叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 哈根王子(prince Hagen) 000001

2. 哈根王子(prince Hagen) 000002

3. 哈根王子(prince Hagen) 000003

4. 哈根王子(prince Hagen) 000004

5. 哈根王子(prince Hagen) 000005

6. 哈根王子(prince Hagen) 000006

7. 哈根王子(prince Hagen) 000007

8. 哈根王子(prince Hagen) 000008

9. 哈根王子(prince Hagen) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈根王子(Prince Hagen)

[prɪns] ['hɑ:^ən]
PRINCE **HAGEN**
王子 哈根

哈根王子

[baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
By **Upton** **Sinclair**
经过 厄普顿 辛克莱

作者：厄普顿·辛克莱

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt] [i:]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'vi:]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

['kærəktərz] ([ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'pɪrəns])
CHARACTERS **(** **In** **order** **of** **appearance** **)**
人物 (在 命令 的 外貌)

角色（按出场顺序）

['dʒerəld]['ɪzmən] : [ə; eɪ]['poʊət] .
Gerald **Isman** **:** **a** **poet** **.**
杰拉尔德 伊斯曼 : 一个 诗人 .

杰拉尔德·伊斯曼：一位诗人。

['mimi,'mi:mi] : [ə; eɪ] ['ni:bəluŋ] .
Mimi **:** **a** **Nibelung** **.**
咪咪 : 一个 尼伯龙根 .

米米：尼伯龙根人。

['ɑ:lbərik] : [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] .
Alberich **:** **King** **of** **the** **Nibelungs** **.**
阿尔贝里希 : 国王 的 这 尼伯龙根 .

阿尔贝里希：尼伯龙根之王。

[prɪns] ['hɑ:^ən] : [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
Prince Hagen : his grandson .
王子 哈根 : 他的 孙子 .

哈根王子：他的孙子。

['mɪsɪz] . ['ɪzmən] .
Mrs . Isman .
太太 . 伊斯曼 .

伊斯曼夫人。

[hɪks] : [ə; eɪ] ['bʌtlər] .
Hicks : a butler .
希克斯 : 一个 管家 .

希克斯：一名管家。

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] : ['mɪstrəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Mrs . Bagley - Willis : mistress of Society .
太太 . 巴格利 - 威利斯 : 情妇 的 社会 .

巴格利-威利斯夫人：社交名媛。

[dʒɑ:n]['ɪzmən] : [ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['mægneɪt] .
John Isman : a railroad magnate .
约翰 伊斯曼 : 一个 铁路 巨头 .

约翰·伊斯曼：铁路大亨。

[es'tel] ['ɪzmən] : [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
Estelle Isman : his daughter .
艾丝黛尔 伊斯曼 : 他的 女儿 .

埃斯特尔·伊斯曼：他的女儿。

['plɪmptən] : [ðə; ði][koʊl]['bærən] .
Plimpton : the coal baron .
普林顿 : 这 煤炭 男爵 .

普林顿：煤炭大亨。

['rʌðərfərd] : [lɔ:rd][ʌv; əv] [sti:l] .
Rutherford : lord of steel .
卢瑟福 : 主 的 钢 .

卢瑟福：钢铁之王。

[di:] - ['rɪgz] : [kə'tɪljən] ['li:dər] .
De Wiggleston Riggs : cotillon leader .
德 - 里格斯 : 科蒂隆 领导者 .

De Wiggleston Riggs：cotillon 领导者。

[lɔ:rd] - : ['si:ɪŋ] [ə'merɪkə] .
Lord Alderdyce : seeing America .
主 - : 看到 美国 .

奥尔德代斯勋爵：见识美国。

['kælkɪnz] : [prɪns] ['heɪgənz] ['sekrəteri] .
Calkins : Prince Hagen's secretary .
卡尔金斯 : 王子 哈根的 秘书 .

卡尔金斯：哈根王子的秘书。

['ni:bəlʊŋz] : ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Nibelungs : members of Society .
尼伯龙根 : 成员 的 社会 .

尼伯龙根人：社会成员。

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] [aɪ] . ['dʒerəld] - [tent] [ɪn] [kə'bek] .
SCENE I . Gerald Isman's tent in Quebec .
场景 我 . 杰拉尔德 - 帐篷 在 魁北克 .

场景一：杰拉尔德·伊斯曼在魁北克的帐篷。

[siːn] [ˌtuː'tuː] .
SCENE 2 .
场景 2 .

第二幕。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] ['niːbəlˌhaɪm] .
The Hall of State in Nibelheim .
这 大厅 的 状态 在 尼布尔海姆 .

尼伯龙根的国事厅。

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

['laɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪzmən] [hoʊm] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] : [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
Library in the Isman home on Fifth Avenue : two years later .
图书馆 在 这 伊斯曼 家 在 第五 大街 : 二 年 之后 .

伊斯曼位于第五大道的家中图书馆：两年后。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] ['heɪgənz] ['pæləs] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .
Conservatory of Prince Hagen's palace on Fifth Avenue .
温室 的 王子 哈根的 宫殿 在 第五 大街 .

哈根王子位于第五大道的宫殿温室。

[ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp]
The wind - up
这 风 - 向上

发夹

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɔːl] : [fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər] .
of the opening ball : four months later .
的 这 开幕 球 : 四 几个月 之后 .

开球时间：四个月后。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪzmən] [kæmp] [ɪn] [kə'bek] : [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] .
Living room in the Isman camp in Quebec : three months later .
活的 房间 在 这 伊斯曼 营 在 魁北克 : 三 几个月 之后 .

魁北克省伊斯曼难民营的客厅：三个月后。

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[[ʃoʊz] [ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz] , ['θɪkɪt] [ɪn] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [mɔːs]
[**Shows a primeval forest , with great trees , thickets in background , and moss**
[演出 一个 原始 森林 , 和 伟大的 树木 , 灌木丛 在 背景 , 和 苔藓
[ænd; ənd] ['fɝːnz] [ˌʌndər'fʊt] .
and ferns underfoot .
和 蕨类植物 脚下 .

[画面展现了一片原始森林，有参天大树，背景是茂密的灌木丛，脚下是苔藓和蕨类植物。

[ə; eɪ][set][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
A set in the foreground .
一个 放 在 这 前景 .

前景中的一组物体。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz][ə; eɪ][tent] , [ə'baʊt][ten] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ] .
To the left is a tent , about ten feet square , with a fly .
到 这 左边 是 一个 帐篷 , 关于 十 脚 正方形 , 和 一个 飞 .

左边是一个大约十英尺见方的帐篷，带防雨罩。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [spred] , [wɪð; wɪθ]
The front and sides are rolled up , showing a rubber blanket spread , with
这 正面 和 侧面 是 滚动 向上 , 显示 一个 橡皮 毯子 传播 , 和
['bedɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
bedding upon it ;
寝具 之上 它 ;

正面和侧面卷了起来，露出铺着橡胶毯的床单；

[ə; eɪ] [rʌf] [stænd] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -
a rough stand , with books and some canned goods , a rifle , a fishing -
一个 粗糙的 站立 , 和 图书 和 一些 罐装 商品 , 一个 步枪 , 一个 钓鱼 -
[rɑːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
rod , etc .
杆 , ETC .

一个简易的摊位，上面有书籍、一些罐头食品、一支步枪、一根钓竿等等。

[tɔːrd] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Toward centre is a trench with the remains of a fire smoldering in it ,
朝向 中心 是 一个 沟 和 这 遗迹 的 一个 火 闷烧 在 它 ,

中心附近有一条沟渠，里面还有余烬未熄的火苗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a frying pan and some soiled dishes beside it .
和 一个 煎炸 平底锅 和 一些 脏的 菜肴 旁 它 .

旁边还有一个煎锅和一些脏盘子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɔːg] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['sevrəl] [bʊks] ,
There is a log , used as a seat , and near it are several books ,
那里 是 一个 日志 , 用过的 作为 一个 座位 , 和 靠近 它 是 一些 图书 ,

那里有一根圆木，被当作座椅，旁边放着几本书。

[ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌvaɪə'lɪn] .
a bound volume of music lying open , and a violin case with violin .
一个 边界 体积 的 音乐 说谎 打开 , 和 一个 小提琴 案件 和 小提琴 .

一本摊开的乐谱，以及一个装有小提琴的小提琴盒。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːki] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleft] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] .]
To the right is a rocky wall , with a cleft suggesting a grotto .]
到 这 正确的 是 一个 岩石 墙 , 和 一个 裂 建议 一个 石窟 .]

右侧是一面岩壁，上面有一道裂缝，表明可能是一个洞穴。

[[æt; ət][raɪz] : ['dʒerəld] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['faɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['bædli] ,

[	At	rise	:	GERALD	pottering	about	his	fire	,	which	is	burning	badly	,
[	在	上升	:	杰拉尔德	闲逛	关于	他的	火	,	哪个	是	燃烧	糟糕	,

【起床时：杰拉尔德在炉火旁忙碌，炉火烧得不太旺。】

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]

mainly	because	he	is	giving	most	of	his	attention	to	a	bound	volume	of
主要	因为	他	是	给予	最多	的	他的	注意力	到	一个	边界	体积	的

['mju:zɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊpən] .

music	which	he	has	open	.
音乐	哪个	他	有	打开	.

主要原因是他把大部分精力都放在了打开的一本装订好的乐谱上。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] , [wɪð; wɪθ]['weɪvi] ['ɔ:bərn] [her] ;

He	is	a	young	man	of	twenty	-	two	,	with	wavy	auburn	hair	;
他	是	一个	年轻的	男人	的	二十	-	二	,	和	波浪状	奥本	头发	;

他是一位二十二岁的年轻人，有着波浪状的红褐色头发;

[werz] [oʊld] ['kɔ:rdərɔɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] , ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

wears	old	corduroy	trousers	and	a	grey	flannel	shirt	,	open	at	the	throat	.
穿着	老的	灯心绒	裤子	和	一个	灰色的	绒布	衬衫	,	打开	在	这	喉	.

穿着旧灯芯绒裤子和灰色法兰绒衬衫，领口敞开。

[hi:; hi][stə:z][ðə; ði]['faɪər] , [ðen] [teɪks] [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] [θi:m] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ]

He	stirs	the	fire	,	then	takes	violin	and	plays	the	Nibelung	theme	with	gusto
他	搅拌	这	火	,	然后	需要	小提琴	和	演出	这	尼伯龙根	主题	和	古斯托

.]

:	]
.	]

他拨弄着火堆，然后拿起小提琴，兴致勃勃地演奏起《尼伯龙根之歌》的主题曲。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɑ:n] [ðæt] ['faɪər] !

A	plague	on	that	fire	!
一个	瘟疫	在	那	火	!

诅咒那场大火!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['sʌpər] [ɑ:n] [pru:nz] [ænd; ənd] ['krækərz] [tu:; tə] - [naɪt] !

I	think	I'll	make	my	supper	on	prunes	and	crackers	to	-	night	!
我	思考	患病的	制作	我的	晚餐	在	西梅	和	饼干	到	-	夜晚	!

我想今晚就吃西梅干和饼干当晚餐吧!

[[pleɪz] [ə'gen] .]

[	Plays	again	.	]
[	演出	再次	.	]

[再次播放。]

['mimi,'mi:mi] .

MIMI	.
咪咪	.

咪咪。

[['entərz] [left] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pæk] - ['pedlər] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [ʌp][mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ]

[	Enters	left	,	disguised	as	a	pack	-	peddler	;	a	little	wizened	up	man	,	with	long
[	进入	左边	,	伪装	作为	一个	盒	-	小贩	;	一个	小的	干瘪	向上	男人	,	和	长的

,

,
,

[从左侧进入，伪装成小贩；一个略显憔悴的老者，留着长长的.....

[ˌʌn'kempt] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .]

unkempt	**grey**	**hair**	**and**	**beard**	**,**	**and**	**a**	**heavy**	**bundle**	**on**	**his**	**back**	**.**	**]**
蓬头垢面	灰色的	头发	和	胡须	,	和	一个	重的	捆	在	他的	后退	.	]

他头发和胡须蓬乱，背上背着沉重的包裹。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] !

Good	**evening**	**,**	**sir**	**!**
好的	晚上	,	先生	!

晚上好，先生！

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[['stɑːrts] .]

[	**Starts**	**.**	**]**
[	开始	.	]

[开始。]

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好！

['mimi,'miːmi] .

MIMI	**.**
咪咪	.

咪咪。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] !

Good	**evening**	**!**
好的	晚上	!

晚上好！

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Why	**.**	**.**	**.**	**who**	**are**	**you**	**?**
为什么	.	.	.	WHO	是	你	?

为什么.....你是谁?

['mimi,'miːmi] .

MIMI	**.**
咪咪	.

咪咪。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][roʊd] , [sɜːr] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**how**	**I**	**find**	**the**	**road**	**,**	**sir**	**?**
能	你	告诉	我	如何	我	寻找	这	路	,	先生	?

先生，请问我该如何找到这条路?

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

Where	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**
在哪里	做	你	想	到	去	?

你想去哪里?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[tu:; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] .
To **the** **railroad** **.**
到 这 铁路 .

去铁路。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[oʊ] , [aɪ] [si:] !
Oh **,** **I** **see** **!**
哦 , 我 看 !

我懂了!

[ju:; jʊ][gɑ:t][lɔ:st] ?
You **got** **lost** **?**
你 得到 丢失的 ?

你迷路了吗?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [sɜ:r] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[pɔɪnts] .]
[**Points** **.** **]**
[积分 .]

[要点。]

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [daʊn] [wer] [ðə; ði][roʊdz] [krɔ:s] .
You **should** **have** **turned** **to** **the** **right** **down** **where** **the** **roads** **cross** **.**
你 应该 有 转向 到 这 正确的 向下 在哪里 这 道路 叉 .

你应该在道路交叉口向右拐。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[oʊ] .
Oh **.**
哦 .

哦。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
That's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样!

[[pʊts] [daʊn] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [saɪz] .]
[Puts down burden and sighs .]
[放置 向下 负担 和 叹息 .]

[放下重物，叹了口气。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd][tuː; tə] - [naɪt] ?
Are you expecting to get to the railroad to - night ?
是 你 期待 到 得到 到 这 铁路 到 - 夜晚 ?

你今晚预计能到火车站吗?

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['goʊɪŋ] .
You'll find it hard going .
你会 寻找 它 难的 去 .

你会发现这很艰难。

['betər] [rest] .
Better rest .
更好的 休息 .

好好休息。

[[lʊks] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , ['kjʊriəsli] .]
[Looks him over , curiously .]
[看起来 他 超过 , 奇怪的是 .]

（好奇地上下打量着他。）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['pedlər] ?
What are you — a peddler ?
什么 是 你 — 一个 小贩 ?

你是做什么的——小贩吗?

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[aɪ] [sel] [θɪŋz] .
I sell things .
我 卖 事物 .

我卖东西。

[naɪs] [θɪŋz] , [sɜːr] .
Nice things , sir .
好的 事物 ，先生 .

好东西，先生。

[juː; jʊ] [baɪ] ?
You buy ?
你 买 ?

你买吗?

[['stɑːrts][tuː; tə]['oʊpən] [pæk] .]
[Starts to open pack .]
[开始 到 打开 盒 .]

[开始拆包装。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .
I don't want anything .
我 不 想 任何事物 .

我什么都不要。

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Gazing about .]
[凝视 关于 .]

（环顾四周。）

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] ?
You live here all alone ?
你 居住 这里 全部 独自的 ?

你一个人住在这里吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] . . . [ɔːl][ə'loʊn] .
Yes . . . all alone .
是的 . . . 全部 独自的 .

是的……孤身一人。

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][left] .]
[Looking of left .]
[寻找 的 左边 .]

[看向左侧。]

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ?
Who lives in the big house ?
WHO 生活 在 这 大的 房子 ?

谁住在大房子里?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæts] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kæmp] .
That's my father's camp .
那就是 我的 父亲的 营 .

那是我父亲的营地。

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['noʊbɑːdi][ɪn][ðer; ðər] ?
Nobody in there ?
无人 在 那里 ?

里面没人吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðə; ði]['fæməli]['hæznt] [kʌm] [ʌp] [jet] .
The family hasn't come up yet .
这 家庭 还没有 来 向上 然而 .

家人还没上来。

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?
Why don't you live there ?
为什么 不 你 居住 那里 ?

你为什么不住在那儿?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪm] ['kæmpɪŋ] [aʊt] — [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði][tent] .
I'm camping out — I prefer the tent .
我是 野营 出去 — 我 更喜欢 这 帐篷 .

我要露营——我更喜欢帐篷。

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[huːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Who's **your** **father** **?**
谁是 你的 父亲 ?

你父亲是谁?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dʒɑːn] - [hɪz; ɪz] [neɪm] .
John **Isman's** **his** **name** **.**
约翰 - 他的 姓名 .

他的名字叫约翰·伊斯曼。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[rɪtʃ] [mæn] , [heɪ] ?
Rich **man** **,** **hey** **?**
富有的 男人 , 嘿 ?

有钱人啊?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [jes] .
Why **.** **.** **.** **yes** **.**
为什么 . . . 是的 .

嗯.....是的。

['ferli] [soʊ] .
Fairly **so** **.**
相当 所以 .

确实如此。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] [hɪr] [læst] [jɪr] .
I **see** **people** **here** **last** **year** **.**
我 看 人们 这里 最后的 年 .

我看到去年这里的人。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[juːv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ?
You've **been** **here** **before** **?**
你已经 到过 这里 前 ?

你以前来过这里吗?

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [bɪn] [hɪr] .
I **been** **here** **.**
我 到过 这里 .

我来过这里。

[aɪ] [siː] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I **see** **young** **lady** **.**
我 看 年轻的 女士 .

我看到一位年轻女士。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Very **beautiful** **!**
非常 美丽的 !

很漂亮!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæts] [maɪ]['sɪstər] , [aɪ] [ges] .
That's **my** **sister** **,** **I** **guess** **.**
那就是 我的 姐姐 , 我 猜测 .

我猜那是我妹妹。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jʊr; jər]['sɪstər] .
Your **sister** **.**
你的 姐姐 .

你姐姐。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ?
What **you** **call** **her** **?**
什么 你 称呼 她 ?

你叫她什么?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hɜːr; hər] ['neɪmz] [es'tel] .
Her **name's** **Estelle** **.**
她 名字 艾丝黛尔 .

她的名字叫艾丝黛尔。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[es'tel] !
Estelle **!**
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
And **what's** **your** **name** **?**
和 是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪm]['dʒerəld]['ɪzmən] .
I'm **Gerald** **Isman** **.**
我是 杰拉尔德 伊斯曼 .

我是杰拉尔德·伊斯曼。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [si:z] [ˌvaɪə'lɪn] .]
[**Looking** **about** **,** **sees** **violin** **.** **]**
[寻找 关于 , 看到 小提琴 .]

（环顾四周，看到一把小提琴。）

[ju:; jʊ] [pleɪ] ['mju:zɪk] , [heɪ] ?
You **play** **music** **,** **hey** **?**
你 玩 音乐 , 嘿 ?

你会演奏音乐吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ] [pleɪ] [soʊ] ['veri] [bæd] ?
You **play** **so** **very** **bad** **?**
你 玩 所以 非常 坏的 ?

你打得真的很烂?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[lɑ:fs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[waɪ] . . . [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
Why . . . what makes you think that ?
为什么 . . . 什么 制作 你 思考 那 ?

为什么……你为什么会这么想?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ] [kʌm] - [wei] [ɔ:f][baɪ] [jɔ:r'self] !
You come ' way off by yourself !
你 来 - 方式 离开 经过 你自己 !

你一个人走得太远了!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[oʊ] ! [aɪ] [si:] !
Oh ! I see !
哦 ! 我 看 !

我懂了!

[noʊ] . . . [aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
No . . . I like to be alone .
不 . . . 我 喜欢 到 是 独自的 .

不……我喜欢独处。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] . . .
I hear you playing . . .
我 听到 你 玩耍 . . .

我听到你在演奏……

[naɪs] [tu:n] .
nice tune .
好的 调 .

好听的曲子。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ] [laɪk] ['mjuːzɪk] ?
You **like** **music** **?**
你 喜欢 音乐 ?

你喜欢音乐吗?

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes **.**
有时 .

有时。

[juː; jʊ] [pleɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] [tuːn] . . . [soʊ] ?
You **play** **little** **quick** **tune** **.** **.** **.** **so** **?**
你 玩 小的 快的 调 . . . 所以 ?

你弹奏了一小段快节奏的曲子……那又怎样?

[[hʌmz] .]
[**Hums** **.** **]**
[哼唱 .]

[哼声]

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[pleɪz] ['niːbəluŋ] [θiːm] .]
[**Plays** **Nibelung** **theme** **.** **]**
[演出 尼伯龙根 主题 .]

[播放尼伯龙根主题曲。]

[ðɪs] ?
This **?**
这 ?

这?

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[['iːgərli] .]
[**Eagerly** **.** **]**
[急切地 .]

[急切地。]

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wer] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?
Where **you** **learn** **that** **?**
在哪里 你 学习 那 ?

你从哪里学来的?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈniːbəluŋ] [ˈmjuːzɪk] .
That's **the** **Nibelung** **music** **.**
那就是 这 尼伯龙根 音乐 .

那是尼伯龙根的音乐。

[ˈmimi,ˈmiːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ˈniːbəluŋ] [ˈmjuːzɪk] !
Nibelung **music** **!**
尼伯龙根 音乐 !

尼伯龙根的音乐!

[wer] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where **you** **hear** **it** **?**
在哪里 你 听到 它 ?

你在哪里听到的?

[ˈdʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [its] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːprə] .
Why **.** **.** **.** **it's** **in** **an** **opera** **.**
为什么 . . . 它是 在 一个 歌剧 .

为什么呢……因为这是一部歌剧。

[ˈmimi,ˈmiːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[æn; ən] [ˈɑːprə] ?
An **opera** **?**
一个 歌剧 ?

歌剧?

[ˈdʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[its] [baɪ][ə; eɪ][kəmˈpoʊzər] [neɪmd] [ˈwaːgnə] .
It's **by** **a** **composer** **named** **Wagner** **.**
它是 经过 一个 作曲家 命名 瓦格纳 .

这是瓦格纳作曲的作品。

[ˈmimi,ˈmiːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[wer] [hiː; hi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where **he** **hear** **it** **?**
在哪里 他 听到 它 ?

他是从哪里听说的?

[ˈdʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[lɑ:fs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[waɪ] . . . [aɪ] [ges] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Why . . . I guess he made it up .
为什么 . . . 我 猜测 他 制成 它 向上 .

为什么……我猜是他编的。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[wɒts] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ?
What's it about ?
是什么 它 关于 ?

它讲的是什么?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] .
It's about the Nibelungs .
它是 关于 这 尼伯龙根 .

它讲述的是尼伯龙根人的故事。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

['ni:bəlʊŋz] ?
Nibelungs ?
尼伯龙根 ?

尼伯龙根?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [spend] [ɔ:l] [ðer; ðər] [taɪm]
Queer little people who live down inside the earth , and spend all their time
酷儿 小的 人们 WHO 居住 向下 里面 这 地球 , 和 花费 全部 他们的 时间
[dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] [goʊld] .
digging for gold .
挖掘 为了 金子 .

一群住在地底下的古怪小矮人，他们终日挖金子。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?
You **believe** **in** **such** **people** **?**
你 相信 在 这样的 人们 ?

你相信这样的人?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[ə'mjuːzd] .]
[**Amused** **.** **]**
[觉得好笑 .]

[饶有兴致地]

[waɪ] . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] . . .
Why **.** **.** **.** **I** **don't** **know** **.** **.** **.**
为什么 . . . 我 不 知道 . . .

为什么.....我不知道.....

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ]['evər] [siː] [ðem; ðəm] ?
You **ever** **see** **them** **?**
你 曾经 看 他们 ?

你见过他们吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[noʊ] . . . [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['poʊəts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
No **.** **.** **.** **but** **the** **poets** **tell** **us** **they** **exist** **.**
不 . . . 但 这 诗人 告诉 我们 他们 存在 .

不.....但诗人告诉我们它们存在。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ðɪ]['poʊəts] , [heɪ] ?
The **poets** **,** **hey** **?**
这 诗人 , 嘿 ?

是诗人吗?

[wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
What **they** **tell** **you** **about** **them** **?**
什么 他们 告诉 你 关于 他们 ?

他们会告诉你关于他们的什么信息?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['rɑ:ki] ['kævərnz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Well	,	they	have	great	rocky	caverns	,	down	in	the	depths	of	the	earth	.
出色地	,	他们	有	伟大的	岩石	洞穴	,	向下	在	这	深度	的	这	地球	.

嗯，他们在地球深处有巨大的岩洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld] . . . [hoʊl] [keivz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	they	have	treasures	of	gold	.	.	.	whole	caves	of	it	.
和	他们	有	宝藏	的	金子	.	.	.	所有的	洞穴	的	它	.

他们拥有大量的黄金宝藏……整整几座洞穴都是黄金。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] ['kʌnɪŋ] [smɪθs] . . . [ðeɪ] [meɪk] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['goʊldən] ['ves(ə)lz]

And	they're	very	cunning	smiths	.	.	.	they	make	all	sorts	of	beautiful	golden	vessels
和	它们是	非常	狡猾	史密斯	.	.	.	他们	制作	全部	排序	的	美丽的	金的	船只

[ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

and	trinkets	.
和	小饰品	.

而且他们是非常狡猾的铁匠……他们制作各种各样漂亮的金器和饰品。

['mimi,'mi:mi] .

MIMI	.
咪咪	.

咪咪。

['trɪŋkɪts] , [heɪ] !

Trinkets	,	hey	!
小饰品	,	嘿	!

小玩意儿，嘿!

[['ri:tʃɪz] ['ɪntu:]['bʌnd(ə)l] .]

[	Reaches	into	bundle	.	]
[	到达	进入	捆	.	]

[伸手进入捆扎处。]

[laɪk] [ðɪs] , [heɪ] ?

Like	this	,	hey	?
喜欢	这	,	嘿	?

像这样，对吧?

[[hoʊldz][ʌp][ə; eɪ][goʊld][kʌp] .]

[	Holds	up	a	gold	cup	.	]
[	持有	向上	一个	金子	杯子	.	]

[举起一只金杯。]

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[[sər'praɪzd] .]

[	Surprised	.	]
[	惊讶	.	]

[惊讶。]

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['mimi,'mi:mi] .

MIMI	.
咪咪	.

咪咪。

[ɔ:r] [ðɪs] , [heɪ] ?
Or this , hey ?
或者 这 , 嘿 ?

或者这个，是吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Why . . . where did you get such things ?
为什么 . . . 在哪里 做过 你 得到 这样的 事物 ?

为什么.....你是从哪里弄到这些东西的?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][gɑ:t] !
You don't know what I got !
你 不 知道 什么 我 得到 !

你不知道我得到了什么!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ðem; ðəm] .
Let me see them .
让 我 看 他们 .

让我看看。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] [kæn; kən] [bi:t] [ðæt] , [heɪ] ?
You think the Nibelungs can beat that , hey ?
你 思考 这 尼伯龙根 能 打 那 , 嘿 ?

你觉得尼伯龙根人能打败他们吗?

[['ri:tʃɪz] ['ɪntu:][bæg] .]
[Reaches into bag .]
[到达 进入 包 .]

[伸手进包里。]

['meɪbi] [aɪ] [sel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [kæp] !
Maybe I sell you this cap !
或许 我 卖 你 这 帽 !

也许我可以把这顶帽子卖给你!

[[teɪks] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ʌv; əv]['woʊv(ə)n][goʊld] [tʃeɪnz] .]
[Takes out a little cap of woven gold chains .]
[需要 出去 一个 小的 帽 的 编织 金子 链条 .]

[拿出一顶用金链编织的小帽子。]

[ə; eɪ]['mædʒɪk][kæp] , [heɪ] ?
A magic cap , hey ?
一个 魔法 帽 , 嘿 ?

一顶神奇的帽子，是吧?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[ə'staʊndɪd] .]
[Astounded .]
[震惊 .]

[震惊。]

[waɪ] . . . [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why . . . what is it ?
为什么 . . . 什么 是 它 ?

为什么……那是什么?

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[[pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .]
[Puts it on his head .]
[放置 它 在 他的 头 .]

[把它戴在头上。]

[juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . . .
You wear it . . .
你 穿 它 . . .

你戴着它……

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪ] ['niːbəluŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] . . .
And you play Nibelung music , and you vanish from sight . . .
和 你 玩 尼伯龙根 音乐 , 和 你 消失 从 视线 . . .

你演奏着尼伯龙根的音乐，然后消失得无影无踪……

['noʊbɑːdi][faindz][juː; jʊ] .
nobody finds you .
无人 发现 你 .

没人找到你。

[ɔːr][aɪ] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] . . .
Or I sell you the magic ring . . .
或者 我 卖 你 这 魔法 戒指 . . .

或者我可以把那枚魔法戒指卖给你……

[juː; jʊ] [wer] [ðæt] . . .
you wear that . . .
你 穿 那 . . .

你穿那件……

[[hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[Hands it to GERALD .]
[手 它 到 杰拉尔德 .]

[递给杰拉尔德。]

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] . . .

Put	**it**	**on**	**your**	**finger**	**.**	**.**	**.**
放	它	在	你的	手指	.	.	.

把它戴在你的手指上.....

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

所以。

[naʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [kʌm] . . .

Now	**you**	**play**	**,**	**and**	**the**	**Nibelungs**	**come**	**.**	**.**	**.**
现在	你	玩	,	和	这	尼伯龙根	来	.	.	.

现在轮到你玩了，尼伯龙根人来了.....

[ðeɪ] [dæns] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . . .

they	**dance**	**about**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**.**	**.**
他们	舞蹈	关于	在	这	树林	.	.	.

他们在树林里跳舞.....

[ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][goʊld] ['treʒərz] . . .

they	**bring**	**you**	**gold**	**treasures**	**.**	**.**	**.**
他们	带来	你	金子	宝藏	.	.	.

他们会给你带来黄金宝藏.....

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[[əˈmjuːzd] [æt; ət] ['dʒɛrəldz] [pər'pleksəti] .]

[	**Amused**	**at**	**GERALD's**	**perplexity**	**.**	**]**
[	觉得好笑	在	杰拉德的	困惑	.	]

[被杰拉尔德的困惑逗乐了。]

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [heɪ] ? . . .

What	**you**	**think**	**they**	**look**	**like**	**,**	**hey**	**?**	**.**	**.**
什么	你	思考	他们	看	喜欢	,	嘿	?	.	.

你觉得它们长什么样？嗯？

[ðoʊz] ['niːbəlʊŋz] !

those	**Nibelungs**	**!**
那些	尼伯龙根	!

那些尼伯龙根人!

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] . . .

Why	**.**	**.**	**.**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**.**	**.**
为什么	.	.	.	我	不	知道	.	.	.

为什么.....我不知道.....

['mimi,'miːmi] .

MIMI	**.**
咪咪	.

咪咪。

[wʌt] [duː][jʊr; jər]['poʊəts] [tel] [juː; jʊ] ?

What	**do**	**your**	**poets**	**tell**	**you**	**?**
什么	做	你的	诗人	告诉	你	?

你们的诗人告诉了你们什么?

[hɑː] ?
ha **?**
哈 ?

哈?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] . . . [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] . . . [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['fʌni] [kloʊðz] . . . [ænd; ənd]
Why **.** **.** **.** **they're** **little** **men** **.** **.** **.** **with** **long** **hair** **and** **funny** **clothes** **.** **.** **.** **and**
为什么 . . . 它们是 小的 男人 . . . 和 长的 头发 和 有趣的 衣服 . . . 和
['hʌmpˌbækt] .
humpbacked **.**
驼背 .

为什么……他们是矮个子男人……留着长头发，穿着滑稽的衣服……而且驼背。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] , [heɪ] ?
Look **like** **me** **,** **hey** **?**
看 喜欢 我 , 嘿 ?

长得像我吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[ɪm'bærəst] .]
[**Embarrassed** **.** **]**
[尴尬的 .]

[尴尬的。]

[waɪ] . . . [jes] . . . [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .
Why **.** **.** **.** **yes** **.** **.** **.** **in** **a** **way** **.**
为什么 . . . 是的 . . . 在 一个 方式 .

为什么……是的……某种程度上来说。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [neɪmz] ?
What **are** **their** **names** **?**
什么 是 他们的 姓名 ?

他们叫什么名字?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðer; ðər] [neɪmz] ?
Their **names** **?**
他们的 姓名 ?

他们的名字是?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jes] . . . [wʌt] [wʌnz][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ?
Yes **.** **.** **.** **what** **ones** **do** **you** **know** **about** **?**
是的 . . . 什么 一个 做 你 知道 关于 ?

是的.....你了解哪些?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑ:lbərik] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
Well **,** **there** **was** **Alberich** **,** **the** **king** **.**
出色地 , 那里 曾是 阿尔贝里希 , 这 国王 .

嗯，当时还有国王阿尔贝里希。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

['ɑ:lbərik] !
Alberich **!**
阿尔贝里希 !

阿尔贝里希!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] ['raingəuld] .
He **was** **the** **one** **who** **found** **the** **Rheingold** **.**
他 曾是 这 一 WHO 成立 这 莱茵黄金 .

他就是发现莱茵黄金的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:^ən] , [hɪz; ɪz][sʌn] .
And **then** **there** **was** **Hagen** **,** **his** **son** **.**
和 然后 那里 曾是 哈根 , 他的 儿子 .

然后还有他的儿子哈根。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

['hɑ:^ən] !
Hagen **!**
哈根 !

哈根!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['si:gfri:d; 'zikfri:t] .
He **killed** **the** **hero** **,** **Siegfried** **.**
他 被杀 这 英雄 , 齐格弗里德 .

他杀死了英雄齐格弗里德。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [jes] !
Yes **,** **yes** **!**
是的 , 是的 !

是的，是的!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mimi,'mi:mi] .
And **then** **there** **was** **Mimi** **.**
和 然后 那里 曾是 咪咪 .

然后还有咪咪。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['mimi,'mi:mi] !
Mimi **!**
咪咪 !

咪咪!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [smɪθ] .
He **was** **a** **very** **famous** **smith** **.**
他 曾是 一个 非常 著名的 史密斯 .

他是一位非常有名的铁匠。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[['i:gərli] .]
[**Eagerly** **.** **]**
[急切地 .]

[急切地。]

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
You **know** **all** **about** **them** **!**
你 知道 全部 关于 他们 !

你对他们了如指掌!

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] !
Somebody **has** **been** **there** **!**
某人 有 到过 那里 !

有人去过那里!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['ni:bəlʊŋz] ?
Would **you** **like** **to** **see** **those** **Nibelungs** **?**
会 你 喜欢 到 看 那些 尼伯龙根 ?

你想看看那些尼伯龙根人吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['læfɪŋ] .]
[**Laughing** **.** **]**
[笑 .]

[笑。]

[waɪ] . . . [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
Why **.** **.** **.** **I** **wouldn't** **mind** **.**
为什么 . . . 我 不会 头脑 .

为什么……我不介意。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
You **would** **like** **to** **see** **them** **dancing** **in** **the** **moonlight** **,**
你 会 喜欢 到 看 他们 跳舞 在 这 月光 ,

你想看他们在月光下跳舞,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] ?
and **hear** **the** **clatter** **of** **their** **trinkets** **and** **shields** **?**
和 听到 这 哒 的 他们的 小饰品 和 盾牌 ?

你听到他们身上的饰品和盾牌碰撞的叮当声了吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [oʊld] [kɪŋ] ['ɑ:lbərik] , [ænd; ənd]['mimi,'mi:mi][ðə; ði] [smɪθ] ?
You **would** **like** **to** **meet** **old** **King** **Alberich** **,** **and** **Mimi** **the** **smith** **?**
你 会 喜欢 到 见面 老的 国王 阿尔贝里希 , 和 咪咪 这 史密斯 ?

你想见见老国王阿尔贝里希和铁匠咪咪吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['kævərn] [jɔ:n] ['oʊpən] . . .
You **would** **like** **to** **see** **that** **cavern** **yawn** **open** **.** **.** **.**
你 会 喜欢 到 看 那 洞穴 打哈欠 打开 . . .

你很想看到那个洞穴敞开……

[[pɔɪnts] [tuː; tə] [raɪt]] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [stiːm] [breɪk] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]
[points to right] and fire and steam break forth , and all the Nibelungs
[积分 到 正确的] 和 火 和 蒸汽 休息 前进 , 和 全部 这 尼伯龙根
[kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ?
come running out ?
来 跑步 出去 ?

[指向右侧] 然后火焰和蒸汽喷涌而出，所有的尼伯龙根人都跑了出来?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
Would you like that ?
会 你 喜欢 那 ?

你喜欢吗?

[hɑː] ?
ha ?
哈 ?

哈?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] !
Indeed I would !
的确 我 会 !

我当然愿意!

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] ?
You wouldn't be afraid ?
你 不会 是 害怕的 ?

你不会害怕吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
No , I don't think so .
不 , 我 不 思考 所以 .

不，我不这么认为。

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
But are you sure ?
但 是 你 当然 ?

但你确定吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] . . . [ʃʊr] !
Yes . . . sure !
是的 . . . 当然 !

当然可以!

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[ju:; jʊ] [wer] [maɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] !
You wear my magic ring !
你 穿 我的 魔法 戒指 !

你戴着我的魔法戒指!

[ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [naɪt] [kʌmz] !
You wait till night comes !
你 等待 直到 夜晚 来 !

你等到夜幕降临再说吧!

[ðen] [ju:; jʊ] [pleɪ] !
Then you play !
然后 你 玩 !

然后你就可以玩了!

[[pʊts] [ə'weɪ] ['trɪŋkɪts] .]
[Puts away trinkets .]
[放置 离开 小饰品 .]

(收起小饰品。)

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
I must go now .
我 必须 去 现在 .

我必须走了。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[pər'plekst] .]
[Perplexed .]
[困惑 .]

[困惑。]

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪŋ] ?
What do you want for your ring ?
什么 做 你 想 为了 你的 戒指 ?

你想要什么样的戒指?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] .
It is not for sale .
它 是 不是 为了 销售 .

它不出售。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **give** **it** **.**
我 给 它 .

我同意。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .
Money **could** **not** **buy** **it** **.**
钱 可以 不是 买 它 .

金钱也买不到它。

[[teɪks] [ʌp] [pæk] .]
[**Takes** **up** **pack** **.** **]**
[需要 向上 盒 .]

[拿起背包。]

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk] .
I **came** **to** **you** **because** **you** **play** **that** **music** **.**
我 来了 到 你 因为 你 玩 那 音乐 .

我来找你是因为你演奏那种音乐。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] . . . [ˌaɪ ˈtiː] . . .
But **I** **can't** **.** **.** **.** **it** **.** **.** **.**
但 我 不能 . . . 它 . . .

但我不能……它……

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] . . .
It **is** **yours** **.** **.** **.**
它 是 你的 . . .

这是你的……

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] !
you **are** **a** **poet** **!**
你 是 一个 诗人 !

你是一位诗人！

[['stɑːrts][left] .]
[**Starts** **left** **.** **]**
[开始 左边 .]

[从左侧开始。]

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ?
Is **this** **the** **way** **?**
是 这 这 方式 ?

这就是正确的道路吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] . . .
But **I** **don't** **like** **to** **.** **.** **.**
但 我 不 喜欢 到 . . .

但我并不喜欢.....

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
Keep **it** **!**
保持 它 !

留着它!

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
You **will** **see** **!**
你 将要 看 !

你会看到的!

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][weɪt] !
But **wait** **!**
但 等待 !

等等!

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .
It **is** **late** **.**
它 是 晚的 .

现在已经晚了。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
I **must** **go** **.**
我 必须 去 .

我必须去。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[['eksɪt][left] .]
[Exit left .]
[出口 左边 .]

[向左出口。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[[stændz] ['sterɪŋ] .]
[Stands staring .]
[站立 凝视 .]

[呆立不动。]

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] !
Well , I'll be switched !
出色地，患病的 是 切换 !

好吧，我得换人!

[ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['kʌstəmər] !
If that wasn't a queer old customer !
如果 那 不是 一个 酷儿 老的 顾客 !

如果那不是个古怪的老顾客的话!

[[lʊks] [æt; ət] [rɪŋ] .]
[Looks at ring .]
[看起来 在 戒指 .]

（看着戒指。）

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ['riːəl][goʊld] !
It feels like real gold !
它 感觉 喜欢 真实的 金子 !

感觉就像真金一样!

[[pɪrz] ['æftər]['mimi,'miːmi] .]
[Peers after MIMI .]
[同龄人 后 咪咪 .]

[MIMI之后的同行们。]

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][hiː; hi] [miːn] , ['enihaʊ] ?
What in the world did he mean , anyhow ?
什么 在 这 世界 做过 他 意思是 , 无论如何 ?

他到底是什么意思?

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] !
The magic ring !
这 魔法 戒指 !

魔法戒指!

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [get][lɔːst][ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] .
I hope he doesn't get lost in those woods to - night .
我 希望 他 不 得到 丢失的 在 那些 树林 到 - 夜晚 .

我希望他今晚不会在那片树林里迷路。

[[tɜːrnz] [tuː; tə] ['faɪər] .]
[Turns to fire .]
[转弯 到 火 .]

【化为火焰】

[kən'faʊnd] [ðæt] ['faɪər] !
Confound that fire !
混杂 那 火 !

该死的火!

[its] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] [naʊ] !
It's out for good now !
它是 出去 为了 好的 现在 !

它彻底下架了!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .
Let it go .
让 它 去 .

放手吧。

[[sɪts] , [ænd; ənd] [teɪks] ['mjuːzɪk] [skɔːr] .]
[Sits , and takes music score .]
[坐 , 和 需要 音乐 分数 .]

[坐下，接过乐谱。]

['niːbəlʊŋz] !
Nibelungs !
尼伯龙根 !

尼伯龙根!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪəl] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ['gesɪz] .
They are realer than anybody guesses .
他们 是 更真实 比 任何人 猜测 .

它们比任何人想象的都要真实。

['piːp(ə)l] [huː] [spend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] , [ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd] [ker]
People who spend their lives in digging for gold , and know and care
人们 WHO 花费 他们的 生活 在 挖掘 为了 金子 , 和 知道 和 关心
[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
about nothing else .
关于 没有什么 别的 .

那些终其一生都在挖金子的人，对其他任何事情都一无所知，也毫不关心。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪv] [met] [æt; ət] ['mʌðɚz] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] !
How many of them I've met at mother's dinner parties !
如何 许多 的 他们 我已经 遇见 在 母亲的 晚餐 各方 !

我在母亲的晚宴上见过他们中的多少人!

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] [naʊ] .
Well , I must get to my work now .
出色地 , 我 必须 得到 到 我的 工作 现在 .

好了，我得去上班了。

[[meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ; [ðen] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] .]
[Makes a few notes ; then looks up and stretches .]
[制作 一个 很少 笔记 ; 然后 看起来 向上 和 伸展 .]

[做了几项笔记；然后抬头伸了个懒腰。]

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ]['leɪzi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	don't	know	what	makes	me	so	lazy	this	evening	.
我	不	知道	什么	制作	我	所以	懒惰的	这	晚上	.

我不知道为什么今晚这么懒。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['hevinəs] !

This	strange	heaviness	!
这	奇怪的	沉重	!

这种奇怪的沉重感!

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

There	seems	to	be	a	spell	on	me	.
那里	似乎	到	是	一个	拼写	在	我	.

我好像中了什么魔法。

[[geiziz] [ə'baʊt] .]

[	Gazes	about	.	]
[	凝视	关于	.	]

[环顾四周。]

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðiːz] [wʊdz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['sʌnset] !

How	beautiful	these	woods	are	at	sunset	!
如何	美丽的	这些	树林	是	在	日落	!

日落时的树林真美!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['niːbəluŋ] , [aɪ'd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] !

If	I	were	a	Nibelung	,	I'd	come	here	for	certain	!
如果	我	是	一个	尼伯龙根	,	ID	来	这里	为了	肯定	!

如果我是尼伯龙根人，我肯定会来这里!

[['setlz] [hɪm'self] , [rɪ'klaɪnɪŋ] ; ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][fɔːl] ; ['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['ɔːrkɪstrə] .]

[	Settles	himself	,	reclining	;	shadows	begin	to	fall	;	music	from	orchestra	.	]
[	定居点	他自己	,	斜倚	;	阴影	开始	到	落下	;	音乐	从	乐队	.	]

[他安顿下来，斜倚着；阴影开始落下；管弦乐队奏起音乐。]

[aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['driːmiŋ] . . .

I'm	good	for	nothing	but	dreaming	.	.	.
我是	好的	为了	没有什么	但	做梦	.	.	.

我除了做梦什么都做不了.....

[aɪ] [wɪʃ] [es'tel] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	wish	Estelle	were	here	to	sing	to	me	!
我	希望	艾丝黛尔	是	这里	到	唱歌	到	我	!

我真希望艾丝黛尔能在这里为我唱歌!

[haʊ] ['mædʒɪk(ə)l][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz] !

How	magical	the	twilight	is	!
如何	神奇	这	暮	是	!

黄昏真是太神奇了!

[es'tel] ! [es'tel] !

Estelle	!	Estelle	!
艾丝黛尔	!	艾丝黛尔	!

艾丝蒂尔! 艾丝蒂尔!

[[hiː; hi][laɪz] ['moʊʃnləs] ; ['mjuːzɪk][daɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

[	He	lies	motionless	;	music	dies	away	,	and	there	is	a	long	silence	.
[	他	谎言	静止不动	;	音乐	死亡	离开	,	和	那里	是	一个	长的	沉默	.

他一动不动地躺着；音乐消失了，一片漫长的寂静。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

The	forest	is	dark	,	with	gleams	of	moonlight	.
这	森林	是	黑暗的	,	和	闪光	的	月光	.

森林一片昏暗，只有几缕月光闪烁。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪnt] [noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] . . .
Suddenly there is a faint note of music . . .
突然 那里 是 一个 头晕的 笔记 的 音乐 . . .

突然，传来一阵微弱的音乐声.....

[ðə; ði]['niːbəluŋ] [θiːm] .
the Nibelung theme .
这 尼伯龙根 主题 .

尼伯龙根主题曲。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ; [ðen] [ə'gen] .
After a silence it is repeated ; then again .
后 一个 沉默 它 是 重复 ; 然后 再次 .

一阵沉默后，这句话重复了一遍；然后又重复了一遍。

['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Several instruments take it up .
一些 仪器 拿 它 向上 .

有好几种乐器都演奏它。

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] ['laʊdər] .
It swells louder .
它 涌浪 更大声 .

声音越来越大。

[veɪg] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [siːn] ['flɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Vague forms are seen flitting here and there .
模糊的 表格 是 已见 飞掠 这里 和 那里 .

模糊的身影不时闪现。

['ʃæˌdoʊz] [muːv] .]
Shadows move .]
阴影 移动 .]

影子在移动。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['staːtiŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .]
[Starting up suddenly .]
[开始 向上 突然 .]

[突然启动。]

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði][noʊt][ɪz] [hɜːrd] [ə'gen] , ['veri] [feɪnt] .
[Silence ; then the note is heard again , very faint .
[沉默 ; 然后 这 笔记 是 听到 再次 , 非常 头晕的 .

[一片寂静；然后再次听到那个音符，非常微弱。

[hiː; hi]['stɑːrts] .
He starts .
他 开始 .

他开始了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .]
It is heard again , and he springs to his feet .]
它 是 听到 再次 , 和 他 弹簧 到 他的 脚 .]

他再次听到声音，立刻跳了起来。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
[Again and again .
[再次 和 再次 .

一遍又一遍。

[hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈpɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
He runs to his violin , picks it up , and stares at it .
他 跑步 到 他的 小提琴 , 精选 它 向上 , 和 凝视 在 它 .

他跑到小提琴旁，拿起它，凝视着它。

[stɪl] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn]
Still the notes are heard , and he puts down the violin , and runs down
仍然 这 笔记 是 听到 , 和 他 放置 向下 这 小提琴 , 和 跑步 向下
[steɪdʒ] , [ˈlɪsnɪŋ] .]
stage , listening .]
阶段 , 聆听 .]

琴声依旧清晰可闻，他放下小提琴，跑下舞台，侧耳倾听。

[waɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
Why , what can it mean ?
为什么 , 什么 能 它 意思是 ?

为什么？这可能意味着什么?

[[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [grəuz] [ˈlaʊdər] [hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] [ænd; ənd] [əˈlɑːrm] [ɪnˈkriːs] .
[As the music grows louder his perplexity and alarm increase .
[作为 这 音乐 生长 更大声 他的 困惑 和 警报 增加 .

随着音乐声越来越大，他的困惑和惊恐也越来越强烈。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɪŋz] [bæk] ,
Suddenly he sees a figure stealing through the shadows , and he springs back ,
突然 他 看到 一个 数字 偷窃 通过 这 阴影 , 和 他 弹簧 后退 ,
[əˈgæst] .]
aghast .]
惊愕 .]

他突然看见一个身影从阴影中悄悄溜过，吓得他猛地跳了回去。

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] [ˈniːbəluŋ] !
Why , it's a Nibelung !
为什么 , 它是 一个 尼伯龙根 !

哦，原来是尼伯龙根号!

[[əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] [ˈpaːsiz] .]
[Another figure passes .]
[其他 数字 通过 .]

[又有一人经过。]

[oʊ] ! [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdriːmiŋ] !
Oh ! I must be dreaming !
哦 ! 我 必须 是 做梦 !

哦！我一定是在做梦!

[[ˈsevrəl] [mɔːr] [əˈpɪr] .]
[Several more appear .]
[一些 更多的 出现 .]

[随后又出现了几个。]

['niːbəlʊŋz] !
Nibelungs !
尼伯龙根 !

尼伯龙根!

[waɪ] , [ɪts] [əb'sɜːrd] !
Why , it's absurd !
为什么 , 它是 荒诞 !

真是荒谬!

[weɪk] [ʌp] , [mæn] !
Wake up , man !
唤醒 向上 , 男人 !

醒醒吧，伙计!

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['kreɪzi] !
You're going crazy !
你是 去 疯狂的 !

你疯了吗!

[['mjuːzɪk] [swelz] ['laʊdər] ; ['fɪgjərz] [ə'pɪr] , ['kæriɪŋ] [goʊld] [ʃiːldz] , [tʃeɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
[Music swells louder ; figures appear , carrying gold shields , chains , etc . ,
[音乐 涌浪 更大声 ; 数据 出现 , 携带 金子 盾牌 , 链条 , ETC . ,
[wɪð; wɪθ] ['klætər] .]
with clatter .]
和 哒 .]

[音乐声渐强；人影出现，携带着金盾、金链等物品，发出叮当作响的声音。]

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[[hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌprɔːr] [swelz] ['laʊdər]
[He stands with hands clasped to his forehead , while the uproar swells louder
[他 站立 和 双手 紧握 到 他的 前额 , 尽管 这 骚动 涌浪 更大声
[ænd; ənd]['laʊdər] ,
and louder ,
和 更大声 ,

他双手抱头，站在原地，而喧闹声却越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːrmz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['nuːmərəs] .
and the forms become more numerous .
和 这 表格 变得 更多的 很多的 .

形式也变得越来越多种。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [daʊn] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['niːbəlʊŋz] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
He rushes down stage , and the Nibelungs surround him , dancing about him
他 冲刺 向下 阶段 , 和 这 尼伯龙根 环绕 他 , 跳舞 关于 他
[ɪn][waɪld] [kə'rɪr] ,
in wild career ,
在 荒野 职业 ,

他冲下舞台，尼伯龙根人围着他，在他周围疯狂地跳舞。

['læfɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['dʒɪrɪŋ] .
laughing , screaming , jeering .
笑 , 尖叫 , 嘲笑 .

大笑、尖叫、嘲笑。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [li:ps] [hɪr] [ænd; ənd]

They	begin	to	pinch	his	legs	behind	his	back	,	and	he	leaps	here	and
他们	开始	到	捏	他的	腿	在后面	他的	后退	,	和	他	跳跃	这里	和

[ðer; ðər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

there	,	crying	out	.
那里	,	哭泣	出去	.

他们开始从背后掐他的腿，他吓得跳来跳去，大声哭喊。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['grɑ:toʊ] , [wɪtʃ] ['əupənz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [rɪ'vi:lɪŋ]

Gradually	they	drive	him	toward	the	grotto	,	which	opens	before	them	,	revealing
逐步地	他们	驾驶	他	朝向	这	石窟	,	哪个	打开	前	他们	,	揭示

[ə; eɪ] [blæk] ['kæzəm] ,

a	black	chasm	,
一个	黑色的	深渊	,

他们逐渐把他驱赶到洞穴前，洞穴在他们面前打开，露出一道黑色的深渊。

[i'mɪtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] .

emitting	clouds	of	steam	.
发射	云	的	蒸汽	.

喷涌出滚滚蒸汽。

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .

They	rush	in	and	are	enveloped	in	the	mist	.
他们	匆忙	在	和	是	被包裹	在	这	薄雾	.

他们冲了进去，随即被迷雾笼罩。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] .

Sounds	of	falling	and	crashing	are	heard	.
声音	的	坠落	和	崩溃	是	听到	.

传来坠落和碰撞的声音。

[ðə; ði] [sti:m] [spredz] , ['grædʒuəli] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .]

The	steam	spreads	,	gradually	veiling	the	front	of	the	stage	.	]
这	蒸汽	传播	,	逐步地	面纱	这	正面	的	这	阶段	.	]

蒸汽弥漫开来，逐渐笼罩了舞台前方。

[[nets] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sti:m] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sent] .

[	Nets	rise	with	the	steam	,	giving	the	effect	of	a	descent	.
[	网	上升	和	这	蒸汽	,	给予	这	影响	的	一个	下降	.

[渔网随着蒸汽上升，产生下降的效果。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [bɪ'twi:n] [si:nz] [i:] [ænd; ənd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn]

During	this	change	the	orchestra	plays	the	music	between	Scenes	II	and	III	in
期间	这	改变	这	乐队	演出	这	音乐	之间	场景	二	和	三、	在

[dæs; dɑ:s] ['raingəuld] .]

Das	Rheingold	.	]
达斯	莱茵黄金	.	]

在此期间，乐团演奏《莱茵的黄金》第二幕和第三幕之间的音乐。

[si:n] [i:]

SCENE	II
场景	二

第二幕

[['ni:bəlˌhaɪm] : [ə; eɪ] [væst] ['rɑ:ki] ['kævərn] .

[	Nibelheim	:	a	vast	rocky	cavern	.
[	尼布尔海姆	:	一个	广阔的	岩石	洞穴	.

尼布尔海姆：一个巨大的岩洞。

[raɪt] ['sentər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [goʊld] [θroʊn] ,

Right	centre	is	a	large	gold	throne	,
正确的	中心	是	一个	大的	金子	王座	,

右侧中央是一个巨大的金色宝座，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðæt][æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʌn(ə)l] .

and	to	the	right	of	that	an	entrance	through	a	great	tunnel	.
和	到	这	正确的	的	那	一个	入口	通过	一个	伟大的	隧道	.

右侧是一个穿过巨大隧道的入口。

['entrənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz]['ɔːlsoʊ] .

Entrances	from	the	sides	also	.
入口	从	这	侧面	还	.

侧面也有入口。

[æt; ət][ðə; ði][left][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['goʊldən] [veɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stænd] ,

At	the	left	is	a	large	golden	vase	upon	a	stand	,
在	这	左边	是	一个	大的	金的	花瓶	之上	一个	站立	,

左侧是一个放在支架上的大型金色花瓶。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][paɪlz][ʌv; əv]['goʊldən][juː'tensɪlz] , [ʃiːldz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	near	it	lie	piles	of	golden	utensils	,	shields	,	etc	.
和	靠近	它	说谎	堆	的	金的	餐具	,	盾牌	,	ETC	.

附近堆放着成堆的金器、盾牌等。

[left] ['sentər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] , ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] .

Left	centre	is	a	heavy	iron	door	,	opening	into	a	vault	.
左边	中心	是	一个	重的	铁	门	,	开幕	进入	一个	金库	.

左侧中间是一扇厚重的铁门，通向一个金库。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [siːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['raɪzɪŋ]['ɪntuː] [fʊl]

Throughout	this	scene	there	is	a	suggestion	of	music	,	rising	into	full
自始至终	这	场景	那里	是	一个	建议	的	音乐	,	上升	进入	满的

['ɔːrkɪstrə] [æt; ət] [sɪg'nɪfɪkənt] ['moʊmənts] .

orchestra	at	significant	moments	.
乐队	在	重要的	时刻	.

整个场景中都贯穿着音乐，并在重要时刻逐渐发展成完整的管弦乐队演奏。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [stɑːpt] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	voices	of	the	Nibelungs	are	accompanied	by	stopped	trumpets	and	other
这	声音	的	这	尼伯龙根	是	伴随	经过	停止	小号	和	其他

[wɪrd] [saʊndz] .]

weird	sounds	.	]
诡异的	声音	.	]

尼伯龙根人的歌声伴随着断断续续的号角声和其他怪异的声音。

[[æt; ət][raɪz] : [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][dɑːrk] .

[	At	rise	:	The	stage	is	dark	.
[	在	上升	:	这	阶段	是	黑暗的	.

【起立时：舞台一片漆黑。】

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [spredz] .

A	faint	light	spreads	.
一个	头晕的	光	传播	.

微弱的光芒扩散开来。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['niːbəlʊŋz] [krɔsiz] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , ['kæriɪŋ] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]

A	company	of	Nibelungs	crosses	from	right	to	left	,	carrying	trinkets	and
一个	公司	的	尼伯龙根	十字架	从	正确的	到	左边	,	携带	小饰品	和

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

一群尼伯龙根人从右向左穿过马路，他们带着饰品和珍宝。

['klætər] [ʌv; əv] [ʃiːldz] , [kræk] [ʌv; əv] [wɪps] , ['mjuːzɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Clatter	of	shields	,	crack	of	whips	,	music	,	etc	.
哒	的	盾牌	,	裂缝	的	鞭子	,	音乐	,	ETC	.

盾牌碰撞声、鞭子抽打声、音乐声等等。

[ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ni:bəlʊŋz] [rʌnz] [ɪn] [left] .]
Another company of Nibelungs runs in left .]
其他 公司 的 尼伯龙根 跑步 在 左边 .]

另一支尼伯龙根军团从左侧奔跑。

[fɜ:rst] [nɪb] .
FIRST NIB .
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[['entərɪŋ] .]
[Entering .]
[进入 .]

[进入。]

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - [mæn][hæz; həz] [kʌm] !
The earth - man has come !
这 地球 - 男人 有 来 !

地球人来了!

['sekənd] [nɪb] .
SECOND NIB .
第二 笔尖 .

第二件全新未拆封。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[fɜ:rst] [nɪb] .
FIRST NIB .
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ]['mimi,'mi:mi] !
He is with Mimi !
他 是 和 咪咪 !

他和咪咪在一起!

['sekənd] [nɪb] .
SECOND NIB .
第二 笔尖 .

第二件全新未拆封。

[wʌt] [ɪz][hi:; hi][laɪk] ?
What is he like ?
什么 是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人?

[fɜ:rst] [nɪb] .
FIRST NIB .
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[hi:; hi][ɪz][bɪg] !
He is big !
他 是 大的 !

他个子很高!

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [fraɪt] .]
[With a gesture of fright .]
[和 一个 手势 的 惊吓 .]

(带着惊恐的表情。)

['terəb(ə)l] !
Terrible **!**
糟糕的 !

糟糕的!

[θɜ:rd] [nɪb] .
THIRD **NIB** **.**
第三 笔尖 .

第三部全新未拆封。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['sekənd] [nɪb] .
SECOND **NIB** **.**
第二 笔尖 .

第二件全新未拆封。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ?
And **the** **king** **?**
和 这 国王 ?

国王呢?

[dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ?
Does **he** **know** **?**
做 他 知道 ?

他知道吗?

[fɜ:rst] [nɪb] .
FIRST **NIB** **.**
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .
He **has** **been** **told** **.**
他 有 到过 讲述 .

他已被告知。

[θɜ:rd] [nɪb] .
THIRD **NIB** **.**
第三 笔尖 .

第三部全新未拆封。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Where **is** **the** **king** **?**
在哪里 是 这 国王 ?

国王在哪里?

[fɜ:rst] [nɪb] .
FIRST **NIB** **.**
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[hi:; hi] [kʌmz] !
He **comes** **!**
他 来 !

他来了!

[hi:; hi] [kʌmz] !
He **comes** **!**
他 来 !

他来了!

[	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[pleɪz]	[ðə; ði]	[fæsoʊlt]	[ænd; ənd]	['fɑːvniə]	['mjuːzɪk]	,	['raingəuld]	,	[siːn]	[iː]	.]
[	**The**	**orchestra**	**plays**	**the**	**Fasolt**	**and**	**Fafnir**	**music**	**,**	**Rheingold**	**,**	**Scene**	**II**	**.]**
[	这	乐队	演出	这	法索尔特	和	法夫尼尔	音乐	,	莱茵黄金	,	场景	二	.]

[乐团演奏《莱茵的黄金》第二幕中法索尔特和法夫尼尔的音乐。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第2/9页

[['entər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ni:bəlʊŋz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [wɪps] , [ænd; ənd] [ma:tʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
[Enter a company of Nibelungs , armed with whips , and marching with a
[进入 一个 公司 的 尼伯龙根 , 武装 和 鞭子 , 和 行军 和 一个
['steɪtli] [tred] .
stately tread .
庄严 踏 .

一群尼伯龙根战士手持鞭子，迈着庄严的步伐入场。

[ðeɪ] [poʊst] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
They post themselves about the apartment .
他们 邮政 他们自己 关于 这 公寓 .

他们会在网上发布关于这套公寓的信息。

['entər] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [sə'pɔ:rtɪŋ] [kɪŋ] ['ɑ:lbərik] .
Enter another company supporting KING ALBERICH .
进入 其他 公司 支持 国王 阿尔贝里希 .

另一家支持阿尔贝里奇国王的公司也加入了进来。

[hi:; hi][ɪz] [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd] ['veri] ['fi:b(ə)l] , [bʌt; bət] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
He is grey - haired and very feeble , but ferocious - looking , and somewhat
他 是 灰色的 - 头发 和 非常 微弱 , 但 凶猛 - 寻找 , 和 有些
['tɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
taller than the others .
更高 比 这 其他的 .

他头发灰白，身体非常虚弱，但外表凶猛，而且比其他人略高一些。

[hɪz; ɪz][roʊb][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][goʊld] ['ni:bəluŋ] [wɪp] — [ə; eɪ]
His robe is lined with ermine , and he carries a gold Nibelung whip — a
他的 长袍 是 衬里 和 貂 , 和 他 携带 一个 金子 尼伯龙根 鞭 — 一个
[ʃɔ:rt] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][goʊld] ,
short handle of gold ,
短的 处理 的 金子 ,

他的长袍内衬貂皮，他手持一根尼伯龙根金鞭——一根短柄金鞭。

[wɪð; wɪθ] ['leðər] [θɔ:ŋz] .
with leather thongs .
和 皮革 丁字裤 .

用皮绳。

[hi:; hi] [si:ts] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪk] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
He seats himself upon the throne , and all make obeisance .
他 座位 他自己 之上 这 王座 , 和 全部 制作 服从 .

他登上王位，众人向他俯首称臣。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [pɔ:z] .]
A solemn pause .]
一个 庄严 暂停 .]

一阵肃穆的沉默。

['ɑ:lbərik] .
ALBERICH .
阿尔贝里希 .

阿尔贝里奇。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn][hæz; həz] [kʌm] ?
The **earth** **-** **man** **has** **come** **?**
这 地球 - 男人 有 来 ?

地球人来了?

[fɜːrst] [nɪb] .
FIRST **NIB** **.**
第一的 笔尖 .

全新未拆封。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Yes **,** **your** **majesty** **!**
是的 , 你的 威严 !

是的，陛下!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[wer] [ɪz]['mimi,'miːmi] ?
Where **is** **Mimi** **?**
在哪里 是 咪咪 ?

咪咪在哪里?

[ɔːl] .
ALL **.**
全部 .

全部。

['mimi,'miːmi] !
Mimi **!**
咪咪 !

咪咪!

['mimi,'miːmi] !
Mimi **!**
咪咪 !

咪咪!

[[ðə; ði][kɔːl][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɔːf] .]
[**The** **call** **is** **repeated** **off** **.** **]**
[这 称呼 是 重复 离开 .]

[通话再次中断。]

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[['entərz] [left] .]
[**Enters** **left** **.** **]**
[进入 左边 .]

[从左侧进入。]

[jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Your **majesty** **.**
你的 威严 .

陛下。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] ?

Where	**is**	**the**	**earth**	**-**	**man**	**?**
在哪里	是	这	地球	-	男人	?

地球人在哪里?

['mimi,'mi:mi] .

MIMI	**.**
咪咪	.

咪咪。

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

He	**is**	**safe**	**,**	**your**	**majesty**	**.**
他	是	安全的	,	你的	威严	.

陛下，他很安全。

[ælb] .

ALB	**.**
白羊座	.

左撇子。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] ?

Did	**he**	**resist**	**?**
做过	他	抵抗	?

他反抗了吗?

['mimi,'mi:mi] .

MIMI	**.**
咪咪	.

咪咪。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

I	**have**	**brought**	**him**	**,**	**your**	**majesty**	**.**
我	有	带来	他	,	你的	威严	.

陛下，我已将他带来。

[ælb] .

ALB	**.**
白羊座	.

左撇子。

[ænd; ənd] [prɪns] ['hɑː^ən] ?

And	**Prince**	**Hagen**	**?**
和	王子	哈根	?

哈根王子呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ?

Has	**he**	**come**	**?**
有	他	来	?

他来了吗?

['mimi,'mi:mi] .

MIMI	**.**
咪咪	.

咪咪。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

He	**is**	**without**	**,**	**your**	**majesty**	**.**
他	是	没有	,	你的	威严	.

陛下，他不在场。

[ælb] .

ALB	**.**
白羊座	.

左撇子。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
Let **him** **be** **brought** **in** **.**
让 他 是 带来 在 .

把他带进来。

[[ɔːl][kraɪ][aʊt][ɪn] ['terər] .]
[**All** **cry** **out** **in** **terror** **.** **]**
[全部 哭 出去 在 恐怖 .]

[众人惊恐尖叫。]

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Your **majesty** **.**
你的 威严 .

陛下。

[hiː; hi][ɪz][waɪld] !
He **is** **wild** **!**
他 是 荒野 !

他太狂野了!

[hiː; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] !
He **fights** **with** **everyone** **!**
他 战斗 和 每个人 !

他跟谁都打架!

[hiː; hi] . . .
He **.** **.** **.**
他 . . .

他...

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
Let **him** **be** **brought** **in** **.**
让 他 是 带来 在 .

把他带进来。

[ɔːl] .
ALL **.**
全部 .

全部。

[prɪns] ['hɑː^ən] !
Prince **Hagen** **!**
王子 哈根 !

哈根王子!

[prɪns] ['hɑː^ən] !
Prince **Hagen** **!**
王子 哈根 !

哈根王子!

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[['kɔ:lɪŋ] .]
[Calling .]
[呼叫 .]

[呼叫中。]

[prɪns] ['hɑ:^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

[[sʌm; səm] [rʌn] [aʊt] .
[Some run out .
[一些 跑步 出去 .

部分产品售罄。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ɪz] [hɜ:rd] [ɔ:f]
The call is heard off
这 称呼 是 听到 离开

电话铃声响起，但铃声已消失。

[ɔ:l] [stænd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [tens] [ˌekspek'teɪʃn] .
All stand waiting in tense expectation .
全部 站立 等待 在 紧张 期待 .

所有人都屏息凝神，满怀期待地站着。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [pleɪz] [ðə; ði] ['hɑ:^ən] ['məutivz] , [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:gfri:d; 'zikfri:t]
The music plays the Hagen motives , with suggestions of the Siegfried
这 音乐 演出 这 哈根 动机 , 和 建议 的 这 齐格弗里德
['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] .
funeral march .
葬礼 行进 .

音乐演奏的是哈根主题，并带有齐格弗里德葬礼进行曲的影子。

['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Voices are heard in the distance ,
声音 是 听到 在 这 距离 ,

远处传来人声，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [prɪns] ['hɑ:^ən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ki:pəz] ['entər]
and at the climax of the music PRINCE HAGEN and his keepers enter
和 在 这 高潮 的 这 音乐 王子 哈根 和 他的 守门员 进入
.
:
.

音乐达到高潮时，哈根王子和他的侍卫们登场了。

[hi:; hi] [ɪz] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] ;
He is small for a man , but larger than any of the Nibelungs ;
他 是 小的 为了 一个 男人 , 但 更大的 比 任何 的 这 尼伯龙根 ;

他个子虽小，但比任何一个尼伯龙根人都要高大；

[ə; eɪ] [grɪm] , ['sɪnɪstər] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] [lʊk] .
a grim , sinister figure , with black hair , and a glowering look .
一个 严峻 , 险恶 数字 , 和 黑色的 头发 , 和 一个 忧郁 看 .

一个面容阴沉、凶神恶煞的黑发身影，眼神凶狠。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [eɪt] ['ni:bəlʊŋz] [mɑ:rtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
His hands are chained in front of him , and eight Nibelungs march as a
他的 双手 是 连锁 在 正面 的 他 , 和 八 尼伯龙根 行进 作为 一个
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .

他的双手被锁链锁在身前，八名尼伯龙根战士列队守卫着他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [blæk] ['berskɪn] [flʌŋ] ['oʊvər]

He	**has**	**bare**	**arms**	**and**	**limbs**	**,**	**and**	**a**	**rough**	**black**	**bearskin**	**flung**	**over**
他	有	裸	武器	和	四肢	,	和	一个	粗糙的	黑色的	熊皮	扔	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	**shoulders**	**.**
他的	肩膀	.

他赤裸着双臂和四肢，肩上披着一张粗糙的黑色熊皮。

[hiː; hi]['entərz] [raɪt] , [ænd; ənd][stændz] ['glerɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .]

He	**enters**	**right**	**,**	**and**	**stands**	**glaring**	**from**	**one**	**to**	**another**	**.]**
他	进入	正确的	,	和	站立	刺眼	从	一	到	其他	.]

他从右侧进入，目光在两人之间来回扫视。

[ælb] .

ALB	**.**
白羊座	.

左撇子。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['hɑːˆən] .

Good	**evening**	**,**	**Hagen**	**.**
好的	晚上	,	哈根	.

晚上好，哈根。

['hɑːˆən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]

[After	**a**	**pause**	**.]**
[后	一个	暂停	.]

（停顿片刻后）

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

[ælb] .

ALB	**.**
白羊座	.

左撇子。

[['hɛzəˌteɪtɪŋ] .]

[Hesitating	**.]**
[犹豫不决	.]

（犹豫了一下。）

['hɑːˆən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ?

Hagen	**,**	**you**	**are**	**still**	**angry**	**and**	**rebellious**	**?**
哈根	,	你	是	仍然	生气的	和	叛逆的	?

哈根，你还是那么愤怒叛逆吗?

['hɑːˆən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	**am**	**!**
我	是	!

我是!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['pliːdɪŋ] .]
[Pleading .]
[恳求 .]

[请求。]

['hɑː^ən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['grænsʌn] .
Hagen , you are my grandson .
哈根 , 你 是 我的 孙子 .

哈根，你是我的孙子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][soʊl] [er] . . . [ðə; ði]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][maɪ][laɪn] .
You are my sole heir . . . the only representative of my line .
你 是 我的 唯一 继承人 . . . 这 仅有的 代表 的 我的 线 .

你是我的唯一继承人……是我血脉的唯一代表。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
You are all that I have in the world !
你 是 全部 那 我 有 在 这 世界 !

你是我的一切!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] !
You place me in such a trying position !
你 地方 我 在 这样的 一个 尝试 位置 !

你让我陷入了如此艰难的境地!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ʃeɪm] . . .
Have you no shame . . .
有 你 不 耻辱 . . .

你难道一点羞耻心都没有吗?

[noʊ] ['kɑːnʃəns] ?
no conscience ?
不 良心 ?

没有良心吗?

[waɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] . . . [ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] !
Why , some day you will be king . . . and one cannot keep a king in chains !
为什么 , 一些 天 你 将要 是 国王 . . . 和 一 不能 保持 一个 国王 在 链条 !

总有一天你会成为国王……而谁也无法将国王束缚起来!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃeɪnz] !
I do not want to be in chains !
我 做 不是 想 到 是 在 链条 !

我不想被锁链束缚!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[bʌt; bət] , ['hɑː^ən] , [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] . . .
But , Hagen , your conduct is such . . .
但 , 哈根 , 你的 执行 是 这样的 . . .

但是，哈根，你的行为实在是.....

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
what can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] . . .
You have robbed . . .
你 有 被抢劫 . . .

你抢劫了.....

[juː; jʊ][hæv; həv] ['θretnd] ['mɜːrdər] !
you have threatened murder !
你 有 威胁 谋杀 !

你竟然威胁要杀人!

[ænd; ənd][juː; jʊ] . . . [maɪ] ['grænsʌn] [ænd; ənd][maɪ] [er] . . .
And you . . . my grandson and my heir . . .
和 你 . . . 我的 孙子 和 我的 继承人 . . .

还有你.....我的孙子，我的继承人.....

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ?
Have you sent for me to preach at me again ?
有 你 发送 为了 我 到 布道 在 我 再次 ?

你又派人来叫我来给我讲道了吗?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

['hɑː^ən] , [ðɪs] ['streɪndʒər] . . .
Hagen , this stranger . . .
哈根 , 这 陌生人 . . .

哈根，这个陌生人.....

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] .
he has come to visit us from the world above .
他 有 来 到 访问 我们 从 这 世界 多于 .

他从天上来探望我们。

[ðiːz] [ɜːrθ] - [men] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] . . . [ðeɪ] [hæv; həv] ['greɪtər] ['paʊɚz] . . .
These earth - men know more than we . . . they have greater powers . . .
这些 地球 - 男人 知道 更多的 比 我们 . . . 他们 有 更大的 权力 . . .

这些地球人比我们知道的更多.....他们拥有更强大的力量.....

[[hiː; hi] ['hezɪteɪt] .]
[He hesitates .]
[他 犹豫 .]

他犹豫了一下。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is all that to me ?
什么 是 全部 那 到 我 ?

这一切对我来说又有什么意义呢?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][æn; ən] [ɜːrθ] - [mæn] . . .
You know that you yourself are three - quarters an earth - man . . .
你 知道 那 你 你自己 是 三 - 四分之一 一个 地球 - 男人 . . .

你知道你自己有四分之三是地球人.....

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] .]
[With a passionate gesture .]
[和 一个 热情的 手势 .]

[伴着一个充满激情的手势。]

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃeɪnz] !
But I am in chains !
但 我 是 在 链条 !

但我却身陷囹圄!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
There may be a way of your having another chance .
那里 可能 是 一个 方式 的 你的 拥有 其他 机会 .

或许你还有另一次机会。

[pər'hæps] [ðɪs] ['streɪndʒər] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Perhaps this stranger will teach you .
也许 这 陌生人 将要 教 你 .

或许这位陌生人会教你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . .
If you will promise to obey him , he will stay with you . . .
如果 你 将要 承诺 到 服从 他 , 他 将要 停留 和 你 . . .

如果你答应服从他，他就会留在你身边.....

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['tuːtər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [men] .

he	**will**	**be**	**your**	**tutor**	**,**	**and**	**show**	**you**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**earth**	**-**	**men**	**.**
他	将要	是	你的	导师	,	和	展示	你	这	方式	的	这	地球	-	男人	.

他将成为你的导师，向你展示地球人的生活方式。

['hɑːˆən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ælb] .

ALB	**.**
白羊座	.

左撇子。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['hɑːˆən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**will**	**not**	**have**	**it**	**!**
我	将要	不是	有	它	!

我绝不接受!

[ælb] .

ALB	**.**
白羊座	.

左撇子。

['hɑːˆən] !

Hagen	**!**
哈根	!

哈根!

['hɑːˆən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] !

I	**will**	**not**	**have**	**it**	**,**	**I**	**say**	**!**
我	将要	不是	有	它	,	我	说	!

我绝不接受!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ?

Why	**did**	**you**	**not**	**consult**	**me**	**?**
为什么	做过	你	不是	咨询	我	?

为什么你没有事先和我商量?

[ælb] .

ALB	**.**
白羊座	.

左撇子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] . . .
But **what** **is** **your** **objection** **. . .**
但 什么 是 你的 异议 . . .

但你反对的是什么呢.....

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'beɪ] [æn; ən] [ɜ:rθ] - [mæn] !
I **will** **not** **obey** **an** **earth** **-** **man** **!**
我 将要 不是 服从 一个 地球 - 男人 !

我不会服从地球人!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'beɪ] ['eniwʌn] !
I **will** **not** **obey** **anyone** **!**
我 将要 不是 服从 任何人 !

我不会服从任何人!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . . .
But **he** **will** **teach** **you** **. . .**
但 他 将要 教 你 . . .

但他会教你的.....

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
I **do** **not** **want** **to** **be** **taught** **.**
我 做 不是 想 到 是 教授 .

我不想被教导。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'loʊn] !
I **want** **to** **be** **let** **alone** **!**
我 想 到 是 让 独自的 !

我只想一个人待着!

[teɪk] [ɔ:f] [ði:z] [tʃeɪnz] !
Take **off** **these** **chains** **!**
拿 离开 这些 链条 !

解开这些锁链!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[[hæf] ['raɪzɪŋ] .]
[**Half** **rising** **.** **]**
[一半 上升 .]

[半升起。]

['hɑ:^ən] !
Hagen **!**
哈根 !

哈根!

[aɪ][ɪn'sɪst] . . .
I **insist** **. . .**
我 坚持 . . .

我坚持……

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [aɪ][seɪ] !
Take **them** **off** **,** **I** **say** **!**
拿 他们 离开 , 我 说 !

我说，把它们脱掉！

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [ˌem 'i:] . . .
You **cannot** **conquer** **me** **. . .**
你 不能 征服 我 . . .

你无法征服我……

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [trɪk] [ˌem 'i:] !
you **cannot** **trick** **me** **!**
你 不能 诡计 我 !

你骗不了我！

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[['æŋgrəli] .]
[**Angrily** **.** **]**
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
Take **him** **away** **!**
拿 他 离开 !

把他带走！

[[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hʌs(ə)l][hɪm; ɪm][ɔːf] .]
[**The** **Nibelungs** **seize** **hold** **of** **him** **to** **hustle** **him** **off** **.** **]**
[这 尼伯龙根 抢占 抓住 的 他 到 努力奋斗 他 离开 .]

尼伯龙根人抓住他，把他拖走。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] !
I **will** **not** **obey** **him** **!**
我 将要 不是 服从 他 !

我不会服从他！

[mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . . .
Mark **what** **I** **say** **. . .**
标记 什么 我 说 . . .

记住我的话……

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I **will** **kill** **him** **.**
我 将要 杀 他 .

我要杀了他。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
I **will** **kill** **him** **!**
我 将要 杀 他 !

我要杀了他!

[[hiː; hi][ɪz] ['drægd] [ɔːf][prəu'test, 'prəu-] .]
[**He** **is** **dragged** **off** **protesting** **.** **]**
[他 是 拖拽 离开 抗议 .]

他因抗议而被拖走。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[[sɪts] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [daɪz] [ə'weɪ] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[**Sits** **,** **his** **head** **bowed** **with** **grief** **,** **until** **the** **uproar** **dies** **away** **;** **then** **,** **looking** **up** **.** **]**
[坐 , 他的 头 鞠躬 和 悲伤 , 直到 这 骚动 死亡 离开 ; 然后 , 寻找 向上 .]

[他低着头，悲伤地坐着，直到喧闹声平息下来；然后，他抬起头。]

['mimi,'miːmi] !
Mimi **!**
咪咪 !

咪咪!

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Yes **,** **your** **majesty** **.**
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[let] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn][biː; bi] [brɔːt] .
Let **the** **earth** **-** **man** **be** **brought** **.**
让 这 地球 - 男人 是 带来 .

让尘世之人被带过来。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Yes **,** **your** **majesty** **!**
是的 , 你的 威严 !

是的，陛下!

[ɔːl] .
ALL **.**
全部 .

全部。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] !
The **earth** **-** **man** **!**
这 地球 - 男人 !

地球人!

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] !
The **earth** **-** **man** **!**
这 地球 - 男人 !

地球人!

[[ðə; ði][kɔːl][ɪz] [hɜːrd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
[**The** **call** **is** **heard** **as** **before** **.**
[这 称呼 是 听到 作为 前 .

通话内容与之前一样。

['dʒerəld] [ɪz] [brɔːt] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləd i] , [vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][hɔːrnz] .
GERALD **is** **brought** **on** **;** **the** **orchestra** **plays** **a** **beautiful** **melody** **,** **violins** **and** **horns** **.**
杰拉尔德 是 带来 在 ; 这 乐队 演出 一个 美丽的 旋律 , 小提琴 和 角 .

杰拉尔德上台；管弦乐队演奏了一首优美的旋律，小提琴和圆号齐鸣。

['mimi,'miːmi] [muːvz] [left][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .]
MIMI **moves** **left** **to** **meet** **him** **.** **]**
咪咪 移动 左边 到 见面 他 .]

MIMI向左走去迎接他。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['entərz] [left][wɪð; wɪθ] [ə'tendənts] ; ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['wʌndər] .
[**Enters** **left** **with** **attendants** **;** **hesitating** **,** **gazing** **about** **in** **wonder** **.**
[进入 左边 和 服务员 ; 犹豫不决 , 凝视 关于 在 想知道 .

[从左侧进入，身边有侍从；犹豫不决，惊奇地环顾四周。

[hiː; hi] [siːz] ['mimi,'miːmi] , [ænd; ənd]['stɑːps] ; [ə; eɪ] [pɔːz] .]
He **sees** **MIMI** **,** **and** **stops** **;** **a** **pause** **.** **]**
他 看到 咪咪 , 和 停止 ; 一个 暂停 .]

他看见了咪咪，停了下来；沉默了一会儿。

[ðə; ði] [pæk] ['pedlər] !
The **pack** **peddler** **!**
这 盒 小贩 !

驮货商贩!

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ði] [pæk] ['pedlər] !
The **pack** **peddler** **!**
这 盒 小贩 !

驮货商贩!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['niːbəlʊŋz] ?
And **these** **are** **Nibelungs** **?**
和 这些 是 尼伯龙根 ?

这些是尼伯龙根人吗?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ][kɔ:l][ˌju: 'es] [ðæt] .
You **call** **us** **that** **.**
你 称呼 我们 那 .

你这么称呼我们。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['læfɪŋ] ['nɜ:rvəsli] .]
[Laughing nervously .]
[笑 紧张地 .]

（紧张地笑着）

[ju:; jʊ] . . . [ɜ:r; ər] . . . [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You . . . er . . . it's a little disconcerting , you know .
你 . . . 呃 . . . 它是 一个 小的 令人不安 , 你 知道 .

你……呃……这有点让人不安，你知道吗？

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][ɪg'zɪstɪd] .
I had no idea you existed .
我 有 不 主意 你 存在 .

我之前根本不知道你的存在。

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ?
May I ask your name ?
可能 我 问 你的 姓名 ?

请问您贵姓？

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mimi,'mi:mi] .
I am Mimi .
我 是 咪咪 .

我是咪咪。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

['mimi,'mi:mi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

['mimi,'mi:mi] , [ðə; ði] [smɪθ] ?
Mimi , the smith ?
咪咪 , 这 史密斯 ?

铁匠咪咪？

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] . . . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ri:əl] , [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] ?
And may I ask . . . are you real , or is this a dream ?
和 可能 我 问 . . . 是 你 真实的 , 或者 是 这 一个 梦 ?

请问……你是真实存在的，还是这只是一场梦？

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ɪz][nɑ:t][laɪf][ə; eɪ] [dri:m] ?
Is **not** **life** **a** **dream** **?**
是 不是 生活 一个 梦 ?

人生不就是一场梦吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jes] . . .
Yes **.** **.** **.**
是的 . . .

是的...

[bʌt; bət] . . .
but **.** **.** **.**
但 . . .

但...

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] .
It **is** **a** **story** **.**
它 是 一个 故事 .

这是一个故事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
You **have** **to** **pretend** **that** **it** **is** **true** **.**
你 有 到 假装 那 它 是 真的 .

你必须假装这是真的。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ] [si:] !
I **see** **!**
我 看 !

我懂了!

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['hæpənz] !
You **pretend** **that** **it** **is** **true** **.** **.** **.** **and** **then** **you** **see** **what** **happens** **!**
你 假装 那 它 是 真的 . . . 和 然后 你 看 什么 发生 !

你假装这是真的.....然后你就看看会发生什么!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
It **is** **very** **interesting** **!**
它 是 非常 有趣的 !

真有趣!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] . . . [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
Yes . . . **I** **have** **no** **doubt** .
是的 . . . 我 有 不 怀疑 .

是的……我毫不怀疑。

[[pɪrz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[**Peers** **at** **him** . **]**
[同龄人 在 他 .]

[打量着他。]

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . . . [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] . . .
And **just** **to** **help** **me** **straighten** **things** **out** . . . **would** **you** **mind** **telling** **me** . . .
和 只是 到 帮助 我 拉直 事物 出去 . . . 会 你 头脑 讲述 我 . . .
[ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ?
are **you** **old** **or** **young** **?**
是 你 老的 或者 年轻的 ?

为了帮我理清思路……请问您介意告诉我……您是年长还是年轻吗?

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] .
I **am** **young** .
我 是 年轻的 .

我还年轻。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] [jʌŋ] ?
How **young** **?**
如何 年轻的 ?

多小?

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [jʌŋ] .
Nine **hundred** **years** **young** .
九 百 年 年轻的 .

九百岁，正值青春年华。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

And	**why**	**did**	**you**	**come**	**for**	**me**	**?**
和	为什么	做过	你	来	为了	我	?

你为什么来找我?

['mimi,'miːmi] .

MIMI	**.**
咪咪	.

咪咪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**king**	**commanded**	**it**	**.**
这	国王	命令	它	.

国王下令的。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[ðə; ði] [kɪŋ] ?

The	**king**	**?**
这	国王	?

国王?

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðɪs] [kɪŋ] [biː; bi] ?

And	**who**	**may**	**this**	**king**	**be**	**?**
和	WHO	可能	这	国王	是	?

这位国王究竟是谁?

['mimi,'miːmi] .

MIMI	**.**
咪咪	.

咪咪。

[kɪŋ] ['ɑːlbərik] .

King	**Alberich**	**.**
国王	阿尔贝里希	.

阿尔贝里希国王。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

['ɑːlbərik] .

Alberich	**.**
阿尔贝里希	.

阿尔贝里希。

[[stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .]

[	**Stares**	**at**	**the**	**king**	**.**	**]**
[	凝视	在	这	国王	.	]

[凝视着国王。]

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [hiː; hi] ?

And	**is**	**this**	**he**	**?**
和	是	这	他	?

是他吗?

['mimi,'miːmi] .

MIMI	**.**
咪咪	.

咪咪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
It **is** **he** **.**
它 是 他 .

是他。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
And **may** **I** **speak** **to** **him** **?**
和 可能 我 说话 到 他 ?

我可以和他谈谈吗?

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] [meɪ] .
You **may** **.**
你 可能 .

您可以。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[let] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] [æd'væns] .
Let **the** **earth** **-** **man** **advance** **.**
让 这 地球 - 男人 进步 .

让地球人前进。

[heɪl] !
Hail **!**
冰雹 !

冰雹!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːlbərik] .
Good **evening** **,** **Alberich** **.**
好的 晚上 , 阿尔贝里希 .

晚上好，阿尔贝里希。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .]
[**At** **his** **elbow** **.** **]**
[在 他的 弯头 .]

[在他肘部。]

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Your **majesty** **!**
你的 威严 !

陛下!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Good **evening** **,** **your** **majesty** **.**
好的 晚上 , 你的 威严 .

晚上好，陛下。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[['æftər] [ə'lɔːŋ] [geɪz] .]
[**After** **along** **gaze** **.** **]**
[后 沿着 目光 .]

[目光久久凝视之后。]

[juː; jʊ] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] .
You **play** **our** **music** **.**
你 玩 我们的 音乐 .

你们播放我们的音乐。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where **did** **you** **learn** **it** **?**
在哪里 做过 你 学习 它 ?

你是从哪里学来的?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[waɪ] . . . [its] [ɪn]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] ['ɒprəz] .
Why **.** **.** **.** **it's** **in** **Wagner's** **operas** **.**
为什么 . . . 它是 在 瓦格纳的 歌剧 .

为什么呢……因为瓦格纳的歌剧里有。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **composed** **it** **.**
他 由 它 .

他创作了这首歌。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[həmf] . . . [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] !
Humph **.** **.** **.** **composed** **it** **!**
哼 . . . 由 它 !

哼……是我写的!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[[ə'gæst] .]
[**Aghast** **.** **]**
[惊愕 .]

[惊愕不已。]

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
You **mean** **he** **came** **and** **copied** **it** **!**
你 意思是 他 来了 和 复制 它 !

你是说他来抄袭了!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[waɪ] . . . [waɪ] . . . [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] !
Why **.** **.** **.** **why** **.** **.** **.** **we** **all** **thought** **it** **was** **original** **!**
为什么 . . . 为什么 . . . 我们 全部 想法 它 曾是 原来的 !

为什么……为什么……我们都以为它是原创的!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ə'rɪdʒən(ə)l] !
Original **!**
原来的 !

原来的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l][əˌrɪdʒə'nælətɪ] !
It **is** **indeed** **wonderful** **originality** **!**
它 是 的确 精彩的 独创性 !

这真是绝妙的创意!

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪn] - [depθs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] ,
To **listen** **in** **the** **Rhine** **-** **depths** **to** **the** **song** **of** **the** **maidens** **,**
到 听 在 这 莱茵河 - 深度 到 这 歌曲 的 这 少女们 ,

去莱茵河深处聆听少女们的歌声,

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [stiːl] [ɪts] ['məːməz] ,
to **dwell** **in** **the** **forest** **and** **steal** **its** **murmurs** **,**
到 住 在 这 森林 和 偷 它是 低语 ,

住在森林里，偷听它的低语,

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
to **catch** **the** **crackling** **of** **the** **fire** **and** **the** **flowing** **of** **the** **water** **,**
到 抓住 这 噼啪作响 的 这 火 和 这 流动 的 这 水 ,

捕捉火焰噼啪作响和流水潺潺的声音,

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] . . . [ænd; ənd]
the **galloping** **of** **the** **wind** **and** **the** **death** **march** **of** **the** **thunder** **.** **.** **.** **and**
这 疾驰 的 这 风 和 这 死亡 行进 的 这 雷 . . . 和
[ðen] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] !
then **write** **it** **all** **down** **for** **your** **own** **!**
然后 写 它 全部 向下 为了 你的 自己的 !

疾风呼啸，雷声隆隆……然后把这一切都写下来，留给自己!

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . . . [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

To	take	our	story	and	tell	it	just	as	it	happened	.	.	.	to	take	the
到	拿	我们的	故事	和	告诉	它	只是	作为	它	发生	.	.	.	到	拿	这

['veri] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] ,

very	words	from	our	lips	,
非常	字	从	我们的	嘴唇	,

把我们的故事原原本本讲出来……把我们亲口说出的话原原本本讲出来，

[ænd; ənd] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

and	sign	your	name	to	them	!
和	符号	你的	姓名	到	他们	!

并在上面签名！

[əˌrɪdʒə'næləti] !

Originality	!
独创性	!

独创性！

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

But	,	your	majesty	,	one	thing	at	least	.
但	,	你的	威严	,	一	事物	在	至少	.

但是，陛下，至少有一件事。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] !

Even	his	enemies	granted	him	that	!
甚至	他的	敌人	的确	他	那	!

连他的敌人都承认这一点！

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] !

He	invented	the	invisible	orchestra	!
他	发明	这	无形的	乐队	!

他发明了隐形乐团！

[ælb] .

ALB	.
白羊座	.

左撇子。

[['læfɪŋ] .]

[	Laughing	.	]
[	笑	.	]

[笑。]

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['ɔːrkɪstrə] [hɪr] ?

Have	you	seen	any	orchestra	here	?
有	你	已见	任何	乐队	这里	?

你在这里见过管弦乐队吗?

[['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['moʊtɪv] [saʊndz] .]

[	Siegfried	motive	sounds	.	]
[	齐格弗里德	动机	声音	.	]

[齐格弗里德主题音乐响起。]

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[aɪ]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] !
I hadn't realized it !
我 之前没有 已实现 它 !

我之前竟然没意识到!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪr] ['hæpənz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ?
Do you mean that everything here happens to music ?
做 你 意思是 那 一切 这里 发生 到 音乐 ?

你的意思是说，这里发生的一切都与音乐有关吗?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] ,
If you only had the ears to hear ,
如果 你 仅有的 有 这 耳朵 到 听到 ,

如果你有耳朵能听见的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['hæpənz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
you would know that the whole world happens to music .
你 会 知道 那 这 所有的 世界 发生 到 音乐 .

你会知道，整个世界都与音乐息息相关。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[[stændz] [ɪn'trænst] .]
[Stands entranced .]
[站立 着迷 .]

[神情着迷地站着。]

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mə'nɑːtənəs] , [wen] [wʌn][ɪz] [dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði][goʊld] .
It is very monotonous , when one is digging out the gold .
它 是 非常 单调 , 什么时候 一 是 挖掘 出去 这 金子 .

挖金子的过程非常单调乏味。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .
It keeps up such a wheezing , and pounding .
它 保持 向上 这样的 一个 喘息 , 和 猛击 .

它一直发出喘息和砰砰的响声。

[[stɑːpt] ['trʌmpits] [frʌm; frəm] ['ɔːrkɪstrə] .]
[Stopped trumpets from orchestra .]
[停止 小号 从 乐队 .]

[乐队停止演奏小号。]

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ɑː] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
Ah **,** **don't** **speak** **of** **such** **things** **!**
啊 , 不 说话 的 这样的 事物 !

啊，别说这种事！

[[geiziz] [əˈbaʊt] ; [siːz] [kʌp] .]
[**Gazes** **about** **;** **sees** **cup** **.** **]**
[凝视 关于 ; 看到 杯子 .]

[环顾四周，看到杯子。]

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What **is** **this** **?**
什么 是 这 ?

这是什么?

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [kʌp] .
That **is** **the** **coronation** **cup** **.**
那 是 这 加冕礼 杯子 .

那是加冕杯。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [kʌp] ?
The **coronation** **cup** **?**
这 加冕礼 杯子 ?

加冕杯?

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] .
One **of** **the** **greatest** **of** **our** **treasures** **.**
一 的 这 最 的 我们的 宝藏 .

我们最珍贵的宝藏之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
It **is** **worth** **over** **four** **hundred** **thousand** **dollars** **.**
它 是 值得 超过 四 百 千 美元 .

它的价值超过四十万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['mimi,'miːmi] , [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [smɪθ] .
It **is** **the** **work** **of** **the** **elder** **Mimi** **,** **a** **most** **wonderful** **smith** **.**
它 是 这 工作 的 这 长老 咪咪 , 一个 最多 精彩的 史密斯 .

这是老咪咪的作品，她是一位技艺精湛的铁匠。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[[əd'vænsɪŋ] .]
[Advancing .]
[前进 .]

[前进。]

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
May I look at it ?
可能 我 看 在 它 ?

我可以看一下吗?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] .
You will observe the design of the Rhine maidens .
你 将要 观察 这 设计 的 这 莱茵河 少女们 .

您将会看到莱茵河少女的图案设计。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
I can't see it here .
我 不能 看 它 这里 .

我在这里看不到。

[its] [tuː] [dɑːrk] .
It's too dark .
它是 也 黑暗的 .

太黑了。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Let me have a candle .
让 我 有 一个 蜡烛 .

给我一支蜡烛。

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ?
A candle ?
一个 蜡烛 ?

蜡烛?

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] !
A candle !
一个 蜡烛 !

蜡烛!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
My **dear** **sir** **!**
我的 亲爱的 先生 !

我亲爱的先生!

['kændlz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] !
Candles **are** **so** **expensive** **!**
蜡烛 是 所以 昂贵的 !

蜡烛好贵啊!

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
And **why** **do** **you** **want** **to** **see** **it** **?**
和 为什么 做 你 想 到 看 它 ?

你为什么想看?

[wiː; wi]['nevər] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ['treʒərz] .
We **never** **look** **at** **our** **art** **treasures** **.**
我们 绝不 看 在 我们的 艺术 宝藏 .

我们从不欣赏我们的艺术珍品。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

['nevər] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Never **look** **at** **them** **!**
绝不 看 在 他们 !

千万别看它们!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [noʊz] ;
We **know** **what** **they** **are** **worth** **,** **and** **everyone** **else** **knows** **;**
我们 知道 什么 他们 是 值得 , 和 每个人 别的 知道 ;

我们知道它们的价值，其他人也都知道;

[ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ?
and **what** **difference** **does** **it** **make** **how** **they** **look** **?**
和 什么 不同之处 做 它 制作 如何 他们 看 ?

他们的外貌有什么关系呢?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[oʊ] , [aɪ] [siː] !
Oh **,** **I** **see** **!**
哦 , 我 看 !

我懂了!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [vɔ:lts] [ʌv; əv][goʊld] ?
Perhaps **you** **would** **like** **to** **see** **our** **vaults** **of** **gold** **?**
也许 你 会 喜欢 到 看 我们的 金库 的 金子 ?

您或许想看看我们的黄金库?

[[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] .
[**Great** **excitement** **among** **the** **Nibelungs** **.**
[伟大的 激动 之中 这 尼伯龙根 .

尼伯龙根人一片欢腾。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [meɪks] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ʌprɔ:r] .
The **music** **makes** **a** **furious** **uproar** **.**
这 音乐 制作 一个 狂怒 骚动 .

音乐发出震耳欲聋的轰鸣声。

['ɑ:lbərik] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [ki:] [tu:; tə]['mimi,'mi:mi] , [hu:] ['əupənz][ðə; ði]['aɪərn] [dɔ:z] .]
ALBERICH **gives** **a** **great** **key** **to** **MIMI** **,** **who** **opens** **the** **iron** **doors** **.** **]**
阿尔贝里希 给予 一个 伟大的 钥匙 到 咪咪 , WHO 打开 这 铁 门 .]

阿尔贝里奇给了咪咪一把好钥匙，咪咪用它打开了铁门。

[ə'proʊtʃ] , [sɜ:r] .
Approach **,** **sir** **.**
方法 , 先生 .

先生，请靠近。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[hɪr] [ðə; ði] ['ekoʊz] .
Hear **the** **echoes** **.**
听到 这 回声 .

听听回声。

[[ʃaʊts] .]
[**Shouts** **.** **]**
[喊叫 .]

[喊叫声。]

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][væst] [pleɪs] !
It **must** **be** **a** **vast** **place** **!**
它 必须 是 一个 广阔的 地方 !

那一定是个非常广阔的地方!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr]['kævərn] [rʌnz] [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
This **particular** **cavern** **runs** **for** **seventeen** **miles** **under** **the** **earth** **.**
这 特别的 洞穴 跑步 为了 十七 英里 在下面 这 地球 .

这个洞穴绵延地下十七英里。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ?
And **you** **mean** **it** **is** **all** **full** **of** **gold** **?**
和 你 意思是 它 是 全部 满的 的 金子 ?

你的意思是说，里面全是黄金?

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ruːf] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
From **floor** **to** **roof** **with** **solid** **masses** **of** **it** **.**
从 地面 到 屋顶 和 坚硬的 群众 的 它 .

从地面到屋顶，都是实心的。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ɪn'kredəb(ə)l] !
Incredible **!**
极好的 !

极好的!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ] ['treʒər] ?
Is **it** **all** **of** **the** **Nibelung** **treasure** **?**
是 它 全部 的 这 尼伯龙根 宝藏 ?

这就是尼伯龙根宝藏的全部吗?

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ɔːl] ?
All **?**
全部 ?

全部?

['mɜːrsi] , [noʊ] !
Mercy **,** **no** **!**
怜悯 , 不 !

天哪，不!

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
This **is** **simply** **my** **own** **,** **and** **I** **am** **by** **no** **means** **a** **rich** **man** **.**
这 是 简单地 我的 自己的 , 和 我 是 经过 不 方法 一个 富有的 男人 .

这只是我个人的东西，我绝不是一个有钱人。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['fɔːtʃənz] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪk'siːd] [jʊr; jər] [bɪ'liːf]
The **extent** **of** **some** **of** **our** **modern** **fortunes** **would** **simply** **exceed** **your** **belief**
这 程度 的 一些 的 我们的 现代的 财富 会 简单地 超过 你的 信仰
.
:
.

我们现代人某些财富的规模，简直超乎你的想象。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˌproʊdʌkˈtɪvətiˌprɑːdʌkˈtɪvəti] .

We	live	in	an	age	of	enormous	productivity	.
我们	居住	在	一个	年龄	的	巨大的	生产率	.

我们生活在一个生产力极高的时代。

[[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	After	a	pause	.	]
[	后	一个	暂停	.	]

（停顿片刻后）

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ?

Will	you	see	more	of	the	vault	?
将要	你	看	更多的	的	这	金库	?

你还有机会参观金库的其他地方吗?

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	,	I	thank	you	.
不	,	我	感谢	你	.

不，应该是我谢谢你。

[[ðeɪ] [kloʊz][ˌaɪ ˈtiː] .]

[	They	close	it	.	]
[	他们	关闭	它	.	]

他们把它关上了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,

It	must	be	getting	late	;	and	,	by	the	way	,	your	majesty	,
它	必须	是	获得	晚的	;	和	,	经过	这	方式	,	你的	威严	,

时间一定不早了；对了，陛下，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [jet] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [brɔːt] [hɪr] .

you	know	that	no	one	has	told	me	yet	why	you	had	me	brought	here	.
你	知道	那	不	一	有	讲述	我	然而	为什么	你	有	我	带来	这里	.

你知道，至今没有人告诉我你们为什么把我带到这里来。

[ælb] .

ALB	.
白羊座	.

左撇子。

[ɑː] , [jes] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .

Ah	,	yes	,	sure	enough	.
啊	,	是的	,	当然	足够的	.

啊，是的，果然如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

We	have	business	to	talk	about	.
我们	有	商业	到	讲话	关于	.

我们有事要谈。

[let] [ˌjuː ˈes][get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

Let	us	get	to	it	!
让	我们	得到	到	它	!

让我们开始吧!

[[tuː; tə]['mimi,'miːmi] .]

[	To	MIMI	.	]
[	到	咪咪	.	]

[致MIMI。]

[let] [ðə; ði] [hɔ:l] [bi:; bi] [klɪrd] .

Let	**the**	**hall**	**be**	**cleared**	**.**
让	这	大厅	是	已清除	.

请清空大厅。

[['mimi,'mi:mi] ['draɪvz] [aʊt] [ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] [ænd; ənd] [ri'taiəz] .]

[	**MIMI**	**drives**	**out**	**the**	**Nibelungs**	**and**	**retires**	**.**	**]**
[	咪咪	驱动	出去	这	尼伯龙根	和	退休	.	]

【MIMI驱逐了尼伯龙根人，然后退休了。】

[sɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Sit	**on**	**this**	**rock**	**here**	**beside**	**me**	**.**
坐	在	这	岩石	这里	旁	我	.

请坐在我旁边这块石头上。

[[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .]

[	**Confidentially**	**.**	**]**
[	保密	.	]

【保密】

[naʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] .

Now	**we**	**can**	**talk**	**things**	**over**	**.**
现在	我们	能	讲话	事物	超过	.

现在我们可以好好谈谈了。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

I	**trust**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**listen**	**to**	**me**	**.**
我	相信	你	是	愿意的	到	听	到	我	.

我相信你愿意听我说话。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] .

Most	**certainly**	**.**
最多	当然	.

当然。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

I	**am**	**very**	**much**	**interested**	**.**
我	是	非常	很多	感兴趣的	.

我非常感兴趣。

[ælb] .

ALB	**.**
白羊座	.

左撇子。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , ['hɑ:^ən] ,

You	**know**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**that**	**I**	**had**	**a**	**son**	**,**	**Hagen**	**,**
你	知道	,	我的	亲爱的	先生	,	那	我	有	一个	儿子	,	哈根	,

亲爱的先生，您知道我有个儿子，名叫哈根。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ] , ['si:gfri:d; 'zikfri:t] ?

who	**was**	**the**	**slayer**	**of**	**the**	**great**	**hero**	**,**	**Siegfried**	**?**
WHO	曾是	这	杀手	的	这	伟大的	英雄	,	齐格弗里德	?

谁是杀害伟大英雄齐格弗里德的凶手?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Yes **,** **your** **majesty** **.**
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l] [ə'fer] .
A **most** **lamentable** **affair** **.**
一个 最多 令人惋惜的 事务 .

一件非常令人遗憾的事情。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðæt] ['hɑː^ən] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,
You **did** **not** **know** **,** **I** **presume** **,** **that** **Hagen** **,** **too** **,** **had** **a** **son** **,**
你 做过 不是 知道 , 我 怙 , 那 哈根 , 也 , 有 一个 儿子 ,

我想你并不知道，哈根也有一个儿子。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
by **one** **of** **the** **daughters** **of** **earth** **?**
经过 一 的 这 女儿们 的 地球 ?

出自大地之女之手?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
He **is** **not** **mentioned** **in** **history** **.**
他 是 不是 提及 在 历史 .

历史中没有提到他。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ðæt] [sʌn] , [prɪns] ['hɑː^ən] , [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
That **son** **,** **Prince** **Hagen** **,** **is** **now** **living** **;** **and** **,** **in** **the** **course** **of** **events** **,**
那 儿子 , 王子 哈根 , 是 现在 活的 ; 和 , 在 这 课程 的 活动 ,

那个儿子，哈根王子，现在还活着；而且，随着事态的发展，

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [aɪ]['ɑːkjupaɪ] .
he **will** **fall** **heir** **to** **the** **throne** **I** **occupy** **.**
他 将要 落下 继承人 到 这 王座 我 占据 .

他将成为我所坐王位的继承人。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] , [ɪn][jʊr; jər] ['meʒər] ,
The **boy** **is** **seven** **or** **eight** **hundred** **years** **old** **,** **which** **,** **in** **your** **measure** **,**
这 男生 是 七 或者 八 百 年 老的 , 哪个 , 在 你的 措施 ,

这男孩已经七八百岁了，按你们的标准来说，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .
would **make** **him** **about** **eighteen** **.**
会 制作 他 关于 十八 .

那他大概十八岁左右。

[naʊ] , [aɪ] [spiːk] ['fræŋkli] .
Now **,** **I** **speak** **frankly** **.**
现在 , 我 说话 坦率地说 .

现在，我要坦诚地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ruːli] .
The **boy** **is** **wild** **and** **unruly** **.**
这 男生 是 荒野 和 不羁 .

这个男孩野性难驯。

[hiː; hi] [niːdz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
He **needs** **guidance** **and** **occupation** **.**
他 需求 指导 和 职业 .

他需要指导和工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l]
And **I** **have** **sent** **for** **you** **because** **I** **understand** **that** **you** **earth** **-** **people**
和 我 有 发送 为了 你 因为 我 理解 那 你 地球 - 人们
[θɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [siː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
think **more** **and** **see** **farther** **than** **we** **do** **.**
思考 更多的 和 看 更远 比 我们 做 .

我之所以召见你们，是因为我知道你们地球人比我们思考得更深入、看得更远。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] . . . [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

I	wish	to	ask	you	to	help	me	.	.	.	to	use	your	strength	of	mind	and
我	希望	到	问	你	到	帮助	我	.	.	.	到	使用	你的	力量	的	头脑	和

['bɑːdi][tuː; tə][də'rekt] [ðɪs] [bɔɪ] .

body	to	direct	this	boy	.
身体	到	直接的	这	男生	.

我希望你能帮助我……运用你的精神和体力来引导这个男孩。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[ælb] .

ALB	.
白羊座	.

左撇子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪns] ['heɪgənz]['tuːtər] .

I	wish	you	to	stay	here	and	be	Prince	Hagen's	tutor	.
我	希望	你	到	停留	这里	和	是	王子	哈根的	导师	.

我希望你留在这里，做哈根王子的家庭教师。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ælb] .

ALB	.
白羊座	.

左撇子。

[['æŋkʃəsli] .]

[	Anxiously	.	]
[	焦虑地	.	]

[焦急地]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

If	you	will	do	it	,	sir	,
如果	你	将要	做	它	,	先生	,

先生，如果您愿意的话，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [hens] [ə; eɪ] ['treʒər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

you	will	carry	hence	a	treasure	such	as	the	world	has	never	seen	before	.
你	将要	携带	因此	一个	宝藏	这样的	作为	这	世界	有	绝不	已见	前	.

因此，你将拥有世上前所未见的宝藏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] . . .

And	it	is	a	noble	work	.	.	.
和	它	是	一个	高贵	工作	.	.	.

这是一项崇高的事业……

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [sɜːr] .
a **great** **work** **,** **sir** **.**
一个 伟大的 工作 ， 先生 .

先生，您的作品非常出色。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
He **is** **the** **grandson** **of** **a** **king** **!**
他 是 这 孙子 的 一个 国王 !

他是国王的孙子!

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell **me** **.**
告诉 我 .

告诉我。

. . [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
. **.** **will** **you** **help** **me** **?**
. . 将要 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

[[geiziz] [imˈplɔːriŋli] .]
[**Gazes** **imploringly** **.** **]**
[凝视 恳求地 .]

[眼神恳求。]

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Let **me** **think** **.**
让 我 思考 .

让我想想。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[**A** **pause** **.** **]**
[一个 暂停 .]

（停顿）

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm]
Your **majesty** **,** **I** **have** **things** **of** **importance** **to** **do** **,** **and** **I** **have** **no** **time**
你的 威严 ， 我 有 事物 的 重要性 到 做 ， 和 我 有 不 时间
[tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . . .
to **stay** **here** **.** **.** **.**
到 停留 这里 . . .

陛下，我还有要事在身，没有时间在此逗留.....

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] !
But **think** **of** **the** **treasures** **!**
但 思考 的 这 宝藏 !

但想想那些宝藏吧!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['treʒərz] .

My	father	is	a	rich	man	,	and	I	have	no	need	of	treasures	.
我的	父亲	是	一个	富有的	男人	,	和	我	有	不	需要	的	宝藏	.

我父亲是个富翁，我不需要什么财宝。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] .

And	besides	,	I	am	a	poet	.
和	除了	,	我	是	一个	诗人	.

而且，我还是个诗人。

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][oʊn] . . .

I	have	work	of	my	own	.	.	.
我	有	工作	的	我的	自己的	.	.	.

我也有自己的工作.....

[ælb] .

ALB	.
白羊座	.

左撇子。

[oʊ] ! [dəunt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

Oh	!	don't	refuse	me	,	sir	!
哦	!	不	拒绝	我	,	先生	!

哦！先生，请不要拒绝我！

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

There	is	,	perhaps	,	something	else	we	can	do	.
那里	是	,	也许	,	某物	别的	我们	能	做	.

或许我们还可以做点别的。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [teɪk] [prɪns] ['hɑː^ən][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrld] ?

How	would	it	do	to	take	Prince	Hagen	up	to	the	world	?
如何	会	它	做	到	拿	王子	哈根	向上	到	这	世界	?

如果把哈根王子带到全世界，会怎么样?

[ælb] .

ALB	.
白羊座	.

左撇子。

[['staːtiŋ] .]

[	Starting	.	]
[	开始	.	]

[开始。]

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
This world is a small one .
这 世界 是 一个 小的 一 .

世界真小。

[ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .
There he might have a wide field for his energies .
那里 他 可能 有 一个 宽的 场地 为了 他的 能量 .

在那里，他或许能拥有广阔的施展才华的舞台。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
He might be sent to a good school , and taught the ideals of our
他 可能 是 发送 到 一个 好的 学校 , 和 教授 这 理想 的 我们的
['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Christian civilization .
基督教 文明 .

他可能会被送到一所好学校，接受我们基督教文明的理念熏陶。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['pɔndəriŋ] ['æŋkʃəsli] .]
[Pondering anxiously .]
[沉思 焦虑地 .]

[焦急地思考着。]

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['prɑːpər] [ker] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
You mean that you yourself would see to it that proper care was given to
你 意思是 那 你 你自己 会 看 到 它 那 恰当的 关心 曾是 给定 到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

你的意思是说，你会亲自确保他得到妥善照顾?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .
If I took him with me it would mean that I was interested in his future .
如果 我 采取 他 和 我 它 会 意思是 那 我 曾是 感兴趣的 在 他的 未来 .

如果我带他一起走，那就意味着我关心他的未来。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
It is a startling proposition .
它 是 一个 令人震惊 主张 .

这是一个令人震惊的提议。

[wʌt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ?
What opportunity can you offer him ?
什么 机会 能 你 提供 他 ?

你能给他提供什么机会?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][maɪ'self] .
I **am** **only** **a** **student** **myself** **.**
我 是 仅有的 一个 学生 我 .

我本人也只是个学生。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
But **my** **father** **is** **a** **man** **of** **importance** **in** **the** **world** **.**
但 我的 父亲 是 一个 男人 的 重要性 在 这 世界 .

但我父亲是世界上举足轻重的人物。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
What **does** **he** **do** **?**
什么 做 他 做 ?

他做什么的?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[hiː; hi][ɪz][dʒɑːn]['ɪzmən] .
He **is** **John** **Isman** **.**
他 是 约翰 伊斯曼 .

他是约翰·伊斯曼。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kɪŋ] .
They **call** **him** **the** **railroad** **king** **.**
他们 称呼 他 这 铁路 国王 .

人们称他为铁路之王。

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] , ['ɔːlsoʊ] !
You **have** **kings** **in** **your** **world** **,** **also** **!**
你 有 国王 在 你的 世界 , 还 !

你们的世界里也有国王!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['smaɪlɪŋ] .]
[**Smiling** **.** **]**
[微笑 .]

(微笑)

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] . . . [jes] .
After **a** **fashion** **.** **.** **.** **yes** **.**
后 一个 时尚 . . . 是的 .

某种程度上来说……是的。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I had not thought of this .
我 有 不是 想法 的 这 .

我之前没有想到这一点。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
I hardly know what to reply .
我 几乎 知道 什么 到 回复 .

我真不知道该如何回答。

[[hiː; hi]['stɑːrts] .]
[He starts .]
[他 开始 .]

[他开始。]

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[[æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][left] .
[An uproar is heard of left .
[一个 骚动 是 听到 的 左边 .

左边传来一阵骚动。

[ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] ; ['mjuːzɪk]['raɪzɪz][tuː; tə] ['defnɪŋ] ['klaɪmæks] .
Shouts and cries ; music rises to deafening climax .
喊叫 和 哭泣 ; 音乐 上升 到 震耳欲聋 高潮 .

呐喊声和哭喊声；音乐达到震耳欲聋的高潮。

['niːbəlʊŋz] [fliː] [ɑːn][ɪn] ['terər] .]
Nibelungs flee on in terror .]
尼伯龙根 逃跑 在 在 恐怖 .]

尼伯龙根人惊恐逃窜。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['rʌʃɪz] [ɑːn] , ['strʌglɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['sevrəl] ['niːbəlʊŋz] .]
[Rushes on , struggling wildly , and dragging several Nibelungs .]
[冲刺 在 , 挣扎 疯狂地 , 和 拖拽 一些 尼伯龙根 .]

[奋力向前冲去，拼命挣扎，拖着几个尼伯龙根人。]

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Let me go , I say !
让 我 去 , 我 说 !

放开我!

[teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [tʃeɪnz] !
Take off these chains !
拿 离开 这些 链条 !

解开这些锁链!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['raɪzɪŋ] [ɪn] [siːt] .]
[Rising in seat .]
[崛起 在 座位 .]

[起身]

['hɑː^ən] !
Hagen !
哈根 !

哈根!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I will not stand it , I tell you !
我 将要 不是 站立 它 , 我 告诉 你 !

我绝对不能容忍!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

['hɑː^ən] !
Hagen !
哈根 !

哈根!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have something new to tell you .
我 有 某物 新的 到 告诉 你 .

我还有一些新消息要告诉你。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
The earth - man has suggested taking you up with him to the world .
这 地球 - 男人 有 建议 采取 你 向上 和 他 到 这 世界 .

地球人建议带你一起去往世界。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['flæʃɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .]
[A sudden wild expression flashes across his features .]
[一个 突然 荒野 表达 闪光灯 穿过 他的 特征 .]

他脸上突然闪过一丝狂野的神色。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[[hiː; hi] [geiziz] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .]
[He gazes from one to the other , half beside himself .]
[他 凝视 从 一 到 这 其他 , 一半 旁 他自己 .]

他目光在两人之间来回游移，几乎不知所措。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You can't mean it !
你 不能 意思是 它 !

你不可能真心这么想吧!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['hɑː^ən] .
It is true , Hagen .
它 是 真的 , 哈根 .

没错，哈根。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wʌt] . . . [waɪ] . . .
What . . . why . . .
什么 . . . 为什么 . . .

什么.....为什么.....

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [men] .
You would be sent to school and taught the ways of the earth - men .
你 会 是 发送 到 学校 和 教授 这 方式 的 这 地球 - 男人 .

你将被送去上学，学习地球人的生活方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第3/9页

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ?
Do **you** **think** **that** **you** **would** **like** **to** **go** **?**
做 你 思考 那 你 会 喜欢 到 去 ?

你觉得你想去吗?

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[['waɪldli] .]
[**Wildly** **.** **]**
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] !
By **the** **gods** **!**
经过 这 神 !

我的天哪!

[aɪ] [wʊd] !
I **would** **!**
我 会 !

我愿意!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[['nɜːrvəsli] .]
[**Nervously** **.** **]**
[紧张地 .]

(紧张地)

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] . . .
You **will** **promise** **to** **obey** **.** **.** **.**
你 将要 承诺 到 服从 . . .

你将承诺服从.....

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪl] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] !
I'll **promise** **anything** **!**
患病的 承诺 任何事物 !

我什么都敢保证!

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] !
I'll **do** **anything** **!**
患病的 做 任何事物 !

我什么都愿意做!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

['hɑ:^ən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Hagen , this is a very grave decision for me .
哈根 , 这 是 一个 非常 严重 决定 为了 我 .

哈根，这对我来说是一个非常重大的决定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][step] !
It is such an unusual step !
它 是 这样的 一个 异常 步 !

这是一个非常不寻常的举动!

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][səb'mɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
You would have to submit yourself to this gentleman ,
你 会 有 到 提交 你自己 到 这 绅士 ,

你必须臣服于这位先生。

[hu:] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . . .
who is kind enough to take charge of you . . .
WHO 是 种类 足够的 到 拿 收费 的 你 . . .

谁好心照顾你.....

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ] [wɪl] !
I Will !
我 将要 !

我会!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .]
[Holding out his chains .]
[保持 出去 他的 链条 .]

[他举起锁链。]

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] !
Take them off !
拿 他们 离开 !

把它们脱掉!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['daʊtfəli] .]
[Doubtfully .]
[怀疑地 .]

[存疑。]

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ?
We **can** **trust** **you** **?**
我们 能 相信 你 ?

我们可以信任你吗?

['hɑːʌən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] !
You **can** **trust** **me** **!**
你 能 相信 我 !

你可以相信我!

[juːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
You'll **have** **no** **trouble** **.**
你会 有 不 麻烦 .

你不会有任何问题。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] !
Take **them** **off** **!**
拿 他们 离开 !

把它们脱掉!

[ælb] .
ALB **.**
白羊座 .

左撇子。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Off **with** **them** **!**
离开 和 他们 !

把他们踢出去!

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[[əd'vænsɪz] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] .]
[**Advances** **and** **proceeds** **to** **work** **at** **chains** **with** **a** **file** **.** **]**
[进展 和 收益 到 工作 在 链条 和 一个 文件 .]

[走上前去，用锉刀开始修整链条。]

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Yes **,** **your** **majesty** **.**
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

['hɑːʌən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[**TO** **GERALD** **.** **]**
[到 杰拉尔德 .]

[对杰拉尔德说。]

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell **me** **!**
告诉 我 !

告诉我!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . . .

You	**are**	**to**	**have**	**an**	**education**	**.**	**.**	**.**
你	是	到	有	一个	教育	.	.	.

你应该接受教育.....

['hɑː^ən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[jes] ?

Yes	**?**
是的	?

是的?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?

What's	**it**	**like**	**?**
是什么	它	喜欢	?

感觉怎么样?

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] .

Tell	**me**	**more**	**about**	**the**	**earth**	**-**	**people**	**.**
告诉	我	更多的	关于	这	地球	-	人们	.

请您多介绍一下地球人。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] .

It's	**too**	**much**	**to**	**try**	**to**	**tell**	**.**
它是	也	很多	到	尝试	到	告诉	.

事情太多，难以尽述。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] .

You	**will**	**be**	**there**	**soon**	**.**
你	将要	是	那里	很快	.

你很快就会到了。

['hɑː^ən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[biː; bi] [kwɪk] [ðer; ðər] !

Be	**quick**	**there**	**!**
是	快的	那里	!

快点!

[[terz] [wʌn][hænd] [friː] [ænd; ənd] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Tears one hand free and waves it .]
[眼泪 一 手 自由的 和 波浪 它 .]

[挣脱一只手挥舞着。]

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
By the gods !
经过 这 神 !

我的天哪!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[[tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[To GERALD .]
[到 杰拉尔德 .]

[致杰拉尔德。]

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . .
You had best spend the night with us and consult with me . . .
你 有 最好的 花费 这 夜晚 和 我们 和 咨询 和 我 . . .

你最好今晚和我们一起过夜，然后跟我商量一下.....

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[noʊ] [dɪ'leɪ] !
No delay !
不 延迟 !

立即行动!

[wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] ?
What's there to consult about ?
是什么 那里 到 咨询 关于 ?

有什么需要咨询的?

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] . . .
We have so much to settle . . .
我们 有 所以 很多 到 定居 . . .

我们还有很多事情需要解决.....

[jʊr; jər] [kloʊðz] . . . [jʊr; jər] ['mʌni] . . .
your clothes . . . your money . . .
你的 衣服 . . . 你的 钱 . . .

你的衣服.....你的钱.....

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][goʊld] . . . [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] .
Give me some gold . . . that will be all .
给 我 一些 金子 . . . 那 将要 是 全部 .

给我一些黄金……就这些。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] !
Let us be off !
让 我们 是 离开 !

我们出发吧!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
I will attend to everything .
我 将要 出席 到 一切 .

我会处理好一切。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
There is no need of delay .
那里 是 不 需要 的 延迟 .

无需拖延。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[[terz] ['ʌðər] [hænd] [friː] .]
[Tears other hand free .]
[眼泪 其他 手 自由的 .]

[泪水挣脱了另一只手。]

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[[rəumz] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
[Roams about the stage , clenching his hands and gesticulating , while the music
[漫游 关于 这 阶段 , 紧握 他的 双手 和 做手势 , 尽管 这 音乐
['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klaɪmæks] .]
rises to a tremendous climax .]
上升 到 一个 巨大的 高潮 .]

[他在舞台上踱来踱去，双手紧握，手舞足蹈，音乐也随之达到高潮。]

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[friː] [fər'evər] !
Free forever !
自由的 永远 !

永久免费!

[ɑːˈhɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[ɑːˈhɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[Turning to GERALD .]
[转弯 到 杰拉尔德 .]

[转向杰拉尔德。]

[let] [juː 'es][biː; bi][ɔːf] .
Let us be off .
让 我们 是 离开 .

我们出发吧。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[[tuː; tə] ['ɑːlbərik] .]
[To ALBERICH .]
[到 阿尔贝里希 .]

[致阿尔贝里奇。]

[gʊd] - [baɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Good - bye , your majesty .
好的 - 再见 , 你的 威严 .

再见了，陛下。

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[['æŋkʃəsli] .]
[Anxiously .]
[焦虑地 .]

[焦急地]

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['hɑːʌən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[[æz; əz] ['niːbəlʊŋz] ['gæðər] [ə'baʊt] , ['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] .]
[As Nibelungs gather about , waving farewell .]
[作为 尼伯龙根 收集 关于 , 挥手 告别 .]

[尼伯龙根人聚集在一起，挥手告别。]

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
Take care of yourself !
拿 关心 的 你自己 !

照顾好你自己!

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Come back to me !
来 后退 到 我 !

回到我身边来!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[[wɪð; wɪθ] ['niːbəlʊŋz] .]
[With Nibelungs .]
[和 尼伯龙根 .]

[与尼伯龙根人一起。]

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[ælb] .
ALB .
白羊座 .

左撇子。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[fri:] !
Free **!**
自由的 !

自由的!

[['eksɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒerəld] , [ə'mɪd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd][waɪld] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .]
[**Exit** **,** **with** **GERALD** **,** **amid** **chorus** **of** **farewells** **,** **and** **wild** **uproar** **of** **music** **.** **]**
[出口 , 和 杰拉尔德 , 之中 合唱 的 告别 , 和 荒野 骚动 的 音乐 .]

[杰拉尔德在一片告别声和喧闹的音乐声中退场。]

[['kɜ:rt(ə)n]]
[**CURTAIN** **]**
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [i:]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[[si:n] [ʃoʊz] [ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənu:]['mænʃ(ə)n] ; ['speɪʃəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
[**Scene** **shows** **the** **library** **in** **a** **Fifth** **Avenue** **mansion** **;** **spacious** **and** **magnificent** **.**
[场景 演出 这 图书馆 在 一个 第五 大街 大厦 ; 宽敞 和 壮丽 .

[画面展现了第五大道一栋豪宅里的图书馆；宽敞而宏伟。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [raɪt] ['sentər] .
There **are** **folding** **doors** **right** **centre** **.**
那里 是 折叠式的 门 正确的 中心 .

正中间有折叠门。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sentər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [læmp][ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][sɔ:ft] ['leðər]
There **is** **a** **centre** **table** **with** **a** **reading** **lamp** **and** **books** **,** **and** **soft** **leather**
那里 是 一个 中心 桌子 和 一个 阅读 灯 和 图书 , 和 柔软的 皮革
[tʃerz] .
chairs **.**
椅子 .

中央摆放着一张桌子，上面放着阅读灯和书籍，还有柔软的皮椅。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsiz] .
The **walls** **are** **covered** **with** **bookcases** **.**
这 墙壁 是 涵盖 和 书柜 .

墙上摆满了书架。

[æn; ən] ['entrəns] [raɪt] [tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
An **entrance** **right** **to** **drawing** **-** **room** **.**
一个 入口 正确的 到 绘画 - 房间 .

客厅入口就在右侧。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['entrəns] [left] .]
Also **an** **entrance** **left** **.** **]**
还 一个 入口 左边 .]

左侧还有一个入口。

[[æt; ət][raɪz] : ['dʒerəld] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] , ['riːdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['faɪər] .]
[**At** **rise** **:** **GERALD** **,** **in** **evening** **clothes** **,** **reading** **in** **front** **of** **fire** **.** **]**
[在 上升 : 杰拉尔德 , 在 晚上 衣服 , 阅读 在 正面 的 火 .]

【起床时：杰拉尔德身着晚礼服，在壁炉前读书。】

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .]
[**Stretching** **,** **and** **sighing** **.** **]**
[伸展 , 和 叹息 .]

[伸了个懒腰，叹了口气。]

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah **,** **me** **!**
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] .
I **wish** **I'd** **stayed** **at** **the** **club** **.**
我 希望 ID 入住 在 这 俱乐部 .

我真希望当时留在俱乐部里。

['bɑːðər][ðer; ðər] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] !
Bother **their** **dinner** **parties** **!**
打扰 他们的 晚餐 各方 !

打扰他们的晚宴！

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[['entərz] [raɪt] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['kɑːstuːm] .]
[**Enters** **right** **,** **a** **nervous** **,** **fussy** **little** **woman** **,** **in** **evening** **costume** **.** **]**
[进入 正确的 , 一个 紧张的 , 挑剔的 小的 女士 , 在 晚上 戏服 .]

【一位身着晚礼服、神经质又爱挑剔的小个子女人从右侧走上来。】

[wel] , ['dʒerəld] . . .
Well **,** **Gerald** **.** **.** **.**
出色地 , 杰拉尔德 . . .

嗯，杰拉尔德……

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jes] , ['mʌðər] ?
Yes **,** **mother** **?**
是的 , 母亲 ?

是的，母亲？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] ?
You're **not** **coming** **to** **dinner** **?**
你是 不是 未来 到 晚餐 ?

你不来吃晚饭吗?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .
You **don't** **need** **me** **,** **mother** **.**
你 不 需要 我 , 母亲 .

妈妈，你不需要我。

[juːv] [men] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [sed] .
You've **men** **enough** **,** **you** **said** **.**
你已经 男人 足够的 , 你 说 .

你说，你们人手够用了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I **like** **to** **see** **something** **of** **my** **son** **now** **and** **then** **.**
我 喜欢 到 看 某物 的 我的 儿子 现在 和 然后 .

我喜欢时不时地看看儿子。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [lʌntʃ] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɑːnɪstli] [nɑːt] ['hʌŋgri] .
I **had** **my** **lunch** **very** **late** **,** **and** **I'm** **honestly** **not** **hungry** **.**
我 有 我的 午餐 非常 晚的 , 和 我是 诚实地 不是 饥饿的 .

我午饭吃得很晚，说实话，我一点也不饿。

[aɪd] ['ræðər] [sɪt][ænd; ənd] [riːd] .
I'd **rather** **sit** **and** **read** **.**
ID 相当 坐 和 读 .

我宁愿坐下来看书。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['dʒerəld] , [juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
I **declare** , **Gerald** , **you** **run** **this** **reading** **business** **into** **the** **ground** .
我 宣布 , 杰拉尔德 , 你 跑步 这 阅读 商业 进入 这 地面 .

杰拉尔德，我敢断言，你把读书行业搞垮了。

[juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] .
You **cut** **yourself** **off** **from** **everyone** .
你 切 你自己 离开 从 每个人 .

你把自己与所有人隔绝开来。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ðeɪ] [dəunt] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .
They **don't** **miss** **me** , **mother** .
他们 不 错过 我 , 母亲 .

妈妈，他们并不想念我。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[tuː; tə] - [naɪt] [rɪ'noʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] - [ə; eɪ] [lɑː] ['dju(ː)i] !
To **-** **night** **Renaud** **is** **going** **to** **give** **us** **some** **crabflake** **a** **la** **Dewey** **!**
到 - 夜晚 雷诺 是 去 到 给 我们 一些 - 一个 拉 杜威 !

今晚雷诺要给我们带来杜威式的蟹片！

[aɪ] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] [aɪ'd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] - [kʊd; kəd] [biː; bi] .
I **told** **Mrs** **.** **Bagley** **-** **Willis** **I'd** **show** **her** **what** **crabflake** **could** **be** **.**
我 讲述 太太 . 巴格利 - 威利斯 ID 展示 她 什么 - 可以 是 .

我告诉巴格利-威利斯太太，我会让她见识一下蟹肉片是什么味道。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪmpli] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃef] .
She **is** **simply** **green** **with** **envy** **of** **our** **chef** **.**
她 是 简单地 绿色的 和 嫉妒 的 我们的 厨师 .

她简直嫉妒我们的厨师。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ] ['fænsi] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I **fancy** **that's** **the** **reason** **you** **invite** **her** , **isn't** **it** **?**
我 想要 那就是 这 原因 你 邀请 她 , 不是 它 ?

我猜这就是你邀请她的原因，对吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[[lɑ:fs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[['eksɪt] [raɪt] .
[Exit right .
[出口 正确的 .

[向右出口。

[hi:; hi] ['setlz] [hɪm'self][tu:; tə] [ri:d] .]
He settles himself to read .]
他 定居点 他自己 到 读 .]

他坐下来开始阅读。

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[['entərz] ['sentər] .]
[Enters centre .]
[进入 中心 .]

[进入中心。]

['mɪstər] . ['dʒerəld] .
Mr . Gerald .
先生 . 杰拉尔德 .

杰拉尔德先生。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [sɜ:r] .
There was a man here to see you some time ago , Sir .
那里 曾是 一个 男人 这里 到 看 你 一些 时间 前 , 先生 .

先生，不久前曾有人来拜访过您。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
A man to see me ?
一个 男人 到 看 我 ?

有人要见我吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] ?
Why didn't you let me know ?
为什么 没有 你 让 我 知道 ?

你为什么不告诉我?

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] , [sɜːr] .
I started to , Sir .
我 开始 到 , 先生 .

我开始了，先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
But he disappeared , and I can't find him , Sir .
但 他 消失 , 和 我 不能 寻找 他 , 先生 .

但他失踪了，我找不到他，先生。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

['dɪsə'pɪrd] ?
Disappeared ?
消失 ?

失踪了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] ['ænsər] [ðə; ði]
He came to the side entrance , Sir ; and one of the maids answered the
他 来了 到 这 边 入口 , 先生 ; 和 一 的 这 女佣 回答 这
[bel] .
bell .
钟 .

先生，他来到了侧门；一位女仆应门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kɔːld]
He was such a queer - looking chap that she was frightened , and called
他 曾是 这样的 一个 酷儿 - 寻找 小伙子 那 她 曾是 害怕 , 和 称为
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他长相怪异，吓坏了她，就给我打了电话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

And	then	I	went	to	ask	if	you	were	in	,	and	he	disappeared	.
和	然后	我	去	到	问	如果	你	是	在	,	和	他	消失	.

然后我问你是否在场，他就消失了。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [sɜːr] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	wasn't	sure	if	he	went	out	,	Sir	,	or	if	he	was	still	in	the	house	.
我	不是	当然	如果	他	去	出去	,	先生	,	或者	如果	他	曾是	仍然	在	这	房子	.

先生，我不确定他是出去了，还是还在家里。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

What	did	he	look	like	?
什么	做过	他	看	喜欢	?

他长什么样?

[hɪks] .

HICKS	.
希克斯	.

希克斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] . . . [soʊ] [haɪ] . . . [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌmpt]

He	was	a	little	chap	.	.	.	so	high	.	.	.	with	a	long	beard	and	a	humped
他	曾是	一个	小的	小伙子	.	.	.	所以	高的	.	.	.	和	一个	长的	胡须	和	一个	驼背

[bæk] . . .

back	.	.	.
后退	.	.	.

他个子不高.....个子很高.....留着长胡子，驼着背.....

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[['stɑːrtld] .]

[	Startled	.	]
[	惊慌	.	]

[吓了一跳。]

['mimi,'miːmi] !

Mimi	!
咪咪	!

咪咪!

[hɪks] .

HICKS	.
希克斯	.

希克斯。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

He	said	you	knew	him	,	sir	.
他	说	你	知道	他	,	先生	.

他说您认识他，先生。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I would have seen him .
我 会 有 已见 他 .

我本可以见到他的。

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [sɜːr] . . .
I didn't know , sir . . .
我 没有 知道 , 先生 . . .

我不知道，先生.....

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Watch out for him .
手表 出去 为了 他 .

小心他。

['hiːl] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] .
He'll surely come back .
地狱 一定 来 后退 .

他一定会回来的。

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] .
I'm very sorry , sir .
我是 非常 对不起 , 先生 .

非常抱歉，先生。

[['eksɪt] ['sentər] .]
[Exit centre .]
[出口 中心 .]

[出口中心。]

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[[tuː; tə] [hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

['mimi,'mi:mi] !
Mimi **!**
咪咪 !

咪咪!

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] ?
What **can** **that** **mean** **?**
什么 能 那 意思是 ?

那可能意味着什么?

['mimi,'mi:mi] .
Mimi **.**
咪咪 .

咪咪。

[['əupənz] [dɔ:r] , [left] , [ænd; ənd] [pi:ps] [ɪn] .]
[**Opens** **door** **,** **left** **,** **and** **peeps** **in** **.** **]**
[打开 门 , 左边 , 和 人群 在 .]

[打开门，向左看去。]

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['stɑ:rts] .]
[**Starts** **.** **]**
[开始 .]

[开始。]

['mimi,'mi:mi] !
Mimi **!**
咪咪 !

咪咪!

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ʃ] !
Ssh **!**
SSH !

嘘!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[wer] [ɪz] [prɪns] ['hɑ:^ən] ?
Where **is** **Prince** **Hagen** **?**
在哪里 是 王子 哈根 ?

哈根王子在哪里?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
You **don't** **know** **?**
你 不 知道 ?

你不知道吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] !
But **I** **must** **see** **him** **!**
但 我 必须 看 他 !

但我一定要见到他!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
I've **no** **idea** **where** **he** **is** **.**
我已经 不 主意 在哪里 他 是 .

我不知道他在哪里。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[bʌt; bət] . . . [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
But **.** **.** **.** **you** **promised** **to** **take** **care** **of** **him** **!**
但 . . . 你 承诺 到 拿 关心 的 他 !

但是.....你答应过要照顾他!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的...

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] .
and **I** **tried** **to** .
和 我 尝试 到 .

我试过了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][əˈweɪ] . . .
But **he** **ran** **away** . . .
但 他 跑 离开 . . .

但他逃走了.....

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] .
I've **not** **heard** **of** **him** **for** **two** **years** **now** .
我已经 不是 听到 的 他 为了 二 年 现在 .

我已经两年没听到他的消息了。

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .]
[**Coming** **closer** . **]**
[未来 更近 .]

[越来越近了。]

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Tell **me** **about** **it** .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] . . . [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['hi:d][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

I	took	him	to	a	boarding	school	.	.	.	a	place	where	he'd	be	taken	care	of
我	采取	他	到	一个	登机	学校	.	.	.	一个	地方	在哪里	他会	是	已采取	关心	的

[ænd; ənd] [tɔ:t] .

and	taught	.
和	教授	.

我把他送到了一所寄宿学校……一个他会得到照顾和教育的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'beld] . . .

And	he	rebelled	.	.	.
和	他	叛乱	.	.	.

于是他反叛了……

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ə'beɪ] ['eniwʌn] . . .

he	would	not	obey	anyone	.	.	.
他	会	不是	服从	任何人	.	.	.

他谁也不听……

[[teɪks] [sʌm; səm]['feɪdɪd] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['pɑ:kɪt] [bʊk] .]

[	Takes	some	faded	telegrams	from	pocket	book	.	]
[	需要	一些	褪色	电报	从	口袋	书	.	]

[从口袋里掏出几张褪色的电报。]

[si:] !

See	!
看	!

看!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][gɑ:t] .

This	is	what	I	got	.
这	是	什么	我	得到	.

这是我得到的。

['mimi,'mi:mi] .

MIMI	.
咪咪	.

咪咪。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

['telɪgræm] [ðeɪ] [sent][ˌem 'i:] .

Telegrams	they	sent	me	.
电报	他们	发送	我	.

他们给我发了电报。

[[ri:dz] .]

[	Reads	.	]
[	阅读	.	]

[读]

['hɑ:^ən]['ʌndər] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'streɪnt] .

Hagen	under	physical	restraint	.
哈根	在下面	身体的	克制	.

哈根受到身体约束。

[hoʊl] [skuːl] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] .
Whole **school** **disorganized** **.**
所有的 学校 混乱 .

全校一片混乱。

[kʌm] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Come **immediately** **and** **take** **him** **away** **.**
来 立即地 和 拿 他 离开 .

立即过来把他带走。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ðæts] [wʌn] .
That's **one** **.**
那就是 一 .

这是其中之一。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] : ['hɑːˆən][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , ['θretnɪŋ] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑːlvər] .
And **here's** **the** **other** **:** **Hagen** **has** **escaped** **,** **threatening** **teachers** **with** **revolver** **.**
和 这里是 这 其他 : 哈根 有 逃脱 , 威胁 教师 和 左轮手枪 .

还有另一则消息：哈根逃脱了，并用左轮手枪威胁老师。

[tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
Took **train** **for** **New** **York** **.**
拿 火车 为了 新的 约克 .

乘火车去纽约。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[[pʊts] [əˈweɪ] ['pepərz] .]
[**Puts** **away** **papers** **.** **]**
[放置 离开 文件 .]

（收起文件。）

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And **that's** **all** **.**
和 那就是 全部 .

就这些。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ɔːl] ?
All **?**
全部 ?

全部?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That **was** **over** **two** **years** **ago** **.**
那 曾是 超过 二 年 前 .

那是两年多前的事了。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] .
And **I've** **not** **heard** **of** **him** **since** **.**
和 我已经 不是 听到 的 他 自从 .

从那以后我就再也没听到过他的消息。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][faʊnd] !
But **he** **must** **be** **found** **!**
但 他 必须 是 成立 !

但必须找到他!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] .
I **have** **tried** **.**
我 有 尝试 .

我试过了。

[aɪ][kɑːnt] .
I **can't** **.**
我 不能 .

我不能。

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[['viːəməntli] .]
[**Vehemently** **.** **]**
[强烈地 .]

[强烈地。]

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !
But **we** **cannot** **do** **without** **him** **!**
但 我们 不能 做 没有 他 !

但是我们不能没有他!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
I **cannot** **tell** **you** **.**
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
But **we** **must** **have** **him** **!**
但 我们 必须 有 他 !

但我们必须得到他!

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ni:d] [hɪm; ɪm] !
The **people** **need** **him** **!**
这 人们 需要 他 !

人民需要他!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .
He **has** **lost** **himself** **in** **this** **great** **city** **.**
他 有 丢失的 他自己 在 这 伟大的 城市 .

他迷失在这座伟大的城市里。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .
He **must** **be** **found** **.**
他 必须 是 成立 .

必须找到他。

[['vɔɪsɪz] [hɜ:rd] ['sentər] .]
[**Voices** **heard** **centre** **.** **]**
[声音 听到 中心 .]

[中心传来声音。]

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] .
It **is** **some** **company** **.**
它 是 一些 公司 .

这是一家很棒的公司。

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[[dɑ:rts][left] .]
[Darts left .]
[飞镖 左边 .]

[飞镖向左飞去。]

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [prɪns] ['hɑ:^ən] !
We must find Prince Hagen !
我们 必须 寻找 王子 哈根 !

我们必须找到哈根王子!

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['ni:bəl,haɪm] !
He must come back to Nibelheim !
他 必须 来 后退 到 尼布尔海姆 !

他必须回到尼布尔海姆!

[['eksɪt][left] .]
[Exit left .]
[出口 左边 .]

[向左出口。]

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] .
MRS . BAGLEY - WILLIS .
太太 . 巴格利 - 威利斯 .

巴格利-威利斯夫人。

[[ɔ:f] ['sentər] .]
[Off centre .]
[离开 中心 .]

[偏离中心。]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ə; eɪ][lɑ:]['dju(:)i][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] !
It was crabflake a la Dewey she promised me !
它 曾是 - 一个 拉 杜威 她 承诺 我 !

她答应我，那是杜威式蟹肉片!

[['entərz][wɪð; wɪθ] ['ɪzmən] .]
[Enters with ISMAN .]
[进入 和 伊斯曼 .]

【伊斯曼入场】

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] ?
How do you do , Mrs . Bagley - Willis ?
如何 做 你 做 , 太太 . 巴格利 - 威利斯 ?

您好，巴格利-威利斯夫人?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bi:] . - ['dʌblju:] . [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['dʒerəld] ?
B . - W . How do you do , Gerald ?
B . - W . 如何 做 你 做 , 杰拉尔德 ?

B.-W. 你好，杰拉尔德?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[həˈloʊ] , [ˈfɑːðər] !
Hello , **father** !
你好 , 父亲 !

父亲你好!

[ˈɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[həˈloʊ] , [ˈdʒerəld] !
Hello , **Gerald** !
你好 , 杰拉尔德 !

你好，杰拉德!

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - [ˈdʌbljuː] . [ˌeɪ ˈem][aɪ][ðə; ðiˈ][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] ?
B . **-** **W** . **Am** **I** **the** **first** **to** **arrive** **?**
B . - W . 是 我 这 第一的 到 到达 ?

B.-W. 我是第一个到的吗?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I **think** **so** .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - [ˈdʌbljuː] .
B . **-** **W** .
B . - W .

B.-W.

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [esˈtel] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈslʌmɪŋ] [ədˈventʃər] ?
And **how** **is** **Estelle** **after** **her** **slumming** **adventure** **?**
和 如何 是 艾丝黛尔 后 她 贫民窟生活 冒险 ?

艾丝蒂尔经历了她的贫民窟冒险之后怎么样了?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
She's **all** **right** .
她是 全部 正确的 .

她没事。

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] !
That **was** **a** **fine** **place** **for** **you** **to** **take** **my** **daughter** **!**
那 曾是 一个 美好的 地方 为了 你 到 拿 我的 女儿 !

你带我女儿去那儿真是个好地方!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] .
B **.** **-** **W** **.** **It** **wasn't** **my** **fault** **.**
B . - W . 它 不是 我的 过错 .

B.-W. 这不是我的错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .
She **would** **go** **.**
她 会 去 .

她会去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sentid] .
And **her** **mother** **consented** **.**
和 她 母亲 同意 .

她的母亲同意了。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **wish** **I'd** **been** **there** **with** **you** **.**
我 希望 ID 到过 那里 和 你 .

我真希望当时能和你在一起。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .
B **.** **-** **W** **.** **Indeed** **,** **I** **wished** **for** **someone** **.**
B . - W . 的确 , 我 希望 为了 某人 .

B.-W. 的确，我希望有人陪伴。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I **was** **never** **more** **frightened** **in** **my** **life** **.**
我 曾是 绝不 更多的 害怕 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此害怕过。

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
Did **you** **see** **this** **morning's** **Record** **?**
做过 你 看 这 早晨 记录 ?

你今天早上看过《记录报》了吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [noʊ] .
B . - **W** . **No** .
B . - W . 不 .

B.-W. 编号

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] , ['stiːv] [oʊhægən] ?
About **that** **fellow** , **Steve** **O'Hagen** ?
关于 那 同伴 , 史蒂夫 奥哈根 ?

那个叫史蒂夫·奥哈根的人呢?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [gʊd] ['hevəns] !
B . - **W** . **Good** **heavens** !
B . - W . 好的 天 !

B.-W.我的天哪!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [es'tel] , [aɪ][hoʊp] !
Nothing **about** **Estelle** , **I** **hope** !
没有什么 关于 艾丝黛尔 , 我 希望 !

希望没有关于艾丝黛尔的消息!

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[noʊ] . . . [ə'pærəntli] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] .
No . . . **apparently** **nobody** **noticed** **that** **incident** .
不 . . . 显然 无人 注意到 那 事件 .

不.....显然没有人注意到这件事。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊəri] .
But **about** **his** **political** **speech** , **and** **the** **uproar** **he's** **making** **on** **the** **Bowery** .
但 关于 他的 政治的 演讲 , 和 这 骚动 他是 制作 在 这 鲍厄里 .

但关于他的政治演讲，以及他在鲍厄里街引起的轩然大波。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] . . .
They **say** **the** **streets** **were** **blocked** **for** **an** **hour** . . .
他们 说 这 街道 是 已屏蔽 为了 一个 小时 . . .

据说街道被封锁了一个小时.....

[ðə; ði] [pə'liːs] ['kudnt] [klɪr] [ðem; ðəm] .

the	police	couldn't	clear	them	.
这	警察	不能	清除	他们	.

警方无法为他们洗清嫌疑。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tɔːkər] .

He	must	be	an	extraordinary	talker	.
他	必须	是	一个	非凡的	健谈者	.

他一定是一位非常能说的人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

B	.	-	W	.	You	can't	imagine	it	.
B	.	-	W	.	你	不能	想象	它	.

B.-W. 你无法想象。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['diːmən] !

The	man	is	a	perfect	demon	!
这	男人	是	一个	完美的	恶魔	!

这个人简直就是个完美的恶魔!

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	does	he	come	from	?
在哪里	做	他	来	从	?

他来自哪里?

['ɪzmən] .

ISMAN	.
伊斯曼	.

伊斯曼。

[ə'pærəntli] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Apparently	nobody	knows	.
显然	无人	知道	.

显然没人知道。

[ðə; ði]['pepərz] [seɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .

The	papers	say	he	turned	up	a	couple	of	years	ago	.	.	.
这	文件	说	他	转向	向上	一个	夫妻	的	年	前	.	.	.

报纸上说他几年前就出现了.....

[hiː; hi][wəʊnt][tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pæst] .

he	won't	talk	about	his	past	.
他	惯于	讲话	关于	他的	过去的	.

他不愿谈及自己的过去。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] ['tæməni] [hɔːl] , [ænd; ənd]['hiːz] ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	joined	Tammany	Hall	,	and	he's	sweeping	everything	before	him	.
他	加入	坦慕尼	大厅	,	和	他是	扫荡	一切	前	他	.

他加入了坦慕尼协会，并且所向披靡。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **do** **you** **suppose** **will** **come** **of** **it** **?**
什么 做 你 认为 将要 来 的 它 ?

你觉得这件事会如何发展?

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[oʊ] , ['hiːl] [get] [ɪ'lektɪd] . . .
Oh **,** **he'll** **get** **elected** **. . .**
哦 , 地狱 得到 当选 . . .

哦，他肯定会当选的.....

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['hiːz][tuː; tə][biː; bi] . . . [æn; ən]['ɔːldərmən] ? . . .
what **is** **it** **he's** **to** **be** **. . .** **an** **alderman** **?** **. . .**
什么 是 它 他是 到 是 . . . 一个 市议员 ? . . .

他要当什么人.....市议员吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [sel] [aʊt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
and **then** **he'll** **sell** **out** **,** **like** **all** **the** **rest** **.**
和 然后 地狱 卖 出去 , 喜欢 全部 这 休息 .

然后他就会像其他人一样，出卖自己。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] .
I **was** **talking** **about** **it** **this** **afternoon** **,** **with** **Plimpton** **and** **Rutherford** **.**
我 曾是 说 关于 它 这 下午 , 和 普林顿 和 卢瑟福 .

今天下午我和普林顿、卢瑟福谈到了这件事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
B **.** **-** **W** **.** **They're** **to** **be** **here** **to** **-** **night** **,** **I** **understand** **.**
B . - W . 它们是 到 是 这里 到 - 夜晚 , 我 理解 .

B.-W. 我听说他们今晚会到场。

['ɪzmən] .
ISMAN .
伊斯曼 .

伊斯曼。

[jes] . . . [soʊ] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] .
Yes **. . .** **so** **they** **mentioned** **.**
是的 . . . 所以 他们 提及 .

是的.....他们是这么说的。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪəz] [es'tel] !
Here's **Estelle** **!**
这里是 艾丝黛尔 !

艾丝黛尔来了!

[es'tel] .
ESTELLE .
埃斯特尔 .

艾斯特尔。

[['entərz] , ['sentər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv]['roʊziz] .]
[Enters , centre , with an armful of roses .]
[进入 , 中心 , 和 一个 满满的 的 玫瑰 .]

[她从中央入场，怀里抱着一大束玫瑰。]

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] !
Mrs . Bagley - Willis !
太太 . 巴格利 - 威利斯 !

巴格利-威利斯夫人!

[gʊd] ['i:vnɪŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[bi:] . - ['dʌblju:] . [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [es'tel] .
B . - W . Good evening , Estelle .
B . - W . 好的 晚上 , 艾丝黛尔 .

B.-W. 晚上好，埃斯特尔。

[ˌi: es 'ti:] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['fɑ:ðər] .
Good evening , father .
好的 晚上 , 父亲 .

晚上好，父亲。

[hə'loʊ] , ['dʒerəld] .
Hello , Gerald .
你好 , 杰拉尔德 .

你好，杰拉德。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[maɪ] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ['gɔ:rdʒəs] [tu:; tə] - [naɪt] !
My , aren't we gorgeous to - night !
我的 , 不是 我们 华丽的 到 - 夜晚 !

哇，我们今晚真是太美了!

[ˌi: es 'ti:] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[dʒʌst] [ɑ:nt] [wi:; wi] !
Just **aren't** **we** **!**
只是 不是 我们 !

难道不是吗!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[bi:] . - ['dʌblju:] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
B **.** **-** **W** **.** **The** **adventure** **doesn't** **seem** **to** **have** **hurt** **you** **.**
B . - W . 这 冒险 不 似乎 到 有 伤害 你 .

B.-W. 这次冒险似乎并没有对你造成伤害。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Where **is** **your** **mother** **?**
在哪里 是 你的 母亲 ?

你妈妈在哪里?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
She **went** **into** **the** **drawing** **-** **room** **.**
她 去 进入 这 绘画 - 房间 .

她走进了客厅。

[['mɪsɪz] .
[**MRS** **.**
[太太 .

[太太。

[bi:] . - ['dʌblju:] . [ænd; ənd] ['ɪzmən] [goʊ][ɔ:f] , [raɪt] ; [es'tel] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .]
B **.** **-** **W** **.** **and** **ISMAN** **go** **off** **,** **right** **;** **ESTELLE** **is** **about** **to** **follow** **.** **]**
B . - W . 和 伊斯曼 去 离开 , 正确的 ; 埃斯特尔 是 关于 到 跟随 .]

B.-W.和ISMAN先走了，对吧；ESTELLE马上就跟上。

[es'tel] !
Estelle **!**
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[ˌi: es 'ti:] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt][jʊr; jər] [əd'ventʃər] [læst] [naɪt] ?
What's **this** **I** **hear** **about** **your** **adventure** **last** **night** **?**
是什么 这 我 听到 关于 你的 冒险 最后的 夜晚 ?

我听说你昨晚经历了一场奇遇?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪriəsnəs] .]
[With sudden seriousness .]
[和 突然 严肃 .]

【语气突然变得严肃起来。】

[oʊ] , [ˈdʒerəld] !
Oh , Gerald !
哦 , 杰拉尔德 !

哦，杰拉尔德!

[[kʌmz] [ˈkloʊzər] .]
[Comes closer .]
[来 更近 .]

[走近了。]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [θɪŋ] !
It was a frightful thing !
它 曾是 一个 可怕 事物 !

真是太可怕了!

[aɪv] [ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] !
I've hardly dared to think about it !
我已经 几乎 敢于 到 思考 关于 它 !

我几乎不敢去想这件事!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[tel] [ˌem ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ˈdʒerəld] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem ˈiː] . . .
Gerald , that man was talking straight at me . . .
杰拉尔德 , 那 男人 曾是 说 直的 在 我 . . .

杰拉尔德，那个人直接跟我说话.....

[hiː; hi] [ment] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
he meant every bit of it for me !
他 意思是 每一个 少量 的 它 为了 我 !

他说的每一句话都是对我而言的!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Tell me the story .
告诉 我 这 故事 .

给我讲讲这个故事。

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [lɔːrd] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪld] ['feloʊ] , ['stiːv] [oʊhægən] ,
Why **,** **you** **know** **,** **Lord** **Alderdyce** **-** **had** **heard** **about** **this** **wild** **fellow** **,** **Steve** **O'Hagen** **,**
为什么 , 你 知道 , 主 - 有 听到 关于 这 荒野 同伴 , 史蒂夫 奥哈根 ,

你知道，奥尔德代斯勋爵早就听说过史蒂夫·奥哈根这个桀骜不驯的家伙了。

[huːz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
who's **made** **such** **a** **sensation** **this** **campaign** **.**
谁是 制成 这样的 一个 感觉 这 活动 .

是谁在这场竞选中引起了如此轰动?

[ænd; ənd]['hiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [oʊhægən] [spiːk] .
And **he's** **interested** **in** **our** **election** **and** **wanted** **to** **hear** **O'Hagen** **speak** **.**
和 他是 感兴趣的 在 我们的 选举 和 通缉 到 听到 奥哈根 说话 .

他对我们的选举很感兴趣，想听听奥哈根的演讲。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ['huːd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]
He **said** **he** **had** **a** **friend** **who'd** **arrange** **for** **us** **to** **be** **introduced** **to**
他 说 他 有 一个 朋友 谁会 安排 为了 我们 到 是 介绍 到
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他说他有个朋友可以安排我们和他见面;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðer; ðər] .
and **so** **we** **went** **down** **there** **.**
和 所以 我们 去 向下 那里 .

于是我们就下去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [kraʊd] . . .
And **there** **was** **a** **most** **frightful** **crowd** **.** **.** **.**
和 那里 曾是 一个 最多 可怕 人群 . . .

现场聚集了一群极其可怕的人群.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['miːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
it **was** **an** **outdoor** **meeting** **,** **you** **know** **.**
它 曾是 一个 户外的 会议 , 你 知道 .

你知道，那是一场户外会议。

[wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] , [wer] [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs]
We **pushed** **our** **way** **into** **a** **saloon** **,** **where** **the** **mob** **was** **shouting** **around** **this**
我们 推动 我们的 方式 进入 一个 酒吧 , 在哪里 这 暴民 曾是 喊叫 大约 这
[oʊhægən] .
O'Hagen **.**
奥哈根 .

我们挤进一家酒吧，里面一群人正围着奥哈根大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . . . [ænd; ənd]['dʒerəld] ,
And **then** **he** **caught** **sight** **of** **us** **.** **.** **.** **and** **Gerald** **,**
和 然后 他 捕捉 视线 的 我们 . . . 和 杰拉尔德 ,

然后他看到了我们.....还有杰拉尔德,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ˌem 'iː] !
from **the** **moment** **he** **saw** **me** **he** **never** **took** **his** **eyes** **off** **me** **!**
从 这 片刻 他 锯 我 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 我 !

从他见到我的那一刻起，他的目光就从未离开过我!

['nevər] [wʌns] !
Never **once** **!**
绝不 一次 !

一次也没有!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

[wel] , [es'tel] . . . [juːv] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] .
Well , Estelle . . . you've been looked at before .
出色地 , 艾丝黛尔 . . . 你已经 到过 看起来 在 前 .

嗯，艾丝黛尔.....你以前就被人看过。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ɑː] , [bʌt; bət]['nevər] [laɪk] [ðæt] !
Ah , but never like that !
啊 , 但 绝不 喜欢 那 !

啊，但绝不是那样!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ?
What sort of a man is he ?
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ?

他究竟是怎样一个人?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

['hiːz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʌgli] . . .
He's small and dark and ugly . . .
他是 小的 和 黑暗的 和 丑陋的 . . .

他个子矮小，皮肤黝黑，长相丑陋.....

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rʌf] ['riːfər] [ænd; ənd][kæp] . . . [bʌt; bət]['dʒerəld] , ['hiːz][noʊ] ['kɑːmən] [mæn] !
he wore a rough reefer and cap . . . but Gerald , he's no common man !
他 穿着 一个 粗糙的 冷藏 和 帽 . . . 但 杰拉尔德 , 他是 不 常见的 男人 !

他戴着粗犷的大麻帽和帽子.....但是杰拉德，他可不是普通人!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] . . .
There's something strange and terrible about him . . .
有 某物 奇怪的 和 糟糕的 关于 他 . . .

他身上有种奇怪又可怕的气质.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
there's a fire blazing in him .
有 一个 火 炽烈 在 他 .

他心中燃着一团火。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . [ænd; ənd][hiː; hi]

The	detective	who	was	with	us	introduced	us	to	him	. . .	and	he
这	侦探	WHO	曾是	和	我们	介绍	我们	到	他	. . .	和	他

[stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] !

stood	there	and	stared	at	me	!
站立	那里	和	凝视	在	我	!

和我们在一起的侦探把我们介绍给了他……然后他就站在那里盯着我看！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] . . .

I	tried	to	say	something	or	other	. . .
我	尝试	到	说	某物	或者	其他	. . .

我试着说点什么……

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] , ['mɪstər] . [oʊhægən] .

"	I've	been	so	interested	in	your	speech	,	Mr	.	O'Hagen	.
"	我已经	到过	所以	感兴趣的	在	你的	演讲	,	先生	.	奥哈根	.

奥哈根先生，我对您的演讲非常感兴趣。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] . . . " [jes] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .

"	And	he	laughed	at	me	. . .	"	Yes	,	I've	no	doubt	.
"	和	他	笑了	在	我	. . .	"	是的	,	我已经	不	怀疑	.

“他嘲笑我……”“是的，我毫不怀疑。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] . . . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	And	then	suddenly	. . .	it	was	as	if	he	leaped	at	me	!
"	和	然后	突然	. . .	它	曾是	作为	如果	他	跳跃	在	我	!

“然后突然……他好像扑向了我！”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [ʃoʊn] .

He	pointed	his	finger	straight	into	my	face	,	and	his	eyes	fairly	shone	.
他	尖	他的	手指	直的	进入	我的	脸	,	和	他的	眼睛	相当	闪耀	.

他用手指着我的脸，眼睛闪闪发光。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Wait	for	me	!
"	等待	为了	我	!

“等我！

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I'll	be	with	you	!
患病的	是	和	你	!

我会陪着你！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !

I'm	coming	to	the	top	!
我是	未来	到	这	顶部	!

我要登顶了！

" [dʒər] .

"	GER	.
"	德语	.

“德语。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[ˌiː es 'tiː] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Imagine **it** **!**
想象 它 !

想象一下!

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['perəlaɪzd] !
I **was** **simply** **paralyzed** **!**
我 曾是 简单地 瘫痪 !

我当时完全瘫痪了!

" [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Mark** **what** **I** **tell** **you** **,**
" 标记 什么 我 告诉 你 ,

记住我告诉你的话,

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] . . . " ['itl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]
" **he** **went** **on** **.** **.** **.** **"** **it'll** **be** **of** **interest** **to** **you** **some** **day** **to** **remember** **it**
" 他 去 在 . . . " 它将 是 的 兴趣 到 你 一些 天 到 记住 它
.
:
.

他接着说:“将来有一天,你会对记住这件事感兴趣。”

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
You **may** **wait** **for** **me** **!**
你 可能 等待 为了 我 !

你等我!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm **coming** **!**
我是 未来 !

我来了!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !
You **will** **not** **escape** **me** **!**
你 将要 不是 逃脱 我 !

你逃不出我的手掌心!

" [dʒər] .
" **GER** **.**
" 德语 .

“德语。

[waɪ] . . . ['hiːz] [mæd] !
Why **.** **.** **.** **he's** **mad** **!**
为什么 . . . 他是 疯狂的 !

为什么.....他疯了!

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
He **was** **like** **a** **wild** **beast** **.**
他 曾是 喜欢 一个 荒野 兽 .

他就像一头野兽。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː 'es][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] .
Everybody **in** **the** **place** **was** **staring** **at** **us** **as** **he** **rushed** **on** **.**
大家 在 这 地方 曾是 凝视 在 我们 作为 他 匆忙 在 .

他匆匆离去时,在场的所有人都盯着我们看。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['paʊər][ænd; ənd] ['friːdəm] . . .

"	You	have	joy	and	power	and	freedom	.	.	.
"	你	有	喜悦	和	力量	和	自由	.	.	.

你拥有快乐、力量和自由.....

[ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] . . . [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

all	the	privileges	of	life	.	.	.	all	things	that	are	excellent	and	beautiful	.
全部	这	特权	的	生活	.	.	.	全部	事物	那	是	出色的	和	美丽的	.

生活中所有美好的事物.....所有美好而珍贵的事物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] . . .

You	are	born	to	them	.	.	.
你	是	出生	到	他们	.	.	.

你生来就是他们的.....

[juː; jʊ][kleɪm][ðem; ðəm] !

you	claim	them	!
你	宣称	他们	!

你认领它们!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][juː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət][sʌm; səm]

And	you	come	down	here	to	stare	at	us	as	you	might	at	some
和	你	来	向下	这里	到	盯	在	我们	作为	你	可能	在	一些

[streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

strange	animals	in	a	cage	.
奇怪的	动物	在	一个	笼	.

你们来到这里，就像盯着笼子里的奇怪动物一样盯着我们看。

[juː; jʊ] ['tʃætər] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [wei] . . . [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld]

You	chatter	and	laugh	and	go	your	way	.	.	.	but	remember	what	I	told
你	喋喋不休	和	笑	和	去	你的	方式	.	.	.	但	记住	什么	我	讲述

[juː; jʊ] . . .

you	.	.	.
你	.	.	.

你们边说边笑，各走各的路.....但记住我跟你们说过的话.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I	shall	be	with	you	!
我	将	是	和	你	!

我将与你同在!

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [daʊn] !

You	cannot	keep	ME	down	!
你	不能	保持	我	向下	!

你无法打倒我!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] !

I	shall	be	master	of	you	all	!
我	将	是	掌握	的	你	全部	!

我将成为你们所有人的主宰!

" [dʒər] .

"	GER	.
"	德语	.

"德语。

[ɪn'kredəb(ə)l] !

Incredible	!
极好的	!

极好的!

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
And then in a moment it was all over .
和 然后 在 一个 片刻 它 曾是 全部 超过 .

然后，转眼间一切都结束了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] . . . " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði]
He made a mocking bow to the party . . . " It has given me the
他 制成 一个 嘲讽 弓 到 这 派对 . . . " 它 有 给定 我 这
['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
greatest pleasure in the world to meet you !
最 乐趣 在 这 世界 到 见面 你 !

他向众人做了个嘲讽的鞠躬……"能见到你们，是我这辈子最大的荣幸！"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [læf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
" And with a wild laugh he went out of the door . . . and the crowd
" 和 和 一个 荒野 笑 他 去 出去 的 这 门 . . . 和 这 人群
[ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .
in the street burst into a roar that was like a clap of thunder .
在 这 街道 爆裂 进入 一个 吼 那 曾是 喜欢 一个 拍 的 雷 .

"他狂笑着冲出了门……街上的人群爆发出一阵如同雷鸣般的欢呼声。"

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['dʒerəld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] ?
Gerald , what do you think he meant ?
杰拉尔德 , 什么 做 你 思考 他 意思是 ?

杰拉德，你觉得他是什么意思?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[maɪ] [dɪr] , [juːv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [klæs] - [wɔːr] .
My dear , you've been up against the class - war .
我的 亲爱的 , 你已经 到过 向上 反对 这 班级 - 战争 .

亲爱的，你一直在与阶级斗争作斗争。

[its] ['ræðər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's rather the fashion now , you know .
它是 相当 这 时尚 现在 , 你 知道 .

现在这算是比较流行的一种风尚吧。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] !
Oh , but it was horrible !
哦 , 但 它 曾是 可怕 !

哦，真是太糟糕了!

[aɪ][kɑ:nt][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I	can't	get	it	out	of	my	mind	.
我	不能	得到	它	出去	的	我的	头脑	.

我一直忘不了这件事。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['æftərwərdz] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri]

We	heard	some	of	his	speech	afterwards	. . .	and	it	seemed	as	if	every
我们	听到	一些	的	他的	演讲	然后	. . .	和	它	似乎	作为	如果	每一个

[wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

word	of	it	was	meant	for	me	!
单词	的	它	曾是	意思是	为了	我	!

之后我们听了他的一些演讲.....感觉他说的每一个字都是说给我听的!

[hi:; hi] [læʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['fjʊri] . . .

He	lashed	the	crowd	to	a	perfect	fury	. . .
他	鞭打	这	人群	到	一个	完美的	愤怒	. . .

他激起了人群的极度愤怒.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɪf] ['hi:d][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] .

I	think	they'd	have	set	fire	to	the	city	if	he'd	told	them	to	.
我	思考	他们会	有	放	火	到	这	城市	如果	他会	讲述	他们	到	.

我觉得如果他命令他们放火烧城，他们就会照做。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][iks'pekts][tu:; tə][du:] ?

What	do	you	suppose	he	expects	to	do	?
什么	做	你	认为	他	预期	到	做	?

你认为他想做什么?

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	can't	imagine	,	I'm	sure	.
我	不能	想象	,	我是	当然	.

我简直无法想象。

[ˌi: es 'ti:] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	should	like	to	know	more	about	him	.
我	应该	喜欢	到	知道	更多的	关于	他	.

我想多了解他一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] , [aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] .

He	was	never	raised	in	the	slums	,	I	feel	certain	.
他	曾是	绝不	提高	在	这	贫民窟	,	我	感觉	肯定	.

我确信他从未在贫民窟长大。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

['sti:v] [oʊhægən] .

Steve	O'Hagen	.
史蒂夫	奥哈根	.

史蒂夫·奥哈根。

[ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] ['aɪrɪʃ] .
The **name** **sounds** **Irish** **.**
这 姓名 声音 爱尔兰 .

这个名字听起来像爱尔兰名字。

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['aɪrɪʃ] .
I **don't** **think** **he's** **Irish** **.**
我 不 思考 他是 爱尔兰 .

我觉得他不是爱尔兰人。

['hiːz] [dɑːrk][ænd; ənd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] . . . ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] .
He's **dark** **and** **strange** **-** **looking** **.** **.** **.** **almost** **uncanny** **.**
他是 黑暗的 和 奇怪的 - 寻找 . . . 几乎 不可思议 .

他肤色黝黑，长相怪异……几乎令人毛骨悚然。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] .
I **shall** **go** **down** **there** **and** **hear** **him** **the** **first** **chance** **I** **get** **.**
我 将 去 向下 那里 和 听到 他 这 第一的 机会 我 得到 .

我一有机会就下去听听他怎么说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ'd] [best] [get] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɑːdʒ] [oʊld] ['plɪmptən] .
And **now** **,** **I** **guess** **I'd** **best** **get** **out** **,** **if** **I** **want** **to** **dodge** **old** **Plimpton** **.**
和 现在 , 我 猜测 ID 最好的 得到 出去 , 如果 我 想 到 躲闪 老的 普林顿 .

现在，我想我最好还是离开，免得被老普林顿盯上。

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[jes] . . . [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] , [tuː] .
Yes **.** **.** **.** **and** **Rutherford** **,** **too** **.**
是的 . . . 和 卢瑟福 , 也 .

是的……还有卢瑟福。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔːr] !
Isn't **it** **a** **bore** **!**
不是 它 一个 钻孔 !

真无聊！

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['oʊdiəs] ['piːp(ə)l] .
I **think** **they** **are** **perfectly** **odious** **people** **.**
我 思考 他们 是 完美 令人厌恶的 人们 .

我认为他们是极其令人厌恶的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第4/9页

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mʌðər] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ?
Why **do** **you** **suppose** **mother** **invited** **them** **?**
为什么 做 你 认为 母亲 受邀 他们 ?

你觉得母亲为什么邀请他们?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'fer] . . .
Oh **,** **it's** **a** **business** **affair** **.** **.** **.**
哦 , 它是 一个 商业 事务 . . .

哦，这只是件生意上的事.....

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][sʌm; səm] [diːl] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]
they **have** **forced** **their** **way** **into** **some** **deal** **of** **father's** **,** **and** **so** **we**
他们 有 强制 他们的 方式 进入 一些 交易 的 父亲的 , 和 所以 我们
[hæv; həv][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] .
have **to** **cultivate** **them** **.**
有 到 培育 他们 .

他们强行进入了某些父亲的圈子，所以我们必须培养他们。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

['plɪmptən] , [ðə; ði][koʊl]['bærən] !
Plimpton **,** **the** **coal** **baron** **!**
普林顿 , 这 煤炭 男爵 !

煤炭大亨普林顿!

[ænd; ənd] ['rʌðərfərd] , [ðə; ði] [stiːl] [kɪŋ] !
And **Rutherford** **,** **the** **steel** **king** **!**
和 卢瑟福 , 这 钢 国王 !

还有钢铁大王卢瑟福!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]
I **wonder** **how** **many** **hundred** **millions** **of** **dollars** **we** **shall** **have** **to** **have**
我 想知道 如何 许多 百 百万 的 美元 我们 将 有 到 有
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [gests] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
before **we** **can** **choose** **our** **guests** **for** **something** **more** **interesting** **than**
前 我们 能 选择 我们的 客人 为了 某物 更多的 有趣的 比
[ðer; ðər] [wɔːl] [striːt] [kə'nekʃnz] !
their **Wall** **Street** **connections** **!**
他们的 墙 街道 连接 !

我想知道，我们需要多少亿美元才能挑选出比华尔街关系更有趣的嘉宾!

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] .
I **think** **I** **hear** **them** **.**
我 思考 我 听到 他们 .

我觉得我听到了。

[['lisnz] .]
[Listens .]
[听着 .]

[倾听。]

[jes] . . . [ðə; ði] [vɔɪs] .
Yes **.** **.** **.** **the** **voice** **.**
是的 . . . 这 嗓音 .

是的……那个声音。

[['mɑːkɪŋ] ['plɪmptənz] ['mænər] [ænd; ənd][toʊn] .]
[Mocking PLIMPTON'S manner and tone .]
[嘲讽 普林顿的 方式 和 语气 .]

[模仿普林顿的举止和语气。]

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['ɪzmən] .
Good **evening** **,** **Miss** **Isman** **.**
好的 晚上 , 错过 伊斯曼 .

晚上好，伊斯曼小姐。

[aɪ] [ges] [aɪl] [skɪp][ˌaɪ 'tiː] !
I **guess** **I'll** **skip** **it** **!**
我 猜测 患病的 跳过 它 !

我猜我还是跳过吧!

[['eksɪt] [raɪt] .]
[Exit right .]
[出口 正确的 .]

[向右出口。]

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] !
And **I** **,** **too** **!**
和 我 , 也 !

我也是!

[['eksɪt][left] .]
[Exit left .]
[出口 左边 .]

[向左出口。]

['rʌðərfərd] .
RUTHERFORD **.**
卢瑟福 .

卢瑟福。

[[ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['ræðər] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['entərz] , [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['plɪmptən] .]
[A stout and rather coarse - looking man , enters , right , with PLIMPTON .]
[一个 肥硕 和 相当 粗 - 寻找 男人 , 进入 , 正确的 , 和 普林顿 .]

[一名身材矮壮、相貌粗犷的男子从右侧与普林顿一同入场。]

[its] ['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['plɪmptən] !
It's certainly an outrageous state of affairs , Plimpton !
它是 当然 一个 令人愤慨 状态 的 事务 , 普林顿 !

普林顿，这真是太离谱了！

['plɪmptən] .
PLIMPTON .
普林顿 .

普林顿。

[[ə; eɪ] [θɪn] , ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [skwer] - [kʌt] [bɪrd] .]
[A thin , clerical - looking person , with square - cut beard .]
[一个 薄的 , 文员 - 寻找 人 , 和 正方形 - 切 胡须 .]

[一个身材瘦削、看起来像文员的人，留着方脸胡须。]

[dɪs'greɪsfl] !
Disgraceful !
可耻 !

可耻！

[dɪs'greɪsfl] !
Disgraceful !
可耻 !

可耻！

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][hɪ'sterɪk(ə)l] !
The public seems to be quite hysterical !
这 民众 似乎 到 是 相当 歇斯底里的 !

公众似乎反应相当激烈！

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [wer] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
We have got to a state where simply to be entrusted with great
我们 有 得到 到 一个 状态 在哪里 简单地 到 是 受托 和 伟大的
[faɪ'nænʃ(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;
financial responsibility is enough to constitute a man a criminal ;
金融的 责任 是 足够的 到 构成 一个 男人 一个 刑事 ;

我们已经到了这样的地步：仅仅因为被赋予了重大的财务责任，就足以将一个人定罪为罪犯；

[tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to warrant a newspaper in prying into the intimate details of his life ,
到 保证 一个 报纸 在 窥探 进入 这 亲密的 细节 的 他的 生活 ,

足以让报纸窥探他生活的私密细节吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɪdiəs] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .
and in presenting him in hideous caricatures .
和 在 呈现 他 在 可怕 漫画 .

并以丑陋的漫画形象来描绘他。

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['plɪmptən] . . .
I **can** **sympathize** **with** **you** **,** **Plimpton** **. . .**
我 能 同情 和 你 , 普林顿 . . .

我能理解你的感受，普林顿.....

[ðiːz] ['gʌvərnmənt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['traɪəl] .
these **government** **investigations** **are** **certainly** **a** **trial** **.**
这些 政府 调查 是 当然 一个 审判 .

这些政府调查无疑是一场考验。

[['læfɪŋ] .]
[**Laughing** **.** **]**
[笑 .]

[笑。]

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][tɜːrn][æt; ət][ðem; ðəm] . . .
I've **had** **my** **turn** **at** **them** **. . .**
我已经 有 我的 转动 在 他们 . . .

我已经轮到他们了.....

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][hæd; həd][toʊld]
I **used** **to** **lie** **awake** **nights** **trying** **to** **remember** **what** **my** **lawyers** **had** **told**
我 用过的 到 说谎 醒 夜晚 尝试 到 记住 什么 我的 律师 有 讲述
[ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get] !
me **to** **forget** **!**
我 到 忘记 !

我以前常常夜不能寐，努力回想律师让我忘记的事情!

- .
PLIMP **.**
- .

PLIMP。

[ə'hemˌə'həm] !
Ahem **!**
嗯 !

咳!

[ə'hemˌə'həm] !
Ahem **!**
嗯 !

咳!

[jes] . . . [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪnɪk(ə)l][dʒest] !
Yes **. . .** **a** **rather** **cynical** **jest** **!**
是的 . . . 一个 相当 愤世嫉俗 笑话 !

是的.....一个相当讽刺的玩笑!

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] . . .
I **can't** **say** **exactly** **. . .**
我 不能 说 确切地 . . .

我无法确切地说.....

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[[ɪn] ['dɔːrweɪ] , [raɪt] .]
[In doorway , right .]
[在 门口 , 正确的 .]

[在门口，右侧。]

[ɑː] , ['mɪstər] . ['plɪmptən] !
Ah , Mr . Plimpton !
啊 , 先生 . 普林顿 !

啊，普林顿先生！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌðərfərd] ?
And Mr . Rutherford ?
和 先生 . 卢瑟福 ?

那么拉瑟福德先生呢?

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɪzmən] .
Good evening , Mrs . Isman .
好的 晚上 , 太太 . 伊斯曼 .

晚上好，伊斯曼夫人。

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɪzmən] .
Good evening , Mrs . Isman .
好的 晚上 , 太太 . 伊斯曼 .

晚上好，伊斯曼夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['kɛrz] , ['æftər][ɔːl] !
You managed to tear yourself away from business cares , after all !
你 管理 到 撕 你自己 离开 从 商业 关心 , 后 全部 !

你最终还是摆脱了工作的烦恼!

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
It was not easy , I assure you .
它 曾是 不是 简单的 , 我 保证 你 .

我向你保证，这并不容易。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't **you** **come** **in** **?**
惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
With **pleasure** **.**
和 乐趣 .

荣幸。

[['eksɪt] , [raɪt] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɪzmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['plɪmptən] .]
[**Exit** **,** **right** **,** **with** **MRS** **.** **ISMAN** **,** **followed** **by** **PLIMPTON** **.** **]**
[出口 , 正确的 , 和 太太 . 伊斯曼 , 随后 经过 普林顿 .]

[从右侧出口下，先是伊斯曼夫人，然后是普林顿。]

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['entərz] , [left] .]
[**Enters** **,** **left** **.** **]**
[进入 , 左边 .]

[从左侧进入。]

[ðæt] ['paɪəs][oʊld] [frɔːd] !
That **pious** **old** **fraud** **!**
那 虔诚的 老的 欺诈罪 !

那个伪善的老骗子!

[[sɪts][ɪn] [tʃer] .]
[**Sits** **in** **chair** **.** **]**
[坐 在 椅子 .]

[坐在椅子上。]

[wel] , [aɪm] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !
Well **,** **I'm** **safe** **for** **a** **while** **!**
出色地 , 我是 安全的 为了 一个 尽管 !

嗯，我暂时安全了!

[[sprɔːlz] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [riːdz] .]
[**Sprawls** **at** **ease** **and** **reads** **.** **]**
[蔓延 在 舒适 和 阅读 .]

[他放松地躺着，开始阅读。]

[hɪks] .
HICKS **.**
希克斯 .

希克斯。

[['entərz] , ['sentər] .]
[Enters , centre .]
[进入 , 中心 .]

[入场，居中。]

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒerəld] .
A gentleman to see you , Mr . Gerald .
一个 绅士 到 看 你 , 先生 . 杰拉尔德 .

很高兴见到您，杰拉德先生。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[[teɪks] [kɑ:rd] , [lʊks] , [ðen] ['gɪvz] ['vaɪələnt][stɑ:rt] .]
[Takes card , looks , then gives violent start .]
[需要 卡片 , 看起来 , 然后 给予 暴力 开始 .]

[拿起卡片，看了一眼，然后猛然发难。]

[prɪns] ['hɑ:^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

[[stændz] [ə'gæst] , ['sterɪŋ] ; ['hwispəz] , [hæf] [deɪzd] .]
[Stands aghast , staring ; whispers , half dazed .]
[站立 惊愕 , 凝视 ; 低语 , 一半 茫然 .]

[惊愕地站在那里，目瞪口呆；低声说道，神情恍惚。]

[prɪns] ['hɑ:^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

[['æftər] ['weɪtɪŋ] .]
[After waiting .]
[后 等待 .]

[等待之后。]

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ?
What shall I tell him , sir ?
什么 将 我 告诉 他 , 先生 ?

我该怎么告诉他呢，先生?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么...

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
what **does** **he** **look** **like** **?**
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

[hɪks] .
HICKS **.**
希克斯 .

希克斯。

[waɪ] . . . [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] .
Why **.** **.** **.** **he** **seems** **to** **be** **a** **gentleman** **,** **sir** **.**
为什么 . . . 他 似乎 到 是 一个 绅士 , 先生 .

为什么……他看起来像个绅士，先生。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [drest] ?
How **is** **he** **dressed** **?**
如何 是 他 穿着 ?

他穿什么衣服?

[hɪks] .
HICKS **.**
希克斯 .

希克斯。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] , [sɜːr] .
For **dinner** **,** **sir** **.**
为了 晚餐 , 先生 .

先生，晚餐吃什么?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['hezɪteɪt] , [geiziz] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] .]
[**Hesitates** **,** **gazes** **about** **nervously** **.** **]**
[犹豫 , 凝视 关于 紧张地 .]

（犹豫片刻，紧张地环顾四周。）

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . . . ['kwɪkli] !
Bring **him** **here** **.** **.** **.** **quickly** **!**
带来 他 这里 . . . 迅速地 !

快把他带过来!

[hɪks] .
HICKS **.**
希克斯 .

希克斯。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftərwərdz] .
And **shut** **the** **door** **afterwards** **.**
和 关闭 这 门 然后 .

然后把门关上。

[hɪks] .
HICKS **.**
希克斯 .

希克斯。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[[stændz] ['sterɪŋ] .]
[**Stands** **staring** **.** **]**
[站立 凝视 .]

[呆立不动。]

[prɪns] ['hɑːʰən] !
Prince **Hagen** **!**
王子 哈根 !

哈根王子!

['hiːz] [kʌm] [æt; ət][læst] !
He's **come** **at** **last** **!**
他是 来 在 最后的 !

他终于来了!

[[teɪks] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðen] [goʊz][tuː; tə]
[**Takes** **the** **faded** **telegrams** **from** **his** **pocket** **;** **looks** **at** **them** **;** **then** **goes** **to**
[需要 这 褪色 电报 从 他的 口袋 ; 看起来 在 他们 ; 然后 去 到
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

他从口袋里掏出褪色的电报，看了看，然后走向门口。

[raɪt] , [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ 'tiː] .]
right **,** **and** **closes** **it** **.** **]**
正确的 , 和 关闭 它 .]

好的，然后关上它。

[hɪks] .
HICKS **.**
希克斯 .

希克斯。

[['entərz] , ['sentər] .]
[**Enters** **,** **centre** **.** **]**
[进入 , 中心 .]

[入场，居中。]

[prɪns] ['hɑ:^ən] .
Prince Hagen .
王子 哈根 .

哈根王子。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['entərz] ; [sə'ri:n] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ɪ'mækjələtli] [klæd] .]
[Enters ; serene and smiling , immaculately clad .]
[进入 ; 安详 和 微笑 , 完美无瑕 覆膜 .]

【入场；神态安详，面带微笑，衣着整洁。】

[ɑ:] , ['dʒerəld] !
Ah , Gerald !
啊 , 杰拉尔德 !

啊，杰拉尔德!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[[geɪzɪŋ] .]
[Gazing .]
[凝视 .]

[凝视。]

[prɪns] ['hɑ:^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] !
You are surprised to see me !
你 是 惊讶 到 看 我 !

你见到我很惊讶!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I confess that I am .
我 承认 那 我 是 .

我承认我是。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
Did you think I was never coming back ?
做过 你 思考 我 曾是 绝不 未来 后退 ?

你以为我永远不会回来了吗?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] .
I had given you up .
我 有 给定 你 向上 .

我曾放弃过你。

['hɑːˆən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . . . [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] .
Well , here I am . . . to report progress .
出色地 , 这里 我 是 . . . 到 报告 进步 .

我来汇报进展情况了。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ?
Where have you been these two years ?
在哪里 有 你 到过 这些 二 年 ?

这两年你都去了哪里?

['hɑːˆən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] [laɪf] . . .
Oh , I've been seeing life . . .
哦 , 我已经 到过 看到 生活 . . .

哦，我一直在见识人生……

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[juː; jʊ]['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ?
You didn't like the boarding school ?
你 没有 喜欢 这 登机 学校 ?

你不喜欢寄宿学校吗?

['hɑːˆən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['viːəməns] .]
[With sudden vehemence .]
[和 突然 激烈 .]

[突然变得义愤填膺。]

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ?
Did **you** **think** **I** **would** **like** **it** **?**
做过 你 思考 我 会 喜欢 它 ?

你觉得我会喜欢吗?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈlætn]
Did **you** **think** **I'd** **come** **to** **this** **world** **to** **have** **my** **head** **stuffed** **with** **Latin**
做过 你 思考 ID 来 到 这 世界 到 有 我的 头 填充 和 拉丁
[ˌkɑːndʒuˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] ?
conjugations **and** **sawdust** **?**
共轭 和 锯末 ?

你以为我来到这个世界是为了满脑子拉丁语动词变位和锯末吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [hoʊm] . . .
I **had** **hoped** **that** **in** **a** **good** **Christian** **home** **. . .**
我 有 希望 那 在 一个 好的 基督教 家 . . .

我曾希望在一个良好的基督教家庭里.....

[ˈhɑːˆən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[ˈlæfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[noʊ] , [noʊ] , [ˈdʒerəld] !
No **,** **no** **,** **Gerald** **!**
不 , 不 , 杰拉尔德 !

不，不，杰拉尔德!

[aɪ][let][juː; jʊ][tɔːk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
I **let** **you** **talk** **that** **sort** **of** **thing** **to** **me** **in** **the** **beginning** **.**
我 让 你 讲话 那 种类 的 事物 到 我 在 这 开始 .

一开始我允许你跟我谈论这类事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈfɪʃi] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . . .
It **sounded** **fishy** **even** **then** **,** **but** **I** **didn't** **say** **anything** **. . .**
它 听起来 腥 甚至 然后 , 但 我 没有 说 任何事物 . . .

当时我就觉得这事儿蹊跷，但我什么也没说.....

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][maɪ][ˈbeəriŋz] .
I **wanted** **to** **get** **my** **bearings** **.**
我 通缉 到 得到 我的 轴承 .

我想弄清楚自己身处何地。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ɪn][ðæt] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt]
But **I** **hadn't** **been** **twenty** **-** **four** **hours** **in** **that** **good** **Christian** **home** **before** **I** **found** **out**
但 我 之前没有 到过 二十 - 四 小时 在 那 好的 基督教 家 前 我 成立 出去
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsiːz] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
what **a** **kettleful** **of** **jealousies** **and** **hatreds** **it** **was** **.**
什么 一个 满壶 的 嫉妒 和 仇恨 它 曾是 .

但我在那间看似美好的基督教家庭待了不到24小时，就发现那里充满了嫉妒和仇恨。

[ðə; ði] [hed] ['mæstər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][sæp] - [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ! . . .

The	head	master	was	an	old	sap	-	head	;	and	the	boys	!	.	.	.
这	头	掌握	曾是	一个	老的	树液	-	头	;	和	这	男孩们	!	.	.	.

校长是个老糊涂蛋；还有那些男孩们！……

[aɪ][wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd]['ʌgli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['tɔ:rment][ænd; ənd] ['bʊli]

I	was	strange	and	ugly	,	and	they	thought	they	could	torment	and	bully
我	曾是	奇怪的	和	丑陋的	,	和	他们	想法	他们	可以	折磨	和	欺负

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

我长相怪异丑陋，他们以为可以欺负我、折磨我；

[bʌt; bət][aɪ] [fɔ:t] - [ɪm] . . . [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] , [aɪ] [fɔ:t] - [ɪm] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

but	I	fought	'	em	.	.	.	by	the	Lord	,	I	fought	'	em	day	and	night	,
但	我	战斗	-	呃	.	.	.	经过	这	主	,	我	战斗	-	呃	天	和	夜晚	,

但我与他们战斗过……以主的名义，我日夜与他们战斗过。

[aɪ] [fɔ:t] - [ɪm] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] !

I	fought	'	em	all	around	the	place	!
我	战斗	-	呃	全部	大约	这	地方	!

我跟他们到处打了一架！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] ['mæstərd] - [ɪm] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðeɪ] [krɪndʒd] [ænd; ənd]

And	when	I'd	mastered	'	em	,	you	should	have	seen	how	they	cringed	and
和	什么时候	ID	精通	-	呃	,	你	应该	有	已见	如何	他们	畏缩	和

['təʊdi:d] !

toadied	!
谄媚者	!

当我掌握了他们的技巧之后，你应该看看他们是如何卑躬屈膝、阿谀奉承的！

[ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ðeɪ] [lɪvd] ['ʌndər] ,

They	hated	the	slavery	they	lived	under	,
他们	憎恨	这	奴隶制	他们	居住地	在下面	,

他们憎恨自己所处的奴役状态。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

but	not	one	of	them	dared	raise	his	hand	against	it	.
但	不是	一	的	他们	敢于	增加	他的	手	反对	它	.

但他们中没有一个人敢举手反对。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[wel] , [ju:v] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

Well	,	you've	seen	the	world	in	your	own	way	.
出色地	,	你已经	已见	这	世界	在	你的	自己的	方式	.

嗯，你已经以自己的方式看过这个世界了。

[naʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['ni:bəlˌhaɪm] ?

Now	are	you	ready	to	go	back	to	Nibelheim	?
现在	是	你	准备好	到	去	后退	到	尼布尔海姆	?

现在你准备好返回尼布尔海姆了吗?

['hɑ:^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[gʊd] [gɑːd] , [noʊ] !
Good **God** **,** **no** **!**
好的 上帝 , 不 !

我的天哪，不要!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] .
You **know** **it's** **my** **duty** **to** **send** **you** **back** **.**
你 知道 它是 我的 责任 到 发送 你 后退 .

你知道送你回去是我的职责。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[oʊ] , [seɪ] !
Oh **,** **say** **!**
哦 , 说 !

哦，你说!

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
My **dear** **fellow** **!**
我的 亲爱的 同伴 !

我亲爱的朋友!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːlbərik] .
You **know** **the** **solemn** **promise** **I** **made** **to** **King** **Alberich** **.**
你 知道 这 庄严 承诺 我 制成 到 国王 阿尔贝里希 .

你知道我向阿尔贝里希国王做出的庄严承诺。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[jes] . . .
Yes **.** **.** **.**
是的 . . .

是的...

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
but **you** **can't** **carry** **it** **out** **.**
但 你 不能 携带 它 出去 .

但你无法执行它。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] !
But **I** **can** **!**
但 我 能 !

但我可以!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn'voʊk][ðə; ði] [lɔ:] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
I could invoke the law , if need be .
我 可以 调用 这 法律 , 如果 需要 是 .

必要时，我可以诉诸法律。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['maɪnər] . . .
You know you are a minor . . .
你 知道 你 是 一个 次要的 . . .

你知道你还是未成年人.....

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪm]['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] !
My dear boy , I'm over seven hundred years old !
我的 亲爱的 男生 , 我是 超过 七 百 年 老的 !

我的孩子，我已经七百多岁了!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɪb(ə)l] .
Ah , but that is a quibble .
啊 , 但 那 是 一个 狡辩 .

啊，但这只是个小问题。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['i:kwəl][tu:; tə] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] . . .
You know that in our world that is only equal to about eighteen . . .
你 知道 那 在 我们的 世界 那 是 仅有的 平等的 到 关于 十八 . . .

你知道，在我们这个世界里，这只相当于大约十八.....

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] ,
I have read up the law ,
我 有 读 向上 这 法律 ,

我已经研读过相关法律。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ri'dju:siŋ] ['ni:bəluŋ] ['eɪdʒɪz][tu:; tə][jʊr; jər] [skeɪl] .
but I haven't found any provision for reducing Nibelung ages to your scale .
但 我 还没有 成立 任何 条款 为了 减少 尼伯龙根 年龄 到 你的 规模 .

但我还没有找到任何将尼伯龙根时代的年龄调整到你所说的比例的方法。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][dɪˈnaɪ] . . .
But **you** **can't** **deny** **.** **.** **.**
但 你 不能 否定 . . .

但你不能否认……

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] .
I **wouldn't** **need** **to** **deny** **.**
我 不会 需要 到 否定 .

我无需否认。

[ðə; ði] ['stɔriːz] [əb'sɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **story's** **absurd** **on** **the** **face** **of** **it** **.**
这 故事的 荒诞 在 这 脸 的 它 .

这个故事乍一看很荒谬。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['niːbəlʊŋz] !
You **know** **perfectly** **well** **that** **there** **are** **no** **such** **things** **as** **Nibelungs** **!**
你 知道 完美 出色地 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 尼伯龙根 !

你明明知道根本没有尼伯龙根这种东西!

[['dʒerəld] [gɑːsps] .]
[**GERALD** **gasps** **.** **]**
[杰拉尔德 喘息 .]

（杰拉德倒吸一口凉气。）

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
And **besides** **,** **you're** **a** **poet** **,** **and** **everybody** **knows** **you're** **crazy** **.**
和 除了 , 你是 一个 诗人 , 和 大家 知道 你是 疯狂的 .

而且，你还是个诗人，人人都知道你疯了。

['fænsi] [wʌt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrn] !
Fancy **what** **the** **newspaper** **reporters** **would** **do** **with** **such** **a** **yarn** **!**
想要 什么 这 报纸 记者 会 做 和 这样的 一个 纱 !

想想看，报社记者要是知道了这样的故事会怎么报道!

[['tʃɪrfəli] .]
[**Cheerfully** **.** **]**
[愉快地 .]

[兴高采烈地。]

[kʌm] , [oʊld][mæn] , [fərˈget] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [frendz] .
Come **,** **old** **man** **,** **forget** **about** **it** **,** **and** **let's** **be** **friends** **.**
来 , 老的 男人 , 忘记 关于 它 , 和 我们来吧 是 朋友们 .

来吧，老头，忘了这件事吧，我们做朋友吧。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [kəˈrɪr] .
You'll **have** **a** **lot** **more** **fun** **watching** **my** **career** **.**
你会 有 一个 很多 更多的 乐趣 观看 我的 职业 .

观看我的职业生涯会让你更有乐趣。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
And **besides** **,** **what** **do** **you** **want** **?**
和 除了 , 什么 做 你 想 ?

而且，你到底想要什么?

[aɪv] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

I've	come	back	,	and	I'm	ready	to	follow	your	advice	.
我已经	来	后退	,	和	我是	准备好	到	跟随	你的	建议	.

我已经回来了，我准备听从你的建议。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

How	do	you	mean	?
如何	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['hɑː^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [skuːl] [ʌn'tɪl] [aɪ'd][gɑːt][maɪ] ['beəriŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	told	me	to	stay	in	school	until	I'd	got	my	bearings	in	the	world	.
你	讲述	我	到	停留	在	学校	直到	ID	得到	我的	轴承	在	这	世界	.

你曾告诉我，要等到我对这个世界有了方向之后，才能离开学校。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

And	then	I	was	to	have	a	career	.
和	然后	我	曾是	到	有	一个	职业	.

然后我本该拥有自己的事业。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ'self] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rɪr] .

Well	,	I've	got	my	education	for	myself	.	.	.	and	now	I'm	ready	for	the	career	.
出色地	,	我已经	得到	我的	教育	为了	我	.	.	.	和	现在	我是	准备好	为了	这	职业	.

我已经完成了我的教育目标……现在我已经准备好迎接职业生涯了。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	After	a	pause	.	]
[	后	一个	暂停	.	]

（停顿片刻后）

['lɪs(ə)n] , ['dʒerəld] .

Listen	,	Gerald	.
听	,	杰拉尔德	.

听着，杰拉德。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .

I	said	I'd	be	a	self	-	made	man	.
我	说	ID	是	一个	自己	-	制成	男人	.

我说过我要白手起家。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	said	I'd	conquer	the	world	for	myself	.
我	说	ID	征服	这	世界	为了	我	.

我说过我要独自征服世界。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

But	of	late	I've	come	to	realize	how	far	it	is	to	the	top	,
但	的	晚的	我已经	来	到	意识到	如何	远的	它	是	到	这	顶部	,

但最近我逐渐意识到，离顶峰还有多远。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [sper] [ðə; ði][taɪm] .
and **I** **can't** **spare** **the** **time** **.**
和 我 不能 空闲的 这 时间 .

我实在抽不出时间。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ] [si:] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [bɪ'saɪdz] [ðæt] . . .
And **then** **.** **.** **.** **besides** **that** **.** **.** **.**
和 然后 . . . 除了 那 . . .

而且……除此之外……

[aɪv] [met][ə; eɪ]['wʊmən] .
I've **met** **a** **woman** **.**
我已经 遇见 一个 女士 .

我遇到了一位女士。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['stɑ:rtld] .]
[**Startled** **.** **]**
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[gʊd] ['hevəns] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪm][ɪn] [lʌv] .
I'm **in** **love** **.**
我是 在 爱 .

我恋爱了。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] . . . [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] ['mæri] !

But	surely	. . .	you	don't	expect	to	marry	!
但	一定	. . .	你	不	预计	到	结婚	!

但你肯定……不会期望结婚吧!

['hɑː^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] - ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ɔːlsoʊ] .

My	mother	was	an	earth	-	woman	,	and	her	mother	,	also	.
我的	母亲	曾是	一个	地球	-	女士	,	和	她	母亲	,	还	.

我的母亲是位热爱大地之人，她的母亲也是。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

To	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[aɪ'd][nɑːt]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	not	realized	it	.
ID	不是	已实现	它	.

我之前没意识到这一点。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	A	pause	.	]
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

[huː] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] ?

Who	is	the	woman	?
WHO	是	这	女士	?

这位女士是谁?

['hɑː^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	only	know	she	belongs	in	this	world	of	yours	.
我	仅有的	知道	她	属于	在	这	世界	的	你的	.

我只知道她属于你的这个世界。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][aʊt] .

And	I've	come	to	seek	her	out	.
和	我已经	来	到	寻找	她	出去	.

我来这里就是为了找到她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][hɜːr; hər] , ['nevər] [fɪr] !
I **shall** **get** **her** **,** **never** **fear** **!**
我 将 得到 她 , 绝不 害怕 !

我一定会得到她，别担心!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?
What **are** **your** **plans** **?**
什么 是 你的 计划 ?

你有什么计划?

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪv] [lʊkt] [ðɪs] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['oʊvər] . . . [ænd; ənd][aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪ]
I've **looked** **this** **Christian** **civilization** **of** **yours** **over** **.** **.** **.** **and** **I'm** **prepared** **to** **play**
我已经 看起来 这 基督教 文明 的 你的 超过 . . . 和 我是 准备 到 玩
[ðə; ði] [geɪm] .
the **game** **.**
这 游戏 .

我已经仔细考察过你们的基督教文明……我准备加入这场游戏。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][sə'saɪəti] . . . [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː]
You **can** **take** **me** **up** **and** **put** **me** **into** **Society** **.** **.** **.** **as** **you** **offered** **to** **do**
你 能 拿 我 向上 和 放 我 进入 社会 . . . 作为 你 提供 到 做
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

你可以把我带上社会，让我融入上流社会……就像你之前承诺的那样。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪl] [duː][juː; jʊ]['kredɪt] .
You'll **find** **that** **I'll** **do** **you** **credit** **.**
你会 寻找 那 患病的 做 你 信用 .

你会发现我会给你应有的信用。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [rɪ'kwaɪrz] ['mʌni] .
But **such** **a** **career** **requires** **money** **.**
但 这样的 一个 职业 需要 钱 .

但这样的职业需要钱。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['ɑ:lbərik] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [its] ['ni:dɪd] .

Alberich	**will**	**furnish**	**it**	**,**	**if**	**you**	**tell**	**him**	**it's**	**needed**	**.**
阿尔贝里希	将要	提供	它	, 如果		你	告诉	他	它是	需要	.

如果你告诉阿尔贝里希你需要它，他就会提供。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l]['mimi,'mi:mi] .

You	**must**	**call**	**Mimi**	**.**
你	必须	称呼	咪咪	.

你必须给咪咪打电话。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

['mimi,'mi:mi][ɪz] [hɪr] [naʊ] .

Mimi	**is**	**here**	**now**	**.**
咪咪	是	这里	现在	.

咪咪现在在这里。

['hɑ:^ən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[['sta:tiŋ] .]

[	**Starting**	**.**	**]**
[	开始	.	]

[开始。]

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	**is**	**in**	**the**	**house**	**.**
他	是	在	这	房子	.

他就在屋里。

['hɑ:^ən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?

For	**what**	**?**
为了	什么	?

为了什么?

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

He	**came**	**to**	**look**	**for**	**you**	**.**
他	来了	到	看	为了	你	.

他来找你了。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['ni:bəlˌhaɪm] .
He **wants** **you** **to** **return** **to** **Nibelheim** **.**
他 想要 你 到 返回 到 尼布尔海姆 .

他希望你回到尼布尔海姆。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[faɪnd][hɪm; ɪm] .
Find **him** **.**
寻找 他 .

找到他。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] !
Let **me** **see** **him** **!**
让 我 看 他 !

让我见见他!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[weɪt] [hɪr] .
Wait **here** **.**
等待 这里 .

请在此等候。

[['eksɪt][left] .]
[**Exit** **left** **.** **]**
[出口 左边 .]

[向左出口。]

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?
What **can** **that** **mean** **?**
什么 能 那 意思是 ?

那可能意味着什么?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[['entərz] , [raɪt] , [siːz] [prɪns] ['hɑː^ən] , ['stɑːrts]['waɪldli][ænd; ənd] [skriːmz] .]
[Enters , right , sees PRINCE HAGEN , starts wildly and screams .]
[进入 , 正确的 , 看到 王子 哈根 , 开始 疯狂地 和 尖叫 .]

[右侧出现，看到哈根王子，惊慌失措，尖叫起来。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ʃiː; ʃi][stændz] [træns'fɪkst] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .]
[She stands transfixed ; a long pause .]
[她 站立 呆若木鸡 ; 一个 长的 暂停 .]

她呆立在那里，久久无法动弹。

['stiːv] [oʊhægən] !
Steve O'Hagen !
史蒂夫 奥哈根 !

史蒂夫·奥哈根!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['stiːv] [oʊhægən] !
Steve O'Hagen !
史蒂夫 奥哈根 !

史蒂夫·奥哈根!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .
I live here .
我 居住 这里 .

我住在这里。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[jʊr; jər] [neɪm] ?
Your **name** **?**
你的 姓名 ?

你的名字?

[ˌi: es 'ti:] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[es'tel] ['ɪzmən] .
Estelle **Isman** **.**
艾丝黛尔 伊斯曼 .

埃斯特尔·伊斯曼。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[ɪn][ə; eɪ]['trænspɔ:rt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .]
[**In** **a** **transport** **of** **amazement** **.** **]**
[在 一个 运输 的 惊愕 .]

[满心惊叹。]

[es'tel] ['ɪzmən] !
Estelle **Isman** **!**
艾丝黛尔 伊斯曼 !

艾丝黛尔·伊斯曼!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒɛrəldz] ['sɪstər] !
You **are** **Gerald's** **sister** **!**
你 是 杰拉德的 姐姐 !

你是杰拉德的妹妹!

[ˌi: es 'ti:] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
By **the** **gods** **!**
经过 这 神 !

我的天哪!

[ˌi: es 'ti:] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[['terəfaɪd] .]
[Terrified .]
[恐惧 .]

[惊恐万分。]

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] !
You know my brother !
你 知道 我的 兄弟 !

你认识我哥哥!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[juː; jʊ] . . . ['stiːv] [oʊhægən] !
You . . . Steve O'Hagen !
你 . . . 史蒂夫 奥哈根 !

你.....史蒂夫·奥哈根!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] ['hɑː^ən]
I am Prince Hagen
我 是 王子 哈根

我是哈根王子

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[prɪns] ['hɑː^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['noʊblmən] .
A foreign nobleman .
一个 外国的 贵族 .

一位外国贵族。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[wʌt] . . .
What **.** **.** **.**
什么 . . .

什么...

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] !
You **were** **on** **the** **Bowery** **!**
你 是 在 这 鲍厄里 !

你当时在鲍厄里街!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
I **came** **to** **this** **country** **to** **study** **its** **institutions** **.**
我 来了 到 这 国家 到 学习 它是 机构 .

我来这个国家是为了考察这里的制度。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ'self] . . .
I **wished** **to** **know** **them** **for** **myself** **.** **.** **.**
我 希望 到 知道 他们 为了 我 . . .

我想亲自了解他们.....

['ðerfɔːr] [aɪ] [went] ['ɪntuː]['pɑːlətɪks] .
therefore **I** **went** **into** **politics** **.**
所以 我 去 进入 政治 .

因此我投身政界。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ˌiː es ˈtiː] !
EST **!**
东部标准时间 !

EST!

[[deɪzd] .]
[**Dazed** **.** **]**
[茫然 .]

[Dazed.]

[aɪ] [siː] !
I **see** **!**
我 看 !

我懂了!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]
Now **I** **am** **on** **the** **point** **of** **giving** **up** **the** **game** **and** **telling** **the** **story** **of**
现在 我 是 在 这 观点 的 给予 向上 这 游戏 和 讲述 这 故事 的
[maɪ] [iks'piəriənsiz] .
my **experiences** **.**
我的 经历 .

现在我几乎要放弃这款游戏，转而讲述我的经历了。

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] . . . [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
What **are** **you** **doing** **here** **.** **.** **.** **in** **this** **house** **?**
什么 是 你 正在做 这里 . . . 在 这 房子 ?

你在这里……在这栋房子里做什么?

['hɑːˆən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **came** **for** **you** **.**
我 来了 为了 你 .

我来找你了。

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[[stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[**Stares** **at** **him** **.** **]**
[凝视 在 他 .]

[盯着他看。]

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How **dare** **you** **?**
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

['hɑːˆən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪ] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I **would** **dare** **anything** **for** **you** **!**
我 会 敢 任何事物 为了 你 !

我愿意为你做任何事!

[[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
[**They** **gaze** **at** **each** **other** **.** **]**
[他们 目光 在 每个 其他 .]

他们彼此凝视着。

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Don't **you** **understand** **?**
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['viːəməntli] .]
[Vehemently .]
[强烈地 .]

[强烈地。]

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I am afraid of you !
我 是 害怕的 的 你 !

我害怕你!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !
You have no business to be here !
你 有 不 商业 到 是 这里 !

你不应该出现在这里!

['hɑːʰən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .]
[Taking a step towards her .]
[采取 一个 步 向 她 .]

[朝她走近一步。]

['lɪs(ə)n] . . .
Listen . . .
听 . . .

听...

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] !
I will not hear you !
我 将要 不是 听到 你 !

我不会听你的!

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kʌm] [hɪr] !
You cannot come here !
你 不能 来 这里 !

你不能来这里!

[[stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [ə'brʌptli] ['eksɪt] , ['sentər] .]
[Stares at him , then abruptly exit , centre .]
[凝视 在 他 , 然后 突然 出口 , 中心 .]

[盯着他看了一会儿，然后突然离开，站在中间。]

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[lɑ:fs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] .]
[Hearing voices .]
[听力 声音 .]

[听到声音。]

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

[ru:θ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[[ɔ:f] [raɪt] .]
[Off right .]
[离开 正确的 .]

[右侧。]

[aɪ][dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I don't agree with you .
我 不 同意 和 你 .

我不同意你的观点。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[nɔ:r][aɪ] , ['i:ðər] , ['plɪmptən] .
Nor I , either , Plimpton .
也不 我 , 任何一个 , 普林顿 .

我也是，普林顿。

[['entərz][wɪð; wɪθ] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] ; [si:z] ['hɑ:^ən] .]
[Enters with PLIMPTON and RUTHERFORD ; sees HAGEN .]
[进入 和 普林顿 和 卢瑟福 ; 看到 哈根 .]

[普林顿和卢瑟福入场；哈根在场。]

[oʊ] . . . [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
Oh . . . I beg your pardon .
哦 . . . 我 求 你的 赦免 .

哦……请再说一遍。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sʌn] , [sɜ:r] .
I **am** **waiting** **for** **your** **son** , **Sir** .
我 是 等待 为了 你的 儿子 , 先生 .

先生，我正在等您的儿子。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[aɪ] [si:] .
I **see** .
我 看 .

我懂了。

[wəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['si:tɪd] ?
Won't **you** **be** **seated** **?**
惯于 你 是 坐着 ?

请坐好!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I **thank** **you** .
我 感谢 你 .

谢谢。

[[sɪts][æt; ət] [i:z] [ɪn] [tʃer] .]
[**Sits** **at** **ease** **in** **chair** **.** **]**
[坐 在 舒适 在 椅子 .]

[轻松地坐在椅子上。]

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [its] [æz; əz] [lɔ:rd] - [sez] . . .
My **point** **is** , **it's** **as** **Lord** **Alderdyce** **says** . . .
我的 观点 是 , 它是 作为 主 - 说道 . . .

我的意思是，正如奥尔德代斯勋爵所说.....

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [hə'redɪteri] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [noʊ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] . . .
we **have** **no** **hereditary** **aristocracy** **in** **this** **country** , **no** **traditions** **of** **authority** . . .
我们 有 不 遗传 贵族 在 这 国家 , 不 传统 的 权威 . . .

我们国家没有世袭贵族，也没有权威传统.....

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][mɑ:b][ɪn] [tʃek] .
nothing **to** **hold** **the** **mob** **in** **check** .
没有什么 到 抓住 这 暴民 在 查看 .

没有任何力量可以制约暴民。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
There **is** **the** **constitution** **.**
那里 是 这 宪法 .

还有宪法。

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[ðeɪ] [meɪ] ['oʊvər] - [raɪd][ˌaɪ 'tiː] .
They **may** **over** **-** **ride** **it** **.**
他们 可能 超过 - 骑 它 .

他们可能会否决这个决定。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːrts] .
There **are** **the** **courts** **.**
那里 是 这 法院 .

还有法院。

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɔːrts] .
They **may** **defy** **the** **courts** **.**
他们 可能 违抗 这 法院 .

他们可能会藐视法庭。

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[oʊ] , ['plɪmptən] , [ðæts] [əb'sɜːrd] !
Oh **,** **Plimpton** **,** **that's** **absurd** **!**
哦 , 普林顿 , 那就是 荒诞 !

哦，普林顿，这太荒谬了！

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['rʌðərfərd] !
Nothing **of** **the** **kind** **,** **Rutherford** **!**
没有什么 的 这 种类 , 卢瑟福 !

绝非如此，拉瑟福德！

[sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'lekt] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ['deməgɔg] . . .
Suppose **they** **were** **to** **elect** **to** **office** **some** **wild** **and** **reckless** **demagog** **.** **.** **.**
认为 他们 是 到 选 到 办公室 一些 荒野 和 鲁莽 煽动者 . . .

假设他们选出一个疯狂鲁莽的煽动者上台……

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['rʌfiən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] . . . [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn]

take	,	for	instance	,	that	ruffian	you	were	telling	us	about	.	.	.	down	there	on
拿	,	为了	实例	,	那	痞子	你	是	讲述	我们	关于	.	.	.	向下	那里	在

[ðə; ði] ['baʊəri] . . .

the	Bowery	.	.	.
这	鲍厄里	.	.	.

就拿你跟我们说的那个恶棍来说吧.....就在鲍厄里街那边.....

[['hɑːʌən]['stɑːrts] , [ænd; ənd] ['lisnz]] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

[	HAGEN	starts	,	and	listens	]	and	he	were	to	defy	the	law	and	the
[	哈根	开始	,	和	听着	]	和	他	是	到	违抗	这	法律	和	这

[kɔːrts] ?

courts	?
法院	?

[哈根开始倾听] 他竟然敢藐视法律和法庭?

[hiː; hi][ɪz] ['priːtʃɪŋ] [dʒʌst][ðæt][tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] . . . ['straɪvɪŋ][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [waɪld]

He	is	preaching	just	that	to	the	mob	.	.	.	striving	to	rouse	the	elemental	wild
他	是	布道	只是	那	到	这	暴民	.	.	.	努力	到	唤醒	这	元素	荒野

[biːst] [ɪn][ðem; ðəm] !

beast	in	them	!
兽	在	他们	!

他正是向民众宣扬这种理念.....试图唤醒他们内心深处的野兽本能!

[ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt]['ɪntuː] [ðɪs] ['ævənuː] . . .

And	some	day	they	will	pour	out	into	this	avenue	.	.	.
和	一些	天	他们	将要	倒	出去	进入	这	大街	.	.	.

总有一天，他们会涌入这条大道.....

[ruːθ] .

RUTH	.
露丝	.

露丝。

[['viːəməntli] .]

[	Vehemently	.	]
[	强烈地	.	]

[强烈地。]

['veri] [wel] , ['plɪmptən] !

Very	well	,	Plimpton	!
非常	出色地	,	普林顿	!

很好，普林顿!

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] !

Let	them	come	!
让	他们	来	!

让他们来吧!

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði][mə'lɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['regjuləz] ?

Have	we	not	the	militia	and	the	regulars	?
有	我们	不是	这	民兵	和	这	常客	?

难道我们没有民兵和正规军吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði]['ævənuː][wɪð; wɪθ][wʌn] [mə'ʃiːn] [gʌn] . . .

We	could	sweep	the	avenue	with	one	machine	gun	.	.	.
我们	可以	扫	这	大街	和	一	机器	枪	.	.	.

我们只需一挺机枪就能横扫整条大街.....

[plɪm] .

PLIM	.
普林	.

PLIM。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [nɑːt]['faɪər] ?
But **suppose** **the** **troops** **would** **not** **fire** **?**
但 认为 这 军队 会 不是 火 ?

但假设部队不开火呢?

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
But **that** **is** **impossible** **!**
但 那 是 不可能的 !

但这不可能!

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['rʌðərfərd] !
Nothing **of** **the** **kind** **,** **Rutherford** **!**
没有什么 的 这 种类 , 卢瑟福 !

绝非如此，拉瑟福德!

[noʊ] , [noʊ] . . . [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] !
No **,** **no** **.** **.** **.** **we** **must** **go** **back** **of** **all** **that** **!**
不 , 不 . . . 我们 必须 去 后退 的 全部 那 !

不，不.....我们必须回到过去!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'rekt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]
It **is** **in** **the** **hearts** **of** **the** **people** **that** **we** **must** **erect** **our** **defenses**
它 是 在 这 心 的 这 人们 那 我们 必须 直立 我们的 防御
.
:
.

我们的防线必须建立在人民的心中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːdləs] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['ɔːrdər] .
It **is** **the** **spirit** **of** **this** **godless** **and** **skeptical** **age** **that** **is** **undermining** **order** **.**
它 是 这 精神 的 这 无神论者 和 怀疑论者 年龄 那 是 破坏 命令 .

正是这种无神论和怀疑主义时代的精神正在破坏秩序。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
We **must** **teach** **the** **people** **the** **truths** **of** **religion** **.**
我们 必须 教 这 人们 这 真相 的 宗教 .

我们必须向人们传授宗教的真理。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kʌlkeɪt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][sə'braɪəti][ænd; ənd] [θrɪft] , [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər]
We **must** **inculcate** **lessons** **of** **sobriety** **and** **thrift** **,** **of** **reverence** **for**
我们 必须 灌输 课程 的 清醒 和 节约 , 的 尊敬 为了
['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] .
constituted **authority** **.**
构成 权威 .

我们必须灌输节俭、自律和尊重既定权威的观念。

[wiː; wi][mʌst; məst][set]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðiːz] [nuː] ['priːtʃəz] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd]
We **must** **set** **our** **faces** **against** **these** **new** **preachers** **of** **license** **and**
我们 必须 放 我们的 面孔 反对 这些 新的 传道者 的 执照 和
[ˌɪnfɪ'deləti] . . .
infidelity **.** **.** **.**
不忠 . . .

我们必须坚决抵制这些鼓吹放纵和不忠的新派.....

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [feɪθ] . . . [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

we	must	go	back	to	the	old	-	time	faith	.	.	.	to	love	,	and	charity	,
我们	必须	去	后退	到	这	老的	-	时间	信仰	.	.	.	到	爱	,	和	慈善机构	,

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] . . .

and	self	-	sacrifice	.	.	.
和	自己	-	牺牲	.	.	.

我们必须回归古老的信仰.....回归爱、慈善和自我牺牲.....

['hɑː^ən] .

HAGEN .

哈根 .

哈根。

[[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .]

[Interrupting .]

[打断 .]

[打断。]

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's it !

那就是 它 !

就是这样!

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !

You've got it there !

你已经 得到 它 那里 !

你做到了!

[ɪz] .

IS .

是 .

是。

[[ə'meɪzd] .]

[Amazed .]

[惊叹 .]

[惊讶。]

[waɪ] . . .

Why . . .

为什么 . . .

为什么...

[plɪm] .

PLIM .

普林 .

PLIM。

[sɜːr] ?

Sir ?

先生 ?

先生?

['hɑː^ən] .

HAGEN .

哈根 .

哈根。

[juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

You've said it !

你已经 说 它 !

你说得对!

[set] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['æftər] [ðem; ðəm] !
Set the parsons after them !
放 这 牧师 后 他们 !

让牧师们跟着他们!

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['hev(ə)n] !
Teach them heaven !
教 他们 天堂 !

教导他们天堂!

[set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːps] [ænd; ənd] ['goʊldən] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]
Set them to singing about harps and golden crowns , and milk and
放 他们 到 歌唱 关于 竖琴 和 金的 皇冠 , 和 牛奶 和
['hʌni] ['floʊɪŋ] !
honey flowing !
蜂蜜 流动 !

让他们唱起竖琴、金冠、流淌的牛奶和蜂蜜!

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [slʌmz] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt]
Then you can shut them up in slums and starve them , and they won't
然后 你 能 关闭 他们 向上 在 贫民窟 和 饿死 他们 , 和 他们 惯于
[noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
know the difference .
知道 这 不同之处 .

然后你可以把他们关进贫民窟，让他们挨饿，他们也不会知道有什么不同。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] !
Teach them non - resistance and self - renunciation !
教 他们 非 - 反抗 和 自己 - 放弃 !

教导他们不抵抗和自我牺牲!

[juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ɔːl] [pæt] . . . ['hændɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [də'rekt] !
You've got the phrases all pat . . . handed out from heaven direct !
你已经 得到 这 短语 全部 拍 . . . 递交 出去 从 天堂 直接的 !

你把所有短语都背得滚瓜烂熟了.....简直是上天直接赐予的!

[teɪk] [noʊ] [θɔːt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [iːt] !
Take no thought saying what ye shall eat !
拿 不 想法 说 什么 是的 将 吃 !

不要考虑吃什么!

[leɪ] [nɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ɑːn] [ɜːrθ] !
Lay not up for yourselves treasures on earth !
莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 在 地球 !

不要为自己积攒地上的财宝!

['rendər] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːzɚz] !
Render unto Caesar the things that are Caesar's !
使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 凯撒的 !

凯撒的物当归给凯撒!

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[waɪ] . . . [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] !
Why . . . this is preposterous !
为什么 . . . 这 是 荒谬 !

为什么.....这太荒谬了!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ðɪs] [ɪz] ['blæsfəmi] !
This **is** **blasphemy** **!**
这 是 亵渎神明 !

这是亵渎神明!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jʊə(r)] ['plɪmptən] . . .
You're **Plimpton** . . .
你是 普林顿 . . .

你是普林顿.....

['plɪmptən] , [ðə; ði][koʊl]['bærən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
Plimpton , **the** **coal** **baron** , **I** **take** **it** .
普林顿 , 这 煤炭 男爵 , 我 拿 它 .

我猜是煤炭大亨普林顿吧。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] .
I **know** **you** **by** **your** **pictures** .
我 知道 你 经过 你的 图片 .

我通过照片认出你了。

[ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə][tɔɪl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
You **shut** **up** **little** **children** **by** **tens** **of** **thousands** **to** **toil** **for** **you** **in** **the**
你 关闭 向上 小的 孩子们 经过 十 的 数千 到 辛劳 为了 你 在 这
['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
bowels **of** **the** **earth** .
肠道 的 这 地球 .

你们把成千上万的幼童囚禁在地底深处，让他们为你们辛勤劳作。

[ju:; jʊ] [krʌʃ] [jʊr; jər] ['raɪvlz] , [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [trʌst] ,
You **crush** **your** **rivals** , **and** **form** **a** **trust** ,
你 压碎 你的 竞争对手 , 和 形式 一个 相信 ,

你击败对手，建立信任，

[ænd; ənd] [skru:] [ʌp]['praɪsɪz][tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['wɪntər] !
and **screw** **up** **prices** **to** **freeze** **the** **poor** **in** **winter** **!**
和 拧紧 向上 价格 到 冻结 这 贫穷的 在 冬天 !

人为抬高物价，让穷人在冬天挨冻!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] . . .
And **you** . . .
和 你 . . .

你呢...

[[tu:; tə] ['rʌðərfərd]] [jʊə(r)] ['rʌðərfərd] , [ðə; ði] [sti:l] [kɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
[**to** **RUTHERFORD** **]** **you're** **Rutherford** , **the** **steel** **king** , **I** **take** **it** .
[到 卢瑟福] 你是 卢瑟福 , 这 钢 国王 , 我 拿 它 .

[对卢瑟福说] 你就是卢瑟福，钢铁大王，我猜是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪvz] ['wɜːrkɪŋ] [twelv] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][jʊr; jər]

You	**have**	**slaves**	**working**	**twelve**	**hours**	**a**	**day**	**and**	**seven**	**days**	**a**	**week**	**in**	**your**
你	有	奴隶	在职的	十二	小时	一个	天	和	七	天	一个	星期	在	你的

[mɪlz] .

mills	**.**
磨坊	.

你们的工厂里有奴隶每天工作十二小时，每周工作七天。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['mæŋg(ə)l][ðem; ðəm][ɪn] ['hɪdiəs] ['æksədənts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃiːt] [ðer; ðər] ['widəuz]

And	**you**	**mangle**	**them**	**in**	**hideous**	**accidents**	**,**	**and**	**then**	**cheat**	**their**	**widows**
和	你	绞肉机	他们	在	可怕	事故	,	和	然后	欺骗	他们的	寡妇

[ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] . . .

of	**their**	**rights**	**.**	**.**	**.**
的	他们的	权利	.	.	.

你们制造可怕的意外事故，让他们丧命，然后剥夺他们遗孀的权利.....

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][set][jʊr; jər]['pɑːrsənz][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	**then**	**you**	**build**	**churches**	**,**	**and**	**set**	**your**	**parsons**	**to**	**preach**	**to**	**them**
和	然后	你	建造	教堂	,	和	放	你的	牧师	到	布道	到	他们

[ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] !

about	**love**	**and**	**self**	**-**	**sacrifice**	**!**
关于	爱	和	自己	-	牺牲	!

然后你们建造教堂，让牧师们向他们宣讲爱与自我牺牲!

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['tʃærəti] , [waɪl] [juː; jʊ]['kruːsɪfaɪ]['dʒʌstɪs] !

To	**teach**	**them**	**charity**	**,**	**while**	**you**	**crucify**	**justice**	**!**
到	教	他们	慈善机构	,	尽管	你	钉死	正义	!

教导他们行善，却将正义钉在十字架上!

[tuː; tə] [trɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['pærədaɪs] , [waɪl] [juː; jʊ] [pɪk] [ðer; ðər]

To	**trick**	**them**	**with**	**visions**	**of**	**an**	**imaginary**	**paradise**	**,**	**while**	**you**	**pick**	**their**
到	诡计	他们	和	愿景	的	一个	假想	天堂	,	尽管	你	挑选	他们的

['pɑːkəts] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] !

pockets	**upon**	**earth**	**!**
口袋	之上	地球	!

用虚构的天堂景象欺骗他们，同时在人间窃取他们的钱财!

[tuː; tə][pʊt][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

To	**put**	**arms**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**send**	**them**	**to**	**shoot**	**their**	**brothers**	**,**
到	放	武器	在	他们的	双手	,	和	发送	他们	到	射击	他们的	兄弟	,

把武器塞到他们手里，派他们去枪杀自己的兄弟，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] !

in	**the**	**name**	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Peace**	**!**
在	这	姓名	的	这	王子	的	和平	!

奉和平之君之名!

[ruːθ] .

RUTH	**.**
露丝	.

露丝。

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !

This	**is**	**outrageous**	**!**
这	是	令人愤慨	!

这太离谱了!

[plɪm] .

PLIM	**.**
普林	.

PLIM。

[['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .]
[Clenching his fists .]
[紧握 他的 拳头 .]

（他紧握双拳。）

['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] !
Infamous scoundrel !
臭名昭著的 恶棍 !

臭名昭著的恶棍!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[[əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn]['hɑː^ən] .]
[Advancing Upon HAGEN .]
[前进 之上 哈根 .]

[向哈根进发。]

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢这样!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It stings , does it ?
它 刺痛 , 做 它 ?

很疼吧?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[['spʌtərɪŋ] .]
[Sputtering .]
[溅射 .]

[发出嘶嘶声。]

[juː; jʊ] [retʃ] !
You wretch !
你 可怜虫 !

你这恶棍!

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
This has gone too far .
这 有 已消失 也 远的 .

这太过分了。

[stɑːp] , ['rʌðərfərd] !
Stop , Rutherford !
停止 , 卢瑟福 !

住手，拉瑟福德!

[kɑːm] [jɔːr'self] , ['plɪmptən] .
Calm yourself , Plimpton .
冷静的 你自己 , 普林顿 .

冷静点，普林顿。

[let] [juː 'es][nɑːt][fər'get] [ɑːr'selvz] !
Let us not forget ourselves !
让 我们 不是 忘记 我们自己 !

我们不能忘记自己!

[[tuː; tə] [prɪns] ['hɑː^ən] , ['hɔːtɪli] .]
[To PRINCE HAGEN , haughtily .]
[到 王子 哈根 , 傲慢地 .]

[傲慢地对哈根王子说。]

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [haʊs] .
I do not know who you are , sir , or by what right you are in my house .
我 做 不是 知道 WHO 你 是 , 先生 , 或者 经过 什么 正确的 你 是 在 我的 房子 .

先生，我不知道您是谁，也不知道您凭什么权利来到我家。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] . . .
You say that you are a friend of my son's . . .
你 说 那 你 是 一个 朋友 的 我的 儿子的 . . .

你说你是我的儿子的朋友.....

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ][kleɪm] [ðæt] ['ɑːnər] , [sɜːr] .
I claim that honor , sir .
我 宣称 那 荣誉 , 先生 .

先生，我荣幸地接受这份荣誉。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
The fact that you claim it prevents my ordering you into the street .
这 事实 那 你 宣称 它 阻止 我的 订购 你 进入 这 街道 .

你提出这个要求，就阻止了我把你赶到街上。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] [sʌn] , [sɜːr] ,
But I will see my son , sir ,
但 我 将要 看 我的 儿子 , 先生 ,

但我会见到我的儿子，先生。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [gests] .
and find out by what right you are here to insult my guests .
和 寻找 出去 经过 什么 正确的 你 是 这里 到 侮辱 我的 客人 .

查明你凭什么权利来这里侮辱我的客人。

[['tɜːrnɪŋ] .]
[Turning .]
[转弯 .]

[转身。]

[kʌm] , ['plɪmptən] .
Come , Plimpton .
来 , 普林顿 .

来吧，普林顿。

[kʌm] , ['rʌðərfərd] . . .
Come , Rutherford . . .
来 , 卢瑟福 . . .

来吧，拉瑟福德.....

[wiː; wi] [wɪl] ['bændi][noʊ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
we will bandy no words with him !
我们 将要 班迪 不 字 和 他 !

我们不会跟他废话!

[[ðeɪ] [goʊ][ɔːf] , ['sentər] .]
[They go off , centre .]
[他们 去 离开 , 中心 .]

[他们离开，中路。]

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ə'loʊn] .]
[Alone .]
[独自的 .]

[独自的。]

[baɪ][gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪!

[aɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] !
I touched them !
我 感动 他们 !

我摸过它们!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːrdər][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] !
He will order me into the street !
他 将要 命令 我 进入 这 街道 !

他会命令我到街上去!

[[wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri] .]
[With concentrated fury .]
[和 集中 愤怒 .]

[带着强烈的愤怒。]

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
That is it !
那 是 它 !

就是这样!

[ðeɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ] [aʊt] !
They shut you out !
他们 关闭 你 出去 !

他们把你拒之门外!

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] !
They build a wall about themselves !
他们 建造 一个 墙 关于 他们自己 !

他们给自己筑起了一道墙!

[ˌærɪˈstɑːkrəsi] !
Aristocracy !
贵族 !

贵族!

[ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fæst] .]
[Clenching his fast .]
[紧握 他的 快速地 .]

[他紧紧握住拳头。]

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

[juː; jʊ][sɪt] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒ] !
You sit within your fortress of privilege !
你 坐 之内 你的 堡垒 的 特权 !

你安坐于你的特权堡垒之中!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第5/9页

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɔːti] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , ['flɔntɪŋ] [jʊr; jər] ['paʊər] !
You are haughty and contemptuous , flaunting your power !
你 是 傲慢 和 轻蔑的 , 炫耀 你的 力量 !

你傲慢无礼，目中无人，炫耀你的权力!

[bʌt; bət] [aɪl] [briːtʃ] [jʊr; jər] ['bætlmənts] , [aɪl] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [dʌst] !
But I'll breach your battlements , I'll lay them in the dust !
但 患病的 违反 你的 城垛 , 患病的 躺 他们 在 这 灰尘 !

但我会攻破你的城墙，我会把它们夷为平地!

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
I'll bring you to your knees before me !
患病的 带来 你 到 你的 膝盖 前 我 !

我会让你跪倒在我面前!

[[ə; eɪ]['saɪləns] .
[A silence .
[一个 沉默 .

一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] , ['veri] ['feɪntli] , [ðə; ðiː]['niːbəluŋ] [θiːm] .
Suddenly there is heard , very faintly , the Nibelung theme .
突然 那里 是 听到 , 非常 淡淡的 , 这 尼伯龙根 主题 .

突然，隐约传来尼伯龙根之歌的主题曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ; ['hɑː^ən]['stɑːrts] .]
It is repeated ; HAGEN starts .]
它 是 重复 ; 哈根 开始 .]

重复；HAGEN 开始。

['mimi,'miːmi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[['entərz] , [left] .]
[Enters , left .]
[进入 , 左边 .]

[从左侧进入。]

[prɪns] ['hɑː^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['mimi,'miːmi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[æt; ət][læst] !
At **last** **!**
在 最后的 !

终于!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[ə'proʊtʃɪŋ] .]
[Approaching .]
[接近 .]

[接近。]

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[['bekənz] .]
[Beckons .]
[招手 .]

[招手]

[kʌm] [hɪr] .
Come **here** **.**
来 这里 .

过来。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .]
[In excitement .]
[在 激动 .]

(兴奋地)

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] !
You **must** **come** **back** **!**
你 必须 来 后退 !

你一定要回来!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
The **people** **want** **you** **.**
这 人们 想 你 .

人民需要你。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ðeɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .
They **need** **you** **.**
他们 需要 你 .

他们需要你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kɪŋ] .
You **must** **be** **king** **.**
你 必须 是 国王 .

你一定是国王。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[['waɪldli] .]
[**Wildly** **.** **]**
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[hɑ:] ?
Ha **?**
哈 ?

哈?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

['ɑ:lbərik] . . .
Alberich **.** **.** **.**
阿尔贝里希 . . .

阿尔贝里希.....

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

['ɑ:lbərik] ?
Alberich **?**
阿尔贝里希 ?

阿尔贝里希?

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[hi:; hi][ɪz] [ded] !
He **is** **dead** **!**
他 是 死的 !

他死了!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[wɪð; wɪθ][waɪld][stɑ:rt] .]
[**With** **wild** **start** **.** **]**
[和 荒野 开始 .]

【开局狂野】

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

['mimi,'mi:mi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[jes] . . . [hi:; hi][daɪd][læst] [naɪt] !
Yes **.** **.** **.** **he** **died** **last** **night** **!**
是的 . . . 他 死亡 最后的 夜晚 !

是的.....他昨晚去世了!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[tɜ:rnz] [peɪl] [ænd; ənd] ['stægər] ; [ðen] [li:ps] [æt; ət]['mimi,'mi:mi] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]
[**Turns** **pale** **and** **staggers** **;** **then** **leaps** **at** **Mimi** **,** **clutching** **him** **by** **the** **arm**
[转弯 苍白 和 踉跄 ; 然后 跳跃 在 咪咪 , 紧握 他 经过 这 手臂
.]
. **]**
.]

[脸色苍白，踉跄了一下；然后猛地扑向咪咪，一把抓住他的胳膊。]

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! NO !
不 ！ 不 ！

不！不！

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][waɪld] , ['drʌŋkən] ['ræptʃər] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi] [klentʃiz] [hɪz; ɪz][hændz]
[A look of wild , drunken rapture crosses his face ; he clenches his hands
[一个 看 的 荒野 , 醉 狂喜 十字架 他的 脸 ; 他 紧握 他的 双手
[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .]
and raises his arms .]
和 提高 他的 武器 .]

他脸上浮现出狂野、醉醺醺的神情；他紧握双拳，举起双臂。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['mimi,'mi:mi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[[ʃriŋks] [ɪn] ['hɔ:rər] .]
[Shrinks in horror .]
[收缩 在 恐怖 .]

[惊恐地缩成一团。]

[prɪns] ['hɑ:^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子！

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hi:; hi][ɪz] [ded] !
He is dead !
他 是 死的 !

他死了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] !
He **is** **dead** **!**
他 是 死的 !

他死了!

[[liːps] [æt; ət]['mimi,'miːmi] .]
[**Leaps** **at** **mimi** **.** **]**
[飞跃 在 咪咪 .]

[扑向咪咪。]

[ðə; ði][goʊld] ?
The **gold** **?**
这 金子 ?

黄金?

['mimi,'miːmi] .
MIMI **.**
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ði][goʊld][ɪz] [jɔːrz] .
The **gold** **is** **yours** **.**
这 金子 是 你的 .

这笔黄金是你的了。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] !
It **is** **mine** **!**
它 是 矿 !

这是我的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] !
It **is** **mine** **!**
它 是 矿 !

这是我的!

[[bɪ'gɪnz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ['waɪldli] .]
[**Begins** **pacing** **the** **floor** **wildly** **.** **]**
[开始 踱步 这 地面 疯狂地 .]

[开始在房间里疯狂踱步。]

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

['vɪktəri] !
VICTORY **!**
胜利 !

胜利!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[[spredz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ʃaʊt] .]
[Spreads out his arms , with a triumphant shout .]
[传播 出去 他的 武器 , 和 一个 凯 喊 .]

[他张开双臂，发出胜利的呐喊。]

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] !
I have them !
我 有 他们 !

我有!

[baɪ][gɑːd] ! ['ɪzmən] !
By God ! Isman !
经过 上帝 ! 伊斯曼 !

真主啊! 伊斯曼!

['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] !
Plimpton and Rutherford !
普林顿 和 卢瑟福 !

普林顿和卢瑟福!

[esˈtel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] !
I have them all !
我 有 他们 全部 !

我全都有!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['traɪʌmf] !
It is triumph !
它 是 胜利 !

这是胜利!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['glɔːri] !
It is glory !
它 是 荣耀 !

这是荣耀!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] !
It is the world !
它 是 这 世界 !

这就是世界!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] !
I am King !
我 是 国王 !

我是国王!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] !
I am King !
我 是 国王 !

我是国王!

[kɪŋ] ! [kɪŋ] !
King ! KING !
国王 ! 国王 !

国王！国王！

[['siːzɪz] ['mimi,'miːmi][ænd; ənd]['stɑːrts]['sentər] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk]['raɪzɪz][tuː; tə]['klaɪmæks] .]
[Seizes MIMI and starts centre ; the music rises to climax .]
[逮捕 咪咪 和 开始 中心 ; 这 音乐 上升 到 高潮 .]

[抓住MIMI，开始居中；音乐达到高潮。]

[tuː; tə]['niːbəlˌhaɪm] !
To Nibelheim !
到 尼布尔海姆 !

前往尼布尔海姆！

[tuː; tə]['niːbəlˌhaɪm] !
To Nibelheim !
到 尼布尔海姆 !

前往尼布尔海姆！

[[stændz] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] ; [ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .]
[Stands stretching out his arms in exultation ; a wild burst of music .]
[站立 伸展 出去 他的 武器 在 大喜 ; 一个 荒野 爆裂 的 音乐 .]

[他欣喜若狂地张开双臂；一阵狂野的音乐响起。]

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər]['hɑːˆən] !
Make way for Hagen !
制作 方式 为了 哈根 !

让哈根上路！

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər]['hɑːˆən] !
Make way for Hagen !
制作 方式 为了 哈根 !

让哈根上路！

[['kɜːrt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ]['trɑːpɪk(ə)l][plænts]
[The conservatory is a study in green and gold , with strange tropical plants
[这 温室 是 一个 学习 在 绿色的 和 金子 , 和 奇怪的 热带 植物
['hævɪŋ] ['goʊldən] ['flaʊərz] .
having golden flowers .
拥有 金的 花朵 .

温室以绿色和金色为主色调，种植着开着金色花朵的奇特热带植物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['entrənsiz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
There are entrances right and left .
那里 是 入口 正确的 和 左边 .

左右两侧都有入口。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ʌp] - [steɪʤ] , [ɪz][ə; eɪ] [niːʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
In the centre , up - stage , is a niche with a gold table and a couple of
在 这 中心 , 向上 - 阶段 , 是 一个 小众市场 和 一个 金子 桌子 和 一个 夫妻 的
[goʊld] [tʃerz] ,
gold chairs ,
金子 椅子 ,

舞台中央后方是一个壁龛，里面摆放着一张金桌子和几把金椅子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə; eɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌkɔːrə'neɪʃn] [kʌp] " ; [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]
and behind these a stand with the " coronation cup " ; to the right the
和 在后面 这些 一个 站立 和 这 " 加冕礼 杯子 " ; 到 这 正确的 这
['goʊldən] [θroʊn] [frʌm; frəm]['niːbəlˌhaɪm] ,
golden throne from Nibelheim ,
金的 王座 从 尼布尔海姆 ,

这些物件后面是一个摆放着"加冕杯"的架子；右边是来自尼伯龙根的金色宝座。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][goʊld]['faʊnt(ə)n] ['splæʃɪŋ] ['dʒentli] .]
and to the left a gold fountain splashing gently .]
和 到 这 左边 一个 金子 喷泉 溅起水花 轻轻地 .]

左侧是一座金色的喷泉，水花轻轻飞溅。

[[æt; ət][raɪz] : [ðə; ði][steɪʤ][ɪz] ['empti] .
[At rise : The stage is empty .
[在 上升 : 这 阶段 是 空的 .

[起立时：舞台空无一人。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [hɜːrd] [frʌm; frəm][bɔːl] - [ruːm] , [left] .]
The strains of an orchestra heard from ball - room , left .]
这 菌株 的 一个 乐队 听到 从 球 - 房间 , 左边 .]

左侧舞厅传来管弦乐队的演奏声。

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] .
MRS . BAGLEY - WILLIS .
太太 . 巴格利 - 威利斯 .

巴格利-威利斯夫人。

[['entərz] , [raɪt] , [wɪð; wɪθ][diː] - ['rɪgz] ; [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ]['veri] [loʊ] - [kʌt] [gaʊn] ,
[Enters , right , with DE WIGGLESTON RIGGS ; she wears a very low - cut gown ,
[进入 , 正确的 , 和 德语 - 里格斯 ; 她 穿着 一个 非常 低的 - 切 袍 ,

[右侧入场，与德·威格尔斯顿·里格斯同行；她身穿一件低胸礼服，

[ə; eɪ] ['stʌməkər] [ænd; ənd][tiˈɑːrə][ʌv; əv]['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [roʊps][ʌv; əv] [pɜːrlz] .]
a stomacher and tiara of diamonds , and numerous ropes of pearls .]
一个 胸罩 和 头饰 的 钻石 , 和 很多的 绳索 的 珍珠 .]

一件钻石胸饰和一顶钻石冠冕，以及无数串珍珠项链。

[wel] , - , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Well , Wiggie , he has made a success of it !
出色地 , - , 他 有 制成 一个 成功 的 它 !

哇，维吉，他成功了！

[diː] - ['rɪgz] .
DE WIGGLESTON RIGGS .
德语 - 里格斯 .

德·威格尔斯顿·里格斯。

[['peti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .]
[Petit and exquisite .]
[小 和 精美的 .]

小巧精致。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [wen] ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] !

He	was	certain	to	make	a	success	when	Mrs	.	Bagley	-	Willis	took	him	up	!
他	曾是	肯定	到	制作	一个	成功	什么时候	太太	.	巴格利	-	威利斯	采取	他	向上	!

巴格利-威利斯夫人录用他，他肯定会成功!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] .

B	.	-	W	.
B	.	-	W	.

B.-W.

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

But	he	wouldn't	do	a	single	thing	I	told	him	.
但	他	不会	做	一个	单身的	事物	我	讲述	他	.

但他根本不听我的。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊtəʒeɪ][ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	had	such	a	protege	in	my	life	!
我	绝不	有	这样的	一个	门徒	在	我的	生活	!

我这辈子都没见过这么棒的得意门生!

[diː]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ɪk'strɔːrdəneri] !

DE	W	.	R	.	Extraordinary	!
德语	W	.	拉	.	非凡的	!

DE WR 太棒了!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtfəli] [kruːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

B	.	-	W	.	I	told	him	it	would	be	frightfully	crude	,	and	it	is	.
B	.	-	W	.	我	讲述	他	它	会	是	可怕地	原油	,	和	它	是	.

B.-W. 我告诉他这会非常粗糙，事实也的确如此。

[ænd; ənd] [jet] , - , [its] [ɪm'presɪv] , [ɪn][ɪts] [wei] . . .

And	yet	,	Wiggie	,	it's	impressive	,	in	its	way	.	.	.
和	然而	,	-	,	它是	感人的	,	在	它是	方式	.	.	.

然而，维吉，从某种意义上说，这确实令人印象深刻.....

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [mɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

nobody	can	miss	the	feeling	.
无人	能	错过	这	感觉	.

谁都无法体会这种感觉。

[sʌtʃ] [bɑːr'bærɪk] ['splendər] !

Such	barbaric	splendor	!
这样的	野蛮	辉煌	!

如此野蛮的壮丽!

[diː]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] !

DE	W	.	R	.	The	very	words	!
德语	W	.	拉	.	这	非常	字	!

DE WR 正是这些话!

[bɑːr'bærɪk] ['splendər] !

Barbaric	splendor	!
野蛮	辉煌	!

野蛮的辉煌!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . . .
B **.** **-** **W** **.** **I** **never** **heard** **of** **anything** **like** **it** **.** **.** **.**
B . - W . 我 绝不 听到 的 任何事物 喜欢 它 . . .

B.-W. 我从未听说过这样的事.....

[ðə; ði][mæn] ['sɪmpli] [pɔːd] [aʊt] ['mʌni] .
the **man** **simply** **poured** **out** **money** **.**
这 男人 简单地 倾倒 出去 钱 .

那人直接把钱都倒了出来。

[its] [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ə'ferz] .
It's **quite** **in** **a** **different** **class** **from** **other** **affairs** **.**
它是 相当 在 一个 不同的 班级 从 其他 事务 .

它与其他事情完全不在一个层次上。

[diː]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .]
DE **W** **.** **R** **.** **[** **Holding** **up** **his** **hands** **.** **]**
德语 W . 拉 . [保持 向上 他的 双手 .]

DE WR（举起双手。）

['stuːpɪfaɪɪŋ] !
Stupefying **!**
令人震惊 !

令人震惊!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] .
B **.** **-** **W** **.**
B . - W .

B.-W.

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] ?
And **did** **you** **ever** **know** **the** **public** **to** **take** **such** **interest** **in** **a** **social** **event** **?**
和 做过 你 曾经 知道 这 民众 到 拿 这样的 兴趣 在 一个 社会的 事件 ?

你以前见过公众对社交活动如此关注吗?

['piːp(ə)l] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['pænɪk][ɪn] [wɔːl] [striːt] .
People **haven't** **even** **stopped** **to** **think** **about** **the** **panic** **in** **Wall** **Street** **.**
人们 还没有 甚至 停止 到 思考 关于 这 恐慌 在 墙 街道 .

人们甚至还没来得及思考华尔街的恐慌情绪。

[diː]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪn]
DE **W** **.** **R** **.** **I** **assure** **you** **,** **Mrs** **.** **Bagley** **-** **Willis** **,** **it** **begins** **a** **new** **epoch** **in**
德语 W . 拉 . 我 保证 你 , 太太 . 巴格利 - 威利斯 , 它 开始 一个 新的 时代 在
['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
our **social** **history** **.**
我们的 社会的 历史 .

DE WR 我向您保证，巴格利-威利斯夫人，这开启了我们社会历史的新纪元。

[[tuː; tə] [lɔːrd] - , [huː] ['entərz] , [left] , [wɪð; wɪθ] ['dʒerəld] .]
[**To** **LORD** **ALDERDYCE** **,** **who** **enters** **,** **left** **,** **with** **GERALD** **.** **]**
[到 主 - , WHO 进入 , 左边 , 和 杰拉尔德 .]

【奥尔德代斯勋爵从左侧进入，与杰拉尔德同行。】

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [lɔːrd] - ?
How do you do , Lord Alderdyce ?
如何 做 你 做 , 主 - ?

您好，奥尔德代斯大人?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [lɔːrd] - .
B . - W . Good evening , Lord Alderdyce .
B . - W . 好的 晚上 , 主 - .

B.-W. 晚上好，奥尔德代斯勋爵。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒerəld] .
Good evening , Gerald .
好的 晚上 , 杰拉尔德 .

晚上好，杰拉尔德。

[lɔːrd] [ə; eɪ] . [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] .
LORD A . Good evening , Mrs . Bagley - Willis .
主 一个 . 好的 晚上 , 太太 . 巴格利 - 威利斯 .

A勋爵：晚上好，巴格利-威利斯夫人。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['rɪgz] .
Good evening , Mr . Riggs .
好的 晚上 , 先生 . 里格斯 .

晚上好，里格斯先生。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , - !
Good evening , Wiggie !
好的 晚上 , - !

晚上好，维吉!

[[diː]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
[DE W . R . and MRS .
[德语 W . 拉 . 和 太太 .

[DE WR 和 MRS。

[biː] . - ['dʌbljuː] . [muːv] [tɔːrd] [left] .]
B . - W . move toward left .]
B . - W . 移动 朝向 左边 .]

B.-W. 向左移动。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [oʊld]['leɪdiːz]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [sək'ses] !
I suppose that old lady's taken to herself all the credit for this evening's success !
我 认为 那 老的 女士的 已采取 到 她自己 全部 这 信用 为了 这 晚上 成功 !

我猜那位老太太把今晚的成功完全归功于自己了!

[lɔːrd] [ə; eɪ] . [wel] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
LORD A . Well , really , you know , wasn't it . . .
主 一个 . 出色地 , 真的 , 你 知道 , 不是 它 . . .

A勋爵：嗯，说真的，你知道，不是吗.....

[ɑː] . . . [kwaɪt][ə; eɪ] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [sə'saɪəti] ['swɑːloʊ] [ðɪs] [əd'ventʃərər] ?
ah . . . quite a feat to make society swallow this adventurer ?
啊 . . . 相当 一个 特技 到 制作 社会 吞 这 冒险家 ?

啊.....要让社会接受这位冒险家，还真不是一件容易的事?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɑ:di] [steɪ] [ə'weɪ] ?
How can anybody stay away ?
如何 能 任何人 停留 离开 ?

谁能抵挡得住诱惑?

[wen] [ə; eɪ][mæn][s'pendz] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə]
When a man spends several millions on a single entertainment people have to
什么时候 一个 男人 花费 一些 百万 在 一个 单身的 娱乐 人们 有 到
[kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
come out of pure curiosity .
来 出去 的 纯的 好奇心 .

当一个人在一项娱乐活动上花费数百万美元时，人们必然会出于纯粹的好奇心而前来观看。

[lɔ:rd] [ə; eɪ] . [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
LORD A . To be sure !
主 一个 . 到 是 当然 !

A勋爵：当然!

[aɪ][dɪd] , ['eniweɪ] !
I did , anyway !
我 做过 , 反正 !

反正我做到了!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Gazing about .]
[凝视 关于 .]

（环顾四周。）

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['vændɝgrɪft] ['pæləs] [æt; ət][wʌn] [swu:p] !
Think of buying all the old Vandergrift palaces at one swoop !
思考 的 购买 全部 这 老的 范德格里夫特 宫殿 在 一 俯冲 !

想象一下一次性买下所有范德格里夫特家族的旧宅邸!

[lɔ:rd] [ə; eɪ] . [oʊ] , ['ri:əli] !
LORD A . Oh , really !
主 一个 . 哦 , 真的 !

A勋爵：哦，真的吗!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lændmɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;
This palace was one of the landmarks of the city ;
这 宫殿 曾是 一 的 这 地标 的 这 城市 ;

这座宫殿是这座城市的标志性建筑之一;

[ɔ:l][ɪts][dekə'reiʃəns][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][oʊld] ['pæləs] [ɪn] ['ɪtəli] .
all its decorations had been taken from old palaces in Italy .
全部它是 装饰 有 到过 已采取 从 老的 宫殿 在 意大利 .

它的所有装饰品都取自意大利的古老宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] ['evriθɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm] ,

And	he	tore	everything	off	and	gave	it	away	to	a	museum	,
和	他	撕裂	一切	离开	和	给予	它	离开	到	一个	博物馆	,

他把所有东西都撕下来，捐给了博物馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [θriː] [mʌnθs] !

and	he	made	it	over	in	three	months	!
和	他	制成	它	超过	在	三	几个月	!

他只用了三个月就成功了!

[lɔːrd] [ə; eɪ] . [ə'meɪzɪŋ] .

LORD	A	.	Amazing	.
主	一个	.	惊人的	.

勋爵 A. 太棒了。

[['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ə'plɔːz] [hɜːrd] [left] .]

[	Music	and	applause	heard	left	.	]
[	音乐	和	掌声	听到	左边	.	]

[左侧传来音乐和掌声。]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . - [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

B	.	-	W	.	Mazzanini	must	be	going	to	sing	again	.
B	.	-	W	.	-	必须	是	去	到	唱歌	再次	.

B.-W. 马扎尼尼肯定又要唱歌了。

[diː]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

DE	W	.	R	.	Let	us	go	!
德语	W	.	拉	.	让	我们	去	!

DE WR 放我们走!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[biː] . - ['dʌbljuː] . ['fænsi] ['ɑːprə] [stɑːrz][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] !

B	.	-	W	.	Fancy	opera	stars	to	dance	to	!
B	.	-	W	.	想要	歌剧	明星	到	舞蹈	到	!

B.-W. 华丽的歌剧明星，让你翩翩起舞!

[ə; eɪ][wɔːlts] [sɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

A	waltz	song	at	a	thousand	dollars	a	minute	!
一个	华尔兹	歌曲	在	一个	千	美元	一个	分钟	!

一首华尔兹舞曲，每分钟一千美元!

[diː]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ɑː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

DE	W	.	R	.	Ah	,	but	SUCH	a	song	!
德语	W	.	拉	.	啊	,	但	这样的	一个	歌曲	!

DE WR 啊，但这首歌真是太棒了!

[[ðeɪ] [goʊ][ɔːf] , [left] ; [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gests] ['entər] , [raɪt] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ɪn] [gruːps] .]

[	They	go	off	,	left	;	half	a	dozen	guests	enter	,	right	,	and	cross	in	groups	.	]
[	他们	去	离开	,	左边	;	一半	一个	打	客人	进入	,	正确的	,	和	叉	在	团体	.	]

[他们向左走去；六位客人从右进入，分批穿过马路。]

[ruːθ] .

RUTH	.
露丝	.

露丝。

[['entərz] , [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['plɪmptən] ; ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Enters , right , with PLIMPTON ; looking about .]
[进入 , 正确的 , 和 普林顿 ; 寻找 关于 .]

[普林顿从右侧入场，环顾四周。]

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [get] - [ʌp] !
An extraordinary get - up !
一个 非凡的 得到 - 向上 !

一套非同寻常的装扮!

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

[ə'pɔ:lɪŋ] [ɪk'strævəgəns] , ['rʌðərfərd] !
Appalling extravagance , Rutherford !
令人震惊 奢侈 , 卢瑟福 !

卢瑟福，你这简直是挥霍无度!

[ə'pɔ:lɪŋ] !
Appalling !
令人震惊 !

太可怕了!

[ru:θ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

['præktɪkli] ['evri:ˌbɑ:di:z] [hɪr] .
Practically everybody's here .
几乎 每个人的 这里 .

几乎所有人都到齐了。

- .
PLIMP .
- .

PLIMP。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
Everybody I ever heard of .
大家 我 曾经 听到 的 .

我认识的所有人。

[ru:θ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[wʌn] ['dʌznt] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [bɔ:lz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , ['plɪmptən] .
One doesn't meet you at balls very often , Plimpton .
一 不 见面 你 在 球 非常 经常 , 普林顿 .

普林顿，舞会上可不常见到你。

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .
To **tell** **the** **truth** **,** **I** **came** **from** **motives** **of** **prudence** **.**
到 告诉 这 真相 , 我 来了 从 动机 的 谨慎 .

说实话，我出发点是谨慎的。

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][dɪd][aɪ] !
To **tell** **the** **truth** **,** **so** **did** **I** **!**
到 告诉 这 真相 , 所以 做过 我 !

说实话，我也是!

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . [ænd; ənd][wʌn][kɑːnt] [tel] [wʌt] [maɪt] [ə'fend] [hɪm; ɪm] !
The **man** **is** **mad** **,** **you** **know** **. . .** **and** **one** **can't** **tell** **what** **might** **offend** **him** **!**
这 男人 是 疯狂的 , 你 知道 . . . 和 一 不能 告诉 什么 可能 得罪 他 !

你知道，这个人疯了……而且你根本不知道什么会冒犯他!

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] !
And **with** **the** **market** **in** **such** **a** **state** **!**
和 和 这 市场 在 这样的 一个 状态 !

而市场现在这副模样!

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[its] ['terəb(ə)l] !
It's **terrible** **!**
它是 糟糕的 !

太糟糕了!

['terəb(ə)l] ! . . .
Terrible **!** **. . .**
糟糕的 ! . . .

糟糕的！ ...

[ɑː] , [lɔːrd] - !
ah **,** **Lord** **Alderdyce** **!**
啊 , 主 - !

啊，奥尔德代斯大人!

[lɔːrd] [ə; eɪ] . [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['plɪmptən] .
LORD **A** **.** **Good** **evening** **,** **Mr** **.** **Plimpton** **.**
主 一个 . 好的 晚上 , 先生 . 普林顿 .

A勋爵：晚上好，普林顿先生。

[haʊ] [-] [duː] , ['mɪstər] . ['rʌðərfərd] ?
How d'ye do , Mr . Rutherford ?
如何 染料 做 , 先生 . 卢瑟福 ?

您好，拉瑟福德先生?

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [lɔːrd] - .
As well as could be expected , Lord Alderdyce .
作为 出色地 作为 可以 是 预期的 , 主 - .

不出所料，奥尔德代斯勋爵。

[its] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
It's a trying time for men of affairs .
它是 一个 尝试 时间 为了 男人 的 事务 .

对于经商的男人们来说，这是一个充满挑战的时期。

[[ðeɪ] [pæs] [ɑːn] , [ænd; ənd][goʊ][ʌv; əv] , [left] .]
[They pass on , and go of , left .]
[他们 经过 在 , 和 去 的 , 左边 .]

他们继续前行，离开了。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
They must be under quite a strain just now .
他们 必须 是 在下面 相当 一个 拉紧 只是 现在 .

他们现在一定压力很大。

[lɔːrd] [ə; eɪ] . [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
LORD A . Don't mention it .
主 一个 . 不 提到 它 .

A勋爵：不必多说。

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't mention it !
不 提到 它 !

别提了!

[aɪv] [ɪn'vestɪd] [ɔːl] [maɪ] [fʌndz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I've invested all my funds in this country ,
我已经 投资 全部 我的 资金 在 这 国家 ,

我把所有资金都投资到这个国家了。

[ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] !
and I tremble to pick up the last edition of the paper !
和 我 颤抖 到 挑选 向上 这 最后的 版 的 这 纸 !

我颤抖着拿起最后一期报纸!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['entərz] , [raɪt] , ['kɑ:stu:md] [ɪn] [grænd] [deɪm] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .]
[Enters , right , costumed en grande dame , much excited .]
[进入 , 正确的 , 戏服 英文 格兰德 贵妇人 , 很多 兴奋的 .]

【右侧一位女士身着盛装，神态激动地走了进来。】

[oʊ] , ['dʒerəld] , [lɔ:rd] - , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] ?
Oh , Gerald , Lord Alderdyce , what do you think I've just heard ?
哦 , 杰拉尔德 , 主 - , 什么 做 你 思考 我已经 只是 听到 ?

哦，杰拉尔德，奥尔德代斯勋爵，你猜我刚才听到了什么?

[lɔ:rd] [ə; eɪ] . [wʌt] ?
LORD A . What ?
主 一个 . 什么 ?

A勋爵：什么?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ə'baʊt] [prɪns] ['hɑ:^ən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] . . . [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
About Prince Hagen and Mrs . Bagley - Willis . . . how she came to take him up !
关于 王子 哈根 和 太太 . 巴格利 - 威利斯 . . . 如何 她 来了 到 拿 他 向上 !

关于哈根王子和巴格利-威利斯夫人.....她是如何嫁给他的!

['pə:si] ['pɛnɪŋtən] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . . .
Percy Pennington told me about it . . .
珀西 彭宁顿 讲述 我 关于 它 . . .

珀西·彭宁顿跟我说过这件事.....

['hi:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fɜ:rst]['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
he's her own first cousin , you know ,
他是 她 自己的 第一的 表哥 , 你 知道 ,

你知道，他是她的表兄。

[lɔ:rd] - . . . [ænd; ənd][hi:; hi] [vaʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər] [desk] !
Lord Alderdyce . . . and he vows he saw the letter in her desk !
主 - . . . 和 他 誓言 他 锯 这 信 在 她 桌子 !

奥尔德代斯勋爵.....他发誓说他看到了她书桌里的那封信!

[lɔ:rd] [ə; eɪ] . [oʊ] , [tel] [ˌju: 'es] !
LORD A . Oh , tell us !
主 一个 . 哦 , 告诉 我们 !

哦，请告诉我们!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [prɪns] ['hɑːʰən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

Well	**,**	**it**	**was**	**just**	**after**	**Prince**	**Hagen**	**made**	**his**	**appearance**	**,**
出色地	,	它	曾是	只是	后	王子	哈根	制成	他的	外貌	,

就在哈根王子露面之后不久，

[wen] [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] ['prɪntɪŋ] ['peɪdʒɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

when	**the**	**papers**	**were**	**printing**	**pages**	**about**	**him**	**.**
什么时候	这	文件	是	印刷	页面	关于	他	.

当时报纸上刊登了好几页关于他的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] ['hiːd] [bɔːt] [ðiːz] ['pæləs] ;

And	**the**	**news**	**came**	**that**	**he'd**	**bought**	**these**	**palaces**	**;**
和	这	消息	来了	那	他会	买	这些	宫殿	;

消息传来，他买下了这些宫殿;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [mɑːrkt] ['pɜːrsən(ə)l] .

and	**the**	**next**	**day**	**Mrs**	**.**	**Bagley**	**-**	**Willis**	**got**	**a**	**letter**	**marked**	**personal**	**.**
和	这	下一个	天	太太	.	巴格利	-	威利斯	得到	一个	信	标记	个人的	.

第二天，巴格利-威利斯夫人收到了一封标有"私人信件"字样的信。

['pəːsi]['kwoʊtɪd][ðə; ði][wɜːrdz] . . .

Percy	**quoted**	**the**	**words**	**.**	**.**	**.**
珀西	引	这	字	.	.	.

珀西引用了这句话.....

[dɪr] ['mædəm] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][sə'saɪəti] .

Dear	**Madam**	**:**	**I**	**wish**	**to**	**enter**	**Society**	**.**
亲爱的	女士	:	我	希望	到	进入	社会	.

尊敬的女士：我希望加入上流社会。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːr'mælətiz] .

I	**have**	**no**	**time**	**to**	**go**	**through**	**with**	**the**	**usual**	**formalities**	**.**
我	有	不	时间	到	去	通过	和	这	通常	手续	.

我没有时间走那些常规的手续。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [maɪnd][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] .

I	**am**	**a**	**nobleman**	**,**	**with**	**an**	**extraordinary**	**mind**	**and**	**unlimited**	**money**	**.**
我	是	一个	贵族	,	和	一个	非凡的	头脑	和	无限	钱	.

我是一位拥有非凡智慧和无限财富的贵族。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][ˌentər'teɪn] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

I	**intend**	**to**	**entertain**	**New**	**York**	**Society**	**as**	**it**	**has**	**never**	**dreamed**	**of**	**being**
我	打算	到	招待	新的	约克	社会	作为	它	有	绝不	梦见	的	存在

[ˌentər'teɪnd] [bɪ'fɔːr] .

entertained	**before**	**.**
娱乐	前	.

我打算给纽约上流社会带来他们从未想象过的娱乐体验。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ]

I	**should**	**be**	**very**	**pleased**	**if**	**you**	**would**	**co**	**-**	**operate**	**with**	**me**	**in**	**making**	**my**
我	应该	是	非常	高兴	如果	你	会	合作	-	操作	和	我	在	制作	我的

['oʊpənɪŋ] [bɔːl][ə; eɪ] [sək'ses] .

opening	**ball**	**a**	**success**	**.**
开幕	球	一个	成功	.

如果你能配合我，让我的开球取得成功，我将非常高兴。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

If	**you**	**are**	**prepared**	**to**	**do**	**this**	**,**
如果	你	是	准备	到	做	这	,

如果你准备好这样做，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [kæʃ] [æz; əz]

I	am	prepared	to	pay	you	the	sum	of	one	million	dollars	cash	as
我	是	准备	到	支付	你	这	和	的	一	百万	美元	现金	作为

[suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [ək'septəns] .

soon	as	I	receive	your	acceptance	.
很快	作为	我	收到	你的	验收	.

一旦收到您的确认，我准备立即支付您一百万美元现金。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] !

Needless	to	say	,	of	course	,	this	proposition	is	entirely	confidential	!
不必要	到	说	,	的	课程	,	这	主张	是	完全	机密的	!

当然，这项提议绝对保密，这一点毋庸置疑!

[lɔːrd] .

LORD	.
主	.

主。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	jove	!
经过	木星	!

我的天哪!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

But	can	it	be	true	?
但	能	它	是	真的	?

但这会是真的吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , [maɪ] [dɪr] ?
What is more likely , my dear ?
什么 是 更多的 可能 ， 我的 亲爱的 ？

亲爱的，哪种可能性更大?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] ['mɪljənz] ['evri] ['siːz(ə)n] [tuː; tə]
You know that Mrs . Bagley - Willis has been spending millions every season to
你 知道 那 太太 . 巴格利 - 威利斯 有 到过 开支 百万 每一个 季节 到
[ˌentər'teɪn] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ;
entertain at Newport ;
招待 在 纽波特 ；

你知道巴格利-威利斯夫人每个赛季都会在纽波特花费数百万美元用于招待客人；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [wɪl] ['nevər] [stænd] [ðæt] !
and their fortune will never stand that !
和 他们的 财富 将要 绝不 站立 那 ！

他们的财富绝不会承受这样的打击!

[oʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [væn] . . .
Oh , I must give it to Van Tribber . . .
哦 ， 我 必须 给 它 到 范 摩擦器 . . .

哦，我得把票投给范·特里伯.....

['hiːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
he'll see that the papers have it !
地狱 看 那 这 文件 有 它 ！

他会看到报纸上刊登了这件事!

[lɔːrd] [ə; eɪ] .
LORD A .
主 一个 .

勋爵 A.

[bʌt; bət] ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [its] ['riːəli] . . .
But hadn't you better make sure that it's really . . .
但 之前没有 你 更好的 制作 当然 那 它是 真的 . . .

但你最好还是确认一下这真的是.....

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] !
It doesn't make the slightest difference !
它 不 制作 这 丝毫 不同之处 ！

一点区别都没有!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [its] [truː] !
Everybody will know that it's true !
大家 将要 知道 那 它是 真的 ！

所有人都会知道这是真的!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [prɪns] ['hɑː^ən] .

They	are	ready	to	believe	anything	about	Prince	Hagen	.
他们	是	准备好	到	相信	任何事物	关于	王子	哈根	.

他们什么都信，只要是关于哈根王子的。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

['sɜːrt(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] .

Certainly	,	after	a	glimpse	of	this	palace	.
当然	,	后	一个	一瞥	的	这	宫殿	.

当然，在瞥见这座宫殿之后。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['mʌni] - ['spendɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

Did	you	ever	see	such	frantic	money	-	spending	in	your	life	?
做过	你	曾经	看	这样的	疯狂的	钱	-	开支	在	你的	生活	?

你这辈子见过这么疯狂的花钱方式吗?

[lɔːrd] [ə; eɪ] . ['nevər] !

LORD	A	.	Never	!
主	一个	.	绝不	!

勋爵 A. 绝不!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[goʊld] !

Gold	!
金子	!

金子!

[goʊld] !

Gold	!
金子	!

金子!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][goʊld] .

I	am	positively	blinded	with	the	sight	of	gold	.
我	是	积极地	失明	和	这	视线	的	金子	.

我简直被黄金迷住了。

[aɪ'd] [siːn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪ] [θɔːt] . . . [bʌt; bət]['sɑːlɪd][goʊld]

I'd	seen	every	kind	of	decoration	and	furniture	,	I	thought	.	.	.	but	solid	gold
ID	已见	每一个	种类	的	装饰	和	家具	,	我	想法	.	.	.	但	坚硬的	金子

[ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

is	new	to	me	!
是	新的	到	我	!

我以为我已经见过各种各样的装饰品和家具了.....但是纯金制品对我来说还是第一次见!

[lɔːrd] [ə; eɪ] . [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kʌp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] !

LORD	A	.	Just	look	at	this	cup	,	for	instance	!
主	一个	.	只是	看	在	这	杯子	,	为了	实例	!

勋爵：就拿这个杯子来说吧！

[[pɔɪnts] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [kʌp] .]

[	Points	to	coronation	cup	.	]
[	积分	到	加冕礼	杯子	.	]

[指向加冕杯。]

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fauntinz] . . .

And	those	fountains	.	.	.
和	那些	喷泉	.	.	.

还有那些喷泉.....

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪsnz][ɑːr; ər][ʌv; əv][goʊld] .

I	believe	that	even	the	basins	are	of	gold	.
我	相信	那	甚至	这	盆地	是	的	金子	.

我相信就连这些盆子都是金子做的。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [siː] .

Perhaps	we	could	stop	the	water	and	see	.
也许	我们	可以	停止	这	水	和	看	.

或许我们可以停下水看看。

[lɔːrd] [ə; eɪ] . [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . . .

LORD	A	.	I	must	go	.	.	.
主	一个	.	我	必须	去	.	.	.

A勋爵：我必须走了.....

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

I	have	a	dance	.
我	有	一个	舞蹈	.

我要跳支舞。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

I	am	sorry	not	to	see	your	daughter	.
我	是	对不起	不是	到	看	你的	女儿	.

很遗憾没能见到你的女儿。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[jes] . . . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] .

Yes	.	.	.	it	was	too	bad	she	couldn't	come	.
是的	.	.	.	它	曾是	也	坏的	她	不能	来	.

是啊.....她没能来真是太可惜了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[lɔ:rd] - ['eksɪt] .]
[LORD ALDERDYCE exit .]
[主 - 出口 .]

【奥尔德代斯勋爵下场】

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [θroʊn] .]
[Pointing to throne .]
[指向 到 王座 .]

（指向王座。）

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] , ['dʒerəld] !
Look at that thing , Gerald !
看 在 那 事物 , 杰拉尔德 !

杰拉德，快看那东西！

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] . . . [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] !
Yes . . . no wonder the crowd came !
是的 . . . 不 想知道 这 人群 来了 !

是啊……难怪来了这么多人！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [steɪ] [ə'weɪ] .
I imagine a good many came because they didn't dare stay away .
我 想象 一个 好的 许多 来了 因为 他们 没有 敢 停留 离开 .

我想很多人来是因为他们不敢远离。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [daʊn] [taʊn] .
They certainly can't be enjoying themselves after such a day down town .
他们 当然 不能 是 享受 他们自己 后 这样的 一个 天 向下 镇 .

在市中心待了这么一天，他们肯定不会玩得开心。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ðə; ði]['pænɪk][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

It	**was**	**too**	**bad**	**the**	**panic**	**should**	**come**	**just**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**the**	**ball**	**.**
它	曾是	也	坏的	这	恐慌	应该	来	只是	在	这	前夕	的	这	球	.

可惜的是，恐慌情绪偏偏在舞会前夕爆发了。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	**.**
是	.

是。

[maɪ] [dɪr] ['dʒerəld] !

My	**dear**	**Gerald**	**!**
我的	亲爱的	杰拉尔德	!

我亲爱的杰拉尔德!

[ðæts] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] !

That's	**his**	**sense**	**of**	**humor**	**!**
那就是	他的	感觉	的	幽默	!

这就是他的幽默感!

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]

He	**wanted**	**to**	**bring**	**them**	**here**	**and**	**set**	**them**	**to**	**dancing**	**and**
他	通缉	到	带来	他们	这里	和	放	他们	到	跳舞	和

['grɪnɪŋ] ,

grinning	**,**
咧嘴笑	,

他想把他们带到这里，让他们载歌载舞，开怀大笑。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

while	**in**	**their**	**hearts**	**they**	**are**	**frightened**	**to**	**death**	**.**
尽管	在	他们的	心	他们	是	害怕	到	死亡	.

但他们内心却害怕极了。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] ?

How	**did**	**he**	**do**	**it**	**,**	**anyway**	**?**
如何	做过	他	做	它	,	反正	?

他究竟是怎么做到的?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	**.**
是	.

是。

[waɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] . . . [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]

Why	**,**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**money**	**without**	**limit**	**. . .**	**and**	**he's**	**been**	**buying**	**and**
为什么	,	他	似乎	到	有	钱	没有	限制	. . .	和	他是	到过	购买	和

['baɪɪŋ] . . . ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !

buying	**. . .**	**everything**	**in**	**sight**	**!**
购买	. . .	一切	在	视线	!

为什么？他好像有钱没有止境……他一直在买买买……凡是他能看到的都买了！

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['praɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [sɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] .

You	**know**	**how**	**prices**	**have**	**been**	**soaring**	**the**	**past**	**two**	**months**	**.**
你	知道	如何	价格	有	到过	翱翔	这	过去的	二	几个月	.

你知道过去两个月物价一直在飙升。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['pʌblɪk] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['spekjuleitɪŋ] .

And	**of**	**course**	**the**	**public**	**went**	**wild**	**,**	**and**	**took**	**to**	**speculating**	**.**
和	的	课程	这	民众	去	荒野	,	和	采取	到	推测	.

当然，公众对此议论纷纷，纷纷猜测。

[ðen] [prɪns] ['hɑːˆən][soʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæz; həz] ['sɪmpli] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	**Prince**	**Hagen**	**sold**	**;**	**and**	**the**	**bottom**	**has**	**simply**	**dropped**	**out**	**of**
然后	王子	哈根	卖	;	和	这	底部	有	简单地	掉落	出去	的

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

然后哈根王子卖掉了房子；之后一切都跌到了谷底。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[aɪ] [siː] .

I	**see**	**.**
我	看	.

我懂了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [slʌmp] [hæz; həz][hɪt] ['fɑːðər] ?

And	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**slump**	**has**	**hit**	**father**	**?**
和	做	你	认为	这	暴跌	有	打	父亲	?

你认为经济衰退也影响到父亲了吗?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	**.**
是	.

是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**won't**	**talk**	**to**	**me**	**about**	**it**	**.**
他	惯于	讲话	到	我	关于	它	.

他不愿意跟我谈这件事。

[bʌt; bət] [its] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [dɪ'strest] [hi:; hi][ɪz] .

But	it's	easy	to	see	how	distressed	he	is	.
但	它是	简单的	到	看	如何	苦恼	他	是	.

但很容易看出他有多么沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][kæp][ðə; ðɪ]['klaɪmæks] , [es'tel] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] !

And	then	,	to	cap	the	climax	,	Estelle	refuses	to	come	here	!
和	然后	,	到	帽	这	高潮	,	艾丝黛尔	拒绝	到	来	这里	!

最后，为了给剧情增添高潮，艾丝蒂尔拒绝来这里!

[prɪns] ['hɑ:^ən][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['fjʊriəs] .

Prince	Hagen	is	certain	to	be	furious	.
王子	哈根	是	肯定	到	是	狂怒	.

哈根王子肯定会勃然大怒。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .

For	my	part	,	I	admire	her	courage	.
为了	我的	部分	,	我	钦佩	她	勇气	.

就我个人而言，我钦佩她的勇气。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[bʌt; bət] , ['dʒerəld] . . . [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][dɪ'faɪ] [ðɪs] [mæn] .

But	,	Gerald	.	.	.	we	can't	afford	to	defy	this	man	.
但	,	杰拉尔德	.	.	.	我们	不能	买得起	到	违抗	这	男人	.

但是，杰拉德.....我们不能违抗这个人。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[es'tel] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][hoʊp] .

Estelle	can	afford	it	,	I	hope	.
艾丝黛尔	能	买得起	它	,	我	希望	.

我希望艾斯特尔买得起。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [naʊ] .

Here	comes	your	father	now	.
这里	来	你的	父亲	现在	.

你父亲来了。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look **at** **him** **!**
看 在 他 !

瞧瞧他!

['dʒerəld] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] , [pliːz] . . .
Gerald **,** **won't** **you** **go** **,** **please** **.** **.** **.**
杰拉尔德 , 惯于 你 去 , 请 . . .

杰拉德，求你了.....

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **want** **to** **have** **a** **talk** **with** **him** **.**
我 想 到 有 一个 讲话 和 他 .

我想和他谈谈。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[['eksɪt] , [raɪt] .]
[**Exit** **,** **right** **.** **]**
[出口 , 正确的 .]

[出口，向右。]

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[dʒɑːn] !
John **!**
约翰 !

约翰!

['ɪzmən] .
ISMAN **.**
伊斯曼 .

伊斯曼。

[['entərz] , [left] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .]
[**Enters** **,** **left** **,** **pale** **and** **depressed** **.** **]**
[进入 , 左边 , 苍白 和 郁闷 .]

[左侧有人进来，脸色苍白，情绪低落。]

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['hægərd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] !
You **look** **so** **haggard** **and** **worried** **!**
你 看 所以 枯槁 和 担心 !

你看上去很憔悴，也很担忧!

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] !
I **AM** **worried** **!**
我 是 担心 !

我很担心!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm][ɪn][bed] .
You **ought** **to** **be** **home** **in** **bed** **.**
你 应该 到 是 家 在 床 .

你应该在家睡觉。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] .
I **couldn't** **sleep** **.**
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
What **good** **would** **it** **do** **?**
什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么用?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [rest][æt; ət][ɔːl] ?
Aren't **you** **going** **to** **get** **any** **rest** **at** **all** **?**
不是 你 去 到 得到 任何 休息 在 全部 ?

你难道一点休息时间都没有吗?

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ['prɪti] [suːn] .
It's **time** **for** **reports** **from** **the** **London** **markets** **pretty** **soon** **.**
它是 时间 为了 报告 从 这 伦敦 市场 漂亮的 很快 .

很快就要发布伦敦市场的报告了。

[ðeɪ] ['oʊpən] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
They **open** **at** **five** **o'clock** **,** **by** **our** **time** **.**
他们 打开 在 五 点钟 , 经过 我们的 时间 .

按我们这边的时间，他们五点钟开门。

[ænd; ənd] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] . . .
And **I'm** **hoping** **there** **may** **be** **some** **support** **for** **Intercontinental** **.** **.** **.**
和 我是 希望 那里 可能 是 一些 支持 为了 洲际 . . .

我希望洲际酒店集团能得到一些支持.....

[its] [maɪ] [læst] [hoʊp] .
it's **my** **last** **hope** **.**
它是 我的 最后的 希望 .

这是我最后的希望。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **dear** **me** **!**
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[ɪf] [ðæt] [feɪlz] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ju: 'es] .
If **that** **fails** **,** **there** **is** **nothing** **left** **for** **us** **.**
如果 那 失败 , 那里 是 没有什么 左边 为了 我们 .

如果那样做也失败了，我们就什么都没有了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] !
We **are** **ruined** **!**
我们 是 毁坏 !

我们完蛋了!

['ʌtərli] ['ruːɪnd] !
Utterly **ruined** **!**
完全地 毁坏 !

彻底毁了!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[dʒɑ:n] !
John **!**
约翰 !

约翰!

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɔ:pəz] !
We **shall** **be** **paupers** **!**
我们 将 是 贫民 !

我们将沦为穷光蛋!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[dʒɑ:n]['ɪzmən] , [ðæts] [əb'sɜ:rd] !
John **Isman** **,** **that's** **absurd** **!**
约翰 伊斯曼 , 那就是 荒诞 !

约翰·伊斯曼，这太荒谬了!

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [laɪk][ju:; jʊ] . . .
A **man** **who's** **worth** **a** **hundred** **million** **dollars** **,** **like** **you** **. . .**
一个 男人 谁是 值得 一个 百 百万 美元 , 喜欢 你 . . .

像你这样身价上亿美元的人.....

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

['itl] [bi:; bi] [gɔ:n] . . .
It'll **be** **gone** **. . .**
它将 是 已消失 . . .

它会消失的.....

[ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
all **of** **it** **!**
全部 的 它 !

全部!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[gɔːn] ?
Gone **?**
已消失 ?

走了吗?

[ɪz] .
Is **.**
是 .

是。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['evri] ['dɑːlər][ʌv; əv][maɪ][ˌtrænzət'læntɪk]
Do **you** **realize** **that** **to** **-** **day** **I** **had** **to** **sell** **every** **dollar** **of** **my** **Transatlantic**
做 你 意识到 那 到 - 天 我 有 到 卖 每一个 美元 的 我的 跨大西洋
[stɑːk] ?
stock **?**
库存 ?

你知道吗? 今天我不得不卖掉我持有的所有Transatlantic股票。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[['hɔːrɪfaɪd] .]
[**Horrified** **.** **]**
[惊恐万分 .]

[惊恐万分。]

[gʊd] [gɑːd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] !
There **has** **never** **been** **a** **day** **like** **it** **in** **all** **history** **!**
那里 有 绝不 到过 一个 天 喜欢 它 在 全部 历史 !

历史上从未有过像今天这样的一天!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
There **are** **no** **words** **to** **tell** **about** **it** **!**
那里 是 不 字 到 告诉 关于 它 !

简直无法用语言来形容!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[oʊ] , [ðæt] ['mɑːnstər] !
Oh **,** **that** **monster** **!**
哦 , 那 怪物 !

哦，那个怪物！

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][mæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['æftər][ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] !
And **the** **worst** **of** **it** **is** **,** **the** **man** **seems** **to** **be** **after** **me** **particularly** **!**
和 这 最差 的 它 是 , 这 男人 似乎 到 是 后 我 特别 !

最糟糕的是，这个人似乎专门针对我！

['evriθɪŋ] [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [siːmz] [tuː; tə] [kə'læps] . . .
Everything **I** **rely** **upon** **seems** **to** **collapse** **.** **.** **.**
一切 我 依靠 之上 似乎 到 坍塌 . . .

我所依赖的一切都似乎崩塌了.....

['evriwer] [aɪ][tɜːrn][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪm] [blɑːkt] .
everywhere **I** **turn** **I** **find** **that** **I'm** **blocked** **.**
到处 我 转动 我 寻找 那 我是 已屏蔽 .

我处处碰壁，发现自己被困住了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . . .
Oh **,** **it** **must** **have** **been** **because** **of** **that** **affair** **in** **our** **house** **.** **.** **.**
哦 , 它 必须 有 到过 因为 的 那 事务 在 我们的 房子 . . .

哦，一定是因为我们家那件事的缘故.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn]
and **in** **the** **saloon**
和 在 这 酒吧

在酒吧里

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
that **dreadful** **night** **.**
那 可怕 夜晚 .

那个可怕的夜晚。

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] !
We **ought** **never** **to** **have** **gone** **to** **that** **place** **!**
我们 应该 绝不 到 有 已消失 到 那 地方 !

我们真不该去那个地方！

[aɪ] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['hiːd][duː][ˌjuː 'es][hɑːrm] .
I **knew** **as** **soon** **as** **I** **laid** **eyes** **on** **the** **man** **that** **he'd** **do** **us** **harm** **.**
我 知道 作为 很快 作为 我 铺设 眼睛 在 这 男人 那 他会 做 我们 伤害 .

我第一眼看到那个人就知道他会伤害我们。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
We **must** **keep** **out** **of** **his** **power** **.**
我们 必须 保持 出去 的 他的 力量 .

我们必须远离他的影响范围。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː]
We **must** **save** **what** **we** **can** **from** **the** **wreck** **and** **learn** **to** **do**
我们 必须 节省 什么 我们 能 从 这 破坏 和 学习 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

我们必须从残骸中抢救出尽可能多的东西，并学会如何利用它们。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['nuːpɔːrt] [plænz] [ðɪs] [jɪr] .
You'll **have** **to** **give** **up** **your** **Newport** **plans** **this** **year** **.**
你会 有 到 给 向上 你的 纽波特 计划 这 年 .

今年你得放弃去纽波特的计划了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[[ə'gæst] .]
[**Aghast** **.** **]**
[惊愕 .]

[惊愕不已。]

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] .
We **won't** **be** **able** **to** **open** **the** **house** **.**
我们 惯于 是 有能力的 到 打开 这 房子 .

我们将无法开放房屋。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[jʊə(r)] [mæd] !
You're **mad** **!**
你是 疯狂的 !

你疯了!

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[maɪ] [dɪr] . . .
My **dear** **. . .**
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[naʊ] , [dʒɑːn]['ɪzmən] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Now **,** **John** **Isman** **,** **you** **listen** **to** **me** **!**
现在 , 约翰 伊斯曼 , 你 听 到 我 !

约翰·伊斯曼，你听我说!

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] !
I **was** **quite** **sure** **you** **had** **some** **such** **idea** **in** **your** **mind** **!**
我 曾是 相当 当然 你 有 一些 这样的 主意 在 你的 头脑 !

我早就料到你心里会有这样的想法!

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And **I** **tell** **you** **right** **now** **,** **I** **simply** **will** **not** **hear** **of** **it** **!**
和 我 告诉 你 正确的 现在 , 我 简单地 将要 不是 听到 的 它 !

我现在就告诉你，我绝对不会接受!

[aɪ] . . .
I **. . .**
我 . . .

我...

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [maɪ] [dɪr] ?
But **what** **can** **we** **do** **,** **my** **dear** **?**
但 什么 能 我们 做 , 我的 亲爱的 ?

可是我们又能怎么办呢，亲爱的?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] !
I don't know what we can do !
我 不 知道 什么 我们 能 做 !

我不知道我们能做什么!

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .
But you'll have to raise money somehow .
但 你会 有 到 增加 钱 不知何故 .

但你得想办法筹集资金。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'rendər] [maɪ]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] . . . [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl]
I will not surrender my social position to Mrs . Bagley - Willis . . . not for all
我 将要 不是 投降 我的 社会的 位置 到 太太 . 巴格利 - 威利斯 . . . 不是 为了 全部
[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['pæniks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the Wall Street panics in the world .
这 墙 街道 恐慌 在 这 世界 .

我不会把我的社会地位让给巴格利-威利斯夫人.....就算华尔街发生全世界所有的恐慌事件，我也不会。

[oʊ] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] !
Oh , that man is a fiend !
哦 , 那 男人 是 一个 恶魔 !

哦，那个人简直是个恶魔!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɑːn]['ɪzmən] . . .
I tell you , John Isman . . .
我 告诉 你 , 约翰 伊斯曼 . . .

我告诉你，约翰·伊斯曼.....

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[kən'troʊl] [jɔːr'self] !
Control yourself !
控制 你自己 !

控制好自己!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ɔːf] [raɪt] .]
[Off right .]
[离开 正确的 .]

[右侧。]

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] , [aɪm] [ʃʊr] .
I shall be charmed , I'm sure .
我 将 是 迷住了 , 我是 当然 .

我一定会为之着迷。

[['entərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['ɪzmən] ?
How do you do , Mrs . Isman ?
如何 做 你 做 , 太太 . 伊斯曼 ?

伊斯曼夫人，您好!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[oʊ] , [prɪns] ['hɑː^ən] , [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [juːv] ['gɪv(ə)n][juː 'es] .
Oh , Prince Hagen , a most beautiful evening you've given us .
哦 , 王子 哈根 , 一个 最多 美丽的 晚上 你已经 给定 我们 .

哦，哈根王子，您给我们带来了一个多么美好的夜晚啊!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm][glæd] [ɪf] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad if you've enjoyed it .
我是 高兴的 如果 你已经 享受 它 .

如果你喜欢的话，我很高兴。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[jes] , [ɪn'diːd] . . .
Yes , indeed . . .
是的 , 的确 . . .

没错.....

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[prɪns] ['hɑː^ən] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Prince Hagen , may I have a few words with you ?
王子 哈根 , 可能 我 有 一个 很少 字 和 你 ?

哈根王子，我可以跟您说几句话吗?

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[waɪ] , ['ʃʊrli] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . . .
Why , surely . . . if you wish . . .
为什么 , 一定 . . . 如果 你 希望 . . .

当然可以……如果您愿意的话……

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[prɪns] ['hɑ:^ən] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
Prince Hagen will excuse me .
王子 哈根 将要 原谅 我 .

哈根王子会原谅我的。

[['eksɪt] , [left] .]
[Exit , left .]
[出口 , 左边 .]

[出口，左侧。]

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[goʊz] [tu:; tə] ['teɪbl] , ['sentər] , [ænd; ənd][sɪts] ['ɑ:pəzɪt] ['ɪzmən] .]
[Goes to table , centre , and sits opposite ISMAN .]
[去 到 桌子 , 中心 , 和 坐着 对面的 伊斯曼 .]

[走到桌子中央，坐在伊斯曼对面。]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[prɪns] ['hɑ:^ən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
Prince Hagen , what do you want with me ?
王子 哈根 , 什么 做 你 想 和 我 ?

哈根王子，你找我有什么事?

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[sər'praɪzd] .]
[Surprised .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

[waɪ] . . . [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
Why . . . the pleasure of your company .
为什么 . . . 这 乐趣 的 你的 公司 .

为什么呢……因为有你相伴的快乐。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
I mean in the Street .
我 意思是 在 这 街道 .

我是指在街上。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪt] ?
Have you been hit ?
有 你 到过 打 ?

你被打了吗?

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[dəunt] [mɑ:k] [ˌem 'i:] .
Don't mock me .
不 嘲笑 我 .

别嘲笑我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [jʊr; jər] ['ri:sɔ:rsɪz] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə]['ru:ɪn][ˌem 'i:] .
You have used your resources deliberately to ruin me .
你 有 用过的 你的 资源 故意地 到 废墟 我 .

你蓄意利用你的资源来毁掉我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] . . .
You have followed me . . .
你 有 随后 我 . . .

你一直关注着我……

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] ['reɪlroʊd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

you	**have**	**taken**	**every**	**railroad**	**in**	**which**	**I**	**am**	**interested**	**,**	**and**	**driven**	**it**	**to**
你	有	已采取	每一个	铁路	在	哪个	我	是	感兴趣的	,	和	驱动	它	到

[ðə; ðiː][wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

你把我感兴趣的每一条铁路都逼到了绝境。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

And	**I**	**ask**	**you**	**,**	**man**	**to**	**man**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**
和	我	问	你	,	男人	到	男人	,	什么	做	你	想	?

我以男人的身份问你，你想要什么?

['hɑːˆən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] .]

[	**After**	**some**	**thought**	**.**	**]**
[	后	一些	想法	.	]

（经过一番思考。）

['ɪzmən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Isman	**,**	**listen**	**to**	**me**	**.**
伊斯曼	,	听	到	我	.

伊斯曼，听我说。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'laɪəns] ?

You	**remember**	**four**	**months**	**ago**	**I**	**offered**	**you**	**a**	**business**	**alliance**	**?**
你	记住	四	几个月	前	我	提供	你	一个	商业	联盟	?

你还记得四个月前我向你提出过商业合作吗?

[ɪz] .

IS	**.**
是	.

是。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːsɔːrsɪz] [ðen] .

I	**had**	**no**	**idea**	**of**	**your**	**resources**	**then**	**.**
我	有	不	主意	的	你的	资源	然后	.

当时我对你们的资源一无所知。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][jʊr; jər]['ɔːfər] .

Had	**I**	**known**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**rejected**	**your**	**offer**	**.**
有	我	已知	,	我	应该	不是	有	拒绝	你的	提供	.

如果我早知道，我就不应该拒绝你的提议。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

Am	**I**	**being**	**punished**	**for**	**that**	**?**
是	我	存在	受到惩罚	为了	那	?

我因此受到惩罚吗?

['hɑːˆən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[noʊ] , ['ɪzmən] . . .

No	**,**	**Isman**	**.**	**.**	**.**
不	,	伊斯曼	.	.	.

不，伊斯曼.....

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['pʌnɪʃmənt] .

it	**isn't**	**punishment**	**.**
它	不是	惩罚	.

这不是惩罚。

[hæd; həd][juː; jʊ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði]

Had	**you**	**gone**	**into**	**the**	**alliance**	**with**	**me**	**it**	**would**	**have**	**been**	**just**	**the**
有	你	已消失	进入	这	联盟	和	我	它	会	有	到过	只是	这

[seɪm] .

same	**.**
相同的	.

如果你当初和我结盟，结果也一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['paʊər] .

It	**was**	**my**	**purpose**	**to**	**get**	**you**	**into**	**my**	**power**	**.**
它	曾是	我的	目的	到	得到	你	进入	我的	力量	.

我的目的是让你落入我的掌控之中。

[ɪz] .

IS	**.**
是	.

是。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第6/9页

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] . . . [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æsk] ,
To bring you here . . . to make you sit down before me , and ask ,
到 带来 你 这里 . . . 到 制作 你 坐 向下 前 我 , 和 问 ,

把你带到这里……让你坐在我面前，然后问：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? . . .
What do you want ? . . .
什么 做 你 想 ? . . .

你想要什么?

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [mæn][tu:; tə][mæn] !
And so I will tell you what I want , man to man !
和 所以 我 将要 告诉 你 什么 我 想 , 男人 到 男人 !

所以，我会以男人的身份，直接告诉你我想要什么!

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
I want your daughter .
我 想 你的 女儿 .

我想要你的女儿。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['stɑ:rts] .]
[Starts .]
[开始 .]

[开始。]

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
I want your daughter .
我 想 你的 女儿 .

我想要你的女儿。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[gʊd] [gɑːd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] ?
Do **you** **understand** **now** **?**
做 你 理解 现在 ?

现在明白了吗?

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[['wɪspərɪŋ] .]
[**Whispering** **.** **]**
[耳语 .]

[耳语。]

[aɪ][ˌʌndər'stænd] !
I **understand** **!**
我 理解 !

我明白!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

['ɪzmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] [tə'geðər] .
Isman **,** **you** **are** **a** **man** **of** **the** **world** **,** **and** **we** **can** **talk** **together** **.**
伊斯曼 , 你 是 一个 男人 的 这 世界 , 和 我们 能 讲话 一起 .

伊斯曼，你见多识广，我们可以好好谈谈。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] .
I **love** **your** **daughter** **,** **and** **I** **wish** **to** **make** **her** **my** **wife** **.**
我 爱 你的 女儿 , 和 我 希望 到 制作 她 我的 妻子 .

我爱你的女儿，我希望娶她为妻。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
And **so** **you** **ruined** **me** **!**
和 所以 你 毁坏 我 !

你毁了我!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərloʊpər][ænd; ənd][æn; ən] [əd'ventʃərər] .

Four	**months**	**ago**	**I**	**was**	**an**	**interloper**	**and**	**an**	**adventurer**	**.**
四	几个月	前	我	曾是	一个	闯入者	和	一个	冒险家	.

四个月前，我还是个闯入者和冒险家。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] .

In	**a**	**month**	**or**	**two**	**I**	**shall**	**be**	**the**	**master**	**of**	**your**	**financial**	**and**	**political**	**world**	**.**
在	一个	月	或者	二	我	将	是	这	掌握	的	你的	金融的	和	政治的	世界	.

一两个月后，我将成为你们金融和政治领域的主宰。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

Then	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**offer**	**your**	**daughter**	**.**
然后	我	有	没有什么	到	提供	你的	女儿	.

那我当时就没有什么可以给你的女儿了。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Now	**I**	**can**	**make**	**her**	**the**	**first**	**lady**	**of**	**the**	**land**	**.**
现在	我	能	制作	她	这	第一的	女士	的	这	土地	.

现在我可以让她成为这个国家的第一夫人了。

[ɪz] .

IS	**.**
是	.

是。

[bʌt; bət] , [mæn] , [wiː; wi][dəunt] [sel] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . . . [nɑːt][ɪn] [ə'merɪkə] .

But	**,**	**man**	**,**	**we**	**don't**	**sell**	**our**	**children**	**.**	**.**	**.**	**not**	**in**	**America**	**.**
但	,	男人	,	我们	不	卖	我们的	孩子们	.	.	.	不是	在	美国	.

但是，伙计，我们不会卖掉我们的孩子……在美国绝对不会。

['hɑːʌən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , ['ɪzmən] .

Don't	**talk**	**to**	**me**	**like**	**a**	**fool**	**,**	**Isman**	**.**
不	讲话	到	我	喜欢	一个	傻子	,	伊斯曼	.

别像跟傻子一样跟我说话，伊斯曼。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃæmz] .

I	**never**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**your**	**shams**	**.**
我	绝不	有	任何事物	到	做	和	你的	骗局	.

我从来不参与你们的骗局。

[ɪz] .

IS	**.**
是	.

是。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] !

But	**the**	**girl**	**!**
但	这	女孩	!

但是那个女孩！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kən'sent] !

She	**must**	**consent**	**!**
她	必须	同意	!

她必须同意！

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .
I'll **attend** **to** **that** **.**
患病的 出席 到 那 .

我会处理这件事。

['mi:ntaɪm] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Meantime **,** **I** **want** **you** **to** **know** **what** **I** **mean** **.**
与此同时 , 我 想 你 到 知道 什么 我 意思是 .

与此同时，我想让你明白我的意思。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['mæriz] [ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəsts] ,
On **the** **day** **that** **your** **daughter** **marries** **me** **I** **will** **put** **you** **at** **the** **head** **of** **my** **interests** **,**
在 这 天 那 你的 女儿 结婚 我 我 将要 放 你 在 这 头 的 我的 兴趣 ,

你女儿嫁给我那天，我一定会把你的利益放在首位。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði]['sekənd] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] .
and **make** **you** **the** **second** **richest** **man** **in** **America** **.**
和 制作 你 这 第二 最富有的 男人 在 美国 .

并让你成为美国第二富有的人。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You **understand** **?**
你 理解 ?

你明白吗?

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[['wi:kli] .]
[**Weakly** **.** **]**
[弱 .]

[微弱。]

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər][waɪf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
And **don't** **forget** **to** **tell** **your** **wife** **about** **it** **.**
和 不 忘记 到 告诉 你的 妻子 关于 它 .

别忘了把这件事告诉你的妻子。

[[hiː; hi]['raɪzɪz] .]
[He rises .]
[他 上升 .]

他站了起来。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[noʊ] ; [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
No ; one thing more .
不 ; 一 事物 更多的 .

不，还有一件事。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
Your daughter is not here to - night .
你的 女儿 是 不是 这里 到 - 夜晚 .

你女儿今晚不在家。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
I wish her to come .
我 希望 她 到 来 .

我希望她能来。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但...

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪndɪ'spoʊzd] !
she is indisposed !
她 是 不适 !

她身体不适!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pri:tekst] .
That **is** **a** **pretext** **.**
那 是 一个 借口 .

那只是个借口。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] .
She **did** **not** **want** **to** **come** **.**
她 做过 不是 想 到 来 .

她不想来。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

['pɑ:səbli] . . .
Possibly **.** **.** **.**
可能 . . .

或许.....

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] .
Tell **her** **to** **come** **.**
告诉 她 到 来 .

叫她过来。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[['stɑ:rtld] .]
[**Startled** **.** **]**
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[naʊ] ?
Now **?**
现在 ?

现在?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] !
It **is** **too** **late** **!**
它 是 也 晚的 !

太迟了!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

['nɑːnsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[jʊr; jər][hoʊm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][blɑːk] [ə'weɪ] .
Your home is only a block away .
你的 家 是 仅有的 一个 堵塞 离开 .

你家就在附近，仅一个街区之遥。

['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Telephone to her .
电话 到 她 .

给她打电话。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[[dɪs'meɪd] .]
[Dismayed .]
[沮丧 .]

【失望】

[bʌt; bət] . . . [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['redi] .
But . . . she will not be ready .
但 . . . 她 将要 不是 是 准备好 .

但是……她还没准备好。

['hɑːʌən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] !
Tell her to come !
告诉 她 到 来 !

叫她过来！

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Whatever she is wearing , she will outshine them all .
任何 她 是 穿着 , 她 将要 光芒四射 他们 全部 .

无论她穿什么，她都会比她们所有人都更耀眼。

[['ɪzmən] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [goʊz] [ɔːf] , [raɪt] , [hæf] [deɪzd] ;
[ISMAN hesitates a moment , as if to speak , then goes off , right , half dazed ;
[伊斯曼 犹豫 一个 片刻 , 作为 如果 到 说话 , 然后 去 离开 , 正确的 , 一半 茫然 ;

[伊斯曼犹豫了一下，似乎想说什么，然后向右走去，半梦半醒；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪm'self] .]
the other watches him , laughing silently to himself .]
这 其他 手表 他 , 笑 默默 到 他自己 .]

另一个人看着他，独自默默地笑着。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
That's all right !
那就是 全部 正确的 !

没关系！

[[siːz] ['kælkɪnz] .]
[Sees Calkins .]
[看到 卡尔金斯 .]

[看到卡尔金斯。]

[ɑː] , ['kælkɪnz] !
Ah , Calkins !
啊 , 卡尔金斯 !

啊，卡尔金斯!

['kælkɪnz] .
CALKINS .
卡尔金斯 .

钙金氏症。

[['entərz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['pepərz] .]
[Enters with an armful of papers .]
[进入 和 一个 满满的 的 文件 .]

[抱着一大堆文件进来。]

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] , [prɪns] .
Here are the morning papers , Prince .
这里 是 这 早晨 文件 , 王子 .

王子，这是晨报。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[teɪks] [ðem; ðəm] .]
[Takes them .]
[需要 他们 .]

[拿走它们。]

[stɪl] [mɔɪst] !
Still moist !
仍然 潮湿 !

仍然湿润!

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] [ðæt] ['bædli] ?
Did you think I wanted them that badly ?
做过 你 思考 我 通缉 他们 那 糟糕 ?

你以为我那么想要它们吗?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

['prɑːmptnəs] ['nevər]['hɑːrmz] .
Promptness never harms .
迅速 绝不 危害 .

及时响应总不会有坏处。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['oʊpənɪŋ] ['pepərz] .]
[Opening papers .]
[开幕 文件 .]

[开幕文件。]

[ðæts] [truː] .
That's **true** **.**
那就是 真的 .

这是真的。

[ɑː] , [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . .
Ah **,** **they** **hardly** **knew** **which** **was** **more** **important** **.** **.** **.**
啊 , 他们 几乎 知道 哪个 曾是 更多的 重要的 . . .

啊，他们几乎不知道哪个更重要.....

[ðə; ði][bɔːl][ɔːr][ðə; ði]['pænɪk] !
the **ball** **or** **the** **panic** **!**
这 球 或者 这 恐慌 !

球还是恐慌!

[wiː; wi] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp] ['prɪti] [fʊl] .
We **filled** **them** **up** **pretty** **full** **.**
我们 已填 他们 向上 漂亮的 满的 .

我们把它们装得满满的。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pruːfs] ?
Did **you** **see** **if** **they** **followed** **the** **proofs** **?**
做过 你 看 如果 他们 随后 这 证明 ?

你看到他们是否遵循了那些证据吗?

[kæl] .
CAL **.**
卡尔 .

加州。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'tɪriəl] ['tʃeɪndʒɪz] .
There **are** **no** **material** **changes** **.**
那里 是 不 材料 变化 .

没有实质性变化。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[kɑːr'tuːnz] !
Cartoons **!**
卡通 !

卡通!

[prɪns] ['hɑː^ən] [in'vaits] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [nɔks] [ðem; ðəm] [daʊn]
Prince **Hagen** **invites** **the** **Four** **Hundred** **with** **one** **hand** **and** **knocks** **them** **down**
王子 哈根 邀请 这 四 百 和 一 手 和 敲门声 他们 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] !
with **the** **other** **!**
和 这 其他 !

哈根王子一手邀请四百人，一手将他们击倒!

['prɪti]	[gʊd]	!
Pretty	**good**	**!**
漂亮的	好的	!

不错!

['prɪti]	[gʊd]	!
Pretty	**good**	**!**
漂亮的	好的	!

不错!

[wɒts]	[ðɪs]	?
What's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么?

[θriː]	['mɪljənz]	[tuː; tə]	['dekəreɪt]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	. . .	[hæf][ə; eɪ]	['mɪljən]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[bɔːl]	?
Three	**millions**	**to**	**decorate**	**his**	**palaces**	**.**	**half**	**a**	**million**	**for**	**a**	**single**	**ball**	**?**
三	百万	到	装饰	他的	宫殿	.	一半	一个	百万	为了	一个	单身的	球	?

花费三百万装饰他的宫殿.....五十万就为了办一场舞会?

[kæl]	.
CAL	**.**
卡尔	.

加州。

[aɪ]	[səˈpoʊz]	[ðeɪ]	['kudnt]	['kredɪt][ðə; ði]	['fɪgjərz]	.
I	**suppose**	**they**	**couldn't**	**credit**	**the**	**figures**	**.**
我	认为	他们	不能	信用	这	数据	.

我猜他们无法核实这些数据。

['hɑːʌən]	.
HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[həmf]	!
Humph	**!**
哼	!

哼!

[wiːl]	['edʒukeɪt][ðem; ðəm]	!
We'll	**educate**	**them**	**!**
出色地	教育	他们	!

我们会教育他们!

[	[swiːps]	['pepərz]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wei]	.	]
[	**Sweeps**	**papers**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**	**]**
[	扫荡	文件	出去	的	这	方式	.	]

[扫开挡路的纸张。]

[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	!
So	**much**	**for**	**that**	**!**
所以	很多	为了	那	!

就此作罢!

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]	['ɔːrdərz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['lʌndən]	['oʊpənɪŋ]	[gɔːn]	['oʊvər]	?
Were	**all**	**the**	**orders**	**for**	**the**	**London**	**opening**	**gone**	**over**	**?**
是	全部	这	订单	为了	这	伦敦	开幕	已消失	超过	?

伦敦开业的所有订单都下完了吗?

[kæl]	.
CAL	**.**
卡尔	.

加州。

[ɔːl] [kə'rekt] , [prɪns] .
All correct , Prince .
全部 正确的 , 王子 .

完全正确，王子。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['verɪ] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好!

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[[kæl] .
[CAL .
[卡尔 .

[CAL.

['eksɪt] .]
exit .]
出口 .]

出口。]

[ðeə(r)] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['lʌndən] . . .
They're all anxious about London . . .
它们是 全部 焦虑的 关于 伦敦 . . .

他们都对伦敦的情况感到焦虑.....

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
I can see it !
我 能 看 它 !

我看到了!

[ɑː] , ['dʒerəld] !
Ah , Gerald !
啊 , 杰拉尔德 !

啊，杰拉尔德!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[['entərz] , [raɪt] .]
[Enters , right .]
[进入 , 正确的 .]

[从右侧进入。]

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[juː; jʊ] [siː] ， [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrti] !
You see , they came to my party !
你 看 ， 他们 来了 到 我的 派对 !

你看，他们来参加我的派对了！

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hɑːʌən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðeɪ] [smaɪl][ænd; ənd] ['tʃætər] . . .
They smile and chatter . . .
他们 微笑 和 喋喋不休 . . .

他们面带微笑，叽叽喳喳地聊着天……

[ðeɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][krɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [priːtʃt] ['eni][ʌv; əv]
they bow and cringe to me . . . and I have not preached any of
他们 弓 和 尴尬 到 我 . . . 和 我 有 不是 布道 任何 的
[jʊr; jər] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] ， ['iːðər] !
your Christian virtues , either !
你的 基督教 美德 ，任何一个 !

他们向我卑躬屈膝……而我也没有宣扬你们的任何基督教美德！

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː] .
I grant it .
我 授予 它 .

我同意。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [saɪt] .
It's a very painful sight .
它是 一个 非常 痛苦 视线 .

这景象令人痛心。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fænsi] . . . [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pænɪk][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɔːl]

That	was	a	pleasant	fancy	.	.	.	to	have	a	panic	on	the	eve	of	your	ball
那	曾是	一个	令人愉快的	想要	.	.	.	到	有	一个	恐慌	在	这	前夕	的	你的	球

!

!

!

那真是个令人愉快的幻想.....在舞会前夕感到恐慌!

['hɑːʌən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

It	wasn't	nearly	as	bad	as	I	meant	it	to	be	.
它	不是	几乎	作为	坏的	作为	我	意思是	它	到	是	.

情况远没有我想象的那么糟糕。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] !

Wait	and	see	today's	!
等待	和	看	今天的	!

敬请期待今天的消息!

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[wɒts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What's	the	end	of	it	all	?
是什么	这	结尾	的	它	全部	?

这一切最终会如何收场?

['hɑːʌən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[ðə; ði][end] ?

The	end	?
这	结尾	?

结束了吗?

[waɪ] [hæv; həv][æn; ən][end] ?

Why	have	an	end	?
为什么	有	一个	结尾	?

为什么一定要有结束呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðɪs] [geɪm] . . .

I	didn't	make	this	game	.	.	.
我	没有	制作	这	游戏	.	.	.

这款游戏不是我做的.....

[aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [menz] [ruːlz] .

I	play	it	according	to	other	men's	rules	.
我	玩	它	根据	到	其他	男士	规则	.

我按照别人的规则来玩。

[aɪ] [bai] [ænd; ənd] [sel] [stɑːks] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][kæn; kən] .

I	buy	and	sell	stocks	,	and	make	what	money	I	can	.
我	买	和	卖	股票	,	和	制作	什么	钱	我	能	.

我买卖股票，尽可能地赚钱。

[ðə; ði][end] [meɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
The **end** **may** **take** **care** **of** **itself** **.**
这 结尾 可能 拿 关心 的 本身 .

结局或许会水到渠成。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[its] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['helpləs] ['piːp(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's **rather** **hard** **on** **the** **helpless** **people** **,** **isn't** **it** **?**
它是 相当 难的 在 这 无助 人们 , 不是 它 ?

这对那些无助的人来说太难了，不是吗?

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[ðə; ði]['piːp(ə)l] !
The **people** **!**
这 人们 !

人民!

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[**After** **a** **pause** **.** **]**
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

['dʒerəld] , [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['bærəl] [fʊl] [ʌv; əv]
Gerald **,** **this** **world** **of** **yours** **has** **always** **seemed** **to** **me** **like** **a** **barrel** **full** **of**
杰拉尔德 , 这 世界 的 你的 有 总是 似乎 到 我 喜欢 一个 桶 满的 的
[ræts] .
rats **.**
老鼠 .

杰拉德，在我看来，你的这个世界就像一个装满老鼠的桶。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ɑːn][tɑːp] ,
There's **only** **room** **for** **a** **certain** **number** **on** **top** **,**
有 仅有的 房间 为了 一个 肯定 数字 在 顶部 ,

顶部的空间有限，只能容纳一定数量的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][mʌst; məst] [swet] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .
and **the** **rest** **must** **sweat** **for** **it** **till** **they** **die** **.**
和 这 休息 必须 汗 为了 它 直到 他们 死 .

而其他人则要为此奋斗到死。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
It's **not** **a** **very** **pleasant** **image** **to** **think** **of** **.**
它是 不是 一个 非常 令人愉快的 图像 到 思考 的 .

想到这幅画面，感觉并不愉快。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **don't** **think** **of** **it** **.**
我 不 思考 的 它 .

我没想过这个问题。

[aɪ] ['sɪmpli] ['hæpən] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ɑ:n][tɑ:p] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
I **simply** **happen** **to** **find** **myself** **on** **top** **,** **and** **I** **stay** **there** **and** **enjoy** **the**
我 简单地 发生 到 寻找 我 在 顶部 , 和 我 停留 那里 和 享受 这
[vju:] .
view **.**
看法 .

我碰巧站在了最高处，于是就待在那里欣赏风景。

[[si:ts] [hɪm'self][æt; ət] ['teɪbl] .]
[**Seats** **himself** **at** **table** **.** **]**
[座位 他自己 在 桌子 .]

[他坐到桌边。]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒerəld] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **Gerald** **,**
作为 一个 事情 的 事实 , 杰拉尔德 ,

事实上，杰拉尔德，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][tu:; tə] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
one **of** **the** **things** **I** **intend** **to** **do** **with** **this** **world** **is** **to** **clean** **it** **up** **.**
一 的 这 事物 我 打算 到 做 和 这 世界 是 到 干净的 它 向上 .

我打算为这个世界做的一件事就是净化它。

[dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['tɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] ['stu:pɪd] [weɪst] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] . . .
Don't **imagine** **that** **I** **will** **tolerate** **such** **stupid** **waste** **as** **we** **have** **at** **present** **.** **.** **.**
不 想象 那 我 将要 容忍 这样的 愚蠢的 浪费 作为 我们 有 在 展示 . . .

别以为我会容忍目前这种愚蠢的浪费现象.....

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:t] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
everybody **trying** **to** **cheat** **everybody** **else** **,** **and** **nobody** **to** **keep** **the**
大家 尝试 到 欺骗 大家 别的 , 和 无人 到 保持 这
[stri:ts] [kli:n] .
streets **clean** **.**
街道 干净的 .

每个人都想方设法欺骗别人，却没有人维护街道清洁。

[its] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɪr] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
It's **as** **if** **a** **dozen** **mere** **should** **go** **out** **into** **a** **field** **to** **catch** **a** **horse** **,**
它是 作为 如果 一个 打 仅仅 应该 去 出去 进入 一个 场地 到 抓住 一个 马 ,

这就好像让十几个小伙子到田里去捉一匹马一样。

[ænd; ənd] [spend] [ɔ:l][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
and **spend** **all** **their** **time** **in** **trying** **to** **keep** **each** **other** **from** **catching** **it** **.**
和 花费 全部 他们的 时间 在 尝试 到 保持 每个 其他 从 捕捉 它 .

他们把所有时间都花在防止对方感染上。

[wen] [aɪ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ðeɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
When **I** **take** **charge** **they'll** **catch** **the** **horse** **.**
什么时候 我 拿 收费 他们会 抓住 这 马 .

我接手后，他们就能抓住那匹马。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[['draɪli] .]
[Drily .]
[干巴巴地 .]

[语气冷淡。]

[ænd; ənd] [juːl] [raɪd][hɪm; ɪm] .
And you'll ride him .
和 你会 骑 他 .

你会骑他。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][hɪm; ɪm] .
And I'll ride him .
和 患病的 骑 他 .

我会骑他。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [geɪm] .
At first I couldn't make out why you bothered with this Society game .
在 第一的 我 不能 制作 出去 为什么 你 烦恼 和 这 社会 游戏 .

起初我不明白你为什么会费心玩这个社交游戏。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Now I begin to understand .
现在 我 开始 到 理解 .

现在我开始明白了。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
You wanted to see them !
你 通缉 到 看 他们 !

你想见他们!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['rɪgl] !
I wanted to watch them wriggle !
我 通缉 到 手表 他们 扭动 !

我想看它们扭动!

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][strɪp] [ɔ:f][ðer; ðər] [ʃæmz] !

I	wanted	to	take	them	,	one	by	one	,	and	strip	off	their	shams	!
我	通缉	到	拿	他们	,	一	经过	一	,	和	条	离开	他们的	骗局	!

我想把他们一个个抓起来，剥掉他们的伪装!

[teɪk] [ðæt] ['feloʊ] ['rʌðərfərd] , [ðə; ði] [sti:l] [mæn] !

Take	that	fellow	Rutherford	,	the	steel	man	!
拿	那	同伴	卢瑟福	,	这	钢	男人	!

瞧瞧那个钢铁侠拉瑟福德!

[ɔ:r] ['plɪmptən] , [ðə; ði][koʊl]['bærən] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

Or	Plimpton	,	the	coal	baron	,	casting	his	eyes	up	to	heaven	,	and	singing
或者	普林顿	,	这	煤炭	男爵	,	铸件	他的	眼睛	向上	到	天堂	,	和	歌唱

[sɑ:mz] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] !

psalms	through	his	nose	!
诗篇	通过	他的	鼻子	!

或者像煤炭大亨普林顿那样，仰望苍穹，用鼻子唱着赞美诗!

[ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑ:n][ðæt] ['waɪnɪŋ] [oʊld] ['hɪpəkrɪt] , [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] ;

The	instant	I	laid	eyes	on	that	whining	old	hypocrite	,	I	hated	him	;
这	立即的	我	铺设	眼睛	在	那	抱怨	老的	伪君子	,	我	憎恨	他	;

我第一眼看到那个爱抱怨的伪君子，就恨透了他;

[ænd; ənd][aɪ] ['vaʊd] [aɪ'd]['nevər] [rest] [ə'gen] [tɪl] [aɪ'd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] . . . [ə; eɪ] ['kaʊərd]

and	I	vowed	I'd	never	rest	again	till	I'd	shown	him	as	he	is	.	.	.	a	coward
和	我	发誓	ID	绝不	休息	再次	直到	ID	所示	他	作为	他	是	.	.	.	一个	懦夫

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] !

and	a	knave	!
和	一个	恶棍	!

我发誓，我一定要让他看清自己的真面目.....一个懦夫和恶棍!

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒerəld] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . .

And	I	tell	you	,	Gerald	,	before	I	get	through	with	him	.	.	.
和	我	告诉	你	,	杰拉尔德	,	前	我	得到	通过	和	他	.	.	.

我告诉你，杰拉尔德，在我收拾完他之前.....

[ɑ:] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

Ah	,	there	he	is	!
啊	,	那里	他	是	!

啊，他在那儿!

[plɪm] .

PLIM	.
普林	.

PLIM。

[[ɔ:f] .]

[	Off	.	]
[	离开	.	]

[离开。]

[hə'loʊ] , ['ɪzmən] !

Hello	,	Isman	!
你好	,	伊斯曼	!

你好，伊斯曼!

['hɑ:^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[[drɔ:z] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dʒerəld] .]
[Draws back with GERALD .]
[平局 后退 和 杰拉尔德 .]

[退后一步，与杰拉尔德会合。]

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['entərɪŋ] , [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] .]
[Entering , right , with PLIMPTON and RUTHERFORD .]
[进入 , 正确的 , 和 普林顿 和 卢瑟福 .]

【从右侧入场，与普林顿和卢瑟福同行。】

['eni] [wɜ:rd] [jet] ?
Any word yet ?
任何 单词 然而 ?

有消息了吗?

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

['nʌθɪŋ] [jet] !
Nothing yet !
没有什么 然而 !

目前还没有消息!

[ru:θ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !
Such a night as this has been !
这样的 一个 夜晚 作为 这 有 到过 !

今晚真是个难忘的夜晚!

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ki:ps] [ʌp] [tə'deɪ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kloʊz] . . . [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
If the thing keeps up today the Exchange will have to close . . . there will be
如果 这 事物 保持 向上 今天 这 交换 将要 有 到 关闭 . . . 那里 将要 是
[noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
no help for it .
不 帮助 为了 它 .

如果这种情况继续下去，交易所今天就不得不关闭.....届时将无力回天。

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] !

We	are	in	the	hands	of	a	madman	!
我们	是	在	这	双手	的	一个	狂人	!

我们落入了疯子手中!

[ruːθ] .

RUTH	.
露丝	.

露丝。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . .

We	must	have	a	conference	with	him	.	.	.
我们	必须	有	一个	会议	和	他	.	.	.

我们必须和他开个会.....

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

we	must	find	out	what	he	wants	.
我们	必须	寻找	出去	什么	他	想要	.

我们必须弄清楚他想要什么。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['plɪmptən] ?

Did	you	speak	to	him	,	Plimpton	?
做过	你	说话	到	他	,	普林顿	?

普林顿，你跟他谈过了吗?

[plɪm] .

PLIM	.
普林	.

PLIM。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] .

I	tried	to	.
我	尝试	到	.

我试过了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['bʌtɪd] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] .

I	might	as	well	have	butted	my	head	against	a	stone	wall	.
我	可能	作为	出色地	有	对接	我的	头	反对	一个	石头	墙	.

我简直就像是把头撞到了石墙上。

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [stɑːks] .

"	I	have	money	,	"	he	said	,	"	and	I	wish	to	buy	and	sell	stocks	.
"	我	有	钱	,	"	他	说	,	"	和	我	希望	到	买	和	卖	股票	.

“我有钱，”他说，“我想买卖股票。”

['iznt] [ðæt] [maɪ] [raɪt] ?

Isn't	that	my	right	?
不是	那	我的	正确的	?

难道这不是我的权利吗?

" [ruːθ] .

"	RUTH	.
"	露丝	.

露丝。

['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] !

He's	a	fiend	!
他是	一个	恶魔	!

他是个恶魔!

[ə; eɪ] [fiːnd] !
A **fiend** **!**
一个 恶魔 !

恶魔!

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ] [hænd] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [koʊl] [stɑːks] [goʊ]
He **smiled** **as** **he** **shook** **my** **hand** **.** **.** **.** **and** **he** **knows** **that** **if** **coal** **stocks** **go**
他 微笑 作为 他 摇晃 我的 手 . . . 和 他 知道 那 如果 煤炭 股票 去
[daʊn] [ə'nʌðər] [ten] [pɔɪnts] [aɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] !
down **another** **ten** **points** **I'll** **be** **utterly** **ruined** **!**
向下 其他 十 积分 患病的 是 完全地 毁坏 !

他笑着和我握手……他知道，如果煤炭股再跌10个百分点，我就彻底破产了!

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

['terəb(ə)l] !
Terrible **!**
糟糕的 !

糟糕的!

['terəb(ə)l] !
Terrible **!**
糟糕的 !

糟糕的!

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[[tuː; tə] ['rʌðərfərd] .]
[**To** **RUTHERFORD** **.** **]**
[到 卢瑟福 .]

[致卢瑟福。]

['rʌðərfərd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?
Rutherford **,** **have** **you** **learned** **any** **more** **about** **where** **his** **money** **comes** **from** **?**
卢瑟福 , 有 你 学习 任何 更多的 关于 在哪里 他的 钱 来 从 ?

拉瑟福德，你有没有了解到更多关于他的钱财来源的信息?

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . .
I **meant** **to** **tell** **you** **.** **.** **.**
我 意思是 到 告诉 你 . . .

我本想告诉你……

[aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] .
I've **had** **another** **report** **.**
我已经 有 其他 报告 .

我又收到一份报告。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənz] ['evri] ['aʊər] .

The	mystery	deepens	every	hour	.
这	神秘	加深	每一个	小时	.

谜团每小时都在加深。

[its] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . .

It's	always	the	same	thing	. . .
它是	总是	这	相同的	事物	. . .

总是同样的事情.....

[ðə; ði] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	man	takes	a	train	and	goes	out	into	the	country	;
这	男人	需要	一个	火车	和	去	出去	进入	这	国家	;

那人乘火车去了乡下;

[hi:; hi] ['gæðərz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wægənz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

he	gathers	all	the	wagons	for	miles	around	,
他	聚集	全部	这	马车	为了	英里	大约	,

他把方圆几英里内的所有马车都聚集了起来。

[ænd; ənd] [goʊz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . . . [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [goʊld]

and	goes	to	some	place	in	the	woods	. . .	and	there	is	a	pile	of	gold
和	去	到	一些	地方	在	这	树林	. . .	和	那里	是	一个	桩	的	金子

,

,

,

然后他去了树林里的某个地方.....那里有一堆黄金。

['fɪfti] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪbi] , ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] .

fifty	tons	of	it	,	maybe	,	covered	over	with	brush	.
五十	吨	的	它	,	或许	,	涵盖	超过	和	刷子	.

也许有五十吨，上面还覆盖着灌木。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [ðer; ðər] , ['noʊbɑ:di] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [æsk] .

Nobody	knows	how	it	got	there	,	nobody	has	time	to	ask	.
无人	知道	如何	它	得到	那里	,	无人	有	时间	到	问	.

没人知道它是怎么到那儿的，也没人有时间去问。

[hi:; hi] ['loʊdz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wægənz] , [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:]

He	loads	it	into	the	wagons	,	takes	it	aboard	the	train	,	and	brings	it
他	负载	它	进入	这	马车	,	需要	它	船上	这	火车	,	和	带来	它

[tu:; tə] [ðə; ði] [sʌb] - ['treʒəri] .

to	the	Sub	-	treasury	.
到	这	子	-	财政部	.

他把它装进货车，搬上火车，然后运到副国库。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[ðə; ði] ['mænz] [æn; ən] ['ælkəmɪst] !

The	man's	an	alchemist	!
这	男人的	一个	炼金术士	!

这个人是个炼金术士!

['hi:z] [bɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] .

He's	been	manufacturing	it	and	getting	ready	.
他是	到过	制造业	它	和	获得	准备好	.

他一直在制造和准备。

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[pərˈhæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who **can** **tell** **?**
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [sʌb] - ['treʒəri] [hæz; həz] [bɔːt] ['oʊvər] [tuː] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ]
All **I** **know** **is** **the** **Sub** **-** **treasury** **has** **bought** **over** **two** **billion** **dollars** **'** **worth**
全部 我 知道 是 这 子 - 财政部 有 买 超过 二 十亿 美元 - 值得
[ʌv; əv][goʊld] ['bʊliən] [ɪn][ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] . . . [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði]
of **gold** **bullion** **in** **the** **last** **four** **months** **.** **.** **.** **and** **what** **can** **we** **do** **in** **the**
的 金子 金条 在 这 最后的 四 几个月 . . . 和 什么 能 我们 做 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ?
face **of** **that** **?**
脸 的 那 ?

我只知道，财政部在过去四个月里购买了价值超过20亿美元的黄金……面对这种情况，我们又能做什么呢?

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['praɪsɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] !
No **wonder** **that** **prices** **went** **up** **to** **the** **skies** **!**
不 想知道 那 价格 去 向上 到 这 天空 !

难怪物价飞涨!

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
I **had** **the** **White** **House** **on** **the** **'** **phone** **this** **afternoon** **.**
我 有 这 白色的 房子 在 这 - 电话 这 下午 .

今天下午我跟白宫通了电话。

[wiː; wi][kæn; kən] [diˈmɑːnəˌtaɪz] [goʊld] . . .
We **can** **demonetize** **gold** **.** **.** **.**
我们 能 取消货币化 金子 . . .

我们可以让黄金停止流通……

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [mɔːr] .
the **government** **can** **refuse** **to** **buy** **any** **more** **.**
这 政府 能 拒绝 到 买 任何 更多的 .

政府可以拒绝继续购买。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['kredɪt] ?
But **then** **what** **would** **become** **of** **credit** **?**
但 然后 什么 会 变得 的 信用 ?

但那样一来，信用又该如何保障呢?

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[['viːəməntli] .]
[Vehemently .]
[强烈地 .]

[强烈地。]

[noʊ] , [noʊ] . . . [ðæt] [wɪl] [nɑːt][help] !
No , no . . . that will not help !
不 , 不 . . . 那 将要 不是 帮助 !

不，不……那样没用!

[[geiziz] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] .]
[Gazes about nervously .]
[凝视 关于 紧张地 .]

（紧张地环顾四周。）

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
There's only one thing .
有 仅有的 一 事物 .

只有一件事。

[['hwispəz] .]
[Whispers .]
[低语 .]

[低语]

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] !
That man must be killed !
那 男人 必须 是 被杀 !

必须处死那个人!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['hɔːrɪfaɪd] .]
[Horrified .]
[惊恐万分 .]

[惊恐万分。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[dʒʌst] [ðæt] !
Just **that** **!**
只是 那 !

就是这样!

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [help] !
Nothing **else** **will** **help** **!**
没有什么 别的 将要 帮助 !

其他方法都行不通!

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] . . . [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
And **instantly** **. . .** **or** **it** **will** **be** **too** **late** **.**
和 即刻 . . . 或者 它 将要 是 也 晚的 .

立刻.....否则就来不及了。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

['plɪmptən] !
Plimpton **!**
普林顿 !

普林顿!

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əupənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
He **must** **not** **be** **alive** **when** **the** **Exchange** **opens** **this** **morning** **!**
他 必须 不是 是 活 什么时候 这 交换 打开 这 早晨 !

今天早上交易所开盘时，他肯定已经不在人世了!

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . .
I **don't** **know** **. . .**
我 不 知道 . . .

我不知道...

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] !
but **we** **must** **find** **a** **way** **!**
但 我们 必须 寻找 一个 方式 !

但我们必须找到办法!

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['duːti] . . .

We	owe	it	as	a	public	duty	.	.	.
我们	欠	它	作为	一个	民众	责任	.	.	.

这是我们应尽的公共职责.....

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

the	man	is	a	menace	to	society	.
这	男人	是	一个	威胁	到	社会	.

这个人对社会构成威胁。

['rʌðərfərd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Rutherford	,	you	are	with	me	?
卢瑟福	,	你	是	和	我	?

拉瑟福德，你和我在一起吗?

[ruːθ] .

RUTH	.
露丝	.

露丝。

[baɪ][gɑːd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪!

[aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	am	!
我	是	!

我是!

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[jʊə(r)] [mæd] !

You're	mad	!
你是	疯狂的	!

你疯了!

[plɪm] .

PLIM	.
普林	.

PLIM。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

You	don't	agree	with	me	?
你	不	同意	和	我	?

你不同意我的观点?

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !

It's	not	to	be	thought	of	!
它是	不是	到	是	想法	的	!

想都别想!

[jʊə(r)] [fə'getiŋ] [jɔːr'self] , ['plɪmptən] . . .

You're	forgetting	yourself	,	Plimpton	.	.	.
你是	遗忘	你自己	,	普林顿	.	.	.

普林顿，你忘了自己了.....

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] .]
[Gazing about .]
[凝视 关于 .]

（环顾四周。）

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
This is no place to discuss it .
这 是 不 地方 到 讨论 它 .

这里不适合讨论这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . . .
But I tell you that if there is no support from London . . .
但 我 告诉 你 那 如果 那里 是 不 支持 从 伦敦 . . .

但我告诉你，如果没有伦敦方面的支持……

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['staːtiŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[kʌm] . . . [pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wɜːrd] !
Come . . . perhaps there may be word !
来 . . . 也许 那里 可能 是 单词 !

来吧……或许会有消息！

[[ðeɪ] [stɑːrt][left] .]
[They start left .]
[他们 开始 左边 .]

[他们从左边开始。]

[wiː; wi] [meɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] . . . [huː] [kæn; kən] [tel] ?
We may beat them yet . . . who can tell ?
我们 可能 打 他们 然而 . . . WHO 能 告诉 ?

我们或许还能战胜他们……谁知道呢？

[['plɪmptən] , ['rʌðərfərd] [ænd; ənd] ['ɪzmən] [goʊ][ɔːf] .]
[PLIMPTON , RUTHERFORD and ISMAN go off .]
[普林顿 , 卢瑟福 和 伊斯曼 去 离开 .]

[普林顿、卢瑟福和伊斯曼下车。]

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[iˈmə:dʒz] [wɪð; wɪθ] ['dʒerəld] [frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .]
[Emerges with GERALD from shadows , shaking with laughter .]
[出现 和 杰拉尔德 从 阴影 , 摇晃 和 笑声 .]

【他与杰拉尔德从阴影中现身，笑得浑身颤抖。】

[hæt][hɑː] !
Hat ha !
帽子 哈 !

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[lʌv] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] !
Love **and** **self** **-** **sacrifice** **!**
爱 和 自己 - 牺牲 !

爱与自我牺牲!

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒerəld] !
You **see** **,** **Gerald** **!**
你 看 , 杰拉尔德 !

你看，杰拉德!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jes] . . . [aɪ] [siː] !
Yes **.** **.** **.** **I** **see** **!**
是的 . . . 我 看 !

是的……我明白了!

[[lʊks] [raɪt] . . . [ðen] ['stɑːrts]['vaɪələntli] .]
[**Looks** **right** **.** **.** **.** **then** **starts** **violently** **.** **]**
[看起来 正确的 . . . 然后 开始 暴力 .]

（看起来一切正常……然后突然变得剧烈。）

[maɪ]['sɪstər] !
My **sister** **!**
我的 姐姐 !

我的姐妹!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[tuː; tə] [es'tel] , [huː] ['entərz] , [raɪt] , ['evɪdəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .]
[**To** **ESTELLE** **,** **who** **enters** **,** **right** **,** **evidently** **agitated** **.** **]**
[到 埃斯特尔 , WHO 进入 , 正确的 , 显然 激动 .]

【艾丝黛尔从右侧走进来，显然情绪激动。】

[mɪs] ['ɪzmən] !
Miss Isman !
错过 伊斯曼 !

伊斯曼小姐!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[maɪ]['fɑːðər] [sed] . . .
My father said . . .
我的 父亲 说 . . .

我父亲说.....

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['hezəˌteɪtɪŋli] .]
[Hesitatingly .]
[犹豫地 .]

(犹豫地)

[waɪ] . . . [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . . .
Why . . . I suppose so . . .
为什么 . . . 我 认为 所以 . . .

为什么呢.....我想也是.....

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[tuː; tə] ['dʒerəld] .]
[To GERALD .]
[到 杰拉尔德 .]

[致杰拉尔德。]

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [pliːz] , ['dʒerəld] ?
Will you excuse us , please , Gerald ?
将要 你 原谅 我们 , 请 , 杰拉尔德 ?

杰拉德，请您原谅我们吗?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[[ə'meɪzd] .]
[Amazed .]
[惊叹 .]

[惊讶。]

[waɪ] , [jes] . . . [bʌt; bət] [es'tel] . . .
Why , yes . . . but Estelle . . .
为什么 , 是的 . . . 但 艾丝黛尔 . . .

没错……但是艾丝黛尔……

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .]
[In a faint voice .]
[在 一个 头晕的 嗓音 .]

（声音微弱）

[pliːz] [goʊ] , ['dʒerəld] .
Please go , Gerald .
请 去 , 杰拉尔德 .

请你走吧，杰拉尔德。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[oʊ] ! ['veri] [wel] .
Oh ! very well .
哦 ! 非常 出色地 .

哦！很好。

[['eksɪt] , [left] .]
[Exit , left .]
[出口 , 左边 .]

[出口，左侧。]

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
You wished to see me .
你 希望 到 看 我 .

你想见我。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .]
[Sitting opposite .]
[坐着 对面的 .]

[坐在对面。]

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?
How do you like it all ?
如何 做 你 喜欢 它 全部 ?

你觉得这一切怎么样?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
It is very beautiful .
它 是 非常 美丽的 .

它非常漂亮。

[ˈhɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you really think so ?
做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ˈwʌndərɪŋ] .]
[Wondering .]
[好奇 .]

[疑惑中。]

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[ˈhɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ˈtruːli] ?
Truly ?
真的 ?

真的吗?

[ˈhɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Then **why** **did** **you** **do** **it** **?**
然后 为什么 做过 你 做 它 ?

那你为什么要这么做?

[ˈhɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
To **please** **you** **.**
到 请 你 .

为了取悦你。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[[ʃriŋks] .]
[**Shrinks** **.** **]**
[收缩 .]

[缩小。]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ˈhɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [liːnz] [əˈkrɔːs] [ˈteɪbl] ; [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtensəti] .]
[**Fixes** **his** **gaze** **on** **her** **,** **and** **slowly** **leans** **across** **table** **;** **with** **intensity** **.** **]**
[修复 他的 目光 在 她 , 和 缓慢地 倾斜 穿过 桌子 ; 和 强度 .]

他目光紧紧地盯着她，缓缓地越过桌子，眼神充满激情。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [jet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] ?
Haven't **you** **discovered** **yet** **that** **you** **are** **mine** **?**
还没有 你 发现 然而 那 你 是 矿 ?

你难道还没发现你是我的吗?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[[hæf] [ˈraɪzɪŋ] .]
[**Half** **rising** **.** **]**
[一半 上升 .]

[半升起。]

[prɪns] ['hɑ:^ən] !
Prince **Hagen** **!**
王子 哈根 !

哈根王子!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
How **long** **will** **it** **be** **before** **you** **know** **it** **?**
如何 长的 将要 它 是 前 你 知道 它 ?

你多久之后才会意识到这一点?

[ˌi: es 'ti:] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
How **dare** **you** **?**
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kə'mænd] .
I **am** **a** **man** **accustomed** **to** **command** **.**
我 是 一个 男人 习惯 到 命令 .

我是一个习惯于发号施令的人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'vɛnʃənz] . . .
I **have** **no** **time** **to** **play** **with** **conventions** **.** **.** **.**
我 有 不 时间 到 玩 和 惯例 . . .

我没时间去玩弄那些惯例.....

[aɪ] ['kænɑ:t] ['dæli] [ænd; ənd] [pli:d] .
I **cannot** **dally** **and** **plead** **.**
我 不能 玩弄 和 恳求 .

我不能拖延时间，也不能苦苦哀求。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
But **I** **love** **you** **.**
但 我 爱 你 .

但我爱你。

[aɪ] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] !
I **cannot** **live** **without** **you** **!**
我 不能 居住 没有 你 !

没有你我活不下去!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][get][ju:; jʊ] !
And **I** **will** **shake** **the** **foundations** **of** **the** **world** **to** **get** **you** **!**
和 我 将要 摇 这 基础 的 这 世界 到 得到 你 !

为了得到你，我将撼动世界的根基!

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[['sterɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] ; ['hwispəz] .]
[Staring , fascinated ; whispers .]
[凝视 , 着迷 ; 低语 .]

[目不转睛，着迷；低声细语。]

[prɪns] ['hɑː^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɔːl] [ðɪs] . . .
All this . . .
全部 这 . . .

这一切.....

[['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . . .
[waving his hand] I did in the hope that it would bring you here . . .
[挥手 他的 手] 我 做过 在 这 希望 那 它 会 带来 你 这里 . . .

（挥手）我这么做，是希望你能来到这里.....

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
so that I might have a chance to tell you .
所以 那 我 可能 有 一个 机会 到 告诉 你 .

这样我或许就有机会告诉你了。

['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['pɜːrpəs] .
Simply for that one purpose .
简单地 为了 那 一 目的 .

仅仅是为了这个目的。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld][tuː; tə][maɪ] [wɪl] . . . [ðæt]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]
I have broken the business world to my will . . . that also was to make
我 有 破碎的 这 商业 世界 到 我的 将要 . . . 那 还 曾是 到 制作
[juː; jʊ][maɪn] !
you mine !
你 矿 !

我已经征服了商业世界.....而这一切也是为了让你成为我的!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] ['fɑːðər] !
You have ruined my father !
你 有 毁坏 我的 父亲 !

你毁了我父亲!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæθ][ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪvlz]
Your **father** **has** **played** **this** **game** **,** **and** **his** **path** **is** **strewn** **with** **the** **rivals**
你的 父亲 有 玩 这 游戏 , 和 他的 小路 是 散落的 和 这 竞争对手
[hi:; hi][hæz; həz]['ru:ɪnd] .
he **has** **ruined** **.**
他 有 毁坏 .

你父亲玩过这种游戏，他一路走来，到处都是被他摧毁的对手。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
He **knows** **that** **,** **and** **you** **know** **it** **.**
他 知道 那 , 和 你 知道 它 .

他知道这一点，你也知道。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['bi:tn] [hɪm; ɪm] .
Now **I** **have** **played** **the** **game** **;** **and** **I** **have** **beaten** **him** **.**
现在 我 有 玩 这 游戏 ; 和 我 有 被打败 他 .

现在我已经玩过这场比赛了；而且我打败了他。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][wʌn][deɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] . . .
It **took** **me** **one** **day** **to** **bring** **him** **down** **.** **.** **.**
它 采取 我 一 天 到 带来 他 向下 . . .

我只用了一天就把他扳倒了……

[[lɑ:fs] .]
[**Laughs** **.** **]**
[笑声 .]

（笑）

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [les] [taɪm][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
It **will** **take** **me** **less** **time** **to** **put** **him** **back** **again** **.**
它 将要 拿 我 较少的 时间 到 放 他 后退 再次 .

我把他放回去所需时间会更短。

[ˌi: es 'ti:] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] ?
But **why** **,** **why** **?**
但 为什么 , 为什么 ?

但为什么？为什么？

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['lɪs(ə)n] , [es'tel] .
Listen **,** **Estelle** **.**
听 , 艾丝黛尔 .

听着，艾丝黛尔。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
I **came** **to** **this** **civilization** **of** **yours** **,** **and** **looked** **at** **it** **.**
我 来了 到 这 文明 的 你的 , 和 看起来 在 它 .

我来到你们的文明世界，观察了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn] ['neɪvəri] [ænd; ənd] [frɔːd] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	me	that	it	was	built	upon	knavery	and	fraud	.	.	.	that	it
它	似乎	到	我	那	它	曾是	建造	之上	虞	和	欺诈罪	.	.	.	那	它

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [vaɪl] [θɪŋ] . . . ['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

was	altogether	a	vile	thing	.	.	.	rotten	to	the	core	of	it	!
曾是	共	一个	卑鄙的	事物	.	.	.	烂	到	这	核	的	它	!

在我看来，它建立在奸诈和欺诈之上……它完全是一个卑鄙的东西……从骨子里就腐烂了！

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['smæʃɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ;

And	I	said	I	would	smash	it	,	as	a	child	smashes	a	toy	;
和	我	说	我	会	粉碎	它	,	作为	一个	孩子	粉碎	一个	玩具	;

我说我会把它砸碎，就像孩子砸玩具一样；

[aɪ] [wʊd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] . . . [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðə; ði]['poʊət] [tɔsiz] [hɪz; ɪz] ['mɛtəfɔrz] .

I	would	toss	it	about	.	.	.	as	your	brother	the	poet	tosses	his	metaphors	.
我	会	折腾	它	关于	.	.	.	作为	你的	兄弟	这	诗人	抛掷	他的	隐喻	.

我会把它抛来抛去……就像你那诗人哥哥抛掷他的比喻一样。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	then	I	saw	you	,	and	in	a	flash	all	that	was	changed	.
但	然后	我	锯	你	,	和	在	一个	闪光	全部	那	曾是	已更改	.

但当我遇见你之后，一切都瞬间改变了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

You	were	beautiful	.	.	.
你	是	美丽的	.	.	.

你很漂亮……

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .

you	were	interesting	.
你	是	有趣的	.

你很有趣。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]

You	were	something	in	the	world	worth	winning	.	.	.	something	I	had	not	known
你	是	某物	在	这	世界	值得	获胜	.	.	.	某物	我	有	不是	已知

[ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] .

about	before	.
关于	前	.

你曾是这世上值得赢得的人……是我以前从未发现过的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] . . .

But	you	stood	upon	the	pinnacle	of	Privilege	.	.	.
但	你	站立	之上	这	巅峰	的	特权	.	.	.

但你却站在了特权的巅峰……

[juː; jʊ] ['gæðərd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt][jʊr; jər] [hed] .

you	gathered	the	clouds	about	your	head	.
你	聚集	这	云	关于	你的	头	.

你聚集起头顶的云朵。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][klaɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?

How	should	I	climb	to	you	?
如何	应该	我	爬	到	你	?

我该如何爬到你身边?

[ˌiː es 'tiː] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[['fraɪt(ə)nd] .]
[Frightened .]
[害怕 .]

[害怕。]

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] . . .
I came to your home . . .
我 来了 到 你的 家 . . .

我来到了你家.....

[aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
I was turned from the door .
我 曾是 转向 从 这 门 .

我被拒之门外。

[soʊ][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
So I set to work to break my way to you .
所以 我 放 到 工作 到 休息 我的 方式 到 你 .

于是我开始努力，想方设法接近你。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
And that is how I love you .
和 那 是 如何 我 爱 你 .

这就是我爱你的方式。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You are all there is in the game to me .
你 是 全部 那里 是 在 这 游戏 到 我 .

对我来说，你在这场游戏中就是一切。

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
I bring the world and lay it at your feet .
我 带来 这 世界 和 躺 它 在 你的 脚 .

我将整个世界带到你脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] .
It is all yours .
它 是 全部 你的 .

这一切都是你的了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] .

You	**do**	**not**	**like**	**what**	**I**	**do**	**with**	**it**	**,**	**perhaps**	**.**
你	做	不是	喜欢	什么	我	做	和	它	,	也许	.

或许你不喜欢我处理它的方式。

['veri] [wel] . . . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː] ['betər] .

Very	**well**	**.**	**.**	**.**	**take**	**it**	**and**	**do**	**better**	**.**
非常	出色地	.	.	.	拿	它	和	做	更好的	.

很好……接受它，然后做得更好。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] !

The	**power**	**is**	**yours**	**for**	**the**	**asking**	**!**
这	力量	是	你的	为了	这	问	!

只要你开口，力量就唾手可得！

['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [end] !

Power	**without**	**end**	**!**
力量	没有	结尾	!

无穷的力量！

[[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	**He**	**reaches**	**out**	**his**	**arms**	**to**	**her**	**;**	**a**	**pause**	**.**	**]**
[	他	到达	出去	他的	武器	到	她	;	一个	暂停	.	]

他向她伸出双臂；片刻停顿。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [pər'hæps] .

You	**do**	**not**	**like**	**my**	**way**	**of**	**love**	**-**	**making**	**,**	**perhaps**	**.**
你	做	不是	喜欢	我的	方式	的	爱	-	制作	,	也许	.

或许你不喜欢我的性爱方式。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ruːd] .

You	**find**	**me**	**harsh**	**and**	**rude**	**.**
你	寻找	我	残酷的	和	粗鲁的	.

你觉得我严厉无礼。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

But	**I**	**love**	**you**	**.**
但	我	爱	你	.

但我爱你。

[ænd; ənd] [wer] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	**where**	**,**	**among**	**the**	**men**	**that**	**you**	**know**	**,**
和	在哪里	,	之中	这	男人	那	你	知道	,

在你认识的男人当中，

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] . . . [huː] [wʊd] [der] [fɔːr; fər]

will	**you**	**find**	**one**	**who**	**can**	**feel**	**for**	**you**	**what**	**I**	**feel**	**.**	**.**	**.**	**who**	**would**	**dare**	**for**
将要	你	寻找	一	WHO	能	感觉	为了	你	什么	我	感觉	.	.	.	WHO	会	敢	为了

[juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [derd] ?

you	**what**	**I**	**have**	**dared**	**?**
你	什么	我	有	敢于	?

你能找到一个能感同身受你的人吗？一个愿意为你做我曾做过的事的人吗？

[[geiziz] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] .]

[	**Gazes**	**at**	**her**	**with**	**intensity**	**.**	**]**
[	凝视	在	她	和	强度	.	]

[目光灼灼地盯着她。]

[teɪk] [jʊr; jər][taɪm] .

Take	**your**	**time**	**.**
拿	你的	时间	.

慢慢来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] .

I	have	no	wish	to	hurry	you	.
我	有	不	希望	到	匆忙	你	.

我并不想催促你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [maɪ][hænd][ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

But	you	must	know	that	,	wherever	you	go	,	my	hand	is	upon	you	.
但	你	必须	知道	那	,	无论	你	去	,	我的	手	是	之上	你	.

但你要知道，无论你走到哪里，我的手都会保佑你。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] , [aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

All	that	I	do	,	I	do	for	the	love	of	you	.
全部	那	我	做	,	我	做	为了	这	爱	的	你	.

我所做的一切，都是为了爱你。

[ˌiː es 'tiː] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[['wiːkli] .]

[	Weakly	.	]
[	弱	.	]

[微弱。]

[aɪ] . . . [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

I	.	.	.	you	frighten	me	!
我	.	.	.	你	吓唬	我	!

我.....你吓到我了!

['hɑː^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] !

All	the	world	I	lay	at	your	feet	!
全部	这	世界	我	躺	在	你的	脚	!

我将全世界都献给你!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

You	shall	see	.
你	将	看	.

你会看到的。

[plɪm] .

PLIM	.
普林	.

PLIM。

[[ɔːf] [left] .]

[	Off	left	.	]
[	离开	左边	.	]

[左侧]

[prɪns] ['hɑː^ən] !

Prince	Hagen	!
王子	哈根	!

哈根王子!

['hɑː^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[[ˈstaːtiŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[[ˈentərz] , [ˈrʌnɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .]
[Enters , running , in great agitation , with a telegram .]
[进入 , 跑步 , 在 伟大的 搅动 , 和 一个 电报 .]

[他焦急地跑进来，手里拿着一份电报。]

[prɪns] [ˈhɑːʌən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

[ˈhɑːʌən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
I have a report from London .
我 有 一个 报告 从 伦敦 .

我收到一份来自伦敦的报告。

[ðə; ði][ˈmɑːrkɪt][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !
The market has gone all to pieces !
这 市场 有 已消失 全部 到 件 !

市场彻底崩溃了!

[ˈhɑːʌən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[ˌpensl'veɪniə] [koʊl][ɪz] [daʊn] ['twenti] - [faɪv] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf]['aʊər] .
Pennsylvania coal is down twenty - five points in the first half hour .
宾夕法尼亚州 煤炭 是 向下 二十 - 五 积分 在 这 第一的 一半 小时 .

宾夕法尼亚煤炭价格在前30分钟下跌了25点。

[aɪm][lɔːst] . . .
I'm lost . . .
我是 丢失的 . . .

我迷路了...

['evriθɪŋ] [ɪz][lɔːst] !
everything is lost !
一切 是 丢失的 !

一切都完了!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['rʌnɪŋ] [ɑːn] .]
[Running on .]
[跑步 在 .]

[继续运行。]

[prɪns] ['hɑː^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

[stiːl] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːr] !
Steel is down to four !
钢 是 向下 到 四 !

钢铁队只剩下四支队伍了!

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [sə'spendz] ['peɪmənts] !
And the Bank of England suspends payments !
和 这 银行 的 英格兰 暂停 付款 !

英格兰银行暂停支付!

[wʌt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么...

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
What do you want with us ?
什么 做 你 想 和 我们 ?

你们想从我们这里得到什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What are you trying to do ?
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[ju:v] [krʌʃt] [ˌju: 'es] !
You've crushed us !
你已经 碎 我们 !

你们把我们彻底击败了!

[wɪə(r)] ['helpləs] , ['ʌtərli] ['helpləs] !
We're helpless , utterly helpless !
是 无助 , 完全地 无助 !

我们无能为力，彻底无能为力!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第7/9页

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['mɜːrsi] ?
Have **you** **no** **mercy** **?**
有 你 不 怜悯 ?

你难道没有一丝怜悯之心吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wen] [juːv] [gɑːt][juː 'es] [daʊn] ?
Aren't **you** **satisfied** **when** **you've** **got** **us** **down** **?**
不是 你 使满意 什么时候 你已经 得到 我们 向下 ?

把我们打败之后，你们还不满意吗?

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
Are **you** **going** **to** **ruin** **everybody** **?**
是 你 去 到 废墟 大家 ?

你要毁了所有人吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mædmən] ?
Are **you** **a** **madman** **?**
是 你 一个 狂人 ?

你是疯子吗?

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What **are** **you** **trying** **to** **do** **?**
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['hɑːʌən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .
[**Has** **been** **listening** **in** **silence** **.**
[有 到过 聆听 在 沉默 .

一直默默地听着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːps] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Suddenly **he** **leaps** **into** **action** **,** **an** **expression** **of** **furious** **rage** **coming** **upon** **his**
突然 他 跳跃 进入 行动 , 一个 表达 的 狂怒 愤怒 未来 之上 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

他突然采取了行动，脸上露出了愤怒的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [tuː] .]
His **eyes** **gleam** **,** **and** **he** **raises** **his** **hand** **as** **if** **to** **strike** **the** **two** **.** **]**
他的 眼睛 闪耀 , 和 他 提高 他的 手 作为 如果 到 罢工 这 二 .]

他双眼闪闪发光，举起手似乎要打那两人。

[get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
Get **down** **on** **your** **knees** **!**
得到 向下 在 你的 膝盖 !

跪下!

[plɪm] .
PLIM **.**
普林 .

PLIM。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[['laʊdər] .]
[**Louder** **.** **]**
[更大声 .]

[提高音量。]

[get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
Get **down** **on** **your** **knees** **!**
得到 向下 在 你的 膝盖 !

跪下!

[['plɪmptən] [sɪŋks][ɪn] ['hɔːrər] .
[**PLIMPTON** **sinks** **in** **horror** **.**
[普林顿 水槽 在 恐怖 .

普林顿惊恐万分。

[prɪns] ['hɑː^ən] [tɜːrnz][ə'pɑːn] ['rʌðərfərd] .]
PRINCE **HAGEN** **turns** **Upon** **RUTHERFORD** **.** **]**
王子 哈根 转弯 之上 卢瑟福 .]

哈根王子转而攻击卢瑟福。

[daʊn] !
Down **!**
向下 !

向下!

[ruːθ] .
RUTH **.**
露丝 .

露丝。

[['sɪŋkɪŋ] .]
[Sinking .]
[下沉 .]

[下沉。]

['mɜːrsi] !
Mercy **!**
怜悯 !

怜悯!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[æz; əz] [ðeɪ] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['væniʃiz] ; [hiː; hi] [steps] [bæk] .]
[As they kneel before him , his anger vanishes ; he steps back .]
[作为 他们 下跪 前 他 , 他的 愤怒 消失 ; 他 步骤 后退 .]

[当他们跪在他面前时，他的怒气消失了；他后退了一步。]

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .]
[Waving his hand .]
[挥手 他的 手 .]

（他挥了挥手。）

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ?
You asked me what I wanted ?
你 问 我 什么 我 通缉 ?

你问我想要什么?

[aɪ]['wɑːntɪd] [ðɪs] .
I wanted this .
我 通缉 这 .

我想要这个。

. . [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] . . . [ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
. . to see you there . . . upon your knees !
. . 到 看 你 那里 . . . 之上 你的 膝盖 !

.....看到你跪在那里!

[[tuː; tə][spek'teitəs] , [huː] [ə'pɪr] [raɪt] [ænd; ənd][left] .]
[To spectators , who appear right and left .]
[到 观众 , WHO 出现 正确的 和 左边 .]

[对左右两侧的观众说。]

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[['stɑːrts][tuː; tə][raɪz] .]
[Starts to rise .]
[开始 到 上升 .]

[开始上升。]

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['sævɪdʒli] .]
[Savagely .]
[野蛮地 .]

[残酷地。]

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! . . .
Stay where you are ! . . .
停留 在哪里 你 是 ! . . .

待在原地别动!

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
To see you on your knees !
到 看 你 在 你的 膝盖 !

真想看到你跪下!

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] !
To hear you crying for mercy , which you will not get !
到 听到 你 哭泣 为了 怜悯 , 哪个 你 将要 不是 得到 !

听见你哭喊着求饶，但你不会得到怜悯的!

[juː; jʊ]['paɪəs] ['plʌndərərz] !
You pious plunderers !
你 虔诚的 掠夺者 !

你们这些伪善的掠夺者!

[dɪ'vaʊərərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
Devourers of the people !
吞噬者 的 这 人们 !

吞噬人民的刽子手!

[ə'sæsɪnz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['helpləs] ['tʃɪldrən] !
Assassins of women and helpless children !
刺客 的 女性 和 无助 孩子们 !

残害妇女和无助儿童的凶手!

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] . . .
Who made the rules of this game . . .
WHO 制成 这 规则 的 这 游戏 . . .

谁制定了这场游戏的规则.....

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ?
you or I ?
你 或者 我 ?

你还是我?

[huː] [kæst][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . [huː] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Who	**cast**	**the**	**halo**	**of**	**righteousness**	**about**	**it**	**. . .**	**who**	**sanctified**	**it**	**by**
WHO	投掷	这	光环	的	义	关于	它	. . .	WHO	圣化	它	经过

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ?

the	**laws**	**of**	**God**	**and**	**man**	**?**
这	法律	的	上帝	和	男人	?

谁赋予它正义的光环……谁用神和人的律法使它成圣?

['prɑːpərti] !

Property	**!**
财产	!

财产!

['prɑːpərti] [wʌz; wəz]['hoʊli] !

Property	**was**	**holy**	**!**
财产	曾是	圣	!

财产是神圣的!

['prɑːpərti] [mʌst; məst] [ruːl] !

Property	**must**	**rule**	**!**
财产	必须	规则	!

财产至上!

[juː; jʊ] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [kɒnstɪt'juːʃnz] . . .

You	**carved**	**it**	**into**	**your**	**constitutions**	**. . .**
你	雕刻	它	进入	你的	宪法	. . .

你们把它刻进了宪法……

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [juː; jʊ] [priːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pʊlpɪt] !

you	**taught**	**it**	**in**	**your**	**newspapers**	**,**	**you**	**preached**	**it**	**from**	**your**	**pulpits**	**!**
你	教授	它	在	你的	报纸	,	你	布道	它	从	你的	讲坛	!

你们在报纸上宣扬它，你们在讲坛上布道它!

[juː; jʊ] [skruːd] [daʊn] ['weɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [skruːd] [ʌp]['praɪsɪz] . . .

You	**screwed**	**down**	**wages**	**,**	**you**	**screwed**	**up**	**prices**	**. . .**
你	螺丝	向下	工资	,	你	螺丝	向上	价格	. . .

你们压低了工资，也抬高了物价……

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] !

it	**must**	**be**	**right**	**,**	**because**	**it**	**paid**	**!**
它	必须	是	正确的	,	因为	它	有薪酬的	!

它肯定是对的，因为它奏效了!

['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði][test] . . . ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] !

Money	**was**	**the**	**test**	**. . .**	**money**	**was**	**the**	**end**	**!**
钱	曾是	这	测试	. . .	钱	曾是	这	结尾	!

金钱是考验……金钱是终点!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪznəs] [men] !

You	**were**	**business**	**men**	**!**
你	是	商业	男人	!

你们都是商人!

['præktɪk(ə)l][men] !

Practical	**men**	**!**
实际的	男人	!

务实的男人!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [freɪzɪz] ?

Don't	**you**	**know**	**the**	**phrases**	**?**
不	你	知道	这	短语	?

你不知道这些短语吗?

['mʌni] [tɔːks] !
Money talks !
钱 会谈 !

金钱能解决问题!

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] !
Business is business !
商业 是 商业 !

生意就是生意!

[ðə; ði][goʊld]['stændərd] . . .
The gold standard . . .
这 金子 标准 . . .

黄金标准.....

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðə; ði][goʊld]['stændərd] !
The gold standard !
这 金子 标准 !

黄金标准!

[naʊ] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kʌm] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Now someone has come who has more gold than you .
现在 某人 有 来 WHO 有 更多的 金子 比 你 .

现在来了一个人，他拥有的黄金比你多。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['mæstərz] . . .
You were masters . . .
你 是 大师 . . .

你们是大师.....

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər] !
now I am the master !
现在 我 是 这 掌握 !

现在我是主人了!

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] !
And what you have done to the people I will do to you !
和 什么 你 有 完毕 到 这 人们 我 将要 做 到 你 !

你对人民所做的事，我也会对你做!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɔːd] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . . .
You shall drink the cup that you have poured out for them . . .
你 将 喝 这 杯子 那 你 有 倾倒 出去 为了 他们 . . .

你必喝下你为他们倒出的那杯.....

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] !
you shall drink it to the dregs !
你 将 喝 它 到 这 渣 !

你必须把它喝光!

[plɪm] .
PLIM .
普林 .

PLIM。

[['staːtiŋ] [tuː; tə][raɪz] .]
[Starting to rise .]
[开始 到 上升 .]

[开始上升。]

['mɑːnstər] !
Monster **!**
怪物 !

怪物!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[steɪ] [weɾ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Stay **where** **you** **are** **!**
停留 在哪里 你 是 !

待在原地别动!

[krɪndʒ] [ænd; ənd]['grɑːv(ə)l][ænd; ənd] [waɪn] !
Cringe **and** **grovel** **and** **whine** **!**
尴尬 和 拜倒 和 抱怨 !

卑躬屈膝，哀求哭诉!

[[drɔːz] [ə; eɪ]['niːbəluŋ] [wɪp] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] .]
[**Draws** **a** **Nibelung** **whip** **from** **under** **his** **coat** **.** **]**
[平局 一个 尼伯龙根 鞭 从 在下面 他的 外套 .]

[从外套下掏出一条尼伯龙根鞭子。]

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [læʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæks] !
I **will** **put** **the** **lash** **upon** **your** **backs** **!**
我 将要 放 这 睫毛 之上 你的 背部 !

我要鞭打你们的后背!

[aɪ] [wɪl] [strɪp][jʊr; jər] [ʃæmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . . .
I **will** **strip** **your** **shams** **from** **you** **.** **.** **.**
我 将要 条 你的 骗局 从 你 . . .

我会揭穿你的虚伪面具.....

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
I **will** **see** **you** **as** **you** **are** **!**
我 将要 看 你 作为 你 是 !

我会如实地看待你!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ][jʊr; jər] [welθ] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] !
I **will** **take** **away** **your** **wealth** **,** **that** **you** **have** **wrung** **from** **others** **!**
我 将要 拿 离开 你的 财富 , 那 你 有 拧干 从 其他的 !

我要夺走你从别人那里榨取的财富!

[bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
Before **I** **get** **through** **with** **you** **you** **shall** **sweat** **with** **the** **toilers** **in** **the** **trenches**
前 我 得到 通过 和 你 你 将 汗 和 这 辛勤劳作者 在 这 战壕
!
!
!

在我教训你之前，你得和战壕里的苦役兵一样流汗!

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər] [naʊ] !
For **I** **am** **the** **master** **now** **!**
为了 我 是 这 掌握 现在 !

因为我现在是主人了!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][goʊld] !
I **have** **the** **gold** **!**
我 有 这 金子 !

我有黄金!

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] !
I own the property !
我 自己的 这 财产 !

这处房产是我的!

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪn] !
The world is mine !
这 世界 是 矿 !

世界是我的!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːds][ænd; ənd]['bærənz] . . .
You were lords and barons . . .
你 是 领主们 和 男爵们 . . .

你们曾是领主和男爵.....

[juː; jʊ] [ruːld] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌprinsi'pælitiz] !
you ruled in your little principalities !
你 裁决 在 你的 小的 公国 !

你们曾统治过你们的小王国!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['evriwer] . . .
But I shall rule everywhere . . .
但 我 将 规则 到处 . . .

但我将统治一切.....

['evriθɪŋ] . . . [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !
everything . . . all civilization !
一切 . . . 全部 文明 !

一切.....整个文明!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] !
I shall be king !
我 将 是 国王 !

我将成为国王!

[kɪŋ] !
King !
国王 !

国王!

[[wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] ['dʒestʃər] .]
[With exultant gesture .]
[和 眉飞色舞 手势 .]

（伴以欣喜的手势。）

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !
Make way for the king !
制作 方式 为了 这 国王 !

让路给国王!

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !
Make way for the king !
制作 方式 为了 这 国王 !

让路给国王!

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[[ðə; ði] [siːn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] [rʌ'stɪsəti] .

[	The	scene	shows	a	spacious	room	,	fitted	with	luxurious	rusticity	.
[	这	场景	演出	一个	宽敞	房间	,	适配	和	豪华	乡村	.

画面展现了一个宽敞的房间，装饰风格奢华而质朴。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['sentər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [brɔːd] ['wɪndoʊz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

To	the	right	of	centre	are	a	couple	of	broad	windows	,	leading	to	a
到	这	正确的	的	中心	是	一个	夫妻	的	广阔	视窗	,	领导	到	一个

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

中心偏右的位置有几扇宽大的窗户，通向一个阳台。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

In	the	corner	,	right	is	a	table	,	with	a	telephone	.
在	这	角落	,	正确的	是	一个	桌子	,	和	一个	电话	.

角落里，右边，有一张桌子，上面有一部电话。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [bʊks] ,

In	the	centre	of	the	room	is	a	large	table	,	with	a	lamp	and	books	,
在	这	中心	的	这	房间	是	一个	大的	桌子	,	和	一个	灯	和	图书	,

房间中央摆放着一张大桌子，上面放着一盏灯和一些书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] [ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

and	a	leather	arm	-	chair	at	each	side	.
和	一个	皮革	手臂	-	椅子	在	每个	边	.

两侧各有一把皮质扶手椅。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]['sentər][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [stoʊn]['faɪərpleɪs] ,

To	the	left	of	centre	is	a	spacious	stone	fireplace	,
到	这	左边	的	中心	是	一个	宽敞	石头	壁炉	,

画面左侧中央是一个宽敞的石砌壁炉。

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][træp] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['daʊnwərd] .

having	within	it	a	trap	door	opening	downward	.
拥有	之内	它	一个	陷阱	门	开幕	向下	.

里面有一个向下开口的活板门。

[æt; ət][ðə; ði][left][ə; eɪ][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

At	the	left	a	piano	with	a	violin	upon	it	.
在	这	左边	一个	钢琴	和	一个	小提琴	之上	它	.

左边是一架钢琴，上面放着一把小提琴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][oʊk] [biːmz] ; ['æntləz] , ['raɪfəlz] , [s'nəʊʃuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'pɑːn]

There	are	exposed	oak	beams	;	antlers	,	rifles	,	snowshoes	,	etc	.	,	upon
那里	是	裸露	橡木	光束	;	鹿角	,	步枪	,	雪鞋	,	ETC	.	,	之上

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

墙上挂着裸露的橡木梁、鹿角、步枪、雪鞋等物品。

['entrənsiz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .]

Entrances	right	and	left	.]
入口	正确的	和	左边	.]

入口在左右两侧。

[[æt; ət][raɪz] : ['kælkɪnz] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][desk] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]['pepərz] .]

[	At	rise	:	CALKINS	,	standing	by	the	desk	,	arranging	some	papers	.	]
[	在	上升	:	卡尔金斯	,	常设	经过	这	桌子	,	安排	一些	文件	.	]

【起身时：卡尔金斯站在桌旁，整理一些文件。】

['kælkɪnz] .
CALKINS .
卡尔金斯 .

钙金氏症。

[[æz; əz] - [foʊn] [rɪŋz] .]
[As ' phone rings .]
[作为 - 电话 戒指 .]

（电话铃响了。）

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɪzmən][kæmp] .
Yes , this is the Isman camp .
是的 , 这 是 这 伊斯曼 营 .

是的，这里是伊斯曼营地。

[prɪns] ['hɑ:^ən][ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
Prince Hagen is staying here .
王子 哈根 是 入住 这里 .

哈根王子将下榻于此。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['spi:kɪŋ] .
This is his secretary speaking .
这 是 他的 秘书 请讲 .

这是他的秘书在说话。

[noʊ] , [prɪns] ['hɑ:^ən] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ['telɪfoʊn] [kɔ:lz] .
No , Prince Hagen does not receive telephone calls .
不 , 王子 哈根 做 不是 收到 电话 呼叫 .

不，哈根王子不接电话。

[noʊ] , [nɑ:t]['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wət'evər] .
No , not under any circumstances whatever .
不 , 不是 在下面 任何 情况 任何 .

不，任何情况下都不行。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
It doesn't make any difference .
它 不 制作 任何 不同之处 .

这没有任何区别。

[ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [prɪns] ['hɑ:^ən] ,
If the President of the United States has anything to say to Prince Hagen ,
如果 这 总统 的 这 团结的 各州 有 任何事物 到 说 到 王子 哈根 ,

如果美国总统有什么话要对哈根亲王说，

[let][hɪm; ɪm] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɪzmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [jɔ:k] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
let him communicate with Mr . Isman at his New York office , and the
让 他 交流 和 先生 . 伊斯曼 在 他的 新的 约克 办公室 , 和 这
['mesɪdʒ] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
message will reach him .
信息 将要 抵达 他 .

让他与伊斯曼先生在纽约的办公室联系，这样信息就能传达给他了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] . . .
I am sorry . . .
我 是 对不起 . . .

对不起...

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
those are my instructions .
那些 是 我的 指示 .

这是我的指示。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[tuː; tə] [hɪks] , [huː] ['entərz] [wɪð; wɪθ] ['telɪgræm] .]
[To HICKS , who enters with telegram .]
[到 希克斯 , WHO 进入 和 电报 .]

【希克斯带着电报进来。】

[hɪks] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [prɪns] ['hɑː^ən] [wɪʃɪz] [ɔːl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Hicks , for the future , Prince Hagen wishes all messages for him to
希克斯 , 为了 这 未来 , 王子 哈根 愿望 全部 消息 为了 他 到
[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .
be taken to my office .
是 已采取 到 我的 办公室 .

希克斯，今后哈根王子希望所有给他的信息都送到我的办公室。

[ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['letərz] , ['telɪgræm] . . . ['evriθɪŋ] .
That applies to letters , telegrams . . . everything .
那 适用 到 信件 , 电报 . . . 一切 .

这适用于信件、电报……所有事物。

[hɪks] .
HICKS .
希克斯 .

希克斯。

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .]
[Opening a telegram .]
[开幕 一个 电报 .]

[打开电报。]

[mɔːr] [ə'piːlz] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
More appeals for mercy .
更多的 上诉 为了 怜悯 .

更多求饶之词。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['entərz][frʌm; frəm][və'rændə] , ['werɪŋ] [waɪt] ['flænəlz] , [ku:l] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .]
[Enters from veranda , wearing white flannels , cool and alert .]
[进入 从 阳台 , 穿着 白色的 法兰绒 , 凉爽的 和 警报 .]

[从阳台上进来，身穿白色法兰绒衬衫，神态自若，目光敏锐。]

[wel] , ['kælkɪnz] ?
Well , Calkins ?
出色地 , 卡尔金斯 ?

卡尔金斯，你好?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [sɜ:r] .
Nothing important , sir .
没有什么 重要的 , 先生 .

没什么重要的，先生。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][fɔ:l] ?
The market continues to fall ?
这 市场 继续 到 落下 ?

市场继续下跌?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

['kɑ:pər] [ɪz][ɔ:f] [faɪv] [pɔɪnts] , [sɜ:r] .
Copper is off five points , sir .
铜 是 离开 五 积分 , 先生 .

先生，铜牌下跌了5点。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
The President of the United States tried to get you on the ' phone just now .
这 总统 的 这 团结的 各州 尝试 到 得到 你 在 这 - 电话 只是 现在 .

美国总统刚才试图联系你。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything **else** **?**
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[kæl] .
CAL **.**
卡尔 .

加州。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] [mɑːb][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
There **has** **been** **another** **mob** **on** **Fifth** **Avenue** **this** **morning** **.**
那里 有 到过 其他 暴民 在 第五 大街 这 早晨 .

今天早上第五大道上又出现了暴徒。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnɪŋ] [jʊr; jər] ['pæləs] .
They **seem** **to** **be** **threatening** **your** **palace** **.**
他们 似乎 到 是 威胁 你的 宫殿 .

他们似乎在威胁你的宫殿。

['hɑːʌən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
You **wrote** **to** **the** **mayor** **,** **as** **I** **told** **you** **?**
你 写道 到 这 市长 , 作为 我 讲述 你 ?

你按照我说的给市长写信了吗?

[kæl] .
CAL **.**
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['hɑːʌən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wel] , [juːd] [best] [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [gɑːrdz] .
Well **,** **you'd** **best** **put** **in** **another** **hundred** **guards** **.**
出色地 , 你会 最好的 放 在 其他 百 守卫 .

那你最好再增派一百名守卫。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .
And **they're** **to** **be** **instructed** **to** **shoot** **.**
和 它们是 到 是 指示 到 射击 .

他们将被指示开枪。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , **sir** .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][men][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] . . .
Let **them** **be** **men** **we** **can** **depend** **on** . . .
让 他们 是 男人 我们 能 依赖 在 . . .

让他们成为我们可以信赖的人.....

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **want** **any** **mistake** **about** **it** .
我 不 想 任何 错误 关于 它 .

我不想在这件事上犯任何错误。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][test][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **care** **about** **the** **building** , **but** **I** **mean** **to** **make** **a** **test** **of** **it** .
我 不 关心 关于 这 建筑 , 但 我 意思是 到 制作 一个 测试 的 它 .

我不在乎这栋建筑，但我打算对它进行测试。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
I'll **see** **to** **it** , **sir** .
患病的 看 到 它 , 先生 .

我会处理的，先生。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything **else** **?**
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['kɑːnfərəns] .
A **message** **from** **a** **delegation** **from** **the** **National** **Unemployment** **Conference** .
一个 信息 从 一个 代表团 从 这 国家的 失业 会议 .

来自全国失业大会代表团的信息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
They **are** **to** **call** **tomorrow** **morning** .
他们 是 到 称呼 明天 早晨 .

他们明天早上会打电话。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɑ:] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[meɪk] [ə; eɪ][noʊt] , [pli:z] . . .
Make a note , please . . .
制作 一个 笔记 , 请 . . .

请记下来.....

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
I sympathize with their purpose , and contribute half a million .
我 同情 和 他们的 目的 , 和 贡献 一半 一个 百万 .

我赞同他们的目的，并捐款五十万。

[[tu:; tə] ['dʒerəld] , [hu:] ['entərz] , [left] .]
[To GERALD , who enters , left .]
[到 杰拉尔德 , WHO 进入 , 左边 .]

【杰拉尔德（进来的人）向左走去。】

[hə'loʊ] , ['dʒerəld] . . . [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Hello , Gerald . . . how are you ?
你好 , 杰拉尔德 . . . 如何 是 你 ?

你好，杰拉德.....你好吗?

[meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm] .
Make yourself at home .
制作 你自己 在 家 .

请随便一点，就像在自己家一样。

[[tu:; tə] ['kælkɪnz] .]
[To CALKINS .]
[到 卡尔金斯 .]

[致卡尔金斯。]

[aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][æ'nɑ:kik,-kəl] ['strʌglz] [ʌv; əv]
I attribute the present desperate situation to the anarchical struggles of
我 属性 这 展示 绝望的 情况 到 这 无政府主义 斗争 的
['raɪv(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .
rival financial interests .
竞争对手 金融的 兴趣 .

我认为目前这种令人绝望的局面是由于相互敌对的金融利益集团之间无序的斗争造成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'su:mɪŋ] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [aʊt][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][aɪ]
I am assuming control , and straightening out the tangle as rapidly as I
我 是 假设 控制 , 和 拉直 出去 这 纠纷 作为 快速 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我正在接管局面，并尽快理清这团乱麻。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz]['oʊvər] . . .
The worst of the crisis is over . . .
这 最差 的 这 危机 是 超过 . . .

危机最糟糕的时期已经过去.....

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [suːn] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

the	opposition	is	capitulating	,	and	I	expect	soon	to	order	a	general
这	反对	是	投降	,	和	我	预计	很快	到	命令	一个	一般的

[rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

resumption	of	industry	.
恢复	的	行业	.

反对派正在屈服，我预计很快就会下令全面恢复工业生产。

[prɪˈper] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈdres] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] . . . [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['snæpi] .

Prepare	me	an	address	of	five	hundred	words	.	.	.	sharp	and	snappy	.
准备	我	一个	地址	的	五	百	字	.	.	.	锋利的	和	轻快	.

请准备一篇五百字的演讲稿.....措辞要简洁明了。

[ðen] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] ,

Then	see	the	head	of	the	delegation	,
然后	看	这	头	的	这	代表团	,

然后去见代表团团长，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn]

and	have	it	understood	that	the	affair	is	not	to	occupy	more	than	fifteen
和	有	它	理解	那	这	事务	是	不是	到	占据	更多的	比	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

并且要明确，此事不得超过十五分钟。

[kæl] .

CAL	.
卡尔	.

加州。

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

Very	good	,	sir	.
非常	好的	,	先生	.

很好，先生。

['hɑːˆən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp]['aʊər; ɑːr] [pres] ['bjʊroʊ] .

And	stir	up	our	Press	Bureau	.
和	搅拌	向上	我们的	按	局	.

并让我们的新闻处做好准备。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [strɔːŋ] , [kənˈsɜːrvətɪv] [ˌediˈtɔːriəlz] [ðɪs] [wiːk] . . .

We	must	have	strong	,	conservative	editorials	this	week	.	.	.
我们	必须	有	强的	,	保守的	社论	这	星期	.	.	.

本周我们必须发表强有力的保守派社论.....

[its] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] ['pɪriəd] .

It's	the	crucial	period	.
它是	这	至关重要的	时期	.

这是关键时期。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] . . .

Our	institutions	are	at	stake	.	.	.
我们的	机构	是	在	赌注	.	.	.

我们的制度正面临危机.....

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] [ɪz] [ɪmpe'rəld] . . . ['ɔ:rdər][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət]['eni]['hæzərd] . . .

the	national	honor	is	imperilled	.	.	.	order	must	be	preserved	at	any	hazard	.	.	.
这	国家的	荣誉	是	危及	.	.	.	命令	必须	是	保存完好	在	任何	冒险	.	.	.

国家荣誉受到威胁……必须不惜一切代价维护秩序……

[ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

all	that	sort	of	thing	.
全部	那	种类	的	事物	.

诸如此类的事情。

[kæl] .

CAL	.
卡尔	.

加州。

[jes] , [sɜ:r] . . . [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

Yes	,	sir	.	.	.	I	understand	.
是的	,	先生	.	.	.	我	理解	.

是的，先生……我明白了。

['hɑ:^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] .

That	will	be	all	.
那	将要	是	全部	.

就这些了。

[kæl] .

CAL	.
卡尔	.

加州。

[jes] , [sɜ:r] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[['eksɪt] , [raɪt] .]

[	Exit	,	right	.	]
[	出口	,	正确的	.	]

[出口，向右。]

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skru:z] [ɑ:n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

You're	putting	the	screws	on	,	are	you	?
你是	推杆	这	螺丝	在	,	是	你	?

你在拧螺丝吗?

['hɑ:^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[its] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [men] . . .
It's **funny** **to** **hear** **these** **financial** **men** **.** **.** **.**
它是 有趣的 到 听到 这些 金融的 男人 . . .

听这些金融人士说话真有意思.....

[ðer; ðər] [wʌn] [aɪ'diːə] [ɪn] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt]
their **one** **idea** **in** **life** **has** **been** **to** **dominate** **.** **.** **.** **and** **now** **they** **cry** **out**
他们的 一 主意 在 生活 有 到过 到 支配 . . . 和 现在 他们 哭 出去
[ə'genst] ['tɪrəni] !
against **tyranny** **!**
反对 暴政 !

他们一生只有一个念头，那就是统治.....而现在他们却高喊反抗暴政!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **imagine** **it** **.**
我 能 想象 它 .

我能想象出来。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[hɪəz] ['plɪmptən] , ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] !
Here's **Plimpton** **,** **making** **speeches** **about** **American** **democracy** **!**
这里是 普林顿 , 制作 演讲 关于 美国人 民主 !

瞧瞧普林顿，他在发表关于美国民主的演讲!

[ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [gɑːt] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [priː'tɛnsɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪ'siːv]
These **fellows** **have** **got** **so** **used** **to** **making** **pretenses** **that** **they** **actually** **deceive**
这些 伙伴们 有 得到 所以 用过的 到 制作 伪装 那 他们 实际上 欺骗
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

这些人已经习惯了伪装，以至于连自己都骗不了了。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [jɔːr'self] [naʊ] .
I've **noticed** **that** **you** **make** **a** **few** **yourself** **now** **.**
我已经 注意到 那 你 制作 一个 很少 你自己 现在 .

我注意到你现在自己也做一些了。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[jes] . . . [dəunt][aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] ?
Yes . . . **don't** **I** **do** **it** **well** **?**
是的 . . . 不 我 做 它 出色地 ?

是的……我做得不好吗?

[['θɔ:tfəli] .]
[Thoughtfully .]
[深思熟虑 .]

[若有所思地]

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒerəld] , [pri:'tɛnsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd]
You **know** **,** **Gerald** **,** **pretenses** **are** **the** **greatest** **device** **that** **your** **civilization** **had**
你 知道 , 杰拉尔德 , 伪装 是 这 最 设备 那 你的 文明 有
[tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] .
to **teach** **me** **.**
到 教 我 .

杰拉尔德，你知道吗，伪装是你们文明教会我最伟大的技巧。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪn'di:d] ?
Indeed **?**
的确 ?

的确?

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wi:; wi]['nevər] [meɪd] ['eni] [pri:'tɛnsɪz] [ɪn]['ni:bəlˌhaɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜ:rst][met][ju:; jʊ] ,
We **never** **made** **any** **pretenses** **in** **Nibelheim** **;** **and** **when** **I** **first** **met** **you** **,**
我们 绝不 制成 任何 伪装 在 尼布尔海姆 ; 和 什么时候 我 第一的 遇见 你 ,

我们在尼伯龙根从不虚伪；当我第一次见到你时，

[jʊr; jər][tɔ:k] [ə'baʊt]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][mə'rælәti][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['sɪmpli]
your **talk** **about** **virtue** **and** **morality** **and** **self** **-** **sacrifice** **was** **simply**
你的 讲话 关于 美德 和 道德 和 自己 - 牺牲 曾是 简单地
[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
incomprehensible **to** **me** **.**
难以理解 到 我 .

你关于美德、道德和自我牺牲的言论，我完全无法理解。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][laɪf] .
It **seemed** **something** **quite** **apart** **from** **life** **.**
它 似乎 某物 相当 除 从 生活 .

这似乎与生活完全无关。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndər]
But **now** **I've** **come** **to** **perceive** **that** **this** **is** **what** **makes** **possible** **the** **system** **under**
但 现在 我已经 来 到 感知 那 这 是 什么 制作 可能的 这 系统 在下面
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
which **you** **live** **.**
哪个 你 居住 .

但我现在明白，正是这种制度使得你们所生活的体系成为可能。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
Explain **yourself** .
解释 你自己 .

请解释一下。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . . . ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['væstnəs] .
Here **is** **this** **civilization** . . . **simply** **appalling** **in** **its** **vastness** .
这里 是 这 文明 . . . 简单地 令人震惊 在 它是 广袤无垠 .

这就是这个文明……其规模之庞大简直令人震惊。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [welθ] [juː; jʊ][hæv; həv][paɪld][ʌp] . . .
The **countless** **millions** **of** **your** **people** , **the** **wealth** **you** **have** **piled** **up** . . .
这 无数 百万 的 你的 人们 , 这 财富 你 有 堆积 向上 . . .

你们数以百万计的人民，你们积累的财富……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [bɜːrst]['eni] ['mɪnɪt] .
it **seems** **like** **a** **huge** **bubble** **that** **may** **burst** **any** **minute** .
它 似乎 喜欢 一个 巨大的 气泡 那 可能 爆裂 任何 分钟 .

它就像一个巨大的泡沫，随时都可能破裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kept] [tə'geðər] . . . [ɪz] ['priːtens] !
And **the** **one** **device** **by** **which** **it** **is** **all** **kept** **together** . . . **is** **pretense** **!**
和 这 一 设备 经过 哪个 它 是 全部 保留 一起 . . . 是 虚伪 !

而维系这一切的唯一手段……就是伪装!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
Why **do** **you** **think** **that** **?**
为什么 做 你 思考 那 ?

你为什么这么认为?

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[laɪf] , ['dʒerəld] , [ɪz][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] .
Life , **Gerald** , **is** **the** **survival** **of** **the** **strong** .
生活 , 杰拉尔德 , 是 这 生存 的 这 强的 .

杰拉德，生命就是强者生存。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ,
I **care** **not** **if** **it** **be** **in** **a** **jungle** **or** **in** **a** **city** ,
我 关心 不是 如果 它 是 在 一个 丛林 或者 在 一个 城市 ,

我不在乎是在丛林里还是在城市里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'genst] [ɔːl] .
it **is** **the** **warfare** **of** **each** **against** **all** .
它 是 这 战争 的 每个 反对 全部 .

这是每个人与所有人之间的战争。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] [its] [bru:t] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætər] [its] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd] .

But	in	the	former	case	it's	brute	force	,	and	in	the	latter	it's	power	of	mind	.
但	在	这	以前的	案件	它是	蛮力	力量	,	和	在	这	后者	它是	力量	的	头脑	.

但前者依靠的是蛮力，后者依靠的是精神力量。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

And	don't	you	see	that	the	ingenious	device	which	makes	the	animal	of	the
和	不	你	看	那	这	巧妙	设备	哪个	制作	这	动物	的	这

[slʌmz] [ðə; ði]['dɑ:s(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][ˌaʊt'wɪt][hɪm; ɪm] . . .

slums	the	docile	slave	of	the	man	who	can	outwit	him	.	.	.
贫民窟	这	温顺	奴隶	的	这	男人	WHO	能	智胜	他	.	.	.

难道你没看到，正是这种巧妙的装置，让贫民窟里的牲畜变成了能智胜它的人的温顺奴隶.....

[ɪz] [ðɪs] [mə'rælətɪ] . . .

is	this	Morality	.	.	.
是	这	道德	.	.	.

这就是道德吗?

[ðɪs] [ˌæbsə'lu:tlɪ] [sə'blaɪmɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðɪs] [moʊst] ['derɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [flæʃt] [ə'krɔ:s]

this	absolutely	sublimest	invention	,	this	most	daring	conception	that	ever	flashed	across
这	绝对地	至高无上的	发明	,	这	最多	大胆	概念	那	曾经	闪光灯	穿过

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ?

the	mind	of	man	?
这	头脑	的	男人	?

这是人类历史上最伟大的发明，最胆识过人的构想吗?

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[oʊ] , [aɪ] [si:] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

['hɑ:^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['baʊəri] .

I	used	to	wonder	at	it	down	there	on	the	Bowery	.
我	用过的	到	想知道	在	它	向下	那里	在	这	鲍厄里	.

我以前常常好奇鲍厄里街那边的情况。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tu:; tə][jʊr; jər][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz] [maɪt] [bi:; bi]

The	poor	are	a	thousand	to	your	one	,	and	the	best	that	is	might	be
这	贫穷的	是	一个	千	到	你的	一	,	和	这	最好的	那	是	可能	是

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

穷人比你多一千，而且他们拥有的最好的东西可能也是他们的。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][mə'rælətɪ] !

if	they	chose	to	take	it	;	but	there	is	Morality	!
如果	他们	选择	到	拿	它	;	但	那里	是	道德	!

如果他们选择接受；但是，道德是存在的!

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:] .

They	call	it	their	virtue	.
他们	称呼	它	他们的	美德	.

他们称之为美德。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn] [piːs] .

And	**so**	**the**	**rich**	**man**	**may**	**have**	**his**	**vices**	**in**	**peace**	**.**
和	所以	这	富有的	男人	可能	有	他的	恶习	在	和平	.

因此，富人可以安然无恙地享受他的恶习。

[baɪ]['hev(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ə'tʃiːvmənt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn] !

By	**heaven**	**,**	**if**	**that**	**is**	**not**	**a**	**wondrous**	**achievement**	**,**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**one**	**!**
经过	天堂	, 如果		那	是	不是	一个	奇妙的	成就	,	我	有	不是	已见	一	!

天哪，如果这都不算一项了不起的成就，那我还没见过呢！

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [mə'rælətɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] .

You	**believe**	**this**	**morality**	**was**	**invented**	**by**	**the**	**rich**	**.**
你	相信	这	道德	曾是	发明	经过	这	富有的	.

你认为这种道德观是富人发明的。

['hɑː^ən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] .

It	**seems**	**to**	**be**	**a**	**congenital**	**disease**	**.**
它	似乎	到	是	一个	先天性	疾病	.

这似乎是一种先天性疾病。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][mæn][baɪ][gɑːd] .

Some	**people**	**believe**	**it**	**was**	**implanted**	**in**	**man**	**by**	**God**	**.**
一些	人们	相信	它	曾是	植入式	在	男人	经过	上帝	.

有些人认为这是上帝植入人类体内的。

['hɑː^ən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]

[	**Shrugging**	**his**	**shoulders**	**.**	**]**
[	耸肩	他的	肩膀	.	]

（耸了耸肩。）

[pər'hæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Or	**by**	**a**	**devil**	**.**
或者	经过	一个	魔鬼	.

或者是被魔鬼所为。

[men] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [hoʊlz] , [laɪk] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [bɪn] [fæt] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

Men	**might**	**have**	**lived**	**in**	**holes**	**,**	**like**	**woodchucks**	**,**	**and**	**been**	**fat**	**and**	**happy**	**;**
男人	可能	有	居住地	在	孔	,	喜欢	土拨鼠	,	和	到过	胖的	和	快乐的	;

人类可能像土拨鼠一样住在洞穴里，过着肥胖快乐的生活；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [daɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænz] [dɪ'laɪt] .

but	**now**	**they**	**have**	**Morality**	**,**	**and**	**toil**	**and**	**die**	**for**	**some**	**other**	**man's**	**delight**	**.**
但	现在	他们	有	道德	,	和	辛劳	和	死	为了	一些	其他	男人的	喜	.

但现在他们有了道德观念，却为了取悦他人而辛勤劳作，甚至牺牲生命。

[kæl] .

CAL	**.**
卡尔	.

加州。

[['entərz] , [raɪt] .]

[	**Enters**	**,**	**right**	**.**	**]**
[	进入	,	正确的	.	]

[从右侧进入。]

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['li:ʒər] , [sɜ:r] ?

Are	**you**	**at**	**leisure**	**,**	**sir**	**?**
是	你	在	闲暇	,	先生	?

先生，您有空吗?

['hɑ:^ən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[kæl] .

CAL	**.**
卡尔	.

加州。

['mɪstər] . ['ɪzmən] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] - [foʊn] .

Mr	**.**	**Isman**	**wants**	**you**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**.**
先生	.	伊斯曼	想要	你	在	这	-	电话	.

伊斯曼先生想让你接电话。

['hɑ:^ən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ɔ:l] [raɪt] . . .

All	**right**	**.**	**.**	**.**
全部	正确的	.	.	.

好的...

[[goʊz] [tuː; tə] - [foʊn] .]
[Goes to ' phone .]
[去 到 - 电话 .]

[拿起手机。]

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[pər'hæps] [aɪ] . . .
Perhaps I . . .
也许 我 . . .

或许我.....

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
No , that's all right .
不 , 那就是 全部 正确的 .

不，没关系。

[[sɪts] [æt; ət] - [foʊn] .]
[Sits at ' phone .]
[坐 在 - 电话 .]

[坐在电话旁。]

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[ɪz] [ðæt] ['ɪzmən] ?
Is that Isman ?
是 那 伊斯曼 ?

那是伊斯曼吗?

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[[tuː; tə] ['kælkɪnz] .]
[To CALKINS .]
[到 卡尔金斯 .]

[致卡尔金斯。]

['kælkɪnz] !
Calkins !
卡尔金斯 !

卡尔金斯!

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[[sɪts][ænd; ənd] [teɪks] [noʊts] .]
[Sits and takes notes .]
[坐 和 需要 笔记 .]

[坐下来做笔记。]

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] ?
How about Intercontinental ?
如何 关于 洲际 ?

洲际酒店怎么样?

[[ɪm'pɪriəsli] .]
[Imperiously .]
[专横跋扈 .]

[傲慢地]

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] !
But I can !
但 我 能 !

但我可以!

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['sɪksti] - [fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] .
I said the stock was to go to sixty - four , and I want it to go .
我 说 这 库存 曾是 到 去 到 六十 - 四 , 和 我 想 它 到 去 .

我说过股价会涨到 64，我希望它涨到 64。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ,
I don't care what it costs ,
我 不 关心 什么 它 成本 ,

我不在乎要花多少钱，

['ɪzmən] . . . [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . . . [ænd; ənd][dəunt]['evər][let] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] .
Isman . . . let it go in the morning . . . and don't ever let this happen again .
伊斯曼 . . . 让 它 去 在 这 早晨 . . . 和 不 曾经 让 这 发生 再次 .

伊斯曼……明天早上就放下这件事吧……以后千万别再发生这种事了。

[aɪ][hæv; həv][sent][wɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [baɪ][naɪn] - ['θɜːrti] .
I have sent word you are to have another hundred million by nine - thirty .
我 有 发送 单词 你 是 到 有 其他 百 百万 经过 九 - 三十 .

我已经通知你们，到九点半之前，你们将再得到一亿。

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

[dəunt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
Don't take chances .
不 拿 机会 .

不要冒险。

[oʊ] , ['rʌðərfərd] !
Oh , Rutherford !
哦 , 卢瑟福 !

哦，卢瑟福!

[tel] ['rʌðərfərd] [maɪ][tɜːrmz][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði]

Tell	**Rutherford**	**my**	**terms**	**are**	**that**	**the**	**directors**	**of**	**the**
告诉	卢瑟福	我的	条款	是	那	这	导演	的	这

[fɪ'deləti] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

Fidelity	**Life**	**Insurance**	**Company**	**are**	**to**	**resign**	**,**
富达	生活	保险	公司	是	到	辞职	,

告诉拉瑟福德，我的条件是富达人寿保险公司的董事们必须辞职。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

and	**he**	**is**	**to**	**go**	**to**	**China**	**for**	**six**	**months**	**.**
和	他	是	到	去	到	中国	为了	六	几个月	.

他将前往中国六个月。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['lɪtərəli] . . .

I	**mean**	**that**	**literally**	**. . .**
我	意思是	那	字面上地	. . .

我的意思是字面意义上的.....

['plɪmptən] ?

Plimpton	**?**
普林顿	?

普林顿?

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæŋks] . . .

What	**do**	**I**	**want**	**with**	**his**	**banks**	**. . .**
什么	做	我	想	和	他的	银行	. . .

我想要他的银行账户做什么.....

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] ['mʌni] . . .

I've	**got**	**my**	**own**	**money**	**. . .**
我已经	得到	我的	自己的	钱	. . .

我有自己的钱.....

[ænd; ənd] , [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ɪzmən] . . . [kɔːl][ʌp][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ə'gen] ,

And	**,**	**oh**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**Isman**	**. . .**	**call**	**up**	**the**	**White**	**House**	**again**	**,**
和	,	哦	,	经过	这	方式	,	伊斯曼	. . .	称呼	向上	这	白色的	房子	再次	,

哦，对了，伊斯曼.....再给白宫打个电话吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['regjuləz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . . . .

and	**tell**	**the**	**President**	**that**	**the**	**regulars**	**will**	**be**	**needed**	**in**	**New**	**York**	**. . . .**
和	告诉	这	总统	那	这	常客	将要	是	需要	在	新的	约克	. . . .

并告诉总统，纽约需要正规军.....

[noʊ] , [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] . . .

No	**,**	**I**	**understand**	**you**	**. . .**
不	,	我	理解	你	. . .

不，我明白你的意思.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [fɪkst] ['mætərz] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [end] .

I	**think**	**I've**	**fixed**	**matters**	**up**	**at**	**this**	**end**	**.**
我	思考	我已经	固定的	事情	向上	在	这	结尾	.

我觉得我这边的问题已经解决了。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [gɑːrdz] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɪkt] [men] . . .

I've	**got**	**two**	**hundred**	**guards**	**up**	**here**	**,**	**and**	**they're**	**picked**	**men**	**. . .**
我已经	得到	二	百	守卫	向上	这里	,	和	它们是	挑选	男人	. . .

我这里有两百名卫兵，他们都是精挑细选的.....

[ðeɪl] [ʃuːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [niːd] .
they'll shoot if there's need .
他们会 射击 如果 有 需要 .

必要时他们会开枪。

[aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli] . . .
I'm not talking about it , naturally . . .
我是 不是 说 关于 它 , 自然 . . .

我当然不会谈论这件事.....

[bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
but I'm taking care of myself .
但 我是 采取 关心 的 我 .

但我会照顾好自己。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] , ['ɪzmən] .
You keep your nerve , Isman .
你 保持 你的 神经 , 伊斯曼 .

伊斯曼，保持冷静。

['itl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] . . . [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ]
It'll all be over in a month or two more . . . these fellows are used to having
它将 全部 是 超过 在 一个 月 或者 二 更多的 . . . 这些 伙伴们 是 用过的 到 拥有
[ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
their own way ,
他们的 自己的 方式 ,

再过一两个月这一切就会结束了.....这些人习惯了为所欲为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
and they make a fuss .
和 他们 制作 一个 大惊小怪 .

他们大吵大闹。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . . . [wiːl] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] ['peɪpər] [trʌst]
And , by the way , as to the newspapers . . . we'll turn out that paper trust
和 , 经过 这 方式 , 作为 到 这 报纸 . . . 出色地 转动 出去 那 纸 相信
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

顺便说一句，至于报纸.....我们会把那些报纸托拉斯的人赶走。

[ænd; ənd][stɑːp] ['selɪŋ] ['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
and stop selling paper to the ones that are making trouble .
和 停止 销售 纸 到 这 一个 那 是 制作 麻烦 .

停止向那些制造麻烦的人出售纸张。

['ðætəl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['fænsi] .
That'll put an end to it , I fancy .
那将 放 一个 结尾 到 它 , 我 想要 .

我想，这样就能彻底结束这件事了。

[juː; jʊ][hæd; həd][best] [get]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'tendid] [tuː; tə] ['prɑːmptli] .
You had best get after it yourself , and have it attended to promptly .
你 有 最好的 得到 后 它 你自己 , 和 有 它 参加 到 及时 .

你最好亲自去处理，并尽快安排人处理。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [jɔːr'self] , ['ɪzmən] . . .
You might think of little things like that yourself , Isman . . .
你 可能 思考 的 小的 事物 喜欢 那 你自己 , 伊斯曼 . . .

伊斯曼，你或许也能想到一些类似的小事.....

[noʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ; ['oʊnli][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

no	**,**	**you're**	**all**	**right**	**;**	**only**	**you**	**haven't**	**got**	**enough**	**imagination**	**.**
不	,	你是	全部	正确的	;	仅有的	你	还没有	得到	足够的	想像力	.

不，你一切都好；只是你的想象力不够丰富。

[bʌt; bət][dʒʌst][get]['ɑːntə] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [its] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

But	**just**	**get**	**onto**	**this**	**job**	**,**	**and**	**let**	**me**	**hear**	**that**	**it's**	**done**	**before**	**morning**	**.**
但	只是	得到	到	这	工作	,	和	让	我	听到	那	它是	完毕	前	早晨	.

但你只要开始这项工作，并在明天早上之前告诉我它完成了就行了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[[hæŋz] [ʌp] [rɪ'siːvər] .]

[	**Hangs**	**up**	**receiver**	**.**	**]**
[	悬挂	向上	接收者	.	]

[挂断电话。]

[həmf] !

Humph	**!**
哼	!

哼!

[[tuː; tə] ['dʒerəld] .]

[	**To**	**GERALD**	**.**	**]**
[	到	杰拉尔德	.	]

[致杰拉尔德。]

[ðeɪv] [ə'baʊt][gɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [nɜːrv] .

They've	**about**	**got**	**your**	**father's**	**nerve**	**.**
他们有	关于	得到	你的	父亲的	神经	.

他们的胆量跟你父亲差不多。

[dʒər] .

GER	**.**
德语	.

德语。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**can't**	**say**	**that**	**I**	**blame**	**him**	**very**	**much**	**.**
我	不能	说	那	我	责备	他	非常	很多	.

我不能说我非常责怪他。

[[ɪn]['sɑːmbər] [θɔːt] .]

[	**In**	**somber**	**thought**	**.**	**]**
[	在	忧郁	想法	.	]

（陷入沉思。）

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [prɪns] ['hɑːˆən] , [ðɪs] [kɑːnt][goʊ][ɑːn] .

Really	**,**	**you**	**know**	**,**	**Prince**	**Hagen**	**,**	**this**	**can't**	**go**	**on**	**.**
真的	,	你	知道	,	王子	哈根	,	这	不能	去	在	.

哈根王子，您真的知道，这种情况不能再继续下去了。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	**to**	**be**	**the**	**end**	**of**	**it**	**?**
是什么	到	是	这	结尾	的	它	?

这件事最终会如何收场?

['hɑːˆən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[['læfɪŋ] .]
[**Laughing** .]
[笑 .]

[笑。]

[oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , ['dʒerəld] . . . [dəunt]['bɑːðər][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
Oh , come , come , Gerald . . . don't bother your head with things like that !
哦 , 来 , 来 , 杰拉尔德 . . . 不 打扰 你的 头 和 事物 喜欢 那 !

哦，好了好了，杰拉德……别想这些事了！

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['poʊət] . . .
You're a poet . . .
你是 一个 诗人 . . .

你是一位诗人……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['dɪzməl] ['mætərz] . . . .
you must keep your imagination free from such dismal matters . . . .
你 必须 保持 你的 想像力 自由的 从 这样的 惨淡 事情 . . . .

你必须让你的想象力远离这些令人沮丧的事情……

[siː] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
See , I've got a job for you .
看 , 我已经 得到 一个 工作 为了 你 .

我这儿有个工作适合你。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [bʊks] [ɑːn] ['teɪbl] .]
[**Pointing to books on table .]**
[指向 到 图书 在 桌子 .]

（指着桌上的书。）

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði]['taɪtəlz] ?
Do you notice the titles ?
做 你 注意 这 标题 ?

你注意到标题了吗?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[[hæz; həz] [bɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ; [naʊ] [lʊks] [æt; ət]['taɪtəlz] .]
[Has been handling the books absent - mindedly ; now looks at titles .]
[有 到过 处理 这 图书 缺席的 - 用心地 ; 现在 看起来 在 标题 .]

[之前一直漫不经心地翻阅书籍；现在开始认真阅读书名。]

[ðə; ði] [seɪnts] - [ˌevər'læstɪŋ] [rest] .
The Saints ' Everlasting Rest .
这 圣徒队 - 永恒 休息 .

圣徒的永恒安息。

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] . . . .
The Life of St . Ignatius . . . .
这 生活 的 英石 . 伊格内修斯 . . . .

圣依纳爵的生平……

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ʌp][ɑ:n][rɪ'lɪdʒən] .
I'm **studying** **up** **on** **religion** .
我是 学习 向上 在 宗教 .

我正在研究宗教。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
I **want** **to** **know** **the** **language** .
我 想 到 知道 这 语言 .

我想学习这门语言。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ] [si:] !
I **See** **!**
我 看 !

我懂了!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
But **I** **don't** **seem** **to** **get** **hold** **of** **it** **very** **well** .
但 我 不 似乎 到 得到 抓住 的 它 非常 出色地 .

但我似乎不太能掌握它。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I **think** **it's** **the** **job** **for** **you** .
我 思考 它是 这 工作 为了 你 .

我觉得这份工作很适合你。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
How **do** **you** **mean** **?**
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [mə'rælәti]['ɪntu:]['ni:bəlˌhaɪm] .
I'm **getting** **ready** **to** **introduce** **Morality** **into** **Nibelheim** .
我是 获得 准备好 到 介绍 道德 进入 尼布尔海姆 .

我正准备将道德引入尼伯龙根海姆。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['pleɪfəli] .]
[Playfully .]
[嬉戏地 .]

【开玩笑地】

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
You remember you talked to me about it a long time ago .
你 记住 你 谈话 到 我 关于 它 一个 长的 时间 前 .

你记得很久以前你跟我谈过这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
And now I've come to your way of thinking .
和 现在 我已经 来 到 你的 方式 的 思维 .

现在我认同了你的观点。

[sə'poʊz] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
Suppose I gave you a chance to civilize the place ,
认为 我 给予 你 一个 机会 到 教化 这 地方 ,

假设我给你一个机会来使这个地方文明化，

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [lʌv] ['bju:ti] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ?
to teach those wretched creatures to love beauty and virtue ?
到 教 那些 可怜 生物 到 爱 美丽 和 美德 ?

教导那些可怜的生物热爱美和美德?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [wʌt] [jʊr; jər]['moʊtɪv][wʌz; wəz][ɪn][ɪn'vaɪtɪŋ][ˌem 'i:] .
It would depend upon what your motive was in inviting me .
它 会 依赖 之上 什么 你的 动机 曾是 在 邀请 我 .

这取决于你邀请我的动机是什么。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[maɪ]['moʊtɪv] ?
My Motive ?
我的 动机 ?

我的动机?

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
What has that to do with it ?
什么 有 那 到 做 和 它 ?

这跟这件事有什么关系?

['vɜ:rtʃu:][ɪz]['vɜ:rtʃu:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? . . .
Virtue is virtue , is it not ? . . .
美德 是 美德 , 是 它 不是 ? . . .

美德就是美德，不是吗?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
No matter what I think about it ?
不 事情 什么 我 思考 关于 它 ?

无论我怎么想?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ?
And virtue is its own reward ?
和 美德 是 它是 自己的 报酬 ?

美德本身就是一种奖赏吗?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[pər'hæps][soʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[let] [ˌjuː 'es][grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
Let us grant that the consequences of educating and elevating the Nibelungs .
让 我们 授予 那 这 结果 的 教育 和 提升 这 尼伯龙根 .
. . [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] ['raɪtʃəsnəs] . . . [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
. . of teaching them to love righteousness . . . would be that they were
. . 的 教学 他们 到 爱 义 . . . 会 是 那 他们 是
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][goʊld] ,
deprived of all their gold ,
被剥夺的 的 全部 他们的 金子 ,

让我们假设，教育和提升尼伯龙根人的地位……教导他们热爱正义……的后果是，他们会失去所有的黄金。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]['leɪbər][æt; ət] ['getɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kæpɪtəlɪst][laɪk][ˌem 'iː] .
and forced to labor at getting more for a wicked capitalist like me .
和 强制 到 劳动 在 获得 更多的 为了 一个 邪恶 资本家 喜欢 我 .

被迫为像我这样的邪恶资本家辛勤劳作，赚取更多。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [stɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ?
Would it not still be right to teach them ?
会 它 不是 仍然 是 正确的 到 教 他们 ?

难道教导他们就不是正确的做法吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [pər'hæps] .
It **might** **,** **perhaps** **.**
它 可能 , 也许 .

或许吧。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Then **you** **will** **try** **it** **?**
然后 你 将要 尝试 它 ?

那你打算试一试吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[noʊ] . . . [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] .
No **.** **.** **.** **I'm** **afraid** **not** **.**
不 . . . 我是 害怕的 不是 .

不……恐怕不行。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['greɪvli] .]
[**Gravely** **.** **]**
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[wel] . . . [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . . . [aɪ][hæv; həv] ['weɪti] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði]
Well **.** **.** **.** **for** **one** **thing** **.** **.** **.** **I** **have** **weighty** **reasons** **for** **doubting** **the**
出色地 . . . 为了 一 事物 . . . 我 有 重 原因 为了 怀疑 这
[ˌpərfektə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪːbəlʊŋz] .
perfectibility **of** **the** **Nibelungs** **.**
完美性 的 这 尼伯龙根 .

嗯……首先……我有充分的理由怀疑尼伯龙根文明是否完美。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[geiziz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .]
[Gazes at him ; then shakes with laughter .]
[凝视 在 他 ; 然后 奶昔 和 笑声 .]

[盯着他看；然后笑得浑身颤抖。]

['riːəli] , ['dʒerəld] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['klevər] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] !
Really , Gerald , that is the one clever thing I've heard you say !
真的 , 杰拉尔德 , 那 是 这 一 聪明的 事物 我已经 听到 你 说 !

杰拉德，说真的，这是我听过你说的唯一一句聪明话！

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[['læfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

['hɑːʌən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [wɑːtʃ] .]
[Rises and looks at watch .]
[上升 和 看起来 在 手表 .]

[起身看了看手表。]

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
Your mother was coming down .
你的 母亲 曾是 未来 向下 .

你妈妈正要下楼。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪsɪz] . ['ɪzmən] !
Mrs . Isman !
太太 . 伊斯曼 !

伊斯曼夫人！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS .
是 .

是。

[['entərz] , [left] .]
[Enters , left .]
[进入 , 左边 .]

[从左侧进入。]

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [prɪns] ['hɑː^ən] .
Good **afternoon** **,** **Prince** **Hagen** **.**
好的 下午 , 王子 哈根 .

下午好，哈根王子。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ænd; ənd] [haʊ] [goʊ] [θɪŋz] ?
And **how** **go** **things** **?**
和 如何 去 事物 ?

事情进展如何?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] .
I've **just** **had** **a** **telegram** **from** **my** **brother** **.**
我已经 只是 有 一个 电报 从 我的 兄弟 .

我刚收到哥哥发来的电报。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['nevər] [goʊz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He **says** **that** **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **never** **goes** **abroad** **,** **and** **was**
他 说道 那 这 大主教 的 坎特伯雷 绝不 去 国外 , 和 曾是
[ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
shocked **at** **the** **suggestion** **;**
震惊 在 这 建议 ;

他说坎特伯雷大主教从不出国，对这个提议感到震惊;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] ['mɪljən] [maɪt] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
but **he** **thinks** **two** **million** **might** **fetch** **him** **.**
但 他 思考 二 百万 可能 拿来 他 .

但他认为两百万或许能给他带来好处。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

['veri] [wel] . . . ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .
Very **well** **.** **.** **.** **offer** **it** **.**
非常 出色地 . . . 提供 它 .

很好……那就提供吧。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [ðæt] ?
Do **you** **really** **think** **it's** **worth** **that** **?**
做 你 真的 思考 它是 值得 那 ?

你真的认为值得吗?

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,
My **dear** **lady** **,**
我的 亲爱的 女士 ,

我亲爱的女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][eɪ'klɑː]
it **is** **worth** **anything** **if** **it** **will** **make** **you** **happy** **and** **add** **to** **the** **eclat**
它 是 值得 任何事物 如果 它 将要 制作 你 快乐的 和 添加 到 这 埃克拉特
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
of **the** **wedding** **.**
的 这 婚礼 .

只要能让你开心，为婚礼增添光彩，那就值得。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [es'tel] .
There's **nothing** **too** **good** **for** **Estelle** **.**
有 没有什么 也 好的 为了 艾丝黛尔 .

没有什么比这更配得上艾丝黛尔。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Ah **,** **what** **a** **wonderful** **man** **you** **are** **.**
啊 , 什么 一个 精彩的 男人 你 是 .

啊，你真是个好人。

[['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .]
[**Eyeing** **him** **.** **]**
[觊觎 他 .]

[打量着他。]

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [roʊz] [pɪŋk] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n] .
I **was** **wondering** **how** **rose** **pink** **would** **go** **with** **your** **complexion** **.**
我 曾是 好奇 如何 玫瑰 粉色的 会 去 和 你的 肤色 .

我想知道玫瑰粉色和你的肤色搭不搭。

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wer] [roʊz][pɪŋk] ?

Am	I	to	wear	rose	pink	?
是	我	到	穿	玫瑰	粉色的	?

我该穿玫瑰粉色吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] . . . .

No	,	but	I'm	planning	the	decoration	for	the	wedding	breakfast	.	.	.	.
不	,	但	我是	规划	这	装饰	为了	这	婚礼	早餐	.	.	.	.

不，但我正在计划婚宴的装饰.....

[ænd; ənd][aɪm]['pʌz(ə)ld][ə'baʊt][ðə; ði]['flaʊərz] .

And	I'm	puzzled	about	the	flowers	.
和	我是	困惑	关于	这	花朵	.

我对这些花感到困惑。

[aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][lɑː] [fræns] ['roʊziz] . . .

I'm	weary	of	orchids	and	la	France	roses	.	.	.
我是	厌倦	的	兰花	和	拉	法国	玫瑰	.	.	.

我对兰花和法国玫瑰感到厌倦了.....

['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər][bɔːl] [ruːm] ['swɔmpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] [wiːk] .

Mrs	.	Bagley	-	Willis	had	her	ball	room	swamped	with	them	last	week	.
太太	.	巴格利	-	威利斯	有	她	球	房间	淹没	和	他们	最后的	星期	.

上周，巴格利-威利斯夫人的舞厅里挤满了他们。

['hɑːˆən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[wiː; wi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] ['mɪsɪz] . ['bægli] - ['wɪlɪs] .

We	must	certainly	not	imitate	Mrs	.	Bagley	-	Willis	.
我们	必须	当然	不是	模拟	太太	.	巴格利	-	威利斯	.

我们绝不能效仿巴格利-威利斯夫人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[[kəm'pleɪsntli] .]

[	Complacently	.	]
[	自满地	.	]

[沾沾自喜地。]

[aɪ]['fænsi] [ʃiːz] ['prɪti] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊp] .

I	fancy	she's	pretty	nearly	at	the	end	of	her	rope	.
我	想要	她是	漂亮的	几乎	在	这	结尾	的	她	绳索	.

我觉得她已经快要崩溃了。

[maɪ] [meɪd] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [peɪ] [hɜːr; hər] ['groʊsɚz] [bɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðæt] ['mɪljən] [frʌm; frəm]

My	maid	tells	me	she	couldn't	pay	her	grocer's	bill	till	she	got	that	million	from
我的	女佣	讲述	我	她	不能	支付	她	杂货店	账单	直到	她	得到	那	百万	从

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

我的女佣告诉我，在收到你给的那一百万之前，她连买菜的钱都付不起!

['hɑːˆən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . . .

I	wish	you'd	come	with	me	for	a	moment	.	.	.
我	希望	你会	来	和	我	为了	一个	片刻	.	.	.

我希望你能跟我待一会儿.....

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ['menjuː] . . .

I	have	some	designs	for	the	breakfast	menu	.	.	.
我	有	一些	设计	为了	这	早餐	菜单	.	.	.

我有一些早餐菜单的设计稿.....

['hɑːˆən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] .

Delighted	,	I'm	sure	.
高兴极了	,	我是	当然	.

肯定很高兴。

[[ðeɪ] [goʊ][ɔːf] , [left] .]

[	They	go	off	,	left	.	]
[	他们	去	离开	,	左边	.	]

他们向左走了。

[dʒər] .

GER	.
德语	.

德语。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

Oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊!

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[['entərz][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['roʊziz] ; [ʃiː; ʃi]
[Enters in a beautiful afternoon gown , and carrying an armful of roses ; she
[进入 在 一个 美丽的 下午 袍 , 和 携带 一个 满满的 的 玫瑰 ; 她
[ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] .]
is nervous and preoccupied .]
是 紧张的 和 心事重重 .]

[她身着美丽的午后礼服，手捧一束玫瑰花，走进房间；她神情紧张，心事重重。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[es'tel] .
Estelle .
艾丝黛尔 .

艾丝黛尔。

[[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns] ; [ʃiː; ʃi] [ə'reindʒz] ['flaʊərz] .]
[He watches her in silence ; she arranges flowers .]
[他 手表 她 在 沉默 ; 她 安排 花朵 .]

他默默地看着她；她正在插花。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[haʊ] [goʊz][ðə; ði]['poʊəm] , ['dʒerəld] ?
How goes the poem , Gerald ?
如何 去 这 诗 , 杰拉尔德 ?

杰拉尔德，这首诗怎么样?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ðə; ði]['poʊəm] !
The poem !
这 诗 !

这首诗!

[huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
Who could think of a poem at a time like this ?
WHO 可以 思考 的 一个 诗 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这样的时刻，谁还能想出一首诗呢?

[[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .]
[Advancing toward her .]
[前进 朝向 她 .]

[向她走去。]

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] !
I can bear it no longer !
我 能 熊 它 不 更长 !

我再也忍受不了了!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[ðɪs] [kraɪm] !
This crime !
这 犯罪 !

这起罪行!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [kraɪm] [jʊə(r)] [kə'mitiŋ] !
I tell you it's a crime you're committing !
我 告诉 你 它是 一个 犯罪 你是 提交 !

我告诉你，你这是在犯罪!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[oʊ] , ['dʒerəld] !
Oh , Gerald !
哦 , 杰拉尔德 !

哦，杰拉尔德!

[dəunt] [bɪ'gɪn] [ðæt] [ə'gen] .
Don't begin that again .
不 开始 那 再次 .

别再重蹈覆辙了。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [tuː] [leɪt] .
You know it's too late .
你 知道 它是 也 晚的 .

你知道一切都太迟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [terz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] !
And it tears me to pieces !
和 它 眼泪 我 到 件 !

这让我心碎!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
I **can't** **help** **it** **.**
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
I **must** **say** **it** **!**
我 必须 说 它 !

我必须说!

[ˌi: es 'ti:] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[['hʌriŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .]
[**Hurrying** **toward** **him** **.** **]**
[匆忙 朝向 他 .]

[匆匆朝他走去。]

['brʌðər] !
Brother **!**
兄弟 !

兄弟!

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
You **must** **not** **say** **another** **word** **to** **me** **!**
你 必须 不是 说 其他 单词 到 我 !

你不许再跟我说话!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] . . .
I **tell** **you** **you** **must** **not** **.** **.** **.**
我 告诉 你 你 必须 不是 . . .

我告诉你，你绝对不能.....

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] !
I **can't** **bear** **it** **!**
我 不能 熊 它 !

我受不了了!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第8/9页

[es'tel] . . .
Estelle . . .
艾丝黛尔 . . .

艾丝黛尔.....

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] . . .
No , I say . . .
不 , 我 说 . . .

不，我说.....

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [wɜːrd] !
I've given my word !
我已经 给定 我的 单词 !

我已许诺!

[maɪ] ['ɑːnər] [ɪz] [pledʒd] , [ænd; ənd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .
My honor is pledged , and it's too late to turn back .
我的 荣誉 是 承诺 , 和 它是 也 晚的 到 转动 后退 .

我已立誓，现在回头已为时过晚。

[aɪ] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I have permitted father to incur obligations before all the world .
我 有 允许 父亲 到 招致 义务 前 全部 这 世界 .

我允许父亲在全世界面前承担责任。

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[bʌt; bət] , [es'tel] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] .
But , Estelle , you don't know .
但 , 艾丝黛尔 , 你 不 知道 .

但是，艾丝黛尔，你并不知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] . . . [ɔːl] . . .
If you understood all . . . all . . .
如果 你 理解 全部 . . . 全部 . . .

如果你理解了所有.....所有.....

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] .]

[	With	sudden	intensity	.	]
[	和	突然	强度	.	]

【突然变得强烈。】

['dʒerəld] !

Gerald	!
杰拉尔德	!

杰拉尔德!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] !

I	know	what	you	mean	!
我	知道	什么	你	意思是	!

我明白你的意思!

[aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:] !

I	have	felt	it	!
我	有	毛毡	它	!

我感觉到了!

[ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [prɪns] ['hɑ:^ən][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] .

You	know	more	about	Prince	Hagen	than	you	have	told	me	.
你	知道	更多的	关于	王子	哈根	比	你	有	讲述	我	.

你对哈根王子的了解比你告诉我的要多得多。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['si:krət] — ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

There	is	some	secret	—	something	strange	.
那里	是	一些	秘密	—	某物	奇怪的	.

这里面藏着一个秘密——一些奇怪的事情。

[[ʃi:; ʃi] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] .]

[	She	stares	at	him	wildly	.	]
[	她	凝视	在	他	疯狂地	.	]

她疯狂地盯着他。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

I	don't	want	to	know	it	!
我	不	想	到	知道	它	!

我不想知道!

['dʒerəld] . . . [dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Gerald	.	.	.	don't	you	understand	?
杰拉尔德	.	.	.	不	你	理解	?

杰拉德.....你不明白吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['mænz][hændz] !

We	are	in	that	man's	hands	!
我们	是	在	那	男人的	双手	!

我们完全掌握在那个人手里!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] !

We	are	at	his	mercy	!
我们	是	在	他的	怜悯	!

我们任他摆布!

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'i:][ʌp] ?

Don't	you	know	that	he	would	never	give	me	up	?
不	你	知道	那	他	会	绝不	给	我	向上	?

难道你不知道他永远不会放弃我吗?

[hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

He	would	follow	me	to	the	end	of	the	earth	!
他	会	跟随	我	到	这	结尾	的	这	地球	!

他会追随我到天涯海角!

[hiː; hi] [wʊd] [rek] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] !
He **would** **wreck** **the** **whole** **world** **to** **get** **me** **!**
他 会 破坏 这 所有的 世界 到 得到 我 !

他为了得到我，不惜毁灭整个世界!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] !
I **am** **in** **a** **cage** **with** **a** **wild** **beast** **!**
我 是 在 一个 笼 和 一个 荒野 兽 !

我被关在笼子里，和一头野兽在一起!

[[ðeɪ] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
[**They** **stare** **at** **each** **other** **.** **]**
[他们 盯 在 每个 其他 .]

他们互相凝视着。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[[ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .]
[**In** **sudden** **excitement** **.** **]**
[在 突然 激动 .]

[突然兴奋起来。]

[es'tel] !
Estelle **!**
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ?
Can **it** **be** **that** **you** **love** **this** **man** **?**
能 它 是 那 你 爱 这 男人 ?

难道你爱上了这个男人?

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[['stɑːrtld] .]
[**Startled** **.** **]**
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I **don't** **know** **!**
我 不 知道 !

我不知道!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

How	can	I	tell	?
如何	能	我	告诉	?

我怎么知道?

[hiː; hi] ['terifaiz] [ˌem 'iː] .

He	terrifies	me	.
他	令人恐惧	我	.

他让我感到恐惧。

[hiː; hi] ['fæsineits] [ˌem 'iː] .

He	fascinates	me	.
他	令人着迷	我	.

他让我着迷。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	don't	know	what	to	make	of	him	.
我	不	知道	什么	到	制作	的	他	.

我不知道该如何看待他。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] .

And	I	don't	dare	to	think	.
和	我	不	敢	到	思考	.

我不敢思考。

[['waɪldli] .]

[	Wildly	.	]
[	疯狂地	.	]

[疯狂地。]

[ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

And	what	difference	does	it	make	?
和	什么	不同之处	做	它	制作	?

这又有什么区别呢?

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] !

I	have	promised	to	marry	him	!
我	有	承诺	到	结婚	他	!

我已经答应嫁给他了!

[['mɪsɪz] . ['ɪzmən] ['entərz] , [left] , [ænd; ənd] ['lisnz] .]

[	MRS	.	ISMAN	enters	,	left	,	and	listens	.	]
[	太太	.	伊斯曼	进入	,	左边	,	和	听着	.	]

[伊斯曼夫人进来，向左走，然后倾听。]

[ˌiː es 'tiː] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] !

And	I	must	keep	my	word	!
和	我	必须	保持	我的	单词	!

我必须信守诺言!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] . . .

You	must	not	try	to	dissuade	me	.	.	.
你	必须	不是	尝试	到	劝阻	我	.	.	.

你别想劝阻我.....

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[esˈtel] !
Estelle **!**
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[ˈmʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是。

[hæz; həz][ˈdʒerəld] [bɪn] [tɔːrˈmentɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] ?
Has **Gerald** **been** **tormenting** **you** **again** **?**
有 杰拉尔德 到过 折磨 你 再次 ?

杰拉德又在骚扰你了吗?

[maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] . . .
My **child** **,** **my** **child** **.** **.** **.**
我的 孩子 , 我的 孩子 . . .

我的孩子，我的孩子.....

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [dəunt][let] [ðæt] [ˈmædnəs] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] !
I **implore** **you** **,** **don't** **let** **that** **madness** **take** **hold** **of** **you** **!**
我 恳求 你 , 不 让 那 疯狂 拿 抓住 的 你 !

我恳求你，不要让那种疯狂控制你!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈzɪʃ(ə)n] .
Think **of** **our** **position** **.**
思考 的 我们的 位置 .

想想我们的处境。

[[əˈtempts] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] .]
[**Attempts** **to** **embrace** **her** **.** **]**
[尝试 到 拥抱 她 .]

[试图拥抱她。]

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . . .
I **know** **how** **it** **is** **.** **.** **.**
我 知道 如何 它 是 . . .

我知道那种感觉.....

[aɪ] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
I **went** **through** **with** **it** **myself** **.**
我 去 通过 和 它 我 .

我亲自去做了。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	women	all	have	to	go	through	with	it	.
我们	女性	全部	有	到	去	通过	和	它	.

我们女人都必须经历这一切。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] . . .

I	did	not	care	for	your	father	.	.	.
我	做过	不是	关心	为了	你的	父亲	.	.	.

我并不喜欢你父亲.....

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk][maɪ] [hɑːrt] .

it	nearly	broke	my	heart	.
它	几乎	打破	我的	心	.

这让我几乎心碎。

[aɪ][wʌz; wəz]['mædli][ɪn] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . . .

I	was	madly	in	love	at	the	time	.	.	.
我	曾是	疯狂地	在	爱	在	这	时间	.	.	.

当时我正疯狂地爱着她.....

['truːli][aɪ][wʌz; wəz] !

truly	I	was	!
真的	我	曾是	!

我确实是!

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] . . .

But	think	what	will	become	of	us	.	.	.
但	思考	什么	将要	变得	的	我们	.	.	.

但想想我们将会变成什么样.....

[ˌiː es 'tiː] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[['viːəməntli] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə'weɪ] .]

[	Vehemently	,	pushing	her	away	.	]
[	强烈地	,	推动	她	离开	.	]

[用力推开她。]

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	forbid	you	to	speak	another	word	to	me	!
我	禁止	你	到	说话	其他	单词	到	我	!

我禁止你再跟我说话!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

I	will	not	bear	it	!
我	将要	不是	熊	它	!

我无法忍受!

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ]['bɑːrgən] .

I	will	keep	my	bargain	.
我	将要	保持	我的	便宜货	.

我会信守承诺。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wɪl] [duː] .

I	will	do	what	I	have	said	I	will	do	.
我	将要	做	什么	我	有	说	我	将要	做	.

我会履行我的承诺。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . .

But	I	will	not	have	you	talk	to	me	about	it	.	.	.
但	我	将要	不是	有	你	讲话	到	我	关于	它	.	.	.

但我不想让你跟我谈论这件事.....

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[maɪ] [dɪr] !

My	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[ˌiː es 'tiː] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[pliːz] [goʊ] !

Please	go	!
请	去	!

请走吧!

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Both	of	you	!
两个都	的	你	!

你们两个!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] !

I	wish	to	be	alone	!
我	希望	到	是	独自的	!

我希望一个人待着!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ɪz] .

IS	.
是	.

是。

[[ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .]

[	In	great	agitation	.	]
[	在	伟大的	搅动	.	]

[情绪极度激动。]

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

[dɪr] [ˌem 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[['eksɪt] , [left] .]
[Exit , left .]
[出口 , 左边 .]

[出口，左侧。]

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[['eksɪt] , [raɪt] ; [es'tel] [ri'kʌvəz] [hɜːr'self][baɪ][æn; ən] ['efərt] ; [stændz][baɪ] ['teɪbl] [ɪn] [θɔːt] .
[Exit , right ; ESTELLE recovers herself by an effort ; stands by table in thought .
[出口 , 正确的 ; 埃斯特尔 恢复 她自己 经过 一个 努力 ; 站立 经过 桌子 在 想法 .

[出口在右侧；艾丝黛尔努力恢复过来；站在桌旁沉思。

['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] .]
Twilight has begun to gather .]
暮 有 开始 到 收集 .]

暮色已悄然降临。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['entərz][baɪ][və'rændə] .]
[Enters by veranda .]
[进入 经过 阳台 .]

[从阳台进入。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[es'tel] !
Estelle !
艾丝黛尔 !

艾丝黛尔!

[[kʌmz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .]
[Comes toward her .]
[来 朝向 她 .]

[朝她走来。]

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
My beautiful !
我的 美丽的 !

我的美人!

[[meɪks] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .]
[Makes to embrace her .]
[制作 到 拥抱 她 .]

[上前拥抱她。]

[nɑːt] [jet] ?
Not yet ?
不是 然而 ?

还没有?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['feɪntli] .]
[Faintly .]
[淡淡的 .]

[微弱地。]

[prɪns] ['hɑːʌən] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . . .
Prince Hagen , I told you . . .
王子 哈根 , 我 讲述 你 . . .

哈根王子，我告诉过你.....

['hɑːʌən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
I know , I know !
我 知道 , 我 知道 !

我知道，我知道!

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ?
But how much longer ?
但 如何 很多 更长 ?

但还要持续多久?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['faɪər][ɪn][maɪ][veɪnz] .
The sight of you is fire in my veins .
这 视线 的 你 是 火 在 我的 静脉 .

看到你，我的血管里就燃起了火焰。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] ?
Have I not been patient ?
有 我 不是 到过 病人 ?

我难道不够耐心吗?

[ðə; ði][taɪm][ɪz]['veri] [ʃɔːrt] . . .
The time is very short . . .
这 时间 是 非常 短的 . . .

时间非常紧迫.....

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] . . .
when will you let me . . .
什么时候 将要 你 让 我 . . .

你什么时候才能让我.....

[[əd'vænsɪz] .]
[Advances .]
[进展 .]

[进展。]

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[['gæspɪŋ] .]
[Gasping .]
[喘息 .]

(喘息声)

[gɪv] [ˌem ˈiː] . . . [gɪv] [ˌem ˈiː] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] !
Give me . . . give me till tomorrow !
给 我 . . . 给 我 直到 明天 !

给我.....给我到明天!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .]
[Gripping his hands .]
[扣人心弦 他的 双手 .]

(他紧紧握住双手。)

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[[tɜːrnz][tuː; tə] ['teɪbl] .]
[Turns to table .]
[转弯 到 桌子 .]

[转向桌子。]

[ɑː] , ['flaʊərz] !
Ah , flowers !
啊 , 花朵 !

啊，花!

[duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [nuː] ['pɔpiːz] ?
Do you like the new poppies ?
做 你 喜欢 这 新的 罂粟花 ?

你喜欢这些新罂粟花吗?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈskwɪzɪt] !
They are exquisite !
他们 是 精美的 !

它们太精致了!

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[sɪts][ɪn] [tʃer] .]
[Sits in chair .]
[坐 在 椅子 .]

[坐在椅子上。]

[wel] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [tə'deɪ] .
Well , we've had a busy day today .
出色地 , 我们已经 有 一个 忙碌的 天 今天 .

今天我们忙了一整天。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .
You must be tired .
你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

['hɑːʌən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?
In your house ?
在 你的 房子 ?

在你家?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[rest] , ['iːv(ə)n][soʊ] .
Rest , even so .
休息 , 甚至 所以 .

即便如此，也要休息。

[[goʊz][tuː; tə][pi'ænoʊ] .]
[Goes to piano .]
[去 到 钢琴 .]

[走到钢琴旁。]

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will play for you .
我 将要 玩 为了 你 .

我会为你演奏。

[[sɪts] , [ænd; ənd] [teɪks] ['raingəuld] [skɔːr] .]
[Sits , and takes Rheingold score .]
[坐 , 和 需要 莱茵黄金 分数 .]

[坐下，拿起莱茵的黄金乐谱。]

[wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛrəldz] [skɔːrz] .
One **of** **Gerald's** **scores** **.**
一 的 杰拉德的 得分 .

杰拉德的其中一首乐谱。

[[pleɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [saʊndz] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [θiːm] .
[**Plays** **a** **little** **,** **then** **sounds** **the** **Nibelung** **theme** **.**
[演出 一个 小的 , 然后 声音 这 尼伯龙根 主题 .

[演奏一小段，然后奏响尼伯龙根主题曲。

[prɪns] ['hɑːˆən] ['stɑːrts] .
PRINCE **HAGEN** **starts** **.**
王子 哈根 开始 .

哈根王子登场。

[ʃiː; ʃi] [ri'piːts] [ˌaɪ 'tiː] .]
She **repeats** **it** **.** **]**
她 重复 它 .]

她重复了一遍。

['hɑːˆən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[noʊ] . . . [noʊ] !
No **.** **.** **.** **no** **!**
不 . . . 不 !

不……不!

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[waɪ] - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why **-** **what's** **the** **matter** **?**
为什么 - 是什么 这 事情 ?

怎么了？出什么事了？

['hɑːˆən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ðæt] ['mjuːzɪk] !
That **music** **!**
那 音乐 !

那音乐!

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[its] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] ['mjuːzɪk] .
It's **some** **of** **the** **Nibelung** **music** **.**
它是 一些 的 这 尼伯龙根 音乐 .

这是尼伯龙根音乐的一部分。

['dʒerəld][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Gerald had it here .
杰拉尔德 有 它 这里 .

杰拉尔德在这里找到了。

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[dəunt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't play it !
不 玩 它 !

别玩!

[['hɛzəˌteɪtɪŋ] .]
[Hesitating .]
[犹豫不决 .]

（犹豫了一下。）

['mjuːzɪk]['dʒɑːrz][ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] . . .
Music jars on me now . . .
音乐 罐子 在 我 现在 . . .

现在音乐让我感到不适.....

[aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I've too much on my mind .
我已经 也 很多 在 我的 头脑 .

我心事太多了。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[oʊ] . . . ['veri] [wel] .
Oh . . . very well .
哦 . . . 非常 出色地 .

哦.....好吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] [tiː] , ['eniweɪ] .
It is time for tea , anyway .
它 是 时间 为了 茶 , 反正 .

反正也到了喝茶的时间了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] [tə'deɪ] ?
Have you talked with father today ?
有 你 谈话 和 父亲 今天 ?

你今天和父亲谈过了吗?

['hɑː^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[θriː] [taɪmz] .
Three times .
三 时代 .

三次。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

He	is	in	the	thick	of	the	fight	.
他	是	在	这	厚的	的	这	斗争	.

他正身处战斗的最前线。

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [wel] .

He	plays	the	game	well	.
他	演出	这	游戏	出色地	.

他打得很好。

[ˌiː es 'tiː] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	has	played	it	a	long	time	.
他	有	玩	它	一个	长的	时间	.

他玩这个游戏很久了。

['hɑː^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[- [foʊn] [rɪŋz] .]

[	'	Phone	rings	.	]
[	-	电话	戒指	.	]

电话铃响了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[[teɪks] [rɪ'siːvər] .]

[	Takes	receiver	.	]
[	需要	接收者	.	]

[拿起听筒。]

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[jes] . . .

Yes	.	.	.
是的	.	.	.

是的...

[oʊ] , ['ɪzmən] !

oh	,	Isman	!
哦	,	伊斯曼	!

哦，伊斯曼!

[aɪ] [siː] - [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] , [heɪ] ?
I see ' More trouble in Fifth Avenue , hey ?
我 看 - 更多的 麻烦 在 第五 大街 , 嘿 ?

我看到第五大道又出事了，是吗?

[wel] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['regjuləz] [ðer; ðər] ?
Well , are the regulars there ?
出色地 , 是 这 常客 那里 ?

常客们都在吗?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['faɪər] ?
Why don't they fire ?
为什么 不 他们 火 ?

他们为什么不开枪?

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [frʌnt] !
Women and children in front !
女性 和 孩子们 在 正面 !

妇女儿童在前!

[duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] ?
Do they expect to accomplish anything by that ?
做 他们 预计 到 完成 任何事物 经过 那 ?

他们希望通过这样做达到什么目的?

[noʊ] , [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp] [ə'baʊt] ['mætərz] [laɪk] [ðæt] , ['ɪzmən] .
No , don't call me up about matters like that , Isman .
不 , 不 称呼 我 向上 关于 事情 喜欢 那 , 伊斯曼 .

不，伊斯曼，别再就这类事情给我打电话了。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
The orders have been given .
这 订单 有 到过 给定 .

命令已经下达。

[noʊ] . . . [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] !
No . . . not an inch !
不 . . . 不是 一个 英寸 !

不.....一寸都没有!

[let] [ðə; ði]['ɔːrdərz][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
Let the orders be carried out .
让 这 订单 是 携带 出去 .

执行命令。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[hæŋz] [ʌp] [rɪ'siːvər] .
Hangs up receiver .
悬挂 向上 接收者 .

挂断电话。

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['terər] .]
[Has been listening in terror .]
[有 到过 聆听 在 恐怖 .]

[一直惊恐地听着。]

[prɪns] ['hɑ:^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ˌi: es 'ti:] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [slʌmz] [ɑ:r; ər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [fɪfθ] ['ævənu:] .
It means that the slums are pouring into Fifth Avenue .
它 方法 那 这 贫民窟 是 浇注 进入 第五 大街 .

这意味着贫民窟居民正在涌入第五大道。

[ˌi: es 'ti:] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

(停顿)

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?
What do they want ?
什么 做 他们 想 ?

他们想要什么?

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bɜ:rn][maɪ] ['pæləs] .
Apparently they want to burn my palace .
显然 他们 想 到 烧伤 我的 宫殿 .

他们显然想烧毁我的宫殿。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz] . . .
And **the** **orders** **.** **.** **.**
和 这 订单 . . .

而这些订单.....

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdərz] ?
what **are** **the** **orders** **?**
什么 是 这 订单 ?

订单是什么?

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .
The **orders** **are** **to** **shoot** **,** **and** **to** **shoot** **straight** **.**
这 订单 是 到 射击 , 和 到 射击 直的 .

命令是开枪，而且要打准。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?
Is **it** **for** **me** **that** **you** **are** **doing** **this** **?**
是 它 为了 我 那 你 是 正在做 这 ?

你这样做是为了我吗?

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How **do** **you** **mean** **?**
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
You **told** **me** **you** **brought** **all** **the** **world** **and** **laid** **it** **at** **my** **feet** **.**
你 讲述 我 你 带来 全部 这 世界 和 铺设 它 在 我的 脚 .

你告诉我你把全世界都带到我面前。

[ɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ?
Is **this** **part** **of** **the** **process** **?**
是 这 部分 的 这 过程 ?

这是流程的一部分吗?

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][pɑːrt] .
Yes , this is part .
是的 , 这 是 部分 .

是的，这是其中的一部分。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[[stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] ; [ˈhwispəz] .]
[Stares at him intently ; whispers .]
[凝视 在 他 专注地 ; 低语 .]

[目不转睛地盯着他，低声说道。]

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
How do you do it ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[ˈhɑːˆən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ?
What is the secret of your power ?
什么 是 这 秘密 的 你的 力量 ?

你的力量秘诀是什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][wʌn] . . .
They are millions , and you are only one . . .
他们 是 百万 , 和 你 是 仅有的 一 . . .

他们有千百万之众，而你只是其中之一.....

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [baʊnd] !
yet you have them bound !
然而 你 有 他们 边界 !

然而，你却将它们束缚住了!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [spel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈwoʊv(ə)n] ?
Is it some spell that you have woven ?
是 它 一些 拼写 那 你 有 编织 ?

这是你施的某种魔法吗?

[[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ˈhɑːˆən] [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
[A pause ; HAGEN stares at her .
[一个 暂停 ; 哈根 凝视 在 她 .

[停顿片刻；哈根盯着她。

[ʃiː; ʃi] [goʊz][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .]
She goes on , with growing intensity and excitement .]
她 去 在 , 和 生长 强度 和 激动 .]

她继续说道，语气越来越激动，越来越兴奋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] !

They	are	afraid	of	your	gold	!
他们	是	害怕的	的	你的	金子	!

他们害怕你的黄金!

[ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] !

Afraid	of	your	gold	!
害怕的	的	你的	金子	!

害怕你的黄金!

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

All	the	world	is	afraid	of	it	!
全部	这	世界	是	害怕的	的	它	!

全世界都害怕它!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] . . .

It	is	nothing	—	it	is	a	dream	. . .
它	是	没有什么	—	它	是	一个	梦	. . .

那没什么——那只是一场梦.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmer] !

it	is	a	nightmare	!
它	是	一个	恶梦	!

简直是噩梦!

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ][juː; jʊ] . . . [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] . . .

If	they	would	defy	you	. . .	if	they	would	open	their	eyes	. . .
如果	他们	会	违抗	你	. . .	如果	他们	会	打开	他们的	眼睛	. . .

如果他们胆敢违抗你.....如果他们睁开双眼.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][æz; əz][ɔːl] ['naɪtmeəz] [goʊ] !

it	would	go	as	all	nightmares	go	!
它	会	去	作为	全部	噩梦	去	!

事情的发展就像所有噩梦一样!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

But	you	have	made	them	believe	in	it	!
但	你	有	制成	他们	相信	在	它	!

但你已经让他们相信了!

[ðeɪ] ['kaʊər][ænd; ənd][krɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !

They	cower	and	cringe	before	it	!
他们	退缩	和	尴尬	前	它	!

他们向它瑟瑟发抖，畏缩不前!

[ðeɪ] [tɔɪl][ænd; ənd] [sleɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

They	toil	and	slave	for	it	!
他们	辛劳	和	奴隶	为了	它	!

他们为此辛勤劳作!

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ænd; ənd]['mɜːrdər][ðer; ðər] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

They	take	up	arms	and	murder	their	brothers	for	it	!
他们	拿	向上	武器	和	谋杀	他们的	兄弟	为了	它	!

他们为此拿起武器，残杀自己的兄弟!

[ðeɪ] [sel] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][ðer; ðər][soʊlz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

They	sell	their	minds	and	their	souls	for	it	!
他们	卖	他们的	思想	和	他们的	灵魂	为了	它	!

他们为此出卖了自己的思想和灵魂!

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !

And	all	because	no	one	dares	to	defy	you	!
和	全部	因为	不	一	敢于	到	违抗	你	!

这一切都是因为没有人敢违抗你!

[noʊ][wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人!

[noʊ][wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人!

[[ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['trænspɔ:rt][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] .]
[In a sudden transport of passion .]
[在 一个 突然 运输 的 热情 .]

[一时冲动，被激情冲昏了头脑。]

[aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] !
I defy you !
我 违抗 你 !

我跟你闹着玩!

[[prɪns] ['hɑ:^ən]['stɑ:rts] ; [ʃi:; ʃi] [geiziz] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] .]
[PRINCE HAGEN starts ; she gazes at him wildly .]
[王子 哈根 开始 ; 她 凝视 在 他 疯狂地 .]

[哈根王子起身；她疯狂地凝视着他。]

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [ju:; jʊ] !
I will not marry you !
我 将要 不是 结婚 你 !

我不会嫁给你!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sel] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] !
I will not sell myself to you !
我 将要 不是 卖 我 到 你 !

我不会把自己卖给你!

[nɑ:t][fɔ:r; fər]['eni] [praɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:fər] . . . [nɑ:t][fɔ:r; fər]['eni] [θret] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]
Not for any price that you can offer . . . not for any threat that you can
不是 为了 任何 价格 那 你 能 提供 . . . 不是 为了 任何 威胁 那 你 能
[meɪk] !
make !
制作 !

无论你出价多高，无论你威胁什么，我都不会接受!

[nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [plæn] ['wedɪŋ] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['mɪsɪz] .
Not in order that my mother may plan wedding breakfasts and triumph over Mrs .
不是 在 命令 那 我的 母亲 可能 计划 婚礼 早餐 和 胜利 超过 太太 .
['bægli] - ['wɪlɪs] !
Bagley - Willis !
巴格利 - 威利斯 !

并非为了让我母亲筹划婚宴并战胜巴格利-威利斯夫人!

[nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [ru:l] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv]
Not in order that my father may rule in Wall Street and command the slaughter of
不是 在 命令 那 我的 父亲 可能 规则 在 墙 街道 和 命令 这 屠宰 的
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !
women and children !
女性 和 孩子们 !

并非为了让我父亲在华尔街称霸，并下令屠杀妇女儿童!

[nɔ:r] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] !
Nor yet for the fear of anything that you can do !
也不 然而 为了 这 害怕 的 任何事物 那 你 能 做 !

也并非出于对任何你能做的事情的恐惧!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ][wɪl][du:] ?
Have you any idea what I will do ?
有 你 任何 主意 什么 我 将要 做 ?

你知道我会怎么做吗?

[ˌi: es 'ti:] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['despərətli] .]
[Desperately .]
[绝望地 .]

[绝望地。]

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . . .
I know what you mean . . .
我 知道 什么 你 意思是 . . .

我明白你的意思……

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][æt; ət][jʊr; jər]['mɜ:rsi] !
you have me at your mercy !
你 有 我 在 你的 怜悯 !

我任你摆布!

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [gɑ:rdz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][træp] !
You have your guards — I am in a trap !
你 有 你的 守卫 — 我 是 在 一个 陷阱 !

你们有守卫——我中陷阱了!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:n] [fɔ:rs] . . .
And you mean force . . .
和 你 意思是 力量 . . .

你指的是武力……

[aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['ækʃnz] . . . [bɪ'haɪnd][ɔ:l][jʊr; jər][wɜ:rdz] .
I have felt it in all your actions . . . behind all your words .
我 有 毛毡 它 在 全部 你的 行动 . . . 在后面 全部 你的 字 .

我从你的所有行动中……从你的所有言语中都感受到了这一点。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
There is a way of escape , even from that ; and I will take it !
那里 是 一个 方式 的 逃脱 , 甚至 从 那 ; 和 我 将要 拿 它 !

即使身处那种境地，也有逃脱的办法；我一定会找到办法!

[juː; jʊ][kæn; kən][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə][kɪl][maɪ'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə]

You	can	compel	me	to	kill	myself	;	but	you	can	never	compel	me	to
你	能	迫使	我	到	杀	我	;	但	你	能	绝不	迫使	我	到

['mæri][juː; jʊ] !

marry	you	!
结婚	你	!

你可以逼我自杀，但你永远也逼不了我嫁给你!

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['paʊər][juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] . . . [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

Not	with	all	the	power	you	can	summon	.	.	.	not	with	all	the	wealth	of
不是	和	全部	这	力量	你	能	召唤	.	.	.	不是	和	全部	这	财富	的

[ðə; ði][wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

即使你倾尽全力，即使你拥有全世界的财富，也无济于事!

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[[ðeɪ] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]

[	They	stare	at	each	other	.	]
[	他们	盯	在	每个	其他	.	]

他们互相凝视着。

[aɪ][hæv; həv][hɜːrd][juː; jʊ][tɔːk][wɪð; wɪθ][maɪ]['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][aɪ'diːəz] .

I	have	heard	you	talk	with	my	brother	,	and	I	know	what	are	your	ideas	.
我	有	听到	你	讲话	和	我的	兄弟	,	和	我	知道	什么	是	你的	想法	.

我听过你和我哥哥的谈话，我知道你的想法。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][treɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] .

You	came	to	our	civilization	,	and	tried	it	,	and	found	it	a	lie	.
你	来了	到	我们的	文明	,	和	尝试	它	,	和	成立	它	一个	说谎	.

你来到我们的文明世界，尝试过，却发现它是一个谎言。

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['ɑːnər] . . . ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] . . .

Virtue	and	honor	.	.	.	justice	and	mercy	.	.	.
美德	和	荣誉	.	.	.	正义	和	怜悯	.	.	.

美德与荣誉.....正义与仁慈.....

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [priː'tɛnsɪz] . . . [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] .

all	these	things	were	pretenses	.	.	.	snares	for	the	unwary	.
全部	这些	事物	是	伪装	.	.	.	陷阱	为了	这	粗心大意	.

这一切都是伪装.....是设下的陷阱，专门用来对付那些粗心大意的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['fraɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][goʊld] !

There	was	no	one	you	could	not	frighten	with	your	gold	!
那里	曾是	不	一	你	可以	不是	吓唬	和	你的	金子	!

你的黄金吓不倒任何人!

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [kriːd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [juː; jʊ] . . . [bʌt; bət][noʊ]['fɑːrðər] !

That	is	your	creed	,	and	so	far	it	has	served	you	.	.	.	but	no	farther	!
那	是	你的	信条	,	和	所以	远的	它	有	服务	你	.	.	.	但	不	更远	!

那是你的信条，到目前为止它对你很有帮助.....但以后就不行了!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ]['kænɑːt][get] . . . [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

There	is	one	thing	in	the	world	you	cannot	get	.	.	.	one	thing	that	is	beyond	the
那里	是	一	事物	在	这	世界	你	不能	得到	.	.	.	一	事物	那	是	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] !

reach	of	all	your	cunning	!
抵达	的	全部	你的	狡猾	!

世界上有一样东西是你永远得不到的.....一件你用尽所有计谋也得不到的东西!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] .

And	that	is	a	woman's	soul	.
和	那	是	一个	女性的	灵魂	.

这就是女人的灵魂。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ɪg'zʌltənt] ['traɪʌmf] .]

[	With	a	gesture	of	exultant	triumph	.	]
[	和	一个	手势	的	眉飞色舞	胜利	.	]

（带着得意洋洋的胜利姿态。）

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [bai] [ˌem 'i:] !

You	cannot	buy	me	!
你	不能	买	我	!

你买不到我!

['hɑ:^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[es'tel] !

Estelle	!
艾丝黛尔	!

艾丝黛尔!

[ˌi: es 'ti:] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

['hɑ:^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .]

[	Stretching	out	his	arms	to	her	.	]
[	伸展	出去	他的	武器	到	她	.	]

他向她伸出双臂。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[ˌi: es 'ti:] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] !

You	love	me	!
你	爱	我	!

你爱我!

[ðə; ði] [sleɪv] ['draɪvər] . . . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [wɪp] !

The	slave	driver	.	.	.	with	his	golden	whip	!
这	奴隶	司机	.	.	.	和	他的	金的	鞭	!

奴隶主.....挥舞着他的金鞭!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

['i:v(ə)n][soʊ] . . .
Even **so** **.** **.** **.**
甚至 所以 . . .

即便如此……

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I **love** **you** **.**
我 爱 你 .

我爱你。

[ˌi: es 'ti:] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] ?
What **do** **you** **know** **of** **love** **?**
什么 做 你 知道 的 爱 ?

你对爱情了解多少?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rd] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What **does** **the** **word** **mean** **to** **you** **?**
什么 做 这 单词 意思是 到 你 ?

这个词对你来说意味着什么?

[bɪ'fɔ:r] [lʌv] [mʌst; məst] [kʌm] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
Before **love** **must** **come** **justice** **and** **honor** **,**
前 爱 必须 来 正义 和 荣誉 ,

爱之前，必须有正义和荣誉。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ['mɜ:rsi][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] . . . [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'raɪd] [ænd; ənd]
with **it** **come** **mercy** **and** **self** **-** **sacrifice** **.** **.** **.** **all** **things** **that** **you** **deride** **and**
和 它 来 怜悯 和 自己 - 牺牲 . . . 全部 事物 那 你 嘲笑 和
['træmp(ə)l][ɑ:n] .
trample **on** **.**
践踏 在 .

随之而来的是仁慈和自我牺牲……而这些都是你们嘲笑和践踏的东西。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
What **have** **you** **to** **do** **with** **love** **?**
什么 有 你 到 做 和 爱 ?

你和爱情有什么关系?

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] .]
[**With** **intensity** **.** **]**
[和 强度 .]

[语气强烈。]

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I **love** **you** **!**
我 爱 你 !

我爱你!

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . . .

More	than	anything	else	in	all	the	world	.	.	.
更多的	比	任何事物	别的	在	全部	这	世界	.	.	.

比世界上任何事都重要.....

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[ˌiː es 'tiː] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[[stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]

[	Stares	at	him	.	]
[	凝视	在	他	.	]

[盯着他看。]

[mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['paʊər] ?

More	than	your	power	?
更多的	比	你的	力量	?

超越你的权力?

['hɑː^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[es'tel] !

Estelle	!
艾丝黛尔	!

艾丝黛尔!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] !

You	do	not	know	what	my	life	has	been	!
你	做	不是	知道	什么	我的	生活	有	到过	!

你根本不知道我的生活是怎样的!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] . . .

But	I	can	say	this	for	myself	.	.	.
但	我	能	说	这	为了	我	.	.	.

但我可以对自己说.....

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

I	have	sought	the	best	that	I	know	.
我	有	寻求	这	最好的	那	我	知道	.

我已尽我所能，寻求最好的。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ri'æləti] .

I	have	sought	Reality	.
我	有	寻求	现实	.

我一直在追寻真理。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	A	pause	.	]
[	一个	暂停	.	]

(停顿)

[aɪ] [siːk] [jʊr; jər] [lʌv] !
I **seek** **your** **love** **!**
我 寻找 你的 爱 !

我渴望你的爱!

[aɪ] [siːk] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
I **seek** **those** **things** **which** **you** **have** **,** **and** **which** **I** **have** **not** **.**
我 寻找 那些 事物 哪个 你 有 , 和 哪个 我 有 不是 .

我寻求你所拥有而我没有的东西。

[['fɪrsli] .]
[**Fiercely** **.** **]**
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Do **you** **think** **that** **I** **have** **not** **felt** **the** **difference** **?**
做 你 思考 那 我 有 不是 毛毡 这 不同之处 ?

你认为我没有感受到这种变化吗?

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[[ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['wɪspər] .]
[**In** **a** **startled** **whisper** **.** **]**
[在 一个 惊慌 耳语 .]

（惊愕地低语）

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
That **which** **you** **have** **,** **and** **which** **I** **have** **not** **,** **has** **become** **all** **the** **world**
那 哪个 你 有 , 和 哪个 我 有 不是 , 有 变得 全部 这 世界
[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to **me** **!**
到 我 !

你拥有而我没有的东西，对我来说已经成了整个世界!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . . .
I **love** **you** **.** **.** **.**
我 爱 你 . . .

我爱你...

[aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I **cannot** **live** **without** **you** **.**
我 不能 居住 没有 你 .

没有你我活不下去。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [kə'mænd] .
I **will** **follow** **you** **wherever** **you** **command** **.**
我 将要 跟随 你 无论 你 命令 .

我将听从你的命令，无论你去哪里。

['oʊnli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [lʌv] .

Only	**teach**	**me**	**how**	**to**	**win**	**your**	**love**	**.**
仅有的	教	我	如何	到	赢	你的	爱	.

请教我如何才能赢得你的爱。

[ˌiː es 'tiː] .

EST	**.**
东部标准时间	.

成立于

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	**cannot**	**make**	**terms**	**with**	**you**	**.**
我	不能	制作	条款	和	你	.

我无法与你达成协议。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːrs] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .

I	**will**	**not**	**hear**	**of**	**love**	**from**	**you**	**while**	**you**	**have**	**force**	**in**	**your**	**hands**	**.**
我	将要	不是	听到	的	爱	从	你	尽管	你	有	力量	在	你的	双手	.

只要你手握武力，我就听不到你口中的爱。

['hɑːʌən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] .

I	**will**	**leave**	**your**	**home**	**.**
我	将要	离开	你的	家	.

我会离开你的家。

[aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] .

I	**will**	**set**	**you**	**free**	**.**
我	将要	放	你	自由的	.

我会释放你。

[aɪ] [wɪl] ['hʌmb(ə)l] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	**will**	**humble**	**myself**	**before**	**you**	**.**
我	将要	谦逊的	我	前	你	.

我将谦卑地来到你们面前。

[wʌt] [els] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

What	**else**	**can**	**I**	**do**	**?**
什么	别的	能	我	做	?

我还能做些什么?

[ˌiː es 'tiː] .

EST	**.**
东部标准时间	.

成立于

[juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['paʊər] .

You	**can**	**lay**	**down**	**your**	**power**	**.**
你	能	躺	向下	你的	力量	.

你可以放弃你的权力。

['hɑːʌən] .

HAGEN	**.**
哈根	.

哈根。

[es'tel] !

Estelle	**!**
艾丝黛尔	!

艾丝黛尔!

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [mɪr] [wɜːrdz] .
Those **are** **mere** **words** **.**
那些 是 仅仅 字 .

那不过是些空话而已。

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ˈhɑːˆən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpaʊər] ?
Who **is** **to** **take** **up** **the** **power** **?**
WHO 是 到 拿 向上 这 力量 ?

谁来掌权?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hænd][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ?
Shall **I** **hand** **it** **back** **to** **those** **who** **had** **it** **before** **?**
将 我 手 它 后退 到 那些 WHO 有 它 前 ?

我该把它还给以前拥有它的人吗?

[ɑːr; ər] [ˈplɪmptən] [ænd; ənd] [ˈrʌðərfərd] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ] ?
Are **Plimpton** **and** **Rutherford** **better** **fitted** **to** **wield** **it** **than** **I** **?**
是 普林顿 和 卢瑟福 更好的 适配 到 挥 它 比 我 ?

普林顿和卢瑟福比我更适合使用它吗?

[ˌiː es ˈtiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[[ˈviːəməntli] .]
[**Vehemently** **.** **]**
[强烈地 .]

[强烈地。]

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] !
Give **it** **to** **the** **people** **!**
给 它 到 这 人们 !

把钱交给人民!

[ˈhɑːˆən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] !
The **people** **!**
这 人们 !

人民!

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði]

Do	you	believe	that	in	that	mass	of	ignorance	and	corruption	which	you	call	the
做	你	相信	那	在	那	大量的	的	无知	和	腐败	哪个	你	称呼	这

['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

people	there	is	the	power	to	rule	the	world	?
人们	那里	是	这	力量	到	规则	这	世界	?

你是否相信，在你称之为"人民"的那群无知和腐败的人当中，蕴藏着统治世界的力量?

[ˌiː es 'tiː] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kə'rʌpt] ?

What	is	it	that	has	made	the	people	corrupt	?
什么	是	它	那	有	制成	这	人们	腐败	?

是什么使人们变得腐败?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪgnərəns] ?

What	is	it	that	has	kept	them	in	ignorance	?
什么	是	它	那	有	保留	他们	在	无知	?

是什么让他们一直处于无知状态?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [goʊld] ?

What	is	it	but	your	gold	?
什么	是	它	但	你的	金子	?

那不就是你的黄金吗?

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntənz] [weɪt] !

It	lies	upon	them	like	a	mountain's	weight	!
它	谎言	之上	他们	喜欢	一个	山的	重量	!

它像山一样压在他们身上!

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃiz] ['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['friːdəm] . . . ['evri] ['efərt] ['æftər] [laɪt] !

It	crushes	every	aspiration	for	freedom	.	.	.	every	effort	after	light	!
它	暗恋	每一个	抱负	为了	自由	.	.	.	每一个	努力	后	光	!

它粉碎了人们对自由的一切渴望.....粉碎了人们对光明的一切追求!

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] . . .

Teach	them	.	.	.
教	他们	.	.	.

教他们.....

[help] [ðem; ðəm] . . .

help	them	.	.	.
帮助	他们	.	.	.

帮助他们.....

[ðen] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] !

then	see	if	they	cannot	govern	themselves	!
然后	看	如果	他们	不能	治理	他们自己	!

那就看看他们能不能自治!

['hɑː^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . . .

I	meant	to	do	it	.	.	.
我	意思是	到	做	它	.	.	.

我本意就是这么做的.....

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[jes] . . . [soʊ] [dʌz] ['evri] [rɪtʃ] [mæn] !
Yes **.** **.** **.** **so** **does** **every** **rich** **man** **!**
是的 . . . 所以 做 每一个 富有的 男人 !

是的……每个有钱人都是这样!

[wen] ['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
When **only** **he** **has** **the** **time** **to** **think** **of** **it** **!**
什么时候 仅有的 他 有 这 时间 到 思考 的 它 !

只有他有时间思考这件事的时候!

[wen] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [sɪ'kjʊr] !
When **only** **his** **power** **is** **secure** **!**
什么时候 仅有的 他的 力量 是 安全的 !

只有当他的权力稳固时!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I **have** **heard** **my** **father** **say** **it** **.** **.** **.** **a** **score** **of** **times** **.**
我 有 听到 我的 父亲 说 它 . . . 一个 分数 的 时代 .

我听我父亲说过这句话……不下二十遍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [nuː] ['raɪvlz] [tuː; tə]['træmp(ə)l] . . . [nuː] [foʊz][tuː; tə] [faɪt] . . . [nuː]
But **there** **are** **always** **new** **rivals** **to** **trample** **.** **.** **.** **new** **foes** **to** **fight** **.** **.** **.** **new**
但 那里 是 总是 新的 竞争对手 到 践踏 . . . 新的 敌人 到 斗争 . . . 新的
[rɔŋz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] !
wrongs **and** **horrors** **to** **be** **perpetrated** **!**
错误 和 恐怖 到 是 实施 !

但总会有新的对手需要践踏……新的敌人需要战斗……新的罪恶和恐怖需要犯下!

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . . . [naʊ] !
The **time** **to** **do** **it** **is** **now** **.** **.** **.** **NOW** **!**
这 时间 到 做 它 是 现在 . . . 现在 !

现在就是行动的时候……就是现在!

['hɑː^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[es'tel] . . .
Estelle **.** **.** **.**
艾丝黛尔 . . .

艾丝黛尔……

[kæl] .
CAL **.**
卡尔 .

加州。

[['entərz] ['hɜːrɪdli] .]
[**Enters** **hurriedly** **.** **]**
[进入 匆匆 .]

[匆匆进入。]

[prɪns] ['hɑː^ən] !
Prince **Hagen** **!**
王子 哈根 !

哈根王子!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[kæl] .
CAL **.**
卡尔 .

加州。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['ɪzmən] .
A **message** **from** **Isman** **.**
一个 信息 从 伊斯曼 .

来自伊斯曼的消息。

[ðer; ðər][ɪz][bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
There **is** **bad** **news** **from** **Washington** **.**
那里 是 坏的 消息 从 华盛顿 .

华盛顿传来坏消息。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[kæl] .
CAL **.**
卡尔 .

加州。

[ə; eɪ] . [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] . . .
A **.** **bill** **has** **been** **introduced** **in** **Congress** **.** **.** **.**
一个 . 账单 有 到过 介绍 在 国会 . . .

国会已提出一项法案.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pæs] [bəuθ] ['haʊzɪz] [tu:; tə] - [naɪt] . . .
it **is** **expected** **to** **pass** **both** **houses** **to** **-** **night** **.** **.** **.**
它 是 预期的 到 经过 两个都 房屋 到 - 夜晚 . . .

预计今晚两院都将通过该法案.....

[jʊr; jər] ['prɑ:pərti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔnfiskeitid] !
your **property** **is** **to** **be** **confiscated** **!**
你的 财产 是 到 是 没收 !

你的财产将被没收!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] . . .
The **sources** **of** **natural** **wealth** . . .
这 来源 的 自然的 财富 . . .

自然财富的来源……

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['reilrəudz] . . . [ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk]
the **land** **and** **the** **mines** **and** **the** **railroads** . . . **all** **are** **to** **become** **public**
这 土地 和 这 矿井 和 这 铁路 . . . 全部 是 到 变得 民众
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

土地、矿山、铁路……都将成为公共财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət][wʌns] !
It **is** **to** **take** **effect** **at** **once** **!**
它 是 到 拿 影响 在 一次 !

立即生效!

[ˌiː es 'tiː] .
EST .
东部标准时间 .

成立于

[['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .]
[**Pointing** **at** **him** **in** **exultation** . **]**
[指向 在 他 在 大喜 .]

（欣喜地指着他。）

[ɑː'hɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !
It **has** **come** **!**
它 有 来 !

它来了!

[[ðeɪ] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
[**They** **stare** **at** **each** **other** . **]**
[他们 盯 在 每个 其他 .]

他们互相凝视着。

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . . .
I **tried** **to** **get** **more** **information** . . .
我 尝试 到 得到 更多的 信息 . . .

我试图获取更多信息……

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] . . .
but **I** **was** **cut** **off** . . .
但 我 曾是 切 离开 . . .

但我被切断了联系……

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[kʌt] [ɔ:f] !
Cut off !
切 离开 !

隔断!

[kæl] .
CAL .
卡尔 .

加州。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:r; ər] [daʊn] . . .
I think the wires are down . . .
我 思考 这 电线 是 向下 . . .

我觉得电线断了……

[aɪ][kɑ:nt][get] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] .
I can't get any response .
我 不能 得到 任何 回复 .

我得不到任何回复。

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[[stændz][ɪn] [di:p] [θɔ:t] ; [lɑ:fs] .]
[Stands in deep thought ; laughs .]
[站立 在 深的 想法 ; 笑声 .]

（陷入沉思，然后笑了。）

[wel] . . .
Well . . .
出色地 . . .

出色地...

[[tu:; tə] [es'tel] .]
[To ESTELLE .]
[到 埃斯特尔 .]

[致艾丝黛尔。]

[æt; ət] [li:st] ['plɪmptən] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] [ɑ:r; ər] ['berid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
At least Plimpton and Rutherford are buried with me !
在 至少 普林顿 和 卢瑟福 是 埋葬 和 我 !

至少普林顿和卢瑟福与我合葬了!

[[tu:; tə] ['kælkɪnz] .]
[To CALKINS .]
[到 卡尔金斯 .]

[致卡尔金斯。]

[send][tu:; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [si:n] [tu:; tə] .
Send to town at once and have the wires seen to .
发送 到 镇 在 一次 和 有 这 电线 已见 到 .

立即派人去镇上，让他们处理一下电线的问题。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And **try** **to** **learn** **what** **you** **can** **.**
和 尝试 到 学习 什么 你 能 .

尽量学习你能学到的东西。

[kæl] .
CAL **.**
卡尔 .

加州。

[jes] , [sɜːr] . . . [æt; ət][wʌns] !
Yes **,** **sir** **.** **.** **.** **at** **once** **!**
是的 , 先生 . . . 在 一次 !

是的，先生……马上就办！

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [siː] !
They **have** **done** **it** **themselves** **,** **you** **see** **!**
他们 有 完毕 它 他们自己 , 你 看 !

你看，他们都是自己做的！

['hɑːʌən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[jes] . . . [aɪ] [siː] .
Yes **.** **.** **.** **I** **see** **.**
是的 . . . 我 看 .

是的……我明白了。

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['entərz] , ['sentər] ; [stændz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .]
[**Enters** **,** **centre** **;** **stands** **looking** **from** **one** **to** **the** **other** **.** **]**
[进入 , 中心 ; 站立 寻找 从 一 到 这 其他 .]

[入场，位于中央；站着，目光在两人之间来回游移。]

[wel] , [prɪns] ['hɑːʌən] . . .
Well **,** **Prince** **Hagen** **.** **.** **.**
出色地 , 王子 哈根 . . .

嗯，哈根王子……

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .
it **looks** **as** **if** **the** **game** **was** **up** **.**
它 看起来 作为 如果 这 游戏 曾是 向上 .

看来游戏已经结束了。

['hɑːʌən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
You've **heard** **the** **news** **?**
你已经 听到 这 消息 ?

你听说了吗?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ?
From **Washington** **?**
从 华盛顿 ?

来自华盛顿?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
And **more** **than** **that** **.**
和 更多的 比 那 .

不仅如此。

[jʊr; jər] [gɑːrdz] [hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] .
Your **guards** **have** **revolted** **.**
你的 守卫 有 反抗 .

你的卫兵叛变了。

['hɑːʌən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[hɪr] ?
Here **?**
这里 ?

这里?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wɪə(r)] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
We're **prisoners** **of** **war** **,** **it** **seems** **.**
是 囚犯 的 战争 , 它 似乎 .

我们好像成了战俘。

[ˌiː es 'tiː] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

['dʒerəld] !
Gerald **!**
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
How **do** **you** **know** **?**
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ðeɪv] [sent] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .
They've **sent** **a** **delegation** **to** **tell** **us** **.**
他们有 发送 一个 代表团 到 告诉 我们 .

他们派代表团来告诉我们了。

[ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [blɑ:kt] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌju: 'es] [ɪn] .
They've **cut** **the** **telephone** **wires** **,** **blocked** **the** **roads** **,** **and** **shut** **us** **in** **.**
他们有 切 这 电话 电线 , 已屏蔽 这 道路 , 和 关闭 我们 在 .

他们剪断了电话线，封锁了道路，把我们困在了里面。

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?
What **do** **they** **want** **?**
什么 做 他们 想 ?

他们想要什么?

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] .
They **don't** **condescend** **to** **tell** **us** **that** **.**
他们 不 屈尊 到 告诉 我们 那 .

他们不会纡尊降贵地告诉我们这些。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪn'fɔ:rm] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] ['gɑ:rdɪd] ,
They **simply** **inform** **us** **that** **the** **woods** **are** **guarded** **,**
他们 简单地 通知 我们 那 这 树林 是 守卫 ,

他们只是告诉我们，这片树林有守卫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kæmp] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] .
and **that** **anyone** **who** **tries** **to** **leave** **the** **camp** **will** **be** **shot** **.**
和 那 任何人 WHO 尝试 到 离开 这 营 将要 是 射击 .

任何试图离开营地的人都会被枪毙。

[ˌi: es 'ti:] .
EST **.**
东部标准时间 .

成立于

[[ɪn] [fraɪt] .]
[In fright .]
[在 惊吓 .]

[惊恐万分。]

[prɪns] ['hɑ:^ən] !
Prince Hagen !
王子 哈根 !

哈根王子!

[['hɑ:^ən] [stændz] ['moʊʃnləs] .]
[HAGEN stands motionless .]
[哈根 站立 静止不动 .]

[哈根一动不动地站在那里。]

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[['sɑ:ləmli] .]
[Solemnly .]
[庄严地 .]

[郑重地。]

['hɑ:^ən] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] !
Hagen , the game is up !
哈根 , 这 游戏 是 向上 !

哈根，游戏结束了!

['hɑ:^ən] .
HAGEN .
哈根 .

哈根。

[[ɪn] [di:p] [θɔ:t] .]
[In deep thought .]
[在 深的 想法 .]

陷入沉思。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .
The game is up .
这 游戏 是 向上 .

游戏结束了。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

(停顿)

['dʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

[dʒər] .
GER .
德语 .

德语。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[[pɔɪnts] [tu:; tə][ˌvaɪə'lɪn] .]
[**Points** **to** **violin** **.** **]**
[积分 到 小提琴 .]

[指向小提琴。]

[pleɪ] !
Play **!**
玩 !

玩!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[['stɑ:rtld] .]
[**Startled** **.** **]**
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[pleɪ] !
Play **!**
玩 !

玩!

[dʒər] .
GER **.**
德语 .

德语。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] ?
You **will** **go** **?**
你 将要 去 ?

你会去吗?

['hɑ:^ən] .
HAGEN **.**
哈根 .

哈根。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] !
But I will come back !
但 我 将要 来 后退 !

但我会回来的!

[pleɪ] !
Play !
玩 !

玩!

[['dʒerəld] [teɪks] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] [θi:m] .]
[GERALD takes the violin and plays the Nibelung theme .]
[杰拉尔德 需要 这 小提琴 和 演出 这 尼伯龙根 主题 .]

[杰拉德拿起小提琴，演奏了《尼伯龙根之歌》的主题曲。]

['laʊdər] !
Louder !
更大声 !

大声点!

['dʒerəld] [pleɪz] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] ['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] [maʊnts]
GERALD plays the Nibelung music , which is taken up by the orchestra and mounts
杰拉尔德 演出 这 尼伯龙根 音乐 , 哪个 是 已采取 向上 经过 这 乐队 和 安装
[tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
to a climax ,
到 一个 高潮 ,

杰拉尔德演奏了尼伯龙根之歌，随后管弦乐队接棒演奏，乐曲逐渐推向高潮。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɑ:^ən] [prə'naunsiz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
in the midst of which HAGEN pronounces a sort of incantation .
在 这 中间 的 哪个 哈根 发音 一个 种类 的 咒语 .

期间，哈根念起了一段咒语。

['mimi,'mi:mi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

['mimi,'mi:mi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] !
Open the gates of wonderland !
打开 这 大门 的 仙境 !

打开仙境之门!

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] [weɪk] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)l] [dri:m] !
Bring back the mood of phantasy , and wake us from our evil dream !
带来 后退 这 情绪 的 幻想 , 和 唤醒 我们 从 我们的 邪恶的 梦 !

重拾幻想的氛围，将我们从噩梦中唤醒!

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ðen] ['ænsər] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːr; ər] [hɜːrd] , ['feɪntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Then	answering	echoes	of	the	music	are	heard	,	faintly	,	from	the	fireplace	.
然后	回答	回声	的	这	音乐	是	听到	,	淡淡的	,	从	这	壁炉	.

然后，从壁炉里隐隐约约地传来音乐的回声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ræpɪŋz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] [ˌʌndər'graʊnd] , ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv]

There	are	rappings	and	murmurings	underground	,	rumbling	and	patter	of
那里	是	说唱	和	低语	地下	,	隆隆声	和	语调	的

[fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['niːbəlˌhaɪm] .

feet	,	and	all	the	sounds	of	Nibelheim	.
脚	,	和	全部	这	声音	的	尼布尔海姆	.

地下传来敲击声和低语声，隆隆声和脚步声，以及尼伯龙根城的一切声音。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] ['laʊdər] , [ðə; ði][træp] [dɔːz] [slaɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd]['mimi,'miːmi] [ə'pɪrz]

As	the	music	swells	louder	,	the	trap	doors	slide	open	,	and	MIMI	appears
作为	这	音乐	涌浪	更大声	,	这	陷阱	门	滑动	打开	,	和	咪咪	出现

,

,

,

随着音乐声越来越大，暗门滑开，MIMI出现了。

[ə'mɪd] [stiːm] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] .

amid	steam	and	glare	of	light	.
之中	蒸汽	和	强光	的	光	.

在蒸汽和耀眼的灯光中。

[es'tel] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlz] [ɪn] ['terər] .

ESTELLE	sees	him	,	and	recoils	in	terror	.
埃斯特尔	看到	他	,	和	反冲	在	恐怖	.

艾丝黛尔看见他，吓得往后退了一步。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['niːbəlʊŋz] [ɪ'mɜːrdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

A	company	of	Nibelungs	emerge	one	by	one	.
一个	公司	的	尼伯龙根	出现	一	经过	一	.

一群尼伯龙根人陆续出现。

[ðeɪ] [pɪr] [ə'baʊt] ['tɪmɪdli] , ['rekəgnaɪz] ['hɑːˆən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃ]

They	peer	about	timidly	,	recognize	HAGEN	,	and	with	much	trepidation	approach
他们	同伴	关于	胆怯地	,	认出	哈根	,	和	和	很多	忐忑不安	方法

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们胆怯地四处张望，认出了哈根，然后战战兢兢地向他走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈根王子(Prince Hagen)
第9/9页

['mimi,'mi:mi][klɑ:sps][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [kraɪz] .

MIMI	clasps	his	hand	,	and	they	surround	him	with	joyful	cries	.
咪咪	扣环	他的	手	,	和	他们	环绕	他	和	快乐	哭泣	.

MIMI 紧紧握住他的手，众人欢呼雀跃地围着他。

[hi:; hi] [mu:vz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [ɪn'veləps] [hɪm; ɪm] .

He	moves	toward	the	fireplace	,	and	the	steam	envelops	him	.
他	移动	朝向	这	壁炉	,	和	这	蒸汽	信封	他	.

他走向壁炉，蒸汽将他包围。

[ˌi: es 'ti:] .

EST	.
东部标准时间	.

成立于

[['stɑ:rts] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['stretʃiŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .]

[	Starts	toward	him	,	stretching	out	her	arms	to	him	.	]
[	开始	朝向	他	,	伸展	出去	她	武器	到	他	.	]

她朝他走去，向他伸出双臂。

[prɪns] ['hɑ:^ən] !

Prince	Hagen	!
王子	哈根	!

哈根王子!

['hɑ:^ən] .

HAGEN	.
哈根	.

哈根。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[hi:; hi]['grædʒuəli] [ri'taiəz] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] .

He	gradually	retires	,	and	disappears	with	the	Nibelungs	.
他	逐步地	退休	,	和	消失	和	这	尼伯龙根	.

他逐渐隐退，最终与尼伯龙根人一起消失了。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [saʊndz] [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [traɪ'ʌmfənt] .

The	orchestra	sounds	the	motive	of	Siegfried	Triumphant	.
这	乐队	声音	这	动机	的	齐格弗里德	凯	.

乐团奏响了《齐格弗里德凯旋》的主题曲。

['kɜ:rt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神